ZEISBERGER'S INDIAN DICTIONARY: ENGLISH, GERMAN, IROQUOIS--THE ONONDAGA AND...

David Zeisberger, Eben Norton Horsford

Digitized by Google

816.9
American
1887

יהוה

Digitized by Google

Digitized by Google

Hamilton A. Hill Esq.

with the best wishes

of [illegible]

Cambridge

June 6. [illegible]

Digitized by Google

ZEISBERGER'S

INDIAN DICTIONARY

ENGLISH, GERMAN, IROQUOIS — THE ONONDAGA
AND ALGONQUIN — THE DELAWARE

PRINTED FROM THE

Original Manuscript

IN

HARVARD COLLEGE LIBRARY

This edition has been published for the "Alcove of American Native Languages" in Wellesley College Library

CAMBRIDGE
JOHN WILSON AND SON
University Press
1887

Digitized by Google

ANDOVER THEOL. SEM.
JUN 15 1883
LIBRARY.

Digitized by Google

PREFACE.

DAVID ZEISBERGER was born at Zeuchtenthal, Moravia, April 11, 1721. He began his labors as a missionary in this country in 1740 and continued them uninterruptedly for more than sixty years. He died in 1808 at Goshen, in the valley of the Tuscarawas, Ohio. His manuscripts of the Onondaga and Delaware Dictionary, and some Delaware vocabularies, with some printed Indian works, together with other manuscripts of Indian material, were obtained by Judge Ebenezer Lane, of Ohio, and presented by him to Harvard College, of which the jurist was an alumnus.

I found the manuscript of the Dictionary among the treasures of the College Library. My interest in it grew, primarily, out of the wish to learn the meanings of the Indian names of localities in New England and the neighboring States. Mr. Winsor, the librarian, kindly gave me permission to have the manuscript copied, and every facility for the subsequent study of the original text, side by side with my copy, in the correction of the proof-sheets.

Parts of the Delaware definitions, more especially of the earlier and later pages of the manuscript, are not in Zeisberger's handwriting; and it is inferred that these portions were not written from dictation, as the letters chosen for particular sounds are unlike those uniformly employed by the missionary for the same sounds. The columns of English words to be defined and their German equivalents, together with all the Onondaga definitions, and perhaps more than half of the Delaware definitions, are in

Digitized by Google

the penmanship of Zeisberger, as I have satisfied myself by comparison with one of his original letters written to his brother. Zeisberger's Delaware was of the Minsi dialect. There is no titlepage to the manuscript.

It was no part of my purpose to edit such a work. My supreme wish was to render it impossible that such precious result of the labor of a lifetime, in the midst of the rarest opportunities, — impossible ever again to occur, should by any accident hereafter be wholly lost.

I have not ventured upon the task of altering, or restoring, or filling out, in any instance. I have only here and there, where long study and the microscope and kindred writing have left me in doubt, given expression to the doubt. Where a blot, or hopelessly obscure manuscript, or obliteration, or abraded paper had made deciphering impossible, I have noted it. Every period and comma and accent have been transferred without question to the printed page. Where there was a blank, and uniformity required a period or a comma, the blank has been respected.

Where a comma should have been replaced by a period, or *vice versa*, the discovery has been left to the student as much as if he had the original manuscript before him. It has sometimes been impossible to distinguish between an accent and an apostrophe.

In a few instances only it became necessary to make new type, — where a dot and an accent were to be combined. I add some observations that may be of service to persons resorting to the Dictionary.

'Am and 'Ancle are printed with apostrophes. This form of accent or indication of abbreviation occurs with a few English words beginning with a capital A.

On page *114* the *F.* refers to the same character below, which in the MS. comes at the foot of the page and seems to be a note.

The MS. was paged after it was bound, and in three places the leaves were transposed, as is shown by the alphabetical arrangement.

The pages *67* and *68* should follow *69* and *70* (using the MS. paging). The order has been restored in the printed pages.

Page *127* should *follow 128*.

Digitized by Google

Pages *302* to *308* of the MS. should have been bound in this order: *302*, *304*, *303*, *307*, *308*, *305*, *306*. The words on pages *304*, *303*, *307*, and *308*, are *nearly* duplicated on *305* and *306*.

it. seems to be an abbreviation of *ita* as it is used on pages *128*, *169*, *203*, and elsewhere.

A colon (:) is used after an abbreviation; as, *sch:* (for schungara, *one, somebody*) and *st:* (for stenschòh, *something*); also, *j:* for *jachte*, the Onondaga negative.

The letters *c* and *e* have been very hard to distinguish; when to use *c* would have brought three consonants together, the middle letter has been printed *e*.

The ditto marks have been followed as exactly as possible. On account of the inequalities in the lengths of the lines in both the printed and written pages, it has often been necessary, in order to avoid confusion and retain the meaning, to repeat the words, instead of using the ditto marks as in the MS.

My aim has been to preserve the Dictionary of the venerated Moravian missionary precisely as he left it, with its somewhat eccentric English and somewhat antiquated German, — now and then written when possibly he was greatly fatigued, now and then perhaps without a maximum of care, now and then with the aid of a friendly hand, — copying always, as nearly as the type would permit, the manuscript as it came into my possession.

To accomplish this, my own eyes would alone have been inadequate. Fortunately I secured to assist me in revision, and in the verification of my first copy (with the original manuscript at hand for comparison at every step), and for assistance in the study and correction of the proof-sheets, Miss Bertha Hortense Merrill, of Cambridge, to whom it is a pleasure and a duty to acknowledge my indebtedness.

EBEN NORTON HORSFORD.

CAMBRIDGE, 1887.

Digitized by Google

ZEISBERGER'S DICTIONARY.

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Abándon.	verlassen.	schungàra waejatōnti.	Ngáttammen
	aufgeben.	waejatōnti stenschòh.	
Abàndoned.	aufgegeben.	wajèhntacqua.	N'gattásu
Abandoning. forsaking.	die aufgebung. Verlassung.	ne waejatonti.	Nuckachtúmenneen
To Abàse. to humble.	erniedrigen. demüthigen.	untazàcte.	Tangelensin
Abàsed.	gedemüthiget.	hatazàcte.	Tangelendásu
Abàsement. an abasing.	die Erniedrigung.	ne tazàchte	Tangelendasuágan
To Abàsh. to make ashamed.	Beschämen. zu Schanden machen.	naeje. ha schungara ahatehha	Miechanáttamen
Abàshed. ashamed.	beschämt. schamroth gemacht.	Watèhha.	Miechannéssin
he is ashamed at it.		hatèhha nenè.	
Abàshment.	die beschämung.	ne atehha	Miechannessoágan
To Abàte.	nachlassen, nachgeben	agotèri. Wathōntat.	Nundeáwachtoheen wohlfeiler sagen
Abàted.	nachgelassen. verringert.	schunàhote. agotèrichne.	Nundeawachtonásu. herunter gesezt im Preis
Abàtement. lessening.	eine Verringerung. abbruch.	ne nùsquas. ne ostwàche.	Nundewáwachtoon den Preis Erniedrigen.
Abba Dady. Father.	Vater.	Jonihha.	nocha, *Dady*
To Abbrèviate. abridge.	abkürzen.	Jorihòcte. onirche awatatle	
Aaron root.			maksaweek.
Abbreviated. Shorten'd.	Verkürzt.	Jorihotechqua.	
Abbreviation. abbreviature.	die abkürzung eines worts.	ne jorihocte	
To Abbùt. border upon.	angränzen.		
his Farm borders with mine.		tiunqua huntanège.	
Abbùttals.	die Gränzen.	Zajotòote agojanerschòh hatichwùntschie.	
To Abdicate. resign.	etwas aufgeben. abtreten.	tenta wachtœndi. Wanontái.	Pónemen. fahren lassen
Abdicated. renounced.	aufgegeben.	Wanōntachqua.	Punásu. Puneménneen. Punasin
Abdication.	die abtretung.	ne Wanontài. ne untatàwi	Punemuachtúagan
A bèd.	im Bette.	ohne agotàwi	Achpinink. gechgauwínink
To Abet. incite.	anreizen	Watrólia.	
	anstiften einen Krieg	ohnehē ajunterio.	
Abettor.	Anheyer. aufstifter.		
To Abhòr. to loath. hate.	etwas verabscheuen.	stenschòh Wazàni. untachtero. jachte enuchwes.	Schingátammen.
Abhòrrence. Aversion.	Abscheu. Greuel. Entsetzen.	Wazœnis. ne echtàquas	Schingatammoágan.
To Abide. tarry.	bleiben	jüh terōntai. joniguchràk	achpil. pomauwewik. *abide in him*
		jirháre.	Achpīn.
Abiding-place. Abode.	bleib-Stätte. wohnplatz.	zajonœgeri. zajonochsàje.	Achpineen.
		zajuhtero.	Wewikijenk. wo wir wohnen.
			Epienk. wo wir sind
Abiding.	das bleiben.	ne joniguchràk.	Achpitamen. Achpitasīn

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA	DELAWARE.
Abject. mean. Vile.	gering.	jàchte jozachnicht.	Mattelemuksin
	nieder trächtig.		
Abjectly.	verächtlicher weise.		Machtelemuksoágan
			Verächtlichkeit
			n' Mattélemuk. Er Verachtet mich.
To Abjàre.	absagen. abschwören		
Abjùràtion. renouncing.	wieder ruf.		
	Abschwörung.		
Ablative.	hinweg nehmend.		
Able.	geschickt. tüchtig seyn	èlük.	
Ability.	Fähigkeit. Geschick.	ne elük	
an able Boy.		haxháa ne haztocka	
Abnegation. Denial.	die Verleugnung.	ne waonojichte st: zajejerhachqua.	
		ne waœchro jáchte.	
To Abolish.	abschaffen. (das böse).	onirche ajorrich wahètke.	
Abolition.	die Abschaffung. Vernichtigung.	ne ajorrich wahetkè.	
		ne jegarotani. jechsaachta.	
Abolished.	Abgethan.	jegarotachqua.	
To Abóminate.	etwas ver abscheuen.	stenschoh Wazani. Untachtero.	
Abóminable.	Abscheulich.	onisserat.	
here is an abominable stink		gagerachs tohne aquàs otirrich wagœni	gáchene machtschimaquot ju talli
Abómination.	der Abscheu.	Wazœnis.	Ganschi machtitsoágan
	Greuel.		
To Abórt. miscarry.	unzeitig gebären.	agotie.	Schquot. Schquotteu.
			Sie hat verworfen.
Abórtion.	das mißgebären.	ne agotie.	Schquótteen
Abóve. overhead.	oben.	gachera.	Attach. Segantpéchünk. *over head.*
	oben an.	hètke, ohãnto	
from above.	von obenherab	hètke hoquadi.	Hóckunk.
Above. upwards.	über. drüber	schihoquàdi. hètke, gáchera.	attach. Hockung untschi
	droben.		von oben her
Above all.	vor allem.	aquàs.	[allowiwi mehr.] Hockquéunk
" said	obgenannt	ohne zaniwatróliachne.	teechi Hóckunk. ganz droben.
		hácksa	netamiechen vor allen, zuerst.
To Abound.	überflüssig seyn oder haben.	Jotgàte. jawetowàno.	Allowihilleu übrig haben, mehr als nöthig
About.	um. herum.	tùntie. ostwlhha.	Wogawi. rund herum.
round about.	um u. um	tigaquèki.	
About a Mile.	etwa 1. meil	ne Meil hung. tógat ne meil.	góbenna gutte *mile.*
there about.	dorten herum	neto hoquàdi.	gópene
			páchhácqueke. *abt. Noon.*
About to do it.	im begriff es zu thun.	st: naejérha.	Meetschi allumi gachta lennasin
here abouts.	hieherum	tohnehoquàdi.	na ju tá.
Abréast.	neben einander.	tiateranege.	Nischachpin 2 nebeneinander
Abròad. without Doors.	draußen. außen wärts.	háste. hàzte.	Gótschemunk draußen.
			allúmsu fort
Abrupt.	plötzlich. abgebrochen.	josnorum	
Abruptly. hastily.	jähling.	" " watièhhaqua	
	geschwind.		
To Abscond.	sich verbergen.	Ioniáge. awachtœndi.	Gandhállaan. Verstecken.
	heimlich davon machen.	Scœnoáh wachtœndi. hatgachtwi.	kimi allumskaan
			heimi davongehn
Absence.	die Abwesenheit.	ne jàchte ühtero.	
Absènt.	Abwesend (seyn)	jachte ühtero.	atta Achpihn nicht da seyn.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Absént.	ſich weg begeben.	Wàchtœndi. Watècu.	palli aan. palliwi aan
To Absolve. acquit.	losſprechen.	schungara agotòri. jonigochrachseróni.	
Absolution.	los ſprechung. Vergebung. ich bitt um vergebung	Iagotœrèchsera. ne agotœri. Ia " " " " " " tagitœ́ri	
Absolute.	eigenmächtig. freÿ.	jawonlo	
Absòlutely.	ohne beding.	aquàs neto, jochniro waknigochrote. ohne quatòh	Amintschíwi
To Absórb. Swallow up.	einſchlucken.	waonzòco. wattequisai	
Absòrbed.	verſchluckt.	Waonzocòchne.	
To Abstain. forbear.	ſich enthalten.	stenschòh wajèhntac. Wauntecachsi.	
Abstèmiously.	mäßiglich.		
Abstemiousness.	Mäßigkeit.	ne wajéhntac.	
Abstinence.	die Enthaltung.		
Abstinent.	enthaltend.		
Abstórted.	abgezwungen. mit gewalt genomen.	schungára stenschoh awaquasqua.	
Abstract.	Ein Auszug.		
Abstràction.	die Abziehung. Abſonderung.	ne wachtœndi. ne watécu	
Absùrd.	ungereimt. thòrigt.	jachte junztòcka.	géptschaat. k'pitschevi lüssIn Thòrigt handeln.
Absurdity. foolishness.	thorheit. ungereimtheit.	ne jachte junztòcka.	Kpitscheuwágan
Absurdly.	auf eine lappiſche weiſe.	jachte junztòcka.	
Abùndance.	der Überfluß.	Jotgàte, jawetowano.	
Abùndant.	überflüſſig.	Essowótschik ne gotgate. èssowa	
Abundantly.	überflüſſiger weiſe.	aquas ganágeri. tohne jachte juntòcte.	
Abuse.	der Mißbrauch.	ne orrichwahetkechte.	
To Abuse.	mißbrauchen. übel behandeln.	wahetke zaniejèrha. sch: huwaschwàche.	n' mamachtschíhuk. *he abused me.*
" " a woman.	ſchänden	ne Echro, Ixhagòna jorrichwanirha	
Abusive.	mißbrauchend ſchmähend.	owisseras, wahetke wauntátie.	
Abÿss. great Deep.	Abgrund.		
To Accède.	Beÿtreten.	skáta schungara ne jonigochróte.	
To Accèlerate. to hasten.	beſchleinigen. d. Reiſe	Joschnorum st: zaejerha. gangiquà za ijes.	
To accept. they did not accept his Proposition	annehmen.	st: ne untattáwi awazanóni. jáchte hanthōntat zanihojero.	
Acceptable.	Angenehm.	owisquàt	
Accèptance.	die Annahme.		wendenuchsuwōagan
Accèss.	der Zugang. Zutritt.	Joháte; ne Jawet gangiqua waeju.	
Accèssible.	wo man hinzu komen kan.	neto awaèju.	
A'ccessory.	mitſchuldig. Dazu helffend.	zagáta óchni orrichwanírha.	
A'ccident. a Sudden Event.	Ein Zufall. Unfall.	zanijejatawo. jejatawo.	Winháttak. *Some bad accident happen'd to him.*
Accidental.	zufällig.	wahetke zanijejatawo. scœno ne niáwos. watièhhaqua	
Accidentaly.	zufälliger weiſe.	scœno neto.	pégi unerwartet

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Acclamation.	Zuruf.	Wachnunx.	
To Accomodate.	zurichten.	st: wajechseróni.	
	bequem machen.		
	eine Sach schlichten.	jorrich wasseróni.	
Accomodation. Conveniency.	bequemlichkeit.		
To Accompany.	begleiten.	sch: jühterochne. huwanénu.	Witchéwan mit gehte.
		Fttenè. jonnènu.	n' witchéw * ich geh mit ihm
To Accomplish. perform.	etwas erfüllen. ausführen.	jejerha zaniogojero.	gischallógeen eine Arbeit verfertigen pachganschi lüssīn ganz ausführen
Accomplished.	vollendet.	zanitia gaowochne.	Gishallogasin. Pachganschi gischallogasin. ganz fertig
Accord. Agreement.	Ein Vertrag. Eintracht.	aquas oqueki ne tiagorrichwissai	
		ne sajonigúrat. ne untattenoróchqua.	
Accordingly.	Demnah. desshalb.	ne wahóni.	
An Account.	eine Rechnung.	st: awashet zaniung.	Lekhammawachtoágan
Account.	Nachricht.	garrichwa.	
to bring.		jorrichwahawi.	
upon that account.	aus der Ursache.	ne jorihóni.	nan untschi. darum. aus der Ursache
To Accumulate.	häufen, zusamen samlen.	gatachquannajagáte wagechro.	
A'ccurate. exact.	genau.	Wadejenóñi. junzterista	majawi recht. tuppíscauwi *exactly*
	sorgfältig.		
A'ccuracy.	Fleiß. Sorgfalt.	ne Junzterista.	
To Accurse.	verfluchen.		Memattaptonálān
Accursed.	verflucht.		Memattaptonálend.
To Accuse.	anklagen.	sch: watrolia garrichwahet kenschòh ahorihoniàhhe.	Metackenímen
			Kócu n'dellachgeninuck. *what did he accuse me.*
Accuser.	Verkläger.		Mematackenímend
Accusation.	beschuldigung.		Achquindowoágan
	anklage.		Lackeninde "
Accused.	angeklagt.		
he is accused		haüha jáge horihóni.	achquīndásu
To Accustom.	sich gewohnen.	st: waeranhā.	
Accustomary.	gebräuchlich	zaniejèrhas	
	gewöhnlich.		
Acid.	Sauer. scharf.	otschiwagèh.	schwoll
Acidity.	die Säure.	otschiwagē.	
To Acknowledge. own.	erkennen. gestehen.	st: egaratòng. stenscho jejinteri.	wulaamhittammen
Acknowledgment.	Erkentniß.	ne jejinteri. Jonóchto.	wulaamhittamoagan
	Eingeständniß.		
Acorn.	Eine Eichel.	orichtizera.	Wanáchkwīm
To Acquaint.	zu wissen thun.	orrichwatátie.	Wótellaan. Wewitellaan
Acquaintance.	bekantschaft.	ne jejintere. Enátschi.	wewiechgúkīl. *his acq.*
To Acquiesce. consent.	einstimmen.	sajonigurat. tiogajù. Watòntaz.	Nachgundammen.
he did not consent.		jáchte hogajù.	
To Acquire.	erlangen.	st: wajéhne, watgœwáchta.	Meschennúmen empfangen
Admiration.	Verwundrung	waonochràcu.	Ganschelendammóagan
Admired.	bewundert.	jonnochráquat.	Ganschelendasīl.
Admission. Admittance.	annahme. Zu lassung.	guwaja tèhhawa.	Windenuxowoágan.
			w † ndenumawachtowoagan. wen
Acquired.	erlangt.	watgœwachtaquà.	

* Blot. — E. N. H. † Letter "j" erased, the "wen," below, is doubtless Zeisberger's correction. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Acquisition.	Erlangung erworben Gut.	ne watgœwachta. ne wachníno	
To Acquit.	befreyen. los sprechen	sch: agotœri. scœno huwanontai ne hagarotàchs.	
" "	abstatten	wanönta, jawi.	
Acquitance.	eine Quittung		
Acre.	Acker.	Gahünta, zajehuntoñi.	Ékel
across.	Creutzweise. die quer.	t'gachròchwa	pémietschtschi. pemietschtschíwi
To Act.	thun. agiren.	st: naejèrha, naechseròni.	Lüssīn. thun Lénnemen so thun. machen
An Act. Action.	That. Handlung. Verrichtung.	garrichwanorum. ne naejerha. zahotigachrà.	
Active. he is very active	Geschäftig. thätig.	tiogaju. aquas t'hogaju. tiotcònt hojote.	Lachpīk. Lachpiksú. Er ist flink.
Actively. nimbly.	emsig. munter.	tiogajù.	
Activity.	lebhaftigkeit. Geschäftigkeit.	ne agojóte, tiogajù.	Lachpīksuágan
Actual. real A'ctualy. in fact.	würklich. wahrhaftig.	garrichwatóge. toges.	kitschi kitschíwi. gacheníngachsa Wahrhaftig.
To Actuate.	bewegen. reitzen.	sch: watròlia. waejatori.	
Actuated.	bewegt. angetrieben.	waejatècquacht.	
Acute.	scharf. witzig	waztócka, junztócka	
Acuteness.	Scharfsinnigkeit.	ne waztócka. jonigochrowáno.	
Adamant. Diamond.	Demant.		

sch: signifies schungara. *one, somebody*
st: " stenschòh. *something.*

To Adapt.	anfügen. etwas zum andern bequem machen	st: gangiquà wachsöntra.	Daanschiéchtoon, anfezen, repairirre
Adapted.	zugerichtet. bequem gemacht.	wajechseróni	
To Add.	hinzu thun. beyfügen	st: wachsöntra.	allovi hállaan mehr dazu thun
Added.	hinzu gethan.		
Adder.	otter Schlange	Asharlsta.	
To Addict.	sich einem Ding ergeben.	st: enúchwes	
Addicted. inclined.	ergeben.	tiogajù. zag	
Addition.	Zusatz. beyfügung	ne watieschte. ne otate.	
Additional.	was hinzu gethan wird.	watelich wajéschte.	
Address. Petition. " of a Letter	bitschrift.	ne Jonitéchte gachiatóchsera. gachiatochseraschsera ne Wachiátos	Winewamawachtoágan
To Address.	etwas an einen richten. übergeben.	ne untatawi. sch: st: watinhai.	
Adequate.	gleich. eben. recht.	tiotogèchto.	
To Adhere.	anhangen.	wajehnewácu. zagàta waorancœntáki.	
Adherent.	anhängig.	wajehnewacuhàtie.	
Adjacent.	angränzende (länd) nahe liegende (Städte)	uchwunschianegenschòh. technühtero. (t'ganatuntie.)	
To Adjoin.	hinzu thun. anstossen, anliegen	tiatteranége.	
To Adjourn.	aufschieben.		
To Adjust.	beylegen. zurecht machen.	st. Wajechseroni.	
To Administer.	etwas verwalten	garrichwaschòh waunzterista.	
Admirable.	wunderbar.	jonnochràquat.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to admire.	bewundern	garrichwaschòh waonochrácu.	
Admitted.	angenommen.	ojaneri girhek.	Wetenuksu. Er ist angenommen
To admit.	einen zu etwas lassen. aufnehmen.	guwajatèhhawa.	Wetenúksin
To Admonish.	vermahnen	sch: jorihónnie.	gihíhm (*)
Admonished.	vermahnt.		gihemewoágan *admonition* natotomageen, *he has adm. me.*
Admonition.	Ermahnung.	ne jorihóñie.	guntschitangewoágan. Gihendowoagan.
Admonisher.	Ermahner.		guntschitamguna. *he adm. us.* gihihmgeet.
To Adopt for a Son.	zum Sohn annehmen		Läphällaan. Läphattön.
" " for a Daughter.	zur Tochter annehmen.		wiederherstellen Wequisemin Wedaansin.
To Adòre.	anbeten (Gott.)	Hawonio agonitechte.	Papatamáween
Adoràtion.	Anbetung.	ne nìòh unterœnaji.	Patamoewóagan.
Adòrable.	anbetungs werth.		tepi likhikqui Patamawend. Anbetungs werth.
Adòred.	angebetet.		Papatamaweep. Papatamawétup
Adòrer.	Anbeter.		Pepatamawät.
To Adòrn.	s. zieren. schmücken.	untattiatachseróni.	Wowuliksin. schön, kostbar machen
Adòrn'd.	geziert.	untiatachseroni	Pachganschi wullinaquachtovi. Es sieht vollkommen gezieret aus.
Adorning.	das putzen. zieren	otschischtiác.	
To Advance.	voraus bezahlen.	jegárriac hiari.	
" Advance.	fortrücken.	wachtœndiohátie.	
Advanced.	befördert.	waejatécquacht.	p'tschóchwenwóagan. *Advancement.*
Advàntage.	Vortheil. Nutzen.	ne watgawàchta.	
Advàntageous.	vortheilhaft	èssowa zawatgœwáchta.	
Advent.	Zukunft.	ne tajèju.	
Advènture. Hazard.	wagen.	Watœniënto.	
To Adventure.	aufs ungewisse wagen.	jozachnicht st: naejèrha	
I 'll venture it.		'ngatœniënto.	
Advènturer.	der etwas wagt.	ne hozáchnicht	
Advènturous.	verwegen. kühn.	hozàchnicht.	
Adverb.	Beywort.		
Adversary.	Gegner.	ne jachte honuchwes ahotönte.	
Adverse.	zu wieder. entgegen.	sch: Wajótas st: naejèrha.	
To Advertise.	benachrichtigen zu wissen thun.	orrichwatinhái.	
Advice.	Bericht. nachricht	garrìchwa.	
Advice.	Rath.	garrichwa, ne nahote jorihónnie.	Tachpawewoágan.
To Advise.	rathen.	tajejatórichte.	
" " one to something		sch: jorihóni zaniahajerha.	
Advised.	berichtet. gerathen.	zanijonigochróte.	
A'dults.	Erwachsene.	Wagóano.	
To Adùlterate.	verfälschen	st: Watièschte.	
Adùlterer.	Ehbrecher.	ne t'honachquacquas	
Adùlteress.	Ehbrecherin.	ne t'gonachquacquas.	

* Resembles most "muns." — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA	DELAWARE.
Adúltery.	Ehe bruch.	Tionachquácqaus.	
Advocate.	Fürsprecher.	ne horrichwatátie. ne hatàtie.	
Afár.	weitab. von ferne.	Inu.	
Affable.	leutselig. gesprächig	orrichwagáta. jonigochrìo. unquetìo.	
Affàir. Bussiness.	Geschäfte. angelegenheit, handel.	garrìchwa.	
Affected.	bewegt. gerührt.	jàchte jonigochrachnìro.	
Affection.	Neigung. Gunst.	ne huwanuchwes.	
Affèctionate.	geneigt. gütig. liebreich.	sch: enúchwes. huwanúchwes	
Affective.	bewegtich.	aquas gajatacù.	
Affinity.	Verwandschaft.	tionochsàje.	
To Affirm.	bekräftigen.	waœchro netò, toges.	
Affirmation.	bekräftigung. bejahung.	ne zahorrichwatátie	
To Affix.	etwas anheften.	st: wanìcku.	
Affixed.	angeschlagen. angeheftet.	jonickùchne. esharŏntàchqua	
To Afflict.	ängstigen. plagen. bedrängen.	sch: wanéwara. ajorihóni sch: horochiáki, wahenháte.	Awísachgihaan
Afflicted.	bedrängt. geplagt.	jonigochrìac. waonháte.	abtshínalau. *he was afft. to Death.*
Affliction.	Plage. Qual.	ne waorochiaki.	
Affluent.	bekümmerniß	ne Wazterista.	
	zufliessend.	essowotschik ochnotong, ne gotgáte	
Affluance.	Ubersluß. Zulauff	Jotgáie, jawetowano.	ickallissi tépal. mehr als nöthig
To Afford.	Verschaffen.	ne watinhài.	
To Affright.	erschrecken.	sch: wàénewara.	wischánamān.
Affrighted.	erschrocken.	untachtero.	wischasoop. Er war bange. od. álumo
I am quite frighted		wagitáchtero.	gackenna n'wípochsi.
To Affront.	einen schmähen.	wahètke wauntátie. sch: untatischwáche.	Winíhaan
Affront.	ein Schimpf.	Wajerat.	
Afloàd.	schwimmend. flot.	untniaschód.	Nàdān. Nadano Amochol. das Canow schwimt.
Afore.	zuvor.	háchsa. hachsátschik.	
Afraid. in fear.	besorgt. furchtsam.	agotáchtero. jáchte jozách-nicht.	Wischasu. Wischasīn. Quóchook. *he is afraid of you.*
Afresh.	aufs neue.	àse.	wusken
After.	nach.	ochnáge. zaóhne	wtenk
" that.	nach dem		" untschi.
After all.	nach allem	ochnáge aquàs	
After noon.	Nachmittag	garachquàh.	nauwuchúnke. nawéhelleu. nawécheleu gischuch. *in the afternoon.*
Afterwards.	hernach.	zaóhne	aschítte. metschi jukke. *hereafter*
Again.	wiederum.	skataquà. ohneheè.	Tschitsch. lappi.
Against.	Gegen.		
to row against the stream.		waechnócharak.	nalhámen
Age.	Das Alter.		Kikgeyin
Old Age.	hohes alter.	ohne aquàs oxtœnschi.	achwi Kikgeiīn
under Age.	minderjährig.	hatixaschòh. *youth.*	
Aged.	betagt. alt.	oxteà.	
To Aggravate.	schwerer oder schlimmer machen.	òras st: wahetkéchte.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Aggrèssor.	der Anfänger eines Streits.		
To Aggrieve.	betrüben.	huwatgaróni.	
Aggrievance.	beleidigung beschwerde.	ne huwaschwache.	
Agile.	hurtig. behende.	josnórum. gajanóri. tiogajù.	
Agility.	Hurtigkeit.		
To Agitate.	Bewegen. hin u. her treiben.	waszich quaèqui. st: tiuntawällie.	
Agitation.	heftige bewegung. Unruhe.	ne aquas wäèsta.	
Ago. agone.	schon. vorher.	háchsa.	
Agony.	Todes-angst.	ne jonigóchriac ajaiehéje.	mehemctangellowoágan.
agree.	überein kommen	zagata ne jorrichwa.	
To Agree.	einig werden.	wadhungarriac. watochrachsero.	
to be agreed.		sajoni gúrata. zagata jonigochróte.	
Agreeable.	Angenehm.	owisquat. Enuchwes.	
" "	gemäs	aquàs zaniochtik	
Agreement.	Vergleich.	ne tajejatorichte. jorrichwissai jojanerèchsera.	
Agrimony.	obermenig.		
Agriot.	wilde Kirsche.	Eri ochia.	Neesgachquīm.
Aground.	auf dem Grund.		klagaáchen.
Ague.	Das kalte Fieber.	ne tiotochquárhos.	Nohenopenewágan
Ah.	ach.	oh, o,	
Aha. ehem.	ha ha!	najr, toges. hoho jojaneri.	
Aid.	Hülfe. beystand.		Wilahendowágan
To Aid. help.	helffen.	wajehnewäsch.	Witschíngeen
Ailment.	Schmerz. wehthun.	ne jonnochwactáni.	Wisachgamallessoágan
what ails thee.	was fehlt dir?	nahóte sanúchwes. ochnahóte?	kōcu quinamándaïnen
Aim.	Zweck, Ziel	ganièhnte. avagatoràdhe.	
To Aim at.	auf ob nach etwas zielen.	gangiquà waëjac	
what is your aim.		ochti sirhek? ot ne sanigochrote.	
Air.	die luft.	tioráte	Lechewon. Othem. Luft.
airy.	luftig.	tioaráte.	
To Air the House.	an die luft setzen.	ganochsaje. 'njoaràte	
To Ake.	wehthun. schmerzen.	jonnochwáctani.	winamandaïnen
Alarm.	ein lermen machen.	tiagocharéchta, tiuntawällie.	nieskhittaksin. lermen von Menschen
Albeit.	obschon. obgleich.	gatogèhha.	
Alder Tree.	Erlen.	Tósseri.	Tópi.
Alexipharmic.	was wieder Gift dienlich. gegen gift		
Alienated	entfremdet. verkauft.	untechninüchk.	
Alien.	ein Fremder.	agòja.	
alienate.	abwendig machen	sch: wajotas st: jacht ahajerha.	Tscheepsīd
To Alight.	vom Pferd od wagen absteigen.	watittáchcu.	liechīn.
Alighted.	abgestiegen.		liecha.
Alike.	gleiche weise.	sadéjocht, sadéwat, zagáta aquas zaniocht.	
"	ahnlich	sch: tiatiehre.	
Aliment. Food.	Nahrung.	Jix, untgaztóchqua.	Mitsuágan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Aliquot.	unterschieder male.	gangiquà niung.	
Alive.	lebendig. am leben.	tajònhe.	Pommauchsu. Pemauchsɪn.
Alkekeng.	Juden Kirschen.		
All.	alles.	oquéki.	natchén. *it is all gone.* wemíhilléu
All.	alle.	*we all.* Jaquaqueki. *they all.* hotiqueki.	weèmi wena. *allmost.*
All.	das gantze.	oqueki.	wemihilleu. nall.
All heal.	heil kraut.		
To Allay.	stillen. lindern.	st: wajechseroni.	
Allay'd.	vermindert.	st: ostwàhhe.	
all together			Kpittawe. weemi techquiwi.
they all together			" ewak.
To Alledge.	anführen.	watatièsqua.	
Allegation.	anführung eines dings.	watroliàcherong.	
Allegiance.	Treue gegen die obern.	ne jorrichwatogéchto	
Allegory.	eine verblümte Rede.	jorrichwachséchta.	
To Allegorize.	verblümt reden.	jáchte jorrichwaquarlchse.	
To Alleviate.	erleichtern. lindern	zahorochiàge, zahonochwáctani.	
Alliance.	ein Bündniss.	{ ne jochniro t'watattége. { Jotécka jojañerechsera.	mejauchsoagan
Allied.	vereinigt. verbunden.	skáta ne jonigochróte.	memajauchsowɪn
Allies.	Bunds genossen.	t'watattége.	memajauchsuítschík.
" of the 6. Nations		ganochschionigà.	
Allotted.	angewiesen. zugetheilt.		
To Allow.	zu lassen. erlauben.	st: wathöntat.	
Allowance.	Zu lassung. ein gewisser unterhalt.	atœnázera.	
Allowed.	erlaubt. gebilliget.	awatöntaz.	
To Allude.	auf etwas in der Rede zielen.	jorrichwachsechta	
Allusion.	das zielen auf etwas.	gachrónca zanisnigochróte.	
Allum.	Alaun.		
To Allure.	anlocken.	sch: jonigorhàte huwatirönto st: ne ahajèrha.	
Allured.	angelockt. gewonnen		
Allurement.	das Reitzen. anlocken.	ne watrolia. sch: jonigorhàte huwatirönto.	
Alluring.	reitzend. lockend.		
To Ally.	sich verbinden. zusammen gesellen.	zagáta jonigochróte	mejauchsuwɪn, { mejauchsuitéhaan { eines Sinnes seyn ob. guttitéhaan
Almanac.	Calender.		
The Allmighty.	d Allmächtige	Hawònio gozhaztechseraquéki.	Getanettowit. Geteijawéwit.
Allmighty.	Allmächtig.		eluwi tschitañek, ob. kigeiumheet.
Allmightiness. Omnipotence.	Allmacht.	gazhaztechseraquèki.	
Almond.	mandel		
Almost.	fast. beynahe.	tóha, ohne tóha.	wéna, giechgi, gachti,
Alms.	Almosen geben	ne agoténthe waonönta, agotœri	
Aloes.	Aloe.		
Aloft.	in der Höhe.	gachera.	hockunk, hockquéunk
Alòne.	alleine.	agohàh, gauhàh.	Nĕchóha. nĕchöchwe. *to walk or travel alone.*
to be quite alone		aquas agohàh jühtero.	nechoháneu. *he is alone.* nachhohañi. *I am alone.*
Alòng.	fort. fast unf gehen.	niòh, ohne niòh.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Along. with.	mit einand	zagáia.	wíteen
Alòud.	laut.	Jawéna.	amangiechsīn, mit lauter Stimme
Alphabèt.	alle buchstaben.		
Alrèady.	bereits. schon.	óhne. óhne úchke.	métschi.
'Also.	auch.	unqua. ochni. ohne.	woak
Altar.	der altar.		
To Alter.	verändern.	st: wanícku. oja niocht st: tentajechseròni.	pili litoon, danschítoon
Alteration.	Veränderung.	oja ne jonigochróte.	
Altered.	verändert.		meetschi pili litàsu, anschitasu
To Alternate.	abwechseln.	jonigochragarhátto.	
Alternative.	Abwechselnd.	jáchte watóge.	
Althò.	obschon. obwohl.	gatogèhha.	ili quonna
Allround.	rings um		Wōakáwi.
'Altogèther.	gäntzlich. gantz u. gar.	gaquéki. aquàs oquèki.	tpüttáwe.
'Alway.	allewege. jederzeit.	tiotcònt.	ábtschi. 'ngemecèwi.
'Am. I am.	ich bin.	I.	nolamálsi. *I am well.* " ténami. " *happy.* penquílawo. *I am dry* wipalúkgūn. " *frightened.* n'delsín. *I am so.*
Amàze.	Erstaunen, verwundrung	ne jonochrácu.	ganscheléndam. *verb.*
amased.	erstaunt.	otirrichwagéni.	ganschináxu
Amazingly.	auf eine erstaunliche weise.	jonochrácquat.	ganschelendamōowinaquot
Ambition.	Ehrgeitz. Eigen liebe	untattenuchwes.	muchwelensoágan
Ambitious.	ehrgeitzig.		muchwelensu. achwelensu, Er ist —
Ambuscade.	hinterhalt.	wauntachsechta unqua ne watirhàre schungara ne hatongóchta. ahaju.	
Amen.	amen.		nanne leu, *Amen*
To Amend.	verbessern.	st: jonicku ne wahctke.	wuliechtoon, antschiechtoon, antschiechtásu
Amended.	gebessert.		
Amendment.	verbesserung.	ne òras ojaneri wajechseróni.	
Amends.	Vergeltung.	ne jonháchta	
America.	Americaner.		
Amiable.	liebreich. liebenswürdig.	*Person.* agochsìo. *words.* garrichwio zaniuntátie.	aholtowinaquot
Amicable.	freundlich.	owìsquat.	Langundowi
Amicably.	freundlicher weise.	jonoróchqua.	Langundowinaquot
Amidst.	in der mitte. unter.	nócu.	tetauwi, [*between*] nachpi, mit
Amiss.	übel. unrecht.	jachetonlocht.	pallhittéhemen. *to strike amiss.*
to do amiss	unrecht thun	watelichwatewacht. orrichwanlrha	pallilüssīn
Amity.	Freundschaft.	gajanerèchsera	Langundowagan
Ammunition.	Pulver u. blei.	ogèchra onděja óchni.	Punk woak alúns
Among. amongst.	unter.	nácu.	schwoñac quinenk. *among white People.*
'Amorous.	verliebt.	aquas jonoróchqua	
Amorist.	Verliebter.		
To Amount.	sich belauffen [auf so ud so viel] s. Schuld.	ohne essowa hagarotóni.	
Amphibious.	was auf dem land u. im wasser leben kan.		
To Amuse.	aufhalten, vertrösten	sch: jonigochrachseróni.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Amusement.	Zeit Vertreib.	ne owisquat.	
Ancestors.	Vorfahren.	agezózera.	netamī achpitpannīk
'Anchor.	Ancker.	Jehuwaniuntácqua	
Ancient.	Alt.	oxteà.	wullamoc
'Ancle.	der Knöchel am Fuß.	Tschaschquirage.	
And.	und.	unqua, óchni.	woak.
Anew.	von neuem.	ásc, ohnehcè	wuskén
'Angel.	Engel.	garochia gichróhne.	Eentschel
'Anger.	Zorn.	Jonaquèchsera	Manunxuagan, Lachxuágan
To Anger.	erzürnen. bös machen.	ne jorihóni sch: ahonáquu.	pachgélendam. lachgalaan, Erzürnen
Angered.	zornig, bös gemacht.	owisserat. owisserásqua.	lachgasu
'Angle.	Winckel. Ecke.	t'gato gdentrong.	Putscheck, Winckel im hauffe.
To 'Angle.	angeln.	waotschiro	Amucen
" Rod.		gachschawinon zeraniontácqua.	láchxu.
Angry.	zornig. ungehalten.		n' manunksi. *I am angry*, manunxu
to get.	böse	jonáquu.	
'Anguish.	Angst. betrübniß.	ne untáchtero, jonigóchriac.	schiwelendamoagan, betrübniß
Animal.	Thier.		Awésis, Awejeijess,
a tame		agozène	
wild		gárrio.	
To Animate.	beleben. anfrischen.	jonigochrachseróni.	
Animòsity.	Haß. Feindschaft.	ne untatischwáche.	Schingaltoágan,
Anis.	Aniß.		
To annèx.	anfügen. anhängen.	st: wachsöntra.	
To Annihilate.	zernichten.	st: wahetkèchte, jorichse.	
Annotàtion.	aufzeichnung.	ne garrichwaschòh wachiáto.	
To Announce.	ankündigen.	orrichwatátie unquequeki ajunthöute.	
Annolis.	eine Creatur wie eine Eidex, gelblichter Farbe.		
A'nnual.	jährlich.	tiotcònt tiochseráge.	
A'nually.	alle Jahr.	tiotcont tschiochseràta.	endchi Gachtün.
To Anoint.	salben.	st: watochgàk.	schammenümmen.
Anòn.	als bald.	gœnschik. quatóh, ohne quatoh.	
Another.	ein andrer.	òja, agója.	Ktáckan. Pfli. dacquook
To Answer.	antworten.	watatie schunáhote za horrichwanònto.	nachgóma. *I answer him.* nachgómuk. *he answers me.* nachgútem. *he answers.*
answerable.	verantwortl.	t'garrichwajèri.	
Answer.	Antwort.	onehee tajuntatie.	
Answered.	beantwortet.		wunachgumáwall. *he answerd.*
he has not answer'd		jachatente haowóchne.	
Ant.	Ameise.	zinhostòqui.	Elicus.
S. Antonys fire.	die Rose.		
To Anticipate.	vor der Zeit thun.	tiotièrechte st: naerechseroni.	
'Antitote.	gegengift.		
Antimony.	Spiesglas.		
Antipathy.	natürliche wiedrigkeit. ob abscheu vor etwas.	wazènis.	
Antiquity.	Alterthum.	óxtea.	
'Anvil	d Ambos.	Negeisserácqua.	Apittehícan.
Anxiety.	die Angst.	ne untachtèro.	sacquamallsoagan, Angstgefühl. wipochsoagan, Schrecken, wischasnágan Furcht.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Anxious.	angstlich. bange.	jonigochriac.	wēthitenk.
Any.	jeder.	oquéki.	tauwoñi auween,
Any Body.	jemand	schungiquà	tauwonni köcu, *any thing*
" Thing.		stenschòh.	
Apàce.	nach u. nach.	scœnoàh.	
Apart.	besonders.	ne aquàs.	palliwi
Ape.	Affe.	Gatschiotàchk.	
Apoplexy.	der Schlag.		
Apostasy.	Abfall vom Glauben.	watiócto.	
Apostate.	ein Abtrünniger.	ne wahatécu. ne honigoch ragarhátto	
Apòstem.	Geschwär.	onusquarónto. ottowa. ne jóike.	M'ekij
Apòstle.	Apostel.		
'Apozem.	Arzney tranck.	onuchquazera gachnecóte.	
Appàrel.	Kleidung.	ne júchquas.	Éhachquing
women apparel		echroschòh ne júchquas.	Ochquei Éhachquing
Apparent.	Augenscheinlich, klar, offenbar.	hatijinteri, juntgáchtwi.	
Apparition.	Erscheinung.	ne jejatáre. waèju.	wunentsitawáganid. *his appearing, coming*
To Appear.	erscheinen.	jejatáre. tiatawochràt. jorihotáchsi.	nentsítawi. *appear to me.* tachehíneen *appear us.*
it will soon appear		jachte jahonissé 'nt'watgáchtwi	
Appearance.	Anschein	agochsa.	elináxit. *his app. Look.* Elináxian. *your L.*
he has a good Ap:		hagóchsio.	
To Appease.	befriedigen.	sch: jonigochrachseróni za honácu.	wulilawéhaan, tepilawéhaan
Appeased.	gestillt. befriedigt.	jonigochrio.	
Appendix.	Anhang.		
Appetite.	lust zum Essen.	ne untecóni.	wingi mizīn
I have not the least Appetite.		oqueki jachte. ogawi ne wagatteconi.	atta ta techi nwinggi miziwi
To Applàud.	etwas loben.	waterich wajóschte.	muchelemátam
Applàuded.	gelobet.		machelematásu
'Aple.	der Apfel.	s'wachióna. óchia.	Apellīs
Apple of the Eye.	Augapfel	anahozte. swachiona gírhite.	Wuschgink
" Tree.			
Applicable.	was sich dazu schickt.		
To Appoint.	bestimmen. verordnen	st: watinhái. orrichwissai.	
Appointed.	bestimmt. verordnet.		
Appraising.	Schätzung.	tajejatórichte st: zannigaño-rum.	
To Apprehènd.	begreiffen. fassen. ergreiffen.	wachrónca. jejintèri. sch: wajéhne. wajehnewácu.	
Apprehension.	der Begriff.		
Apprentice.	lehrling.	ne horihónnies.	
To Approach.	hin zu nahen.	gangiqua waèju.	giechkhíckauwin, nahe haben
Approbation.	genehmhaltung.	ne jonuchwes.	Wingelendammoágan.
To Appropriate.	zu eignen, anmassen.	st: awáqua. waèchro st: ajawonio.	
To Appròve.	billigen.	waterich wajóschte. enúchwes	tepínamen
Appròved.	aprobirt. gebilliget.	wathóntachqua.	
Apron.	Schürze.		
Apt.	geschickt. bequem.	st. Elük.	
Arbitrator.	Schieds man.		
Arbour.	Sommer-laube. hütte	ohuntáe ganochsóte.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Archer.	Ein bogen Schutze.	ne hotoradhe gahéska	
Ardent.	brünstig, heftig.	aweriachsaquéki (*pray*) unterœnajl.	
Ardour.	grosser Eifer, brunst.	otarichéchsera.	
Are. we are.	wir sind.	unqua.	Eelsijenk, *so as we are.*
ye are.	ihr seyd.	s'wa	endchijenk, *as many as we are.*
they are.	sie sind.	huna. hoti. gunti.	epijank. *where we are.*
			endchijeek, *as many as you are.*
			Ktündeneen. *we are so.*
Argument.	Beweis. Schluß.	ne orrichwaquarlchse.	
To Arise.	aufstehen.	watänha.	pachsukquln, aufstehen vom liegen
" "	ent springen	gangiquà taiejagœnha. tájecht	pasquln, aufstehen vom sizen.
Arisen.	auferstanden.		
" from the Dead		awatgéhha za jawohejúchne.	amuïn, aufstehen vom Schlaaf od. Tod.
			Amoiwágan, die Auferstehung.
			Amoip, Er ist " "
Arithmetic.	die Rechenkunst.		
Arm.	der Arm.	Anenza.	Wunachk, der Arm
" Pit.	achsel grube	Echnechsocu, anenzócu.	
Arms.	Waffen. gewehr.	unque guwarriacta.	
Armed.	gewapnet.	aschquèchsa wajehnehátie.	
to arm himself.		" " wajèhne.	
Army.	eine Armee.	Jotióchqua.	Netopalitschik muchèlitschik.
Aroùnd.	rund herum.		wogáwi,
To Arrange.	in ordnung stellen	st: zaniwatinhài.	mamajawiechtòn,
To Arrest.	gefangen nehmen.	schungara wajéhne. wanhoto.	Tchúnnémen,
To Arrive.	anlangen. antommen	waéju	petscholti. *they arrive.* paan
Arrived.	angekommen.		paaneep, panéwo,
he arrived unexpected		wagatiehhaqua wahájù	
'Arrow. a Dart.	Pfeil.	gahèska.	Allúns. allunsall. *pl.*
'Arse.	der hintere. Steiß.	Enowœja.	sokan, das Kreuz, Steiß. sapútti, Arsch loch
" Gut.	mast darm	ojùra.	waláckschi.
Art.	die Kunst.	jonigochrowano.	
Art.	bist.		
Article.	artickel, Punct.	garrichwa	
Artery.	Puls aber.	Teiócqua.	
Artifice.	Kunst stuck.		
Artificial.	künstlich.	jonigochrowáno.	
Artist.	ein Künstler	ne honigochrowáno	
As.	als. wie.	za.	malláchschi. *as if.*
" yet	noch.	óras.	Taat, *as if.* éleek. *as it is.*
			éndchi. *as many.* elgíqui. *as.*
			elgilen. *as tall as you.*
			elgígunk. *as big, as wide.*
Asbest.	flax stein.		
To Ascend.	hinaufsteigen. auffahren	hetken tiagawéchti. waeràdhe	aspochwe. wtaspiwoàgan. *Ascension*
			n' daspòchwe. *I ascend.*
as usual.	gewöhnl.		elílenïn.
Ascent.	die Anhöhe.	zanihètke. onontáchera	sagachgútteen, Berg auf gehn.
To Ascertain.	etwas versichern.	ochniro ne jonigochròte.	majawi windammen,
To Ascribe.	zu schreiben.		
Ash-Tree.	Eine Esche.	gahuwéja.	pachgámmak. *black ash.*
		dry ash gánnerong. gìrhit.	miechácanak. *Ash Tree.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Ashamed.	Beschämt.	watèhha. echtáquas.	miechanéssīn. mamiechanéssi. *to be ash.* miechanâtamen. *of something* " neléndam. *in mind.* n' miechañessi. *I am.*
" to be		untèhha.	
Ashes.	die Asche.	ogechra.	Punk, Pkindey, *light ashes*
in the Ashes		ogechrâge. *under.* ogechrócu.	Punkink,
Ashòar.	am land.	ganiataracta.	Háckink auf'm Lande, góv paan, aufs Land steigen
to go ashoar.	landen	wahuwatinha. watittachcu.	
Aside.	beyseite. put, do,	st: awàqua, awattie.	
To Ask.	fragen. nachfragen.	orrichwanōnto. echtáqua.	n'dóchto. n' dolemóme. *ask him or her.* n'dóchtoon,
" "	abfordern	wachnùnx. wachnungi. tiohúnto	
Aslánt.	Seitwärts.	t'wagardri.	apachtschiechen, steht schreg weder etwas
Asleep.	schlafend.	agotáwi.	gauwín. *he is asleep.* gauwöltin, *they are asleep.*
'Aspect.	der Anblick.	ne watgáchtwi.	
Aspen-Tree.	Espen.	gœratgareéi. garontóte.	pauchsóak.
To Aspérse.	verläumden.	wahètke sch: joribóni wauntâtie.	
To Aspire.	nach etwas streben.	st: waichsac, untoràdhe.	
Ass.	ein Esel.	Atinâti. *she.* atinati gonhéchti.	
Assapánik.	fliegendes Eichhorn.		
Assassin.	meichel mörder.	unque ne huwárries scœnoàh.	Kiminalaat,
Assassinate.	heimlich tódten.	scœnoàh sch: waerio.	Kiminallaan
To Assault.	angreiffen.	sajàdat aguwajèhne	
An Assault. Attak.	Angriff.	watièhhaqua sch: wachnuntera.	
	Anfall.	sch: jonewara.	
To Assemble.	sich versamlen.	Watgonissai.	Mawéhellaan, mawénemen mawenemótam, versamlet uns.
Assembled.	versamlet.	juntgonissai.	mawenásu, mawehellewak meetschi
Assembly.	eine Versamlung	ne juntgonissai.	Mawewi, Mawewink in der Versam—
To Assent.	einstimmen. behfall geben.		nachgotamen, nachgundamen
Assent or Consent.	behfall.	skata sch: ne jonigochròte.	
To Assert.	behaupten.	ochniro ne jonigochróte.	
Asserted.	behauptet.	ohne watquennia	
To Assign.	etwas anweisen.		
Assignation.	Anweisung.		
Assign.	einer der Anweisung u. Vollmacht hat.		
To Assist.	einem beystehen.	sch: wajehnewāsh, agojóhte.	witschíngeen,
Assistance.	Beystand. Hülfe.	ne sch: wajehnewāsch, huwanónta.	witschingewágan,
To Assóciate.	sich zu einem halten, gesellen.	sch: junzterista. huwanénu. huwanatschi. jühteróchne.	witschewaan,
Assòon.	so bald.	tóchke. òhne quatòh.	ne likhíkqui,
To Assume.	auf sich nehmen.	stenschòh awaqua.	
Assumed.	angemaset.	awaquàqua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Assure.	einen versichern.	sch: watogè ne garrichwaschòh.	
Assurance.	eine Versicherung	ne garrichwaschòh.	
Assured.	versichert.	aquàs tòges.	
Assuredly.	sicherlich, gewisslich.	tòges	schachachgi,
Asthma.	Engbrüstigkeit.	Wachsáka.	W'dulhewinewágan, Brustschmerzen
Asthmatic.	engbrüstig.	tiotcònt waorisshè, wachsáka.	
To Astònish.	erstaunend machen. erschrecken.	gangiquà garihoni waonochrácu, agotachtero, echtáquas.	ganschelendamen
Astonished.	bestürzt, erstaunt.	agonéwara, untachteròhha waonochrácu.	ganschelemówi
Astonishment.	bestürzung. die Erstaunung.	ne otirrichwagœni.	Ganschelendamoagan
Astrày.	irre.	untiatáchto.	tawongenowi (Er ist)
to go astray.	irrgehen	tiodhahàcu.	tawangenowin
To Astringe.	zusammen ziehen.	tiataranège.	
Astringent.	zusammen ziehend. verstopfend.		
Astròlogy.	Stern deutung.		
Astronomy.	Stern seher kunst.	otschischtenóchquajenteris	
Assunder.	entzweÿ.	*break.* wachrichta. *beat* waésta. *tear.* waratschiong.	tschètchpi. tschètschpièchen
" far.	weit von einand	Inu t'giátre.	
As well as.	so wohl als.		
Asÿle.	Freÿstadt. Zufluchts ort.		
At.	Zu, beÿ, an.	za. *to be at home.* jühtero.	elikhíqui. *at this Time.*
" all times.	zu allerzeit.	tiotcònt.	
To Atchiève.	etwas aus führen.	orrichwissai. Jèchsai.	
Atchièvement.	eine grosse That.	agojotechserawàno.	muchi lalogewágan
'Atheism. a Disbelieving the Being of God.	Atheistorey.		Pepallistanken
Atheist.	der keinen Gott glaubt.		Pepallistank
Athirst.	durstig sehn	joniatàdho.	Gattosomówīn,
To Atone.	Versöhnen.	schungara jonigochrachseroni	Pachgitatamawachtīn,
Atoned.	ausgesöhnt.	jonigochrachseronihhachqua.	Pachgīlgussu, (Er ist)
at last.	endlich	ochnegagünta.	anenáwi.
" once. together			majawachtonk.
Atònement.	Versöhnung.	scœno ne aweriachsacu.	Pachgitatamawachtoagan,
at Times.	zu weilen.	gēns	tachtāmse,
Atròcious.	grausam, erschreckl.	otirrichwagœni. aquàs jonochráquat.	Gānschinaquot,
To Attàck.	überfallen, anfallen.	schungara agojéhne.	gachtónalān,
Attacked.	angefallen. überfallen, angegriffen.		gachtonalúksu, gachtonalásu
To Attain.	zu etwas gelangen.	st: wajèhne. watgœwáchta.	
Attainable.	was zu erlangen ist.		
Attained.	erhalten.	watquèñia.	nī'ton, meschennúmen
To Attempt.	etwas unternehmen.	st: wajerchàtie. watœniēnto.	gutschi lüssin,
Attempt.	ein Versuch, unternehmen	ne watœniēnto.	gutschillachtónéen
Attempted.	vorgenomen, versucht.		gutschillachtoneep
To Attènd. give Ear.	zu hören, aufmerksam sehn.	aquas wathōnte zanijorrichwatatie. ne nahote tiágaowo.	Klistamen gaklistamen
" "	bedienen.	guwanhas.	
Attènded.	bedient. begleitet.	jühteróchne.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Attention.	Aufmerckſamkeit.	ne náhote tiagáowo.	Klistamoagan
Attent, Attentive,	aufmerckſam.	aquas wathónte.	
Attendance.	Pflege, wartung.	ne junzterista. wadejenóni.	
To Attest.	bezeugen.	garrichwatòge.	
Attested.	bezeugt, beſcheinigt.	garrichwatogèchto.	
Attire, Dress.	Auſputz, Schmuck.	ne untiatachseróni.	Achquin, Wulensin,
Attired.	geſchmückt, angeputzt.	jezhochwaniúng.	
To Attract.	an ſich ziehen.		
Attracted.	an ſich gezogen.		
Attractive.	an ſich ziehend.		
To Attribute.	zu eignen, beymeſſen	ne jirhek sch: st: ahagaro-táni.	
To Avail.	nützen, dienlich ſeyn.	ne jojáneri.	
'Avarice.	der Geitz.	ne onóchste, onóchstaz.	Schaaksoágan
Avaricious.	geitzig, karg.	onóchste.	Schaaksu,
Audàcious.	kühn, verwegen.	jozàchnicht.	
Audible.	laut. vernehmlich reden	Jawœnlo.	amangiechsin,
Audience.	eine Verſammlung der Zuhörer.	ne juntgonlssai.	geklistánkgik, gelsittánkgik
To give audience.	gehör geben.	awathòntek.	klistamen,
To Avenge.	rächen.		amentschíhaan,
Avenger.	ein Rächer.		ehamentschíheet,
Avenging.	rächend.		
Vengeance.	die Rache.		
To Avèr.	bejahen. behaupten.		
Avèrse.	abgeneigt. abhold.	waschwáche.	
Avèrsion.	der Abſcheu.	ne echtaquas. wazœni	ntschipéleman. *I have an aversion I abhor him*
To Avert.	abkehren. abwenden.	schungàra wajotas.	
Averted.	abgekehrt. abgewendet.		
'Augar.	ein bohrer.	tiochwechnachròng.	Pkuschícan.
Aught.	etwas.	stenschòh, stenahóte.	Köcu,
To Augment.	vermehren.	watgáte. wagœchro.	
Augur.	wahrſager aus dem Flug der Vögel		
Augury.	die weiſſagung aus dem Vogel geſchreü.		
'August.	der August monath.		Winamínge, der Monath dás Welschkorn zum Braten, welches dieſer iſt,
Augúst. majestic.	herrlich, hoch.		
Aukward.	ungeſchickt. tölpiſch.	agotèndhe.	
'Aunt.	muhme. Vaters oder mutter Schweſter.	onoséhha. giochwatœ.	Piwitak.
To Avoid.	vermeiden, entgehen.	sch: st: echtáquas. Watenochianicht.	pónemen, ponasin,
Avoided.	Vermeidet.	echtàquasqua.	ponasu
To Avow.	öffentlich bekeñen.	jorihotáchsi.	
Avòwed.	angenomen, zugeſtanden.		
Auròra.	morgenröthe.	ne waòrhe. waorhœnhátie	Machkajappan,
Austère. severe.	ſtreng, hart.		
Austèrity.	die Unfreundlichkeit, ſaur: weſen.		
'Author.	der Urheber. Erfinder.	ne hóchsai ne horrichwazœri. ne ganèchra, ne horihóni.	
Authòrity.	macht. Gewalt.	Jawoniàzera. ne washàzte.	Tschitannessoagan,
To 'Authorize.	Vollmacht geben.		
'Authorized.	bevollmächtiget.		
'Autumn.	der Herbſt.	ganœnager	Tachquoak,
A'we. Dread.	Furcht. Ehrerbietung.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA	DELAWARE.
To Awe.	in Furcht halten		
To Awäke.	aufwecken.	schungara wajichte zahotawi.	Togíhillaan,
To Awäke.	erwachen, aufwachen	awajik.	togihillajénke *when we awake.*
			togíhille. *awaken.*
			togihillejane. *when I awake*
Awake.	wachend. munter.	jáchte agotax. tièchwata.	
Awäkened.	erweckt.	tièchwata.	tógenuk. *he awakend me.*
Awäre.	gewahr.	st: ne jóge. jorrichwátera.	
awry.	Scheef.	t'wagaréri.	
Awäy.	hinweg!	wasche niò! satècu! haste néne.	mátschachtöl. *carry it home*
			palliwi, hinweg
'Awful.	erschrecklich. ehr gebietend.	goáno. zaniwa.	wischaninaquot, es sieht erschredl. aus
'Awfulness.	Ehrerbietigkeit.		Muchelemuxoagan
'Awl.	ein Schual. Pfrieme.	garówa.	Müchóos.
Ax, Axe.	Axt. beil.	ashquechsowano. Ashquéchsa	nen nīn nt'mahícan. *this is my axe.*
			Tumhican, Tĕmahican, *Ax.*
Axel tree.	Axe am Wagen.		
A'y. yes.	Ja! eß ja.	niò, najihi, toges.	nen, e e, kehella
'Ay, ah.	Ach, wehe.	hei, ahàh, eh.	gaja, ohó, auwéh,
" is it possible		quòh!	kitschi
" what ye say.		ochti sato! tah!	gaja köcu kdellowenewo
" is it true?		ahàh togeske?	gaja leu?
" what?		ki satianerong!	
" follies!		saniguchke.	
" let me alone.		eh jachte jawet ahátlick.	gaja kpitschewágan
" surely		najihi.	nen schachachgi
" pretty		hòh ojaneri.	nen pschiki
as dear.	eben so theuer		cláwachtīk
" he liveth			elaúchsit.
" he was called			elewúnsīt.
" he went away			elemússīt
" he thinks			elitéhät.
" many as we sit here.			endcháppijenk
at his Head			elhocquéchünk

B.

Babe.	kleines Kindlein. Baby.	Ixháa. gawlra. Ixháa niagä.	Nohuléntschīk Mimentit
Babler.	ein Schwätzer.	essowotschik horrichwagáte.	Wewingtónheet
Babling.	das Geschwätze.	ne wauntátie. orrichwagáte.	Wewingtonhewágan
Bächelor.	ein Junggeselle.	haxagóna.	
Bäck.	der Rücken	Eshüchne.	Wawícan. wawícannīn. *Back ache.*
			n' schiwawíganna. *my back aks.*
Back bone.	Rück grad.	Eshüchne otschtiènta.	singawicanáwon.
Backbite.	übel nachreden.	jorrichwahétke wauntátie.	Mamataptónheen
Backbiting.	das Verleumden. üble nachreden.		Mamataptönhewágan
Backbiter.	Verläumder.		Mematachtönheet
Back side.	der Hintere.	Enowèja.	sokaan
Backward.	rückwärts		
Back.	zurück.	tenta, tentie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Bacon.	der Speck.	otochsera.	
bad weather		wœhntahètke.	machtápan. *bad W. in the Morning.*
			medhick
Bad.	böse.	gannórum. orrichwahétke.	machtítsu. machtíssu. *he is bad.*
the Bad.	ds böse, die Sünde	ne Wahètke, orrichwanlrha.	machtápeck. *bad time. War.* " tschileu. medhick.
Bad.	er hies, befahl.	hawatinhài.	
Badger.	Ein Dachs.	onáget.	Munhácke.
Badly.	schlim, arg, übel.	Wahètke. owlsseras	amatschiechsu *he speaks bad.*
Bag.	ein Sack.	gajáre.	leatherru / sadle Bags Cheinútey. / Hembinótey. *a Bag of Linnen.*
Tobacco bag.			Pīndachsenacan, (*Tobacco Poutsch*)
Bagage.	Reise geräth.	ochréna.	
Bàgnio.	bad, badstube.		
To Bail.	bürgschaft stellen.		
Bail.	der Bürge.		
Bail.	ein ballen waare.		
Bale.			
bad natur'd.	bös artig	wahétke zanijonigochrote.	Memanúnxīd,
Bàiled.	los gebürgt.		
Bait.	lock speise.		mbísön, Tamaquei mbison, (*Beaver bait*)
Baker.	Becker	Jocharach gonnis.	Achpöanheet. ehachpoonheet,
To Bàke.	Backen. (bread)	jocharach gonni.	gísch achpöanhe. *the Bread is baked.*
oven.	Backofen	jocharach goñiáta.	Achpöanheen, Brod Backen,
old Bàked.	gebacken (alt)	jocharach quagájung.	
Baking.	das Backen.		
Balance.	Gleichgewicht.		
Bald.	kahl, ohne Haar.	aócu.	moschántpeu. Moschandpaat, kahl Kopf.
" Head	kahl Kopf	anuwarócu.	
Bàll.	Kugel.	ozíchqua.	gendsítät. *Ball of the foot.* ptukhícan, p'dúckaluns, Kugel.
Ballad.	ein Gassen lied.		
Balm.	melissen kraut.		
Balm. Balsam.	balsam.		
Balmy.	balsamisch.		
Band.	das Band.	ganhéchsa. gachschira.	geechbítunk,
a ridge band	tragband	gássha.	Háppis.
Bandage.	die binde	t'gachwanhàst.	
Bane.	das Gift.	onúchquazera unque sagórries.	Putschiesktеu, Gift Kraut,
Wolfs bane.	wolfsmilch		
Dogs bane.	Hunds gift kraut.		
Bane wort.	Nachtschatten.		
Bangle Ears.	herabhängende ohren.	ohuchtèso.	queenhittawak
To Banish.	verbannen, verweisen.	sch: waejatóri.	palli lüskañien, fort jagen
Banished.	vertrieben.		
Bank of a River.	Ufer.	haziácta, Geihuhácta.	achwowángeu. *high Bank.* japewi, allamawúnke. *under the Hill,*
sand bank.		zaochnotaquà onechsa, ganiatarége.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Baptism.	die Tauffe.	ne wachnecóssera togèchti.	sokenepasowoágan
Baptize.	tauffen. a Child.	Ixhàa wachnecóssera ochnecatogèchti.	sokenepásu. *baptized.* Sokenupásin
bankrupt.		jawohéje.	
Bald Eagle			Woapalánne
Bar.	Riegel		
Barbarous.	grausam, wild.	agotáchtero.	
Barber.	barbierer.	ne hatgéthas.	Mechmünschásuweet, munschemen Barbierten
Bare.	nackend. blos.	ajadòsko.	móschachgeu. soopsin,
" footed		wachsitatácu.	soopsitink,
Barely. only.	blos u. allein.	quà. aquà.	schuk,
Bargain.	Vergleich, Kauf, handel.	st: untechníno. watato.	Nachgundowoágan
Bargained.	gehandelt.		
Bàrk.	baum rinde.	garontáge ochscüntara. gachschùchta.	Anéchu. Hokēssall. *old bark.* wísachgak. *bark canoe.* anechunalley.
To Bark.	bellen wie ein hund.	agochniahbe tshierhà niócht.	wechwungalān, mĕkígeen,
Barley.	Gerste.		
Barn.	Scheuer.	ganoch saje onatschia.	
Bàrrel.	ein Faß.	ganáchqua.	Halpángel, Michtquilamócan,
Barrel of a Gun.	Flinten lauf.		Peijachkhicañi Súckachsin,
Bárren.	unfruchtbar.		
	woman	Echro jachwœnto ne gotecto.	
	ground	uchwuntschiahètke zajàchte jotóni.	
Basely. vilely.	schändlich.	wahètke.	
Bashful.	Schamhaft. blöde.	Echtáquas. untèhha. untáchtero	Nundajélensīn
Bashfulness.	Schamhaftigkeit.	ne watèhha.	Nundajelensoágan
Bàsket.	ein Korb.	gaachsera.	Tankhacan, Michtquinótees, tankhacanáhe. *to make baskets.*
Bason.	ein becken.	Eráchqua zawachnécok.	Wulácans,
Bàst.	bast von báumen.	ogáhra. gachschuchta.	Wikbi.
Bastard.	Hurenkind.		
Bat.	Fleder maus.		
Bàth.	bad.	zauntawócha.	
To Bàthe.	baden, waschen.	untatawócha. wachnecòssera	Thiechumīn,
Bàthed.	gebadet.		Thiechumōp,
Battery of a Gunlock			Ehāmhittchúcuk.
Bàttle, a fight.	Gefecht. Streit.	Jagœtterios. ne junterio	Machtáge,
Bàwble.	Pepenwerck.		
Bàwd.	eine Kuplerin.		
Bàwdy.	ungüchtig. schamlos.	jáchte untèhha.	
To Bàwl.	laut schreyen, plerren	tiòdha.	niesktoónheen,
Bawling.	gejuchze	tiontontarichta.	
Bày (colour.)	braunroth.	otquechtarócu niócht.	Machksú,
Bay.	lorbeer.		Gachhachgik, *wild bay Tree.*
Bay.	meerbusen.	niwàh ganiatáre zajehuwatínha scœno zajehnuwa jehntac.	
To Be.	seyn, werden.	ühtero. jühtero.	
" " an End.	aus seyn	tiotócte. garrichwœnta	
Beak.	Schnabel.		whickíwon,
Bèam.	balcke.	ganagaratáttie.	kiachpánschiall. *pl.* achpanschi,
Bèam.	ein Strahl	ne jotacharóta.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Bean.	eine bohne.	ossahèta.	sacsac. *wild beans.* malachxitall. *beans.*
Bear.	ein bär.	ochquári. (*an old*) gagoáno ochquári. (*young*) niaga ochquári.	Hagiách " " Machk. machquik. *many bears* wuskachquey. *new Bear skin* gahachquey. *dry* " "
she bear.		ochquári onhéchti	
To bear.	tragen. dulden.	warochiáge.	
" " Children.	gebären	agotêcto. Ixháa gotecto.	Póawin, Schwanger sehn.
Bear Witness.	zeugniß geben.	jorrichwaquarìchse.	
Bear down.	niederdrücken.		
" a Burden		agogèchte. enèchquik. watgèchtat.	
Beard.	der Bart.	onüsgera.	Tuney. wüttoney. Nitónajall. *my Beard*
Bearer.	ein träger	ne hatgèchtat	Nenajoomweet,
Bèasom.	besem.	uchwuntschiósserong.	Tschìkhìcan
Beast.	ein unvernunftig thier.	agozéne.	Auwèsis. ac. *pl.*
" of Burden		gozenenschòh ne hatgéchtaz.	
Beastly.	viehisch, unverschámt.	agozenenlocht. nacjatóte.	Auwesinaquot,
To Beat.	schlagen. klopfen.	aguwárrie. jejatahìchte. waunterlo waèsta. wadhèta.	Pakándamen. pakándamook. *beat on*
			popachgändamen.
Beaten.	geschlagen, gestoßen.		kschatteéchen. *beaten road.*
Beater.	Schlegel	gatschìhhwa.	Pachgandican,
Beaver.	ein Bieber.	Nagarriáki.	Amóchk.
Bèauty.	Schönheit	ne wazœnajl. ne ojáneri.	Wullissowóagan
Because.	Weil, die weil.	ne wahòni. ne garihoni.	éli. úntschi. 'ntitéchta.
To Become.	werden.	*fut: 'n before the verb. pass:*	
" "	geziemen	t'garrichwajéri.	
Bed.	Ein Bette.	ganácta.	tchállaan. *Ind. bedstead.* gegaúwing. *Bed.* wisa.
In Child Bed.		awatêcto.	
Bedrid.	bettlägerig.	jonochwáctany.	
To Bedawb.	beschmieren.	st: watossera. anowàsta.	nískitoon,
with fat		ochnára.	
To Bedèw.	bethauen.	Joáwoje.	
Bedewed.	bethauet.		
Bèe.	eine biene.	Nachguntáchqua.	Ámoe. Schukel Amoe, eine Biene,
Bèech Tree.	buchenbaum	Jozgéra. (*white B.*) sraquaris.)	schauwemìnschi. *red beech.* tanicani " *white* "
" " twist.	hanbuchen	garontagásta.	
Bèef.	Rind fleisch.	Tionhòsquaront owáchra.	ojös sall. Weechschumuisiwi Ojoos Rind Fleisch
Bèer.	Bier.	ozlzio.	mbfl,
Bèet.	Rothe rüben.	otquechtarócu otèchra	
before	vorne	ohcento.	Elinquechínak. *before my Eyes.* " chinan. " *you.*
Before.	vorher. zuvor, ehe.	Achsò. hiári.	nigani. *before.*
long before		jahònisse.	n'nigáni. *I walk before* knigani *you walk before* niganik. *walk ye before*
To Beg.	beiteln. bitten.	jonitechte. untátie.	meheméndowam.
" " Pardon.	abbitten.	jonitéchte ne agotœri.	
Began.	erfing an.		
Begun.	angefangen.		nutschiechtõn,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Begin.	anfangen. (thun)	hachsatschik st: ne ejérha.	alummi. *it begins.*
" War.	Krieg anfangen	waunteriòchsere	nutschinallittn,
Beggar.	betler.	honitech.te.	meheméndowam. *beg, ask.*
Begiñer. who is?	Anfänger	t'hatiérechte. ganechra schung ganechra?	
Beginning.	der Anfang.		Nútschi. Wunútschi.
Beget.	zeugen (Kind)	watĕcto. watectóñie. gotĕcto.	ikka nutschi. *or.* ni nutschi. *in the Beg.* unitschaanin, Kind zeugen.
begot.	zeugete. (ex.)	hatĕcto.	gischikíheu,
Begotten.	gezeuget.	watectóchqua.	gischikiheep, gischikihaap,
To Beguile.	betriegen	sch: jonigorhate.	Achgíwallaan,
Beguiled.	betrogen. j. cheat.		Achgiwallaap
Behalf.	wegen, halber.	garihòni, jorihòni.	
Behàve.	sich verhalten.	*well.* scœno ühtero. *bad.* Jachte scœno ühtero.	wulilüssĩk. *behave well.* wulilüsso. *he behaves well.* ktellapewõagan. *thy Behaviour.*
Behaviour.	Aufführung.	ne zaniejerhas. zaniatawo.	W'Dellsowoácan. Gengamattõk. *bad Beh.* matschilüssowoágan. *sinful, wicked Behaviour.* wulauchsowoágan. *good behaviour.*
To Behèad.	enthaupten.	sch: onuchwárriac. oniárriac.	
Behind.	dahinten.	ochnáge.	wtenk. wapáhamunk. awossáke. *behind the House*
To Behold.	betrachten, anschauen.	tajegáchra. jécto. watgáchtwi.	talattáwoapĩn. pennamen
Beholder.	zuschauer.	ne t'hagachra.	pechpennásid,
Being.	das wesen.	naejatòte	
to have been.	gewesen seyn	jühterontáchqua.	paaneep, Er war
Being.	seyn an einem ort.	jühtero. ühtero.	
To Belate.	sich verspäten.	gangiquà jühteröntac.	
Belated.	verspätet.	ohne zajogaràk	
To Believe.	glauben. in God.	Wauntõntaz Hawonlo. Watõntat.	wullístammen. *belief.* nõlsíttam. *I believe.* wulista. *believed.* wulistam. *he bel.* wulisto. *bel. ye.*
" ones Word		watõntaz. sch: zanihojèro.	pallistawitte. *if he don't believe it.*
Belief.	Glaube.	ne jirhek. ne wauntõntat.	kolsittam. *dost thou believe it.* atta nõlsettamówon.
Believer.	ein Gläubiger.	Hawonio sagohawakschòh.	Wĕlsíttank. ni nõlsittam. *I am a B.* ki kolsittam. *thou art a believer.*
Believing.	das Glauben		Wulistammoëwoagan.
Bell.	eine Glocke.	ochwlstaga. *to ring.* ochwistõntat.	süssúmmoëk. salumbunícan. sessalúmboink.
"	" Schelle	ochaxisto.	" númen. *to ring the Bell* " násu. *the Bell is rung.*
Bellows.	blase balck.	warontatsch ganerĕrha.	putawoágan.
Belly.	der Bauch	otquẽnta.	Wachtéy. Nachtey. *my B.* Gachtey. *thy B* Wachtey. *his B*
" looseness.	Durchfall	agottiatongóchta.	newottẽni. *I have the Bellyache* wachténeu. *he has* " "
To Belong.	angehören.	ajáowo. jawonio gówe.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Belonging.	zugehörig	gòwe.	
Beloved.	geliebt.	tigaqueki. guwanúchwes.	Ehowaleque. *beloved.* Eholgussīd.
most.		aquàs gannórum.	
Belôw.	unten, drunten.	hechtáge, nacù.	Háckink
Bèlt.	Gurt.	t'gachwanhàst.	Gegochbisīk
Belt of Wampum.		Gaschwechta. (*a long B*) gaschwechtēs (*a fine B*:) gaschwechtio.	Ochquasu, Ochquasōn,
To Bely.	belügen.	waonojíchte. watrolia.	
Bely'd.	belogen.		Achgeluneen, Lügen
To Bemoan.	beklagen, beweinen.	sch: agotèri.	
beneath	hienieden	hechtage.	
Bench.	eine Banck.	onizquachracqua. zawatgóta.	Háppachpun. Ehappachpink
To Bend.	krümen, beugen.	wazàcte. jeháwi.	wōaktschinni. schauwōppíhilleu. *it bends, bows.*
Bendable.	Biegsam.	untazàcte.	
Benediction.	der Segen.		Wulapensoágan
Benefaction.	wohlthat.	ojanerèchsera.	
Benefactor.	wohlthäter.	unquetìo. ne horrichwìo.	
Beneficent.	gutthätig. freÿ gebig.	ojáneri zaniejérha.	
Beneficial.	nützl. ersprießl.	ojáneri. èssowa zawatgœwáchta	
To Benefit.	Nutzen bringen.	'n jojaneri. jojaneratie.	
Benefit.	Gutthat. Nutzen.	ne jojáneri.	
Benèvolent.	günstig, geneigt.	jonigochrio. ojaneri. tiogajù.	
a benevolent Man		unquetìo. ne horrichwìo.	
Benèvolence.	wohlgewogenheit.	onitarèchsera.	
Benighted.	von der Nacht überfallen.	ohne zajogarak	
Bent.	gebeugt. gekrümt.	zatiozàctong.	Woaktschénnemen
Bent in a River.	die Krümme in einem Revier.	Tionihhohàctong	Ptukhánne. Wōaktscháchne.
" of a Hill.		Tionontwatáse.	
Benumed	steif, erstarrt.	ononnianóchs	
To Bequeth.	im Testament vermachen.	sch: st: jawonontái.	n'gáttemen, unugachtimen
Bequest, Legacy.	vermächtniß		Unugachtümoagan
To Bereave.	berauben.	enusquas.	
Bereaved.	beraubt.		
Berry.	eine beere.	ochìa.	
To Beseech.	ersuchen.	schungara jonitéchte. stennahote ahàjirha, ajessawi.	winuwámmān,
Beseeching.	ersuchend.		
To Beset.	umgeben. besetzen	sch: wanhoto.	
Beshit.	beschißen.	jonitóssera.	Mūiúi,
Besides.	über dieses.	toh quato.	
To Besiege.	belagern	ganatàje watenhóto.	
To Besmear.	beschmieren	st: Watóssera, anowāsta. echnāk	nieskítoon
Besmeared.	beschmiert.	ochnára. jahuntschi.	niesktásu, niesktonasu,
To Besmoak.	berauchern.	wacherote.	
Besmoaked.	beraucht.		Kschatey hásu, Wisakchey ein gerauchtes Fell,
it smoaks.	es raucht	jotinquarónni.	
Besought.	ersucht	tiohúntochne	wínuweep,
Bespatter.	mit Koth bespritzen.	oschwœntóssera.	
Bespatter'd.	mit Koth besprizt.	anowàzta watossera.	
To Bespeak.	bestellen.	watinhài, watinhásere.	Allogalaan,
Bespoke.	bestellt. besprochen.		Allogalaap,
To Bespot.	beflecken.	st: watóssera	
Bespotted.	befleckt.	watosseranha	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Besprinkle.	besprengen.	st: wachnecóssera.	scappättön, meschúppallīn,
Besprinkled.	besprengt.	wachnecòsserachne.	Meschuppallinásu
Besprinkling.	ds besprengen.		Meschuppallauwágan,
Best.	beste.	ne aquas ojáneri.	Wēlhik, wēlsit. *best, holy.* eluwiwúlik. *best, finest.*
which is the best.		nahòte aquàs ojaneri.	taan ha eluwiwulik,
To Bestow.	anlegen, anwenden	jawi. ochwista èssowa ajegárriac.	
Bestowed.	geschendt, angewendet.	jawichne.	miláneep
Bet. Wager.	wette.	ochwistanorum tiejlhha.	
to betake.	begeben	wazterista.	
To Bethink.	bedencken, besinnen.	waonochtónnie.	pennauwelendamen,
Ill bethink myself.		'n genochtonnie.	
Bethought.	Bedacht.		pennauwelendasu,
he bethought himself.		ohne honochto.	
Bètimes.	Bey zeiten, bald.	gœnschik, tòh quàto.	
To Betrày.	verrathen.	jorihotàchsi	pachgûna. katschi ktschihillahíhan *don't betray me.* k'tschihillāloweu. *Betrayer.* tschīl bachkunawi. *betray him not.*
Betrayed.	verrathen.		
To Betroth.	zur Eh versprechen	joniáki.	
Betrothed.	verlobt.		
Betrothing.	Verlobung.		
Better.	besser seyn	ohne ojáneri.	wuláha. míngachso. allowiwi wullit,
To Better.	bessern.	st: jonicku ne wahetgèchte.	
the sick grows better		ohne jojannerattie ne t'hoquatos.	Pālsid allumi wullamállsu,
Bettered.	verbessert.		
Between, Betwixt.	zwischen	t'giàtre.	tetauwíwi. equíwi.
To Bewàil.	beklagen.	sch: agotéri. wauntgaroni.	
Bewailed.	beklagt.		
To Bewàre.	sich bewahren	undejenóñi. wattawojèhnto.	genachgitoon,
	in acht nehmen.	st: jechsanóni.	
Bewilderd.	verwirrt.	tiuntawállie	Auchsu,
To Bewitch.	bezaubern.	sch: sagórrie.	Manuittawahálaan
Bewitched.	bezaubert.		Mannitto hásu
Beyond.	außer, jenseit.	schihoquadi.	nelak. áttach, ickallissi li,
Bible.	bibel.	Gachiatochseratogechti.	Meecheek Pambiel,
To Bid.	gebieten. befehlen.	garrichwa awatinhai.	
Bidden.	gebeten.	(*I am* — junkinhái.) watinhài.	n'winawamgun, ich bin gebeten
Big.	gros, dick.	gatès, goáno.	mécheck. amángi. Tschittanne Aptonagan
Big Words.	stolze worte.		
Big with Pride.	aufgeblasen, stolz.	jagonáje. cssowótschik jozáchnicht.	Wulelensu, Machelensu,
Big bellied.	dick bauchicht.	watquœntowáno.	Mechasktshāt, Mechasktschaat,
Big with Child.	schwanger.	jonnèchris.	Pōawi,
Bill. Note.	Handschrift.		
" Berrys	Heidelbeer	óchia otachióni.	Minal, Heidelbeeren,
Bill.	Schnabel.		Wiguluk. wikíwon.
To Bind.	binden.	Echrènge. wassharónta.	samúmpto. *bind to.* chibisi. *bind up.*
of.	abbinden	st: washarontácu.	wulamptol } gachptol } *bind together.*
Binding.	das binden.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Birch.	bircke	onagúchscha.	Wíhinachk. Wínachk.
" water		onàget.	
Bird.	Vogel.	Tschigáches	Tscholèns. ac. *pl.* awéhellea.
Birds Nest.	Vogel nest.	" ozinachquc̄nto.	Wachschiéchey,
Birgander. wild Goose.		Gáhuchk.	Kaak,
Birth.	die Geburt.	ne gotècto. ne jodóni.	mehittachpoágan.
Bishop.	bischoff		
Bisket.	Zwiback.		
Bit of a Bridle.		gechgelándamünk. Dettaw.	gechgelandamink, glüttonépi,
Bit.	ein biffen, bisgen.	Ejóqui. nióhak. ostwlhha.	
Bitch.	Hündin	Tschièrha onhéchti.	Muckanne Ochquéchum,
To Bite.	beiffen.	tschierhà.	
" " of.	abbeiffen (ein Stück)	gangiqua níwa echiárik.	Tchammān, sackamaan
Bite.	ein biß	ne Echiárik	n' tshamgun, ich bin gebiffen
Bitten I am	gebiffen ich bin	waungárik	
to bite ones Nose off.		onióchsiac.	
Bitter.	bitter seÿn	otschiwagèh.	thítpan. Wísachcan. lachgan
" cold		otori aquas.	
Bitterness.	bitterkeit.		
Bittumen.	berg harz.		
Bituminous.	erdharzig.		
to blab out	ausplaudern	orrichwagáte.	
Black.	schwarz	gazihóstazi. achsontócu.	súckeu. sukhattáquall. *bl. yarn. Thread*
" Ash Tree			pachgámmak. Ptukquimīnshi. *bl. Wall. Tree.*
Black berries.	brom beern	sájis óchia. | m'howiminac.	achquōāicllen nees. Mēhowimínac.
" Snake			súckachgook. bleuhótīk. *bl. sn. root.*
Black bird.	Amsel.	Tschischgága.	Tschóquali.
" Fish			súckameek. sukanépīl.
To Blacken.	schwärzen, färben anstreichen	gazihostazi st: oquunzerächwi st: oschwœntoni.	sucksúmen,
Blackish.	schwärzlich.		suckinaquot,
Blackness.	Schwärze.	oschwœnta.	
Black Smith.	Grob Schmid.	hachwistónni.	schmid, suckachsünheet,
Bladder.	eine blase.	onhéhha	Wochpiéchquey. blaase im wasser,
Blade.	Klinge.	ashára.	
To blame.	tadeln. schelten.	wazœri. zatiotōcte.	
Blame.	die Schuld.	ne watelichwátewacht.	mandundewoágan.
Blamed.	gescholten.	tiotōcte.	
Blameless.	ohne tadel.	jachgátga ne jotōcte.	kschiecheek
blank, well polish'd.		wazenaj *	
Black oak.			Wísachgak.
" fox			Wulálowe.
Blanket.	Kutze, Teppich.	Ojéchsera.	achquíwanes. woapachsánai. nīn tacquíwannes. *my Bl.*
Blàsphemy.	Gottes lästerung		
Blast.	mehlthau.		
Blasted.	vom Wetter oder mehl thau verbrannt.		
A Blaser.	blase schlang	Warōntas.	
To Blaze.	lodern, flammen.	atshischtotácqua.	allumi wíngelleu
Blaze.	Flamme.	otochgòta.	wíngeleu
To Bleach.	etwas bleichen.		
Bleached.	gebleichet.		
Bleak.	bleich, blaß.		

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
			me *
Bled.	blutete. geblutet. I bled.	watgeniúnkhachqua.	abtschiechgochgíhilleu. *he bled to Death.* metschiechgochgíhilleep. *he did bleed to Death.*
To Blèed.	Aderlaſſen.	schungara otschinochiatagésta.	
himself		untattaësta.	Pachkhammān,
Blèeder.	Aderlaſſer.		Pepachkhamēet,
Bleeding.	blutend.	waticniúnkha.	kschiechgochgíhilleu. *it bleeds fast.*
I bleed.		watgeniònkha. (*you*) watseni:	
Blemish.	Schand fleck.	ne untèhha.	
Blemished.	geſchmäht, geſchändet.		
To Bless.	ſegnen.		Wullapensóheen, Seegnen, wulilākehummineen. *bless us.* n'gmeewi wulanggomīl. *bless me always*
Bless ye the Lord.	lobet den Herrn.	Hawonio ne wachsœnowáno.	Muchelemook Nihillálquonk,
Blessed is the Man.	gesegnet iſt der mañ.		Welopensohalid na Lenno
Blessed be the Lord.	gelobet ſey der Herr.	niáwo ajunkitœri Hawoniò.	Muchwelemuksu na Nihillalquonk,
Blessing.	der Segen.		Wulapensowoágan
Blind.	blinde ſeyn	tajegachquéki.	achgepingwe. achgepinquāt gegepinquot. gagepínqueu. *he is blind.* " quochmena *we are bl.* kpinquenáwak. *they are blinded.*
To Blind.	verblenden.	ogachráge sch: ojechserachwenóni	gagepinquengúneen *we* " "
Blind fold.	mit verbundnen Augen.		
Blindly.	blindlings.		
Blindness.	blindheit.	ne taiegachquéki.	Achgepinquewágan
Bliss. Happiness.	Seeligkeit	Junzanoñiáta.	Wullamallessoágan
eternal		zeniehœwe Junzanoniáta agowissa.	
Blister.	Blaſe.	onusquaronto.	
To Blister.	blaſen ziehen.		
Block head.	tumer Kopf.	jáchte haztócka, jáchte honigúchte	
Blòod.	blut. geblúte.	otquéchsa.	Moocum. metschiechgochgíhilleep. *he bled to Death.*
Blòody.	blutig ſeyn	otquechsóssera.	mequit. mehócquīn. m'hokquik.
I am bloody		gatquechsóssera.	mehócquinewoágan. *bloody flux.* kakeet pesin gemoocum. *thy bl. sweat.*
To Bloom.	blühen.	oziziochrácu.	woatauweju.
Blossom.	blüthe.	ozizio.	woachawénall. wsüwālu. *it blossoms.*
to blot out	tilgen	gachiatochserichse.	Wátawees,
To Blow.	blaſen.	warōntat.	pútawēl.
" " of the Dust.	den Staub abblaſen	warōntat ne ohechta.	saniqui. *blow your Nose.*
Blow.	Streich, Schlag, Stoß.	skata aguwajichte.	
Blue.	blau.	Warochiócu.	schiwapuéjeu. schiwápeu,

* Possibly alternative to *ab* — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
dark blue.		tioscrénate.	
Blunder.	Fehler, verſehen.	Wátewacht.	
Blunt.	ſtumpf.	jáchte jochiotlo.	wíquon,
Blunted.	ſtumpf gemacht.		wiquonnhásu,
To Blush.	erröthen	watéhha, untéhha.	miechannessīn,
To Bluster.	brauſen des windes	t'wagarē zanlocht ne gawo-rontēs	Kschachchan gānschuwcu
Bòar.	Eber.	quisquis Etschlnak.	Kuschkuschiwi Weelchōs,
Bòard.	ein Bret.	oschwēncara	Passíkachk. Pachschāch-quoácan. *board saw.* Packcháck, Bret,
bluish.	bláulich	wattassòquas.	
blue Bird			Tschimálus. tschihoapékelīs.
To Bòard.	in ein Schiff ſteigen.	gahuwáge watitta.	Pusīhn, pusīk, ſteigt ein im Canow od. Schiff,
To Bòard.	in die Koſt gehen.	Jegarriācta ne gangiqua za-junteconi.	
To Bòast.	prahlen, ſich rühmen.	haxagachrœhntawáno.	
Bòast, boasting.	Pralereß.	" " "	
Bòaster.	ein Gros ſprecher.	xagachrœhntowáno.	
Bòasting.	gros ſprechend.		
Bòat.	ein boot.	ganiaróta.	Amochol,
To Bode. presage.	vorbedeuten.	ostwlhha agonochtónnie.	
Bòdy.	der leib.	ojata, gajáta. otquēnta.	Háckey. cheiho. *body louse.* wachtuchwépi.
Bodily.	leiblich.	ne jáwet ajuntgachtwi, awa-jèhne.	
Bog.	Sumpf. moraß.	Joshúwe zagachnécos. zajo-nowāsta.	Masgeek,
Boggy.	Sumpfigt. ſchwammig.	essowotschik anowāsta	schingásgunk. *Bog meadow.*
Boil.	eine Beule.	onusquarōnto, jottowa.	Pommoē. mēli. *festering.*
To Boil.	ſieden, kochen.	onatshióte.	quan nássu. *boiled.*
" " a Drink.	einen trank kóchen	wachnecoñi.	pālpétcu. *it boils over* wúnsemāl. *make it boil.*
Boiled milk	gekocht milch.	onūngwa ojahèss	mēsittéwall. *boiled corn.*
" meat.		owachra gonatschióte.	
Bold.	kühn, verwegen.	aquas jozachnicht.	
Bole, Bowl.	becher. kumpe.		Wulácannis,
Boldly.	keklich, kühnlich.	jozachnicht. jachte juntèhha.	
Boldness.	die Kühnheit.		
Boll mong.	Buchweitzen.		
Bòlster.	heuptküſſen.		
To Bolt.	zu riegeln.	jochrlero jonhoto ne ganhóchwa	tschīmhámmen,
Bolt.	Riegel.		
Bolted.	geriegelt. verriegelt.		tschiemhásu,
Bomb.	Feuer kugel.	otègœnzera gozheta zawa-techraje ganatacù taieschu-warat.	
Bond.	eine Handſchrift. Tie		géchpīlgussowoagan.
Bondage.	Knechtſchaft.	agozène niocht.	
Bone.	das bein.	oschtiéhnta.	Wochgan. all. *pl.* gòchgan-nemenánall. *our Bones.*
Bony.	beinigt.	essowózik oschtiēnta.	Wachganannlwi,
Book.	das Buch.	gachiatóchsera	mamaleekhícan.
" binder		ne hachiatochseróñi	
To Book.	einſchreiben.	garrichwaschòh wachiáto.	Leekhamen,
Bòots.	Stiefel.	Hachtachqua.	
Bòoty.	die Beute.	ne Watgœwáchta.	Schiquitehasīd,
To Boarder upon.	angränzen.	tiunteranége.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Boarder.	eine Gränze.	zajotocte sch: zaniwa hachwunschiawonia.	giechkachpineen
To Bore.	boren.	tiogachrœhntónni. joshujóni	p'kúschemen,
Bore.	Trug.	agogechtène.	
Born.	geboren.	jodóni, tienágeri.	gischigin. gischigu, *he is born.*
a new born child.		Ixháa. Jeháwak.	mĕhittachpineep. *he was born.*
To Borrow.	borgen.	(*lend* — jonihachse) joniha. jegarotani.	ktelätquenel. *I lent thee.*
Borrowed.	geborgt.	gonihàchs	gigauwinasu
Borrower.	einer der borget.	Jegarotàchs.	
Bòsom.	der Busen.	oáchsa.	W'dülheu,
Bòtany.	Kräuter kunst.	ne jintèri onuchquazera.	
Bòth.	Beide.	titschiáro.	Eliwi. Eiliwi, od Eyiliwi,
on both sides.		sgagaràti.	
Bottle.	Flasche.	Gazhéta. (*of stone*) ohechta gazhèta.	wulamócan. Eheschápamuk,
Bottom.	Grund.	uchwuntschia.	enda wulakamike. *in the Bottom Land*
Bottom of a Vessel.	der boden.	echniòta.	wĭktschi.
Bottom Land.	niedrig land.	hechtage. ganawáte.	Wulagamíke,
Bottomless.	ohnergründlich.	jáchte jáwet awatœniĕnto zaniochnotes.	
Bough.	ein Ast.	otquira.	uchtúchen,
Bought.	gekauft.	wachnino.	mĕtĕnhéneep. *he bought us.* mahellásu,
To Boult.	mehl beuteln.	otèzera nowàcta.	
Bound.	gebunden.	wassharöntachqua.	tachquambíso. *bound together.* gochbisu
Boundary.	eine Gränze.	zajotöcte sch: zaniwa hachwuntschiawoniò.	kĭkhican.
Boundless.	ohne maas u. ziel.	aquas jonochracquat.	
Bounty.	Freygebigkeit.	ne jonigochrio. agotœri.	
Bòw.	ein Bogen.	acœna. (*bow shot*) acœna waejácta	Hattápe.
" Rain		onchiota.	
To Bòw.	bücken, biegen.	wazàcte. untazàcte.	
I bow.		wagazàcte. *bow!* satazàcte!	nĕmigíhillaan. nĕmigitamen. *I bow to.*
To Bòw the Knèe.	die Knie beugen.	Egechrenazàcte.	nischĭtquĭn,
" " " Arm		Anenzàcte.	
Bòwels.	Eingeweide.	oneggerentà. ojùra. otquœnta.	wullacksiall, Gedärme,
Box.	buchsbaum.	onerachtò.	Schaback,
Bòx.	Schachtel. Kiste.	gozheta st: zagárak. gahochsera	Wíquey. *of Bark.*
Boy.	ein Knabe.	Haxhàa. heháwak	Pilápeu. *a big Boy.* Pilawétschitsch. *Boy*
he is yet a Boy		óras Haxáa.	
Brackish.	salzigt.	otschikèta.	Schwapu, Schwoll,
Brain.	das gehirn.	ozizerowáchta.	Tumb.
Brain sick.	Toll.	jachte haztòcka	
To Brake.	brechen etwas.	(t'wáttiac. *it breaks.*)	n'gachkenúmen. *I brake it.* bukenumen
Bran.	Kleien.	ogirchwa.	scheesquim. scheesquĭm, scheechganĭm,
Bràncb.	Ast.	otquira.	
"	" Ranke	otiarœnta.	uchtúchen, m'hittgus,
To Branch.	äste treiben.		
Brand.	Feuer brand.	skáta ne oschwœntoni. gagochrlzha	Plítcy,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Brand new.	nagelneu.	asètschik.	Wusken, Jeechi wusken,
Brandy.	Brandwein.	ochnéca. ochnecatschiwa.	Wisachgan, Mbéson,
Bowl a large one			Chotschinschu. ptukquïnschu.
Brass.	messing.	ganatschiahóte.	Machkachsün,
Brave People	brav. tapfere leute	unquetlos.	
Breach.	bruch.	ne t'gajáki.	
Bréad.	Brod.	Jocharáchqua.	Achpóan. wōapáchpōan. *white bread.* n'dappònhe. *I make bread.* achponhéwak *they make bread.*
Bréadth.	die breite. weite.	t'gachrochwa. zaniòs	Ecamejeek.
Brèak of Day.	Tages anbruch.	za waòrhe.	n'gachkenúmen.
" of.	abbrechen.	Waejaki. onírche	
Brèakfast.	Frühstück.	orhœngechtschik zajunteconi.	ndalapápui. *I eat Bf.* kdalapapui *tho* necana lapápu. *he eats B fast.*
To Breakfast.	frühstücken.	orhœngechtschik waunteconi, untgàzto.	
Brèast.	die Brust.	Oáchsa. (*Br.Bone*) oschtiénta Oachsage.	wdúlheu. Dülhewinewoágan. *Pain in the Breast.*
Brèath.	der othem.	ne Watórries.	Lechéwon.
To Brèathe.	othem holen.	watòrries	
" "	hauchen	waröntat.	Lécheen,
Brèeches.	Hosen.	untnatschósta.	sackgutácan,
To Brèed.	Brüten. (Heñes)	onhochsage gátties.	Lchauweéchen,
Breed.	Art. Zucht.	Jotióchqua stennàhote.	
Breeding.	Schwanger.	jonnèchris.	
Brèeze.	eine kühle luft.	tioaráte.	
Brethren.	Brüder.	jatattàge.	nímachtak. kimachtenának. *our Br.*
To Brew.	brauen.	ozlzio echnecónni.	m'bílheen, Bier Brauen,
Briàr.	brombeerstrauch.	sàjis ohúnta.	gáwunsch,
To Bribe.	einem mit geld bestechen.	ochwistacù sch: watqueñia.	
Bribed.	bestochen		
Bribe.	eine bestechung.	jawonontàì.	
Brick.	Ziegelstein	otáhra. onèja gatarote.	máchkachsün,
Bride.	die Braut.		
wooing.		ne agoniákhe.	
Bride groom.	Bräutigam.		
Bridge.	Brücke.	gajéro. jejachiàcta.	Tajách quōan. atta tajachgonewi? *is no Bridge.*
Bridle.	Zaum	agochsagarhátto.	Glitonépi. gechgelántamink
To bridle.	aufzäumen.	garontanéchqui agochsataráchta.	gechgelandamünk hammān,
Briefly.	kürzlich.	quatòh.	
Bright.	hell. glänzend.	wazœnaji.	Waseleéchen. wasclèu.
Brightness.	Klarheit. Glantz.	newazœnaji. Jezhochwaniong	Kschiechukosóagan,
Brimstone.	Schwefel.		Wisaweek Achsün,
To Bring.	bringen.	st: jeháwi. watgechtàt.	pètoon. allunimoóchwalān. peta! *bring.*
" my Gun!		akschura tessháwi.	petōl. *bring it* petasu, *brought.* kócu kpéta? *what do you bring?* kócu petak. *what does he bring?*
Brink.	der Rand.	hàcta. hactàtie.	
Brisk.	munter, lebhaft.	watièchwata.	Langi leno. *a brisk man.* Long óchqueu. *woman*
"	muthig	jozachnicht.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Bròad.	breit jehn	t'gachróchwa.	achgámeu. Pachpanalóje. *broad ax.*
Noose		sajàdat ne honiochsowáno	
Broil.	auf dem Rost braten.	untescũnta.	achpúsīn.
Bròken.	gebrochen.	tiochrìro. tiotiáki.	pachgíhilleu. pachgihilléu. *broke in two*
			poquíhilleu. *it is broke.*
			logihilleu. " " *down.*
Brook.	bach.	Geihuhàh.	
Broom.	besem	uchwuntschiósserong	tschīchhícan
Bròth.	eine Brühe.	ochnecacàra. owàchra ochnecagáwi.	ojoos sachsapan.
Brother.	Bruder.	Jatattége.	Nimat. kimat. *thy Br.*
" & sisters.	geschwister	untattegẽnschoh unqua Tiatechnuntera	Nitáus. *my Br. wife.* Witauchsall. *her Br. wife*
Brotherly.	brüderlich. lieben.	untattenoróchqua aquas zagat tiattege.	
Brother in Law.	Schwager	genẽnhos. akzia.	Wachtánquall. *his Br. in Law.*
Brotherhood.	Brüderschaft.	oquèki t'giatatte gẽnschòh.	Wimachtendienk,
Brought.	gebracht.	jehawīne.	petasu,
Brown.	braun.	achsontócu niòcht.	wipúngweu.
Brownish.	bráunlich.	otquechtarócu niòcht.	machkináxu,
To Bruise.	zerstoßen.	st: wachrìchta. ostwihhaqua wadhèta	squewachgitéhen. 'nbo cand péchi. *I bruised my Hand.* amoquigachschéchīn. *to bruise the nail of the Finger.*
Bruising.	ds zerstoßen, quetsen		
Bruised.	zerstoßen.	wachrichtàcqua.	squewachgitéchen. papchakhittehásu.
Brush.	eine bürste.		uchtuchannússall. *bushy.*
Swines Brushes		quísquis oguntwès.	
Brute.	ein Vieh.	agòzene. Enasqua.	Auweesis
Brutish.	unvernünftig.	jàchte junztocka.	Auwesínaquot,
to bubble up.	herfür quellen	tiochnekidgẽnha.	
Broad axe.	breitbeil.		Pachpanalóje. Pechpanalójeck
Bùbble.	Wasser Blase.	onhèhha ochnéca.	Wapiéchquey
Bùbby.	einer Frauen Brust.	onúngwa guntiechro ne guntije.	Nunágan,
Búck.	ein Bock. Hirsch	scœnontò onagarõnto.	Ajāpeu. pe.* chotajápeu. *a big Buck.*
Bùckle.	eine Schnalle	washachquanhásta.	Gochpeláxen.
To Búckle.	zuschnallen.	t'gachwanhàst.	
Buck thorn.	Stech dorn.	ohícta.	
white thorn.		Tschigachrèchtes	Machkígen,
Bud.	eine Knospe.		
To Bud.	Knospen treiben.	Jotóni, tajejagœnha.	
Buffaloe.	wilder=ochse.	Tckriáki.	sisllija,
To Buffet.	mit Fäusten schlagen.	tajuntatgóchqua.	
Buffoònry.	Possen. Narren theidung	jàchte sgarrichwa.	
Bug.	wantze.	otschietója.	palúpawe. hirsch bock,
Bugbear.	Popanz. Schreckbild.		
To Build.	Bauen.	tionochsónni.	wīkh † to *build a house.* wīkheu. *he is building.*
Built.	gebaut.		wīkhétschīk. *builders.*
Building.	das Gebáude Haus bau.	ganochsoniáta.	Wīkheen, bauen, Wiquam, Haus,

* Possibly alternative to *eu.* — E. N. H.

† Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a ship.		gahujoniata.	
Bulky.	dick, groß, klumpicht.	gatès.	
Bull.	buk ochse.	Tionhosquaront onagarónto, Etschínak.	M'bull,
Bull-Frog.			Andhánni. oleléu.
Bull-Dog.	bullenbeißer.		
Bullet.	Kugel.	onéja. oncèjònas.	Allúns. all. *pl.* ptúck aluns.
to cast Bullets (mould)		oncòjonni. (oncòjonniácta)	allunshícan. *Bullet mould.* m'bitqualúnsche. *I make bullets.*
Bumkin.	Kürbiß.		geeskúnghack, M'chejeijall. *pl*:
Bunch, Bundle.	büschel, bündel.	oschtòzera. (ochrechna reise b.)	Wíwasch.
To Bundle up.	einpacken.	watachquarîge	Wiwalláheen,
Bungling.	gestide	ne jonicku.	
Bullet drawer.	Kugel zieher	Ezichrotachquáchta.	
Bung.	Spunte im Faß.		
Bur, Burdock.	Kletten.		Sácksac,
Burden.	bürde, last.	ne gañorum. ochrèna.	
it is a heavy burden for me		garrichwanorum nenè.	saami ksucquon níwasch,
Búrdensom.	beschwerlich.	jorrichwàxte. jóxte.	áchwat,
Burgher.	Bürger.		
Burial.	begräbniß.	Schungèhha wanóchtak.	Tauwundîn, ehenda Tauwundin, begräbniß Plaą.
To Burn.	Brennen.	st: waotéke. (*Lime*) otahróñi.	wissachgissîn. *it burns me.*
down.	abbrennen.	Waotéke aquàs garrichwènta.	lúteu. *it burns.*
			wíngeleu. } *it flames.*
			pajóchguleu }
Burning of:	brennend.	untescunta.	gutelauwáchsi. *burn this with.*
Burning of a Town	das Brennen einer Stadt	tionatagáli. jotécka.	klûsi aam. *you'll burn yourself.*
Burnt.	verbrannt.	watescuntánha	lusásu.
" by the Sun.		watescuntánha Essow: otariche jotacherota garihoni.	
Búrst, broken.	zerborsten.	t'wátiacqua.	
to burst.	zerspringen.	tiotorénha. tiochríro. wagàze.	pangenásu,
To Bury.	begraben.	jawohèje wanóchtak.	Tauwunásîn,
Bury'd.	begraben.		Tauwunásu,
Burying-place.	begräbniß-ort.	Zawanóchtak.	chenda Tauwundîn, ob. Machtschikamikunk,
Búsh.	busch, Strauch.	Gorhácu. ohùnta.	wipóchk. Achquonícan.
Thorn bush		ohìcta ohúnta.	gáwunschall,
Bùshy.	gebüschigt.	Essowòtschik ohuntáć.	ácheweu
Business.	Geschäfte	garrichwa, agojotèchsera.	
Bustle	getümmel	unque tiuntawállie.	
Busy.	geschäftig seyn.	agojòtehàtie. tiogajù.	kpomìnaksi? *are you b.*
he is very busy		oh hojóte.	
But.	Aber, sondern.	àqua, qua.	schuk. schukund. *but than.*
" yet.	" doch. (but now)	gatogehha. (ohne úchke)	schuk,
To Butcher.	mezeln, schlachten.	gozenenschòh guwárries. agozene guwarrie.	páchkscháwi.
Butter.	Butter.	owíssa.	mellenáttân. *butter milk.* Pútel,
Buttok.	der hinterbacken.	ochnìzha.	Póãm,
Button.	ein Knopf.	ozìchqua.	Knõp,
To Bùy.	kauffen	waechníno. st: wachnino.	máhallamen,
But.	hütte.	ganachqua. ochnecanos zagarachqùi	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
But end or Log of a Tree.			Wiktschiéchak
By.	durch. bey.	zaniocht.	untschi
By way.	Abweg.	tiodhahogu. tiozăctong ne Johate.	
By word.	Sprichwort.	zanijõntos.	
By and By.	nach u. nach.	scœnoàh.	pécho. nagajéke. pechchu lenni.
By water.	zu wasser. reisen	gahuwagèssho gangiquà jagawèchti.	M'bink,
By Land.	zu lande.	johahagèssho jejes.	Háckink,
By all means.	gewisslich, durchaus,	toges. aquàs tóges. gorrichwatóge	schachachgi,
By what Authority.		schung gawonio.	
By my own Motion		scœno ne wagièrha	
" Chance.	zúfallig	scœno ne niàwos.	pégi,
" the will of God.			untschi Getannettowit titchewágan,
" no means		jachtœntshi, aquàs jáchte.	atta téchi,
Bush Cedar.	Ceder busch	ochsochratónnie.	
" Pine.	Kiefern	tiochnechtónie.	Pindalanígeu,
" Spruce.	Fichten	onœhntonnie.	
" Chesnut.	castanin wald	ohelliatáchera.	Wabimînschígeu,
where are you born?			Ta ktenda gischikenesa?
I am born.			ni nèmitachpi.
			ki kmitachpi. *Thou.*
			mehittapoop. *He was born.*
			kiluna kmitachpihiña. *we are b.*
			kiluwa " himo. *ye are*
			mehittachpóak. *they are b.*
he has brought it or him.			péschõwan. *or* peshawau.
must be something alive			kdapilam. *do you bring Water*
			n'dapilam. *I bring Water*
			apilam. *he brings Water.*
			nietschi knabapteysi? *are you baptised.*
			tschinke knebapteysimsa? *when were you b.*
			woak wikímat bapteysu? *is thy Wife bapt. too.*

C.

Cabál.	heimliche berathschlagung		
Cábbage.	Kohl, Kraut.	onóchsche.	Céppitsch, od Képpitsch,
Cabin.	kleine Hütte.	ganoch sàje.	Lennigáwan,
Cag.	kleines Fässgen.	ganachqua.	Halpangelíttit,
Cage.	Kefig.		
Cake.	ein Kuchen.	jocharachquagáwi.	Wichwingannowi Achpoan, Schukelachpoan Zuder kuchen,
Calamity.	Elend, ungemach.	ne waorochiáki waonháte.	
"	Jammer	ne agotèndhe.	
Calf.	Kalb.	Tionhosquaront otschischtatièhha.	Mótit,
Calf of the Leg.	Wade.	Echwechnage	Witschu. wak. *plur.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Call.	rufen. schreien.	wachnùnx. tiagocharèchta	wentschímen, wuntschim, *call him.* guntschimgéhimo. *ye are called.*
" " to an account.	zu Rede stellen	sch: jorrichwanõnto.	
" call back.	zurück ruffen.	tenta wachnùnx.	
" call aside.	auf die Seite ruffen.	wachnùnki.	
" " one in passing by.		awachnùnx ne watongóchta.	
Call.	Beruf. Calling.	ne Wachnùnx.	wentschindewoágan.
Called.	geruffen.	huwachnùnx. huwatichnùnx.	
I called on God.		nióchne wagenitéchte.	
Calm.	windstille.	zajáchtentioaráte ganiatarége.	
To Calve.	kalben.	otschischtatièhha watécto.	unitschaánĩn,
Calf.	Kalb.	Tionhósquaront otschischtatiehha	
Calf of the Leg			witschu.
Calumny.	Verlaumdung.	wahètke sch: jorihóni wauntatie.	achgenindewõagan. achgeníndin. *verb*
Came.	kam.	waèju.	moop. *he came from thence. or* wum. Pahump, *he came.* peep,
Cámel.	Camel.		
Càmlet.	Camelot.		
Càmomile.	Camillen.		
Camp.	lager.	ganácta, zagotáwi.	Mechmauwíkenk,
Camped.	gelagert.	jonnochwèt.	Mauwíkhattóak,
Calamas.			Pepachgank.
Calabasch			Wulamócan.
Canal.	Canal. graben	geihóni.	
Candid.	aufrichtig, redlich.	orrichwatogèchto.	
Candle.	licht.	otschischtotácqua	Waselenícan.
to light.	licht anstecken	" " watschishtõnta.	nachksúmen,
Candle stick.	leuchter.	otschischtotach quàtha.	techtummischícan. *Snuffers.*
Candor.	Redlichkeit.	ne orrichwaquarichse.	
Cane.	Rohr	kschagõnta. gañererha.	
Canker.	Krebs Schaden.		
Cann.	Kaňe.	Echnegichráta. gazheta.	Kann
" reed	Katzen Schwanz	schochwenlta.	
Cannot.	kan nicht.	jachte Elük.	atta gaski,
to can.	kõnten	Elük.	knita? *can you.* n'nita, *I can.* nita. *can.* matta nita. *cannot.*
Canon.	Canone, gr. geschutz.	gachschurowános	
" Ball		gachschurowáno onœja.	Memanguweek,
Canoe.	Canow.	Gahúwa.	Amóchool. Gochpelolácan. *Canoe Rope.*
" of Bark.		gachschùchta gahùwa.	Anechwunáltey,
Canto. Song.	ein Gesang.		
Cap.	mütze	onuchròzera schugóre.	Aloquépi,
Capable.	geschickt. tüchtig.	aquàs elük.	
Capácity.	Fähigkeit.	ne Elük.	
To Capitulate.	capituliern.		
Càpon.	Capaun.		
Captain.	hauptman.	Gannéchra. Hagoáno.	Lachxowflenno. Flau,
To Captivate.	gefangen nehmen	sch: Enasquahàwi. Jonhóto.	Tchúnnemen,
Captive.	Gefangener.	Enásqua. ne huwanhóto.	Techthúnnend,
Captivity.	gefangenschaft.		
Carcase.	todten geripe.	Géchra. agozenegèchra	changelük wochgánnall,
To Card.	wolle krempeln.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA	DELAWARE.
Care.	Sorge.		
"	" obacht. aufsicht	ne wadejenoñi.	anatshihuewoágan
			lachchauwelendam. *care, trouble.*
Cape.	Vorgebürge.	onœntòto. zationœntóto.	
To Care.	Sorgen.	st: junzterista	nēchásll. *take care*
Càreful.	sorgfältig.	wadejenòñi.	nechasik. *take ye care.*
			nēchasu. *he takes care.*
			genachgihíneen. *take care of us.*
Càrefuly.	vorsichtig sehn	undejenóüi.	
Careless.	unachtsam.	jachte wadejenoni. jorrichwahètke.	ksinhattenamóac. *they are careless.*
			Ksünháckge,
To Caress.	lieb kosen, schmeicheln.	garrichwlo wauntátie.	Ahowálaan
Carnal.	fleischlich. wollüstig.	enúchwes, enòssus.	Memachtáuchsu, Sündl.
Cárot.	gelbe Rübe.		
carousing.	gesäuffe.	ne ganocharáchto.	
Carp.	ein Karpfen.		
Carpenter.	Zimerman.	ne honnochsónnis.	Wichwtkheet,
Carriage.	Fuhre	gaserechta.	
To Carry.	etwas führen.	gatachquàñaja agohuwìssere.	gachpállll. *carry me over the Water.*
" " of.	davon tragen.	awatgechtàt. st: watgèchtat.	allum moóchachtòn. *to carry away.*
Carrying place.	Trage plaz.	Tiatawochrèsta.	n'tellhéwatòn. *Ill carry it in.*
			Tendeunk n'tellhèwatòn. *Ill carry it into the fire*
			n'wiwaschi. *I carry it on my back.*
Carried.	getragen.		wēmhúndammenall. *he carried all.*
			ajumook. *they carried away.*
			gamink lahosll. *carry me over the Water.*
Carrots.	gelbe Rüben	ozitquaròcu oktéchra	
Cart.	ein Karren.		Tetuptschehellaak.
Carver.	ein bild schnitzer.	ne halük ojēnta ne gajatóñi.	
To Carve.	ausschneiden.	waèjac, watachcu.	Eemhoaheen, ein Löffel schnizen
a Spoon		atoquazeróni	
Carway.	Kümel.		
Cascàde.	wasser-Fall.	gachnawáchera.	
Case.	die Sache	garrichwa.	
Case.	Futteral. of a knife	ashararáchqua.	
Cash.	die Casse. ds geld.	ochwista. ochwistanòrum.	Geek, Monny
Cask.	ein Fas.	ganáchqua.	
To cast away.	wegwerffen.	st: awátie.	Halpangel
" " out.	hinaus stossen.	st: háste wátie. sch: waejatōnti.	n'daschāngussi. *I am cast out.*
			asshāngussu. *he is " "*
" " of.	abwerfen	st: hechtage awatie.	
" "	giessen.	onœjónni.	pachgitòn, wegwerfen
To Castigate.	züchtigen.	wazhochquawìsso. untatrew.	
Castigation.	züchtigung.	ne untatrewacht.	
Càstor.	ein Biber	Nagarriáki.	Tamáque, Amóchk,
To Castrate.	verschneiden.	N. N. oneschtatáchcu.	Tschìlchwéhamen
Casual.	zufällig.	scéno ne niáwos.	
Casualty.	zufallige begebenheit.	scèno neto zawagiata wòchne	
Cat.	eine Katze.	Tagùhs.	Tschínque, Niánque, Púshüs,
Pol Cat.	Pisse Katze.		sschkaák,
" "	marder	Tschoeranhā.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Wild Cat.	wilde Katze.	ganawagehha.	Tschinque, ob Nianque,
" Fish			Wísameek.
Catalogue.	Verzeichniß. liste.	wachiatochserissai.	
Catáract.	grosser wasser Fall.	gasgúchsa. *a small.* gachnawáchera.	sökpéhelük.
			" llaak.
To catch.	erhaschen. ergreiffen	st: awáqua. awajéhne. sch: tiátera.	
" "	fangen.	st: wajèhne. enáwi. gajentoñi.	twíhilall. *catch it.* tchúñemen,
To Catch Cold.	kalt kriegen.	essowotschik watórachs.	N'hocquíneen,
	Ich hab mich er kältet.	wagenonianòchs.	N'hocqui, n'waúchuk,
Catched	erhascht.	wajehnewácu.	tchunnásu
Catterpillar.	Schmetterling		Moochwees,
" "	Raupe.	otschinüngwa.	
Càttle.	zahmes Vieh.	agozéne. Enásqua.	Moosak. awéchemos.
			weuchschúmmuſs. *Cowor ox.*
			" muisak. *horned Cattle*
Càve.	eine Höle.	Joshùwe.	wáloh,
Cavern. Cavity.	Kluft.	ne t'watorœnha garōnta.	
Caught.	gefangen.	jonhóto.	tchunnasu,
to cause.	eregen, verursachen.	st: awállie. jechseroni. ne jorihòni.	
Cause.	die Ursache.	jorihóni. garrichwa.	
Caused.	verursacht.	jorihóni.	
to cause a Laughter.		wajuntiácherong	
a new war.		ohnekē ajunteriō.	
To Caution.	warnen.	sch: watrólia ahadejenóni.	gihímān,
Caution.	die warnung.		gihihmoágan
Cautious.	vorsichtig.	wadejenóni.	
To cease.	nachlassen.	st: jejéhntac.	álla, échqu, alla kschílaan, *it ceases to Rain.*
Ceased.	aufgehört. nachgelassen.	onirche.	allálaan. *it ceased raining*
Cedar.	Ceder.	*red.* Nœhntotakri. *white.* ochsochráta.	mēhokhóckus. *red c.*
" Swamp.		ochsochratóñie.	Tellāmāsgeek
To Celebrate.	fehern.	jawœhntattogèchsere.	
Celéstial.	himlisch.		
Cell, Cave.	Celle.		
Cèllar.	der Keller.	uchwuntschiócu t'ganochsáje.	Hackiálachgat,
Cement.	Kitt.	ozhèstabote.	
To Cement.	verkütten, löthen.	wachsōntra jowistanáwochte.	
To Censure.	tadeln.	zatiotócte	
Censured.	getadelt. bestraft.	jáchte ojáneri.	
Cént.	hundert	wósshe ne wósshe. skáta twœñiawe.	guttábuchki
Centaury.	Tausend gulden kraut.		
To Center.	in einem punct zusammen laufen.	warachtàt satewachsœnècu.	
Center.	der Mittelpunct.	aquàs satewachsœne.	
Centinel.	Schildwache.	sajadat ne hadejenóni.	Nutíngeet,
Cèremony.	Ceremonie, Kirchen Gebrauch.		
Certain.	gewiß.	tóges. watogè. gorrichwatōge.	noli wótoon. *I am certain* schachachgi,
Cèrtainly.	gewißlich	aquàs tóges.	Kitelendam. Schāchachgiwi
Cèrtificate.	schriftl. zeugniß	gachiatochseratóge.	
Cèrtenty.	die Gewisheit.	aquàs garrichwatóge.	
To Certify.	bezeugen.	jorrichwaquarichse	Wulāmhíttamen, glauben, bekräftigen,
Certify'd.	bezeugt vergewissert.	ahathōntat.	Wulāmhittásu,
Chàff.	Spreu.	ogirchwa.	Schéechganim,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Chágrin.	Verdruß.	jonaquèchsera. ne wauntazhèchs.	
Chain.	Kette.	oniehnta otegénzera.	Hócquán,
Chained.	gefesselt mit Ketten.	otegénzera t'gachwanhast.	tschímhásu, gachbisu,
Chair.	Stuhl, Sessel.	onizquachrácqua.	Hapachpónall. *chairs.*
Chairman.	President im Rath.		
Chàlk.	Kreide.	otàhra.	Woapachsün,
To Chàllenge.	heraus fordern.		
Chàllenged.	aufgefordert.		
Chamber.	eine Cammer.	ganácta.	
Champain. a large plain.	ein weites Feld.	uchwuntschlos. gahüntlos.	Mègücke, Lawasgóteu,
To Chànce.	sich zu tragen.	niawos.	
By Chance.	zufälliger weise	scéno ne niáwos	pegi, unvermuthet, unerwartet,
Chànge of mind	die Veränderung.	oja ne jonigochróte.	pili litoon, Verändern,
To Chànge.	verändern, verwechseln.	jonigochragarhatto. untiatáto.	
changeable.	Veränderlich seyn	jáchte watòge.	
Chànnel.	die Rifte. Röhre	geihóni. gannerérha.	
Chàracter.	ein Zeichen.	t'gachiàto. t'gachiatònnie.	
Chàrge.	ein befehl.		
Chàrge.	ladung	ogéchra otenientésta.	
Chàrge.	befehl, ordre.	garrichwa ne watinhalchne.	
Chàrge.	Unkosten.	zaniung ne jegárriac.	
To Charge a Gun.	eine Flinte laden.	gachschúra wagéchro	Píndhammen
Charity.	liebe.	ne jonorochqua. ne huntgaroni.	Ahöltowágan,
Charitable.	gut thätig.	agotœri ne agotèndhe.	
Charm.	bezauberung.	otcöngera	
Charming.	reitzend.	owìsquat, ogáwi.	
Chastize.	züchtigen.	untatrèwacht. wazhochquawisso.	
Chastisement.	Züchtigung	ne untatrèwacht.	
Chastity.	Keuschheit.	jorrichwìo.	Pílsoágan, Kschiechsoágan,
Chaste.	züchtig, keusch.	t'garrichwajeri zaniejèrha. jorrichwìo.	Pílsu, Kschiéchsu,
to chat.	herplaudern	orrichwagáte.	
Chèap.	wohlfeil.	ne jachte gannorum ne untechnlno.	apuáwachto.
Chèaper.	wohlfeiler.		allowiwi apuáwachto,
To Chear up.	aufmuntern.	ne jonigochrachseròni	
Chearful.	fröhlich, lustig.	watonháchera. junzanóni.	
To Cheat.	betrügen.	schungara jonigorhàte.	achgiwalittìn. *to cheat one another.*
Cheat.	betrug.	ne jonigorhate.	achgiwalittoagan. achgiwalän. *to cheat,*
"	betruger.	Honásquas. honigorhátes.	n'gackgiwalukke. *he cheated me.*
			gackgiwalukke. *thou art cheated*
			achgiwala. *he was cheated.*
Cheated.	betrogen		achgiwalau.
			gagiwaluk. *he cheated me.*
			" lawall. *he is ch.*
I am cheated	Ich bin betrogen	junkenigorháte.	wangwan, *pl*: wangwannall,
Cheek.	wange, backen.	Ejóqua.	
Cheek bone.	Kinlade.	Ejogéchsa.	
tooth		Enoquéchta.	
Cheese.	Käse.		Cheese,
To Cherish.	erhalten, pflegen.	jechsanóni.	
Cherry.	eine Kirsche.	Eri òchia	schéliesak. *pl.* Tschéllìs,
" Tree		Eri.	nèsgachquimínschi.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Chèrub.	ein Cherubim		wabīm.
Chesnut.	Castanie.	ohelliáta.	woapim. woapiminschi. *Chesn. Tree.*
Chest	Kasten	gahúchsera.	
To Chew.	kauen.		n'schukquámdama *I chew.* schquanda. *Thou.* " " mau. *he chews.*
Chewed.	gekaut.		
Chicken.	Küchlein	gitgit niwàh.	Tipatit.
Chiding.	Verweis.	ne waschwache.	
Chief.	Vornehmste.	ne hagoáno. ne aquàs hojáner	wojaúwe. wojauwéwit. *he is a Chief.*
the Chiefs among the People		hotijanechschi.	gegeijumheet. *Head, Chief.* wajáuwe n hakkey. *I am a Chief.*
Chiefly.	vornemlich.	tiotiérechte. aquàs.	
Child.	Kind.	Ixháa, Jeháwak	Nitsch. nitschaan. Amemens. amementit. *a little child.* wunitschánall. *his Child.* Nuta meménseu. *Childs Nurse*
Childhood.	Kindheit. Jügend	zagixháa.	
Childish.	kindisch. thun	zaniocht hatixaschòh naejérha.	wdāmmeménsuwi. *childlike.*
Children.	Kinder.	Ixhaschòh.	ameménsak.
"	die Jugend	hatixaschòh.	nuta meménsemi. *I have children.* nīk ni nitschának. *these are my children.* won n'nitschān. *this is my child.*
Chimney.	Camin	zajotècka.	
Chin.	das Kiñ.	Ejogechságe.	Húcqui.
Chink.	Ritz im holz	twatorcênha.	
Chip.	ein Span.	gachwàncara	Schiquitehásīk. *pl.*
Chisel.	ein meisel.		P'quitehícan
Choice.	die wahl	ne waerácu.	
"	fürtreflich	gannorum. ojanerechtschi.	Pipinamoágan
Chólic.	bauchgriñen.	otschiahuntanuwax | watenkginem.*	n'dalluchwi. *I choke.* a lluhu. *he is choaked.*
To Choose.	erwehlen.	wàéracu.	Wachtenkwínewágan, pipínamen. m'pipinamen. *I choose.* pipina! *choose!*
Chop fish			Lénnameek
To Chòp.	zerhacken	*wood.* ojentiac. *meat* owachrène.	gīskhammen
Choped.	gehackt, abgehauen.		gīskhasu, tuñeschásu
Chose.	erwehlte.		pipínañen, erwehlen, pipinasīd, Erwehlet,
Chosen.	erwehlet.	wàéracúchne.	gakegenukgúneen. *he chose us.*
I have chosen this.		nene wagerácu.	n'dallowelendam.
Christ. Jes.	Christus. der Gesalbte.	Jesus Christus Unquaniòh.	Christ,
for Chr. sake		ne Jesus Christus garihoni.	
to become a Christian.		jorrichwióste.	Wullistañen, Glauben, gehorchen,

* Interlined and extending into the Delaware column. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Christian.	ein Christ Menſch	Horrichwióste.	lauchsin Wullistamoaganinik Christin im Glauben an Chriſtum Leeben, thun,
Christianity.	Chriſtenthum.		Weelhick Lauchsoágañink, im rechten guten Glauben,
Christmass.	Weihnachten.	zahodóni ne Jesus.	Celischmássink,
Church.	Verſam̃lungs haus	unterœnajentáchqua.	ehenda Mawáwink,
to go to church		unterœnaji.	
To Churn.	butter machen.	owissarónni.	Puteláheen,
Churn.	butter-Faß.		Ehendaputeláink,
Chymist.			
Cider.	Apfelwein.	ochiákeri.	Seidel
Cinnaber.	Zinober.		Wallám̃an (eigentl Farbe,)
Cinnamon.	Zimet.		
Cion.	ein Propfreis.	ohúnta niwàh.	
Cipher.	eine Ziffer		
To Cipher.	rechnen.	awashèt zanlung.	
Circle.	ein runder Crayß.	zaniorè hactàtie.	Wagagapóak. 3. 4. 5. 1. *in a Circle*, ſie ſtehen
to circle.	abzirckeln.	watœnièntо.	Wagakenúm̃en,
To Circulate.	herum lauffen	watgar hatátie.	
Circulation.	der Umlauff.	watgar hattenìhhe *wheel. of a Mill*	
Circumcise.	beſchneiden.		
Circumcision.	beſchneidung.		
Circumference.	der Umfang.	zaniori hactátie.	
Circumstance.	ein Umſtand	zanaejatóte.	
Circumstantial.	umſtändlich.	zaniatawóchne.	
Cisars.	eine Scheere.	gaganniäsha.	Tachquonschícan,
Cistern.	eine Ciſterne.	agotschiechtáchqua	
Citron.	eine Citrone.		
City.	eine Stadt.	Ganatàje.	Uteney. utenajall. *Cities.*
Civil.	höflich.	aquas ojáneri zaniejèrha.	tgauchsuwilenno. *a civil man.*
To Civilize.	ſittig machen.		
Civility.	höflichkeit.	Unquetlo.	
Cläd.	gekleidet.	wachwasqua.	Ehachquihásu,
To Claim.	Anſpruch machen.	st: tiohúnto. ne jìrhek st: 'n jawonlo.	Nihillátam̃en,
Claim.	ein Anſpruch.	ne jonièhnte.	
Clámmy.	klebrig.	waoranœhntáki.	
Clamour.	das Geſchreÿ.	ne wachgœntha zajuntgaróñi.	
Clàn. a Tribe.	ein Geſchlecht.	zanaejatóte.	
Clap.	ein Knall.	ne t'wagarèe.	
Clam. muscle.			Pocquéu. Éhes,
Clap board.			Packchák, èphánsik,
Claret.	rother wein.		
To Clarify.	etwas hell machen	waeránnie.	
Clarified.	geläutert.		
Claw.	eine Klaue.	t'wachiaquiretschis	
Clay.	leimen. thon.	otshra.	Assiscu. assisquóhasu. *daubed with Clay.*
to clean.	ſáubern, reinigen	st: waeránnie. aragéwa.	
Clean.	rein, ſauber.	Wazœnajl. orhèsta.	kschiécheek. kschiechsu. *he is clean.*
			kschiecheu. *clean.*
to " the Room, House.		ganoschcò uchwuntshiósserong	
To Cleanse.	reinigen, ſáubern	aragéwa.	kschiechtool. *cleanse it.*
			kschiechensil. *clean yrself:*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Clear.	klar, helle, heiter.	tiorochjogéu. wazœnajl.	kschiéchi. kschiechpeeat, *clean Water*
to clear up.	aufhellen	wœhntiòste. 'ntiorochgéu.	mòschhácquat. *clear Weather.*
Clearness.	Klarheit.	jezhochwaníung.	Kschiechápan, *a clear Morning*
clear water		gachneklo.	Kschiechpécat, *clear Water,* Kschiechenúmen, rein machen
To Cleave.	ankleben.	waoranœhntáki.	
Clefft.	Spalte, Ritze.	Joshúwe uchwuntschiacù, onontocù	
Clift.	Kluft, höle.	zawatorœnha. onochsne. joshúwe.	
Clever.	artig, fein.	wazœnaji.	
Cliff.	Klippe.	otshtèchra.	
Climate.			
To Climb.	hinauf klettern.	waeràdhe	lackusīn, steigen (in der höhe) auf etwas, lakúsu. gendachgúsīn. *to climb a Tree* n'gendachgusi. *I climb the Tree.*
To Clip.	beschneiden, abschneiden.	st: tojèjac	tumischemen,
to Clink.	klincken	ochwistagareè.	
Clòck.	uhre.	garachquagajóndho.	
Clodded.	geroßen		
To Cloke.	bemänteln, zudecken.	jorrichwachsèchta.	
Cloke.	mantel.	atiatawizerówano zajotschtaronti ne wachra.	
to be close.	geheim sehn	orrichwachséchta.	
Clòse.	dichte.	*to sit.* essowotschik tóha watgóta.	giéchgi. *close by.*
		" *lie* " " wœnaz.	
		" *stand.* " " watänha	
		" *write* " " wachíato.	
To Clòse.	beschliessen	jorihòcte.	
at the Close.		jatengajèri.	
To Clòthe.	kleiden.	atiatawita.	achgúnnau. *he is clothed.* achgúnemen,
Clòth.	Tuch.	Jostèrist.	
wash Cloth.	wischtuch	aragewáchta.	gashican. aschícanall. *Clouts.*
Clòthing.	die Kleidung.	Atiata wizeraschòh.	Ehachquing. k* ehachquit, *his Cloths.*
Clouds.	Wolcken.	tiochzikere.	achgumhoc. *sing* achgumhocquall *pl.* machta quoll.
Cloudy.	wolckigt. trübe.	tiochzīkere. garochiahétke.	achgúmhok. achgúmmeu. achawachcomocuch. *it is Cloudy.*
Cloven. Claw'd	gespaltene Klauen	ne tiozinniaki.	
Club.	eine Keule.	Ganchia. Atatízra. gatschihhwa	
Cluck Hen	glucken henne	gitgit ganóchna.	
Clumsey.	ungeschickt. dick.	jachte èlük	
Cluster.	eine Traube.		
" of Grapes	" wein	ojinquīsere.	

* Possibly alternative to *g*. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Coach.	eine Kutsche.	Agojàner gaseréchta.	
To Coagulate.	gerinnen.		
To Còaks.	einem schmeicheln.	garrichwlo wauntatie.	
Coal.	Kohle.	oschwœnta.	m'hágachtey. machgáteu.
			" tewall. *pl.*
Còarse.	grob.	gachschirowános.	amanghháttachcat. *coarse Linen.*
Còast.	See Küste.	ganiataràcta. ganiataractátie.	
Còast along.	am land herfahren.	ganiataractátie.	
Còat.	ein Rock.	Atiatawlzera.	Schàkhocquíwan,
Cob-web.	Spinne webe.		
Còck.	der Hahn.	gitgit gatschìnak.	Gigibes gentschimu. *the Cock Crows*
" Turky.		Netachrŏchwa etschìnak.	
To Cock a Gun.	den Hanen spaßen	ochnizhatirŏnto gachschurá-ge.	mahematschéhellāt. *Cock of a Gun Lock.*
Cods.	Hoden	onèschta.	Lennowehelleu, ein Hahn,
Coequal.	gleich an macht.		
Coeternal.	gleich ewig		
Cŏffee.	Caffe.		Káppe,
Coffer.		gahúchsera	
Cŏffin.	ein Sarg.	gahòchsera.	Kischt, füste, Sarg, etc.
To Cohabit.	beyſamen wohnen.	zagat tianágeri. tionochsáje.	
Cohèir.	mit Erbe.	zagáta waeragoœni.	
Coherent.	zuſammen hängend	ne zagáta.	
Coin.	münze. geld	ochwista. ochwistanorum	
			thachchan, *cold Wind.* Theu, kalt,
Cold.	kalt.	otori.	Tinajappawe. *cold Morning.*
to grow cold		onanósta. *to get cold.* wathó-rachs.	theutsch. *it will cold.* Thilá-qu. *cold Evening*
			tachquatscho. *he is cold, shivering*
Collector.	Einnehmer		Máwachpo.
To Collect.	einſammlen.	gagèchro ne jejìntwi.	Mauwénemen,
Colonel.	oberster.	hotijaner	
Colour.	Farbe.	oquánzera.	ètspinaquatt.
Coloured.	gefärbt.		Machkhásu, roth gefärbt, suksásu, Schwarz gefärbt
Colick.		ochschiahuntanúwax.	
Colours.	Fahne.	ojechseróto. watiechserota	Wehellachtican,
Colt.	ein Füllen.	otschischtatièhha.	Nehenaungétit,
Comandment			Wtappandowoágan. Quitelit-towoagan
Comb.	ein Kamm	ganáchta	
" case.	Kamm futteral	ganachtatácqua.	tschíkhican,
To Còmb.	kämmen.	tiontotarichschia.	tschiechhámmān,
Combemaker		ne Honachtónnis	
To Combine.	sich verbinden	watschischtóñi gajanerèchse-ra. zagàta jonigochròte.	
Combination.	zusamen verbindung.	untatienewāsch st: naejèrha	
Combined.	vereinigt.	jonigochròte.	
			wulilawehineen. *comfort us.*
			wulilawendewoágan. *comfort.*
			wulilawéma. *it gave him Comfort.*
			wechwuliawehuwed. *Comforter.*
			" lawêmquenk. *our Comforter.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Come	kommen	waeju	paan. *come.* paak *come ye!* poom. *I come.* pája. Kpa. *thou comest.* paal. *come!*
" " out.	aus fahren.	tajejagœnha.	Ktschôltik. *come ye out.* liéchîl. *come down.*
" " from.	herkommen, abstammen	naejatote, tionochsaje.	pájenk, *we come.* pate. *if he comes.* péu. *he comes.* pévak. *they come.*
come in!	herein!	gàtschia ganoschcò.	úmen. *he comes from thence.* wéngup. *he came from.* kpáhimo. *ye come.* pejéju. *it comes.* peltowak. *they are coming* péuchsa. *he came.* pipáhump. *he came a good while ago.*
Cómely.	schöne. artig.	wazœnajì.	
Comet.	ein Comet.	(del.) Nemamemanschilínam.	
Comfort.	der Trost	ne jonigochrachseróni.	Nagelawendowoágan. wulilawemkewoágan, *our Comfort.*
To Comfort.	trösten.	jonigochrachseroni.	Wulilawehineen. n' tschitanilaucma. *I comfort him.*
Comfortable.	tröstlich.		
Comforted. be comforted	getröstet.	jozachnicht. waterochianicht. t'schiáco.	Wullilauwenasu
Comforter.	Tröster	ne jonigochrachseróni.	Wechwulilawéhuwëd. " wemquenk. *our Comf.*
Comfrey.	wallwurz. Rittersporn.		
Comical			Wulelemiléu. wulélemi Lenno. *a comical man.*
Command.	ein befehl. obrigk.	gora horríchwa.	
To Command.	gebieten, befehlen.	garríchwa awatinhái.	läptóneen,
Commànded.	geboten, befehligt.	watinhái.	läptonásu, laaptóneep,
I am Com:		Junkinhái.	
Commander.	befehls haber	ne wahatinhái. Hojaner.	
he likes to Command.		essowotschik hojáner.	
Commàndment.	ein Gebot.		Wtappandowoágan
10. Com:	das Gesetz.	Wasshe ne garrichwage Hawonio wahatinhài.	Quitelittowoágan.
To Commemorate.	das Gedächtniß begehen.	waonochtonnie	
To Commènce.	etwas anfangen.	hachsàtschik st: naejèrha.	nutschiechen,
To Commend.	empfehlen,	sch: st: wanhái.	
" "	loben.		
Commendable.	löblich	ne wazœnaji. ojaneri.	
to come up with.	einholen	sch: wachnúntera.	mattelaan, machtällän,
his Coming			ötchuwewoágan.
Commended.	recomendirt.	watinhái.	
Comment.	aus legung.	orrichwaquarlchse.	
To Commènt.	Anmerken.		
Commerce.	handlung.	ne untechnínos.	
To Commiserate.	mitleiden haben.	schungara agotœri.	
Commissary.	Abgeordneter.	ne huwanhài.	
Commission.	ein Auftrag.	garrichwa awatinhài.	
To Commission.	auftragen. bevollmächtigen.	sch: watinhai garrichwaschòh ahazterista.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Commissioned.	abgeordnet.	guwanhái.	
Commission.	begehung einer That.	wahètke zanicjèrha.	lüssīn, thun
To Commit.	begehen (ein laster)	wáttewacht. jorrichwanìrha.	
Adultery		wauntattenachquácqua.	kimi wipéngeen,
To Commit.	einem etwas anvertrauen.	schungára st: garrichwa-schòh untattáwi wadechro: his Sawonió.	
Committed.	begangen.	wáttewacht	lüssíneep,
Committee.			
Commodious.	bequem.	jàchte gannórum.	tungeu, tungeu Wiquam, bequemes haus,
Commodity.	bequemlichkeit.		tungewágan
Common.	allgemein.	tiotcont. tigaquéki.	Lenni,
Commonalty.	der Pöbel	ùnque jotiochgoàno.	
Commonly.	gemeiniglich	tiotcònt gēns. tigáte.	
Commotion.	Unruhe, Aufruhr.	tiuntawarrie.	
To Commùne.	mit einander reden.	tajejatorichte.	littineen,
Communicant.	ein Comunicant.		
To Communicate.	erzehlen.	watroliháte	wíndamen, atschímuwīn,
Communicated.	mit getheilt.	watroliachne.	atschimochgásu,
Communion.	Gemeinschaft.	zagata ne jonigochròte.	Achwanguntowagan. Witauchsundoágan
Community.	eine Gesellschaft.	Jotióchqua.	Witauchsunditschik,
Cómpact.	eine Verbindung.	jojannerechsera.	
Compàct.	dichte zusammen.	ochníro. gagázte. washáste	
Compànion.	Gefehrte, Geselle.	unkiátshi. ne junkenénu.	Nítis. nitísak. *pl. favorite*,
Cómpany.	die Gesellschaft.	jotiochqua. ne juntgonissai.	
to keep Comp: on the road.		sch: jonnenu zagata tiagawechtihattie.	witawéman,
To Compàre.	vergleichen.		
Compàred.	verglichen		
incòmparable.	unvergleichlich.	jachgátga tohniochtik nene	eluwi wulik, das schönste,
Compárison.	Vergleichung		
Cómpass.		garachqua gajóndho.	
"	umkreis.	zanióri hackatie, hactúntie.	Wogóchween, trum herum gehen,
Compasses.	ein Circkel.	otenientèsta.	Peptucquekhíkenk.
To Compass.	umgeben. umringen	jonhóto.	
Compàssion.	mitleiden.	ne wassagotéri. ne agotéri.	Gektemakeoágan
Compassionate.	mitleidig, erbärmend sehn.	jitéri. agotéri.	Gektemakelénsu,
To Compèl.	zwingen.	sch: watrolia, ochwisshe.	achtschinkhálān,
Compelled.	genöthiget.		achtschinkhalásu,
Compendium.	kürzer Begriff		
To Compensate.	vergelten	st: watochráchsero. tentajegárriac.	
Competent.	zulánglich.	ne gajéri. neto ne zaniòs.	
To Compile.	zusammen setzen.	gagéchro.	
Compiled.	aufgesezt.		
Complàcency.	das wohlgefallen.	ne jonúchwes	
To Complain.	sich beklagen.	wauntgaróni. wachgoentha	
Complaint.	eine Klage.		
over a Corpse.		wauntgaróni jawohèje garihoni.	
Complaisance.	höflichkeit.		
Complet.	ganz, vollständig	jachstennáhote ajuntócte.	mèsittschéwi,
To Complete.	vollenden.	aquàs njèchsai stennáhote.	
Completely.	vollkommen.	oquèki.	
Complexion.	Farbe im gesicht.		
To Compliment.	höfliche worte gebrauchen.	aquàs ojáneri wauntátie.	
Compliment.	eine verbindliche Rede.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Compliance.	willfährigkeit.	ne tiogajù. jawerihátie.	
To Comply.	nachgeben.	wathöntat.	
To Compose.	zusammen setzen.	gajatacu.	
Composed.	gelassen.	scœno waonochtónnie	
To compound.	vermischte.	watièschte.	
To Comprehénd.	begreiffen.	aquas jorrichwisax. wagelich wajintéri.	nennóstamen,
did you	habt ihrs		knennōstamennewa?
Comprehend it.	begriffen.	Sathontekè.	
Comprehènsible.	begreiflich	joztaquarìchse.	Nennōstamowinaquot
Comprehénsion.	begriff.	ne wachrónca. jejinteri.	Nennōstamoagan
Comprehénsive.	das viel in sich begreift.		
To Còmpress.	zusammen drücken.	aquàs jochnìro st: watachquarìge	
Compulsion.	der Zwang.	ochwìsshe	
Compunction.	Zerknirschung des Herzens.		
To Compùte.	Ausrechnen.	st: washèt.	
Computed.	zusammen gerechnet.	awashèt.	
Comrade.	ein Geselle	unkiàtschi.	Witawemātpannīt.
Companion			
To Conceal.	verheelen.	jorrichwachsechta. Enusquas.	quátoon,
Concealer.	verberger.	ne horrichwachsechta.	quechquatonk
Concèit.	Einbildung.	jìrhek.	
Conceited.	eingebildet.	gaztócka. essowotshik hojaner	
To Conceive.	dafür halten.	neto ne jìrhek.	
To Conceive.	(empfangen, schwanger werden.	watgawachta). jonèchris.	
Concèived.	empfangen.		
"	sich eingebildet.		
Conception.	Empfängniß.		
To Concern.	betreffen, angehen.	jawonio	machteéchen,
it does not concern me.		jachte I gawonio.	atta n'hackenk machteechennówi,
" "	bekümern.	jonigòchriac. wazterìsta.	
what is your Concern.	Anliegen was ist dein	nahóte saniéhnte?	Quilawelensowoágan. *Concern.* Lachauwelendamowōagan.
Concerned.	betroffen, bekümert.		lachauwélendam. *to be concerned.*
Concerning.	Wegen, betrefend.	jawonio.	
To Concert.	verabreden.	jorrichwissai.	
Concerted.	verabredet.		
Concisely.	kurz gefasst.		
To Conclùde.	beschliessen.	orrichwissai.	gieschachgenutamen,
Concluded.	beschlossen.	jorrichwissai	gischachgenutàsu, Es ist beschlossen
Conclùsion.	der beschluß.	jorrichwœnta. jorrichwissai.	
"	Schluß, Folgerung.		
Concurse.	Zulauf.	unque tiuntawállie	
Concurrence.	Zusamen lauf.	warachtàt ajuntgonìssai.	
To Concùr.	in einer Sache helffen	wajehnewàsch.	
To Condem'n.	verdammen, verwerffen	jorrichwissai gangiquà niocht sch: ahojatáwo.	gindelemuin. " mauwon. einen verd.
" " to Death.		jorrichwissai sch: ahonihèje.	
Condemnation.	Verdamniß.		gindelemuxowoágan
Condemned.	verurtheilt.		Quischimawáwall. *they have cond. him* gindelemau. *he is cond.*
To Condescénd.	sich herab lassen.	untazàcte.	Nundeyelensìn,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Condescension.	Erniedrigung	ne untazăcte.	Nundeyelensoágan
Condition.	der Zustand.	neto ne garihote.	
"	eine bedingung.	ne watinhásere. jorrichwisai.	
Conditionaly.	mit beding.	nèto ne jorrichwissai.	
Condition'd.	beschaffen, geartet.	(*well*) ojaneri (*bad*) wahetke zanaejatóte.	
To Condòle.	mitleiden bezeugen.	sch: agotòri.	Mauwimān,
Condòleance.	Condolirung.		Mauwimawachtoágan
Conduct.	die Aufführung.	zaniejèrhas.	Wulauchsowoágan.
To Conduct.	führen, leiten.	sch: jühteròchne.	
Conducted.	geleitet.		
Confèderacy.	ein Bündniß.	t'watattegenschòh.	guttangúndīágan
To Confederate.	bund machen.	jojannerèchsera watschischtòñi.	guttangundīn,
Confederates.	bunds genossen.	t'watattège.	guttangunditschīk,
Conference.	Unterredung.		
to conferr	berathschlagen	orrichwasseróni. tajejatorichte.	pennauweléndamen,
To Confess.	bekeñen.	Egaratòng. (*confess it*) tagaratòng	ktschíhillalaan, heraus bekeñen
I confess it is true.		wagenóchto garrichwatóge.	n' delloween li leu,
Confessed.	bekañt, gestanden.	Egaratochne.	ktschihillalaap
Confession.	Geständniß.	Egaratóchqua.	
To Confide.	Vertrauen.	sch: watinhài ne garrichwaschòh.	nagátamen. *I trust.* nagatamenk. *we tr.* nagala. *confide.*
Confidence.	Zuversicht.	ne junthòntat.	Nageuchsowoágan.
Cònfident.	ein vertrauter Freund.	óllie. órrie. Ungiàtschi.	Nenachgeuchsid,
To Confine.	einschliessen	sch: st: jonhóto.	
Confinement.	Einschrendung		
Confines.	die Gränzen.	tiunteranège.	
To Confirm.	bestätigen.	watarrich wajèschte sch: zahatàtie.	Wulaamhittamen, glauben, folgen, bestätigen.
Conflict.	ein Kampf. Streit.	ne waunteriò. untatterio.	
To Confòrm.	sich nach etwas richten.		
Conformity.	gleichförmigkeit	toha zagata, zaniocht. zagata naejatote.	
To Confound.	verwirren.	st: tiuntawàllie. watièschte.	wiamochgenūmen,
Confounded.	verwirrt sehn	jonigochrowállie.	Kpitschehelleu, Er ist verwirrt im Kopf, von Verstand,
To Confront.	eins gegen das andre stellen.	waejatàre.	
Confused.	verworren.	tiuntawállie.	wiamochgi, durcheinander
Confùsion.	bestürzung.	ne untachteròhha. agonèwara,	
	verwirrung	ne awállie.	
To Confùte.	wiederlegen.	jàchte junthòntat sch:, zanihojéro.	
To Congratulate.	Glück wünschen	jonnochrochquánnie.	
Congratulation.	Glück wunsch.	jonnochrochquànnie.	
Congregation.	Versamlung.	Hawonio Hotiòchqua	Miniéchüng. Meniéchüng,
Church of Chr.			
Congress.	Zusammenkunft.	ne juntgonlssai.	
Conic.	rund u. lang. zugespizt.		
To Conjecture.	muthmassen	garrichwaschòh ne flrhek.	
Conjectured.	vermuthet.	jàchte watòge. zanijirhek.	
Conjugal.	ehelich.	joniáki.	
To Conjùre.	beschwören.	òtcon wáta.	
Conjured.	beschworen.		
Conjurer.	Hexenmeister.	òtcon	Mēdeu, der Ind. Doctor
To Connect.	verknüpfen.	jochniro st: wachrènge.	
Connected.	verknüpft.	washarōntacqua. wajehnewacuhatie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Connexion.	Zusamen hang.	waorancentáki.	
To Connive.	nachsehen haben.	jáchte junzterista.	
Connivance.	Nachsicht.		
To Conquer.	überwinden	untowagánha, zajunterio. watquèñia.	Sihuween,
	obsiegen	juntquènnia.	
Conquered.	überwunden.		Sihuwéneep, Sihunásu,
Conqueror.	Überwinder		Sihuwenend,
Conquest.	ein Sieg.	ne watquènnia.	Sihuwewágan, Patahowewágan
Conscience.	das gewissen.		
act to his Conscience.		naejérha zanijlrhek ne t'garrichwajéri.	
Conscientiously.	gewissenhaftig.	orrichwatogéchto.	
To Consecrate.	weyhen.	*a Priest.* Razihóstazi huwachseróni.	
Consecrated.	conseceirt.		
Consecrator.	der da segnet, ein weihet.		Welapensohálowēd,
Consent.	verwilligung.	ne tiogajù. ne junthōntat.	nachgúndamōágan
To Consent.	einwilligen	wathōntaz. tiogajù.	nachgundamen,
"	Einwilligung.	watelichwajéschte.	
Consequence.	Folge.	tajcjagènha. ochnage waèju.	
Conservator.	ein Erhalter	ne hadejenoni.	
Conservation		ne jechsanoni.	
To Consider.	betrachten, erwegen.	garrichwaschòh waonochtoñie.	n'dappennauwelendamen. lithehájanne. *when I consider.*
Consideration.	Hochachtung.		
"	betrachtung	ne waonochtónnie.	Pennauwelendammoágan.
Considering.	betrachtend.	waejatorichte. jorrichwisax.	papennauweléndamen, *to consider,*
To Consist.	bestehen.		
Consistence.	das wesen	naejatòte.	
	beschaffenheit einer Sache.	zanaejatòte oqueki st:	
To Consolate.	trösten	sch: jonigochrachseróni.	Wechwulilawémān,
Consort.	mitgenosse.	giàtschi. zagiádat.	
"	Gemahl.	Tiagenühtero. róhne.	
To Conspire.	sich heimlich zusamen verbinden.	zagáta ne jorrichwissai gorrichwahetkenschòh naejèrha.	kimi nachgúndīn,
Conspiracy.	verräthereÿ.	zagata jorrichwahètke.	kimi nachgundoágan,
Conspirator.	Verräther.		
Constable.	ein befehlshaber.	st: ne wahazterista.	
Constancy.	beständigkeit.	jonigochrachníro.	glamhattenamoácan.
Constant.	beständig, standhaft.	jochnìro, jozachnicht.	glamhatténamo,
Constitution.	eine Verordnung, Verfassung.	ne watinhài. zaniwajéro.	
To Consult.	Rath schlagen.	sch: tajejatorichte. jorrichwaquócha.	atschimōlsīn. gischatschimōlsi. *to have consulted & agreed.*
hold council.			
Consult.	die berathschlagung.	Tajejatorichte. orrichwasseróni.	
To Consume.	verzehren.	jottiwàttie. waschtiéhnta. jechsaàchta.	guttámen,
all the wood.	auf brennen	oqueki waotéke.	
Consumed.	verzehrt.	ohne jechsaáchta. garrichwœnta.	guttaménneep
Consumation.	Vollendung.	agotèchsera jechsai. jorihócte.	
Consumption.	Auszehrung	Jottiwátties.	
"	verzehrung	ne jechsaáchta.	
Contagion.	ansteckende Seuche.	ganchiatarīnha.	
Contagious.	ansteckend.		
To Contain.	in sich halten.	wáto.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Contemplation.	ernstliche betrachtung.	ne waonochtónnie.	
Contempt.	Verachtung.	waschwache. wazáni.	Machtelendamōágan
Contemptible.	verächtlich	wahètke, jáchte sgarrichwa.	Machtelemúwi
To Contend.	streiten. disputirn	orrichwagáte, watarrichwagœni.	Klöltin. Zanken, streiten,
Content.	zufrieden	jonigochrlo. jonigochrajèrite.	Kolatenami? *or* quawulatenamd? *are you content.* tepelendam
To Content.	befriedigen	jonigochrío.	tepilawehaan
Contented.	zufrieden gestellt.	jonigochrajérite.	metschi ktepelendam, bistu mu zufrieden
Contention.	Streit, hader.	watarrichwagœni.	Kloltowágan.
Contentment.	vergnügen.	jonigochrlo.	tepelendamōágan,
Contents.	Inhalt	ne zaniwáto ne gachiatóchsera.	
what is the contents of that Letter?		ot wáto ne gachiatóchsera?	köcu icka leekhasu Pambilink? od. Mamalèkhicañink? Was steht im Brief geschriben
Contiguous.	berührend, anstossend.	tiunquanège.	
The Continent.	veste land.		
Continual.	unaufhörlich.	tiotcònt.	n'gemewiteek,
Continuance.	währung.	ne jüteröntac.	
To Continue.	anhalten,	tiotcont. agojotehátie.	n'gemévi, allumi
Continued.	fort fahren in d arbeit.	agojohtehátie.	allumi mikemosin,
	fort geführt.		allumi lüssin,
he continued.	er fuhr fort.	oras wahatátie.	allumi
Contract.	lahm	jozióha.	
To Contradict.	wiedersprechen	ója ne untátie zanlocht agója.	Pachsuween
Contradicted.	wiedersprochen.		Pachsuweep
Contradiction.	wiedersprechung	orrichwagate.	Pachsuwewágan,
Contrariety.	wider wärtigkeit Gegenstand.	tiotcònt wajótas.	
Contrarily.	im Gegentheil	ojaniocht.	
Contrary Wind	gegen wind	tioniungachrowes.	pētchen, der Wind bläset her
To Contribute.	beytragen.	st: wateróroc. watiéschte.	
Contribution.	Beytrag.	ne wateròroc.	
Contrite.	zerknirscht.	wachrlchta.	
" Heart		aweriachsiáki.	
Contrition.	Reue. Zerknirschung.	ne untattrewacht.	
To Contrive.	erfinden, ein anschlag hegen.	st: waonochtónnie. orrichwazéri.	
Contrived.	ersonen.		
Contriver.	ein Erfinder.	ne hóchsai. ne horrichwazéri.	
Contùsion.	eine zerstossung	ne Wadhèta.	
To Convène.	zusamen ruffen.	waxnùnx	
" " the Council		" ne hotijanechschòh.	
Convenient.	geschickt, bequem.	néto, netochtschik. gajatio	Kitschganínaquot.
Convent.	ein Kloster		
Convention.	Versamlung der Chiefs.	ne juntgonìssai hotijáner.	Atschimölsink, enda Atschimölsink, im Rath,
To Convèrse.	mit einem umgehen, unterreden	sch: st: garihóni tajejatórichte.	nachpauchsineen. *we have conversation*
Conversation.	Unterredung.	tajejatòrichte.	Nachpauchsowoágan. wunachpauchsínall. *he has conversation with him.*
Life & Conversation.	handel u. wandel.		
Convèrsion.	bekehrung	ója ne jonigochròte.	Kulluppiwagan,
To Convèrt.	einen bekehren.	jonigochrote.	Kulluppi lüssin welhickink li sich zum guten bekehren.
Convèrted.	bekehrt.	orrichwio ne junzterlsta.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Cónvex.	auswendig rund u. flach gewölbt.		Wulláuchsu, Wullistámau,
To Convey.	senden, führen	st: watinhái.	
Conveyance.	eine übermachung	jawonontài.	
To Convict.	überweisen	sch: watrolia ahatelichwatewachta	
" " of an Error.			
Convicted.	überzeugt.	jorihotàchsi.	
Conviction.	die Überzeugung	ne jorihónnie.	
To Convince.	überzeugen	sch: watrolia, jorihoñie.	
Convoy.	geleit	ne jühteróchne.	
Convúlsion.	Krampf.		
To Còo.	girren (wie turteltauben		
Cook.	ein Koch.	ne honatschiòte. ne hatgaztòk	köcu k'wiecheni. *what do you cook?*
to cook.	kochen.	waonatschióte, untgaztòk. ojahèss	wundsuñen, sachgachtoon,
Cool.	frisch, kühl.	onanō. jachte otarichè.	tíhilleu. *it is cool.* Tigamícat. *cool House.*
Water.		ochnecano. *air.* tioaráte.	
To Cool	etwas abkühlen.	onanosta ne otarichè.	T'hichemaan
" the soup	" Suppe	anuhntaranósta.	
Cooled.	gekühlt.		t'hichenásu,
Cooper.	Kiefer.	Honachgóñis	Halpangelláheet,
Copious.	weitläuftig.	garrichwēs.	
" Discourse	" Rede	" ne untátie.	
Copper.	Kupfer. ein metall	otquechtarócu, ochwista.	Máchkachsin,
Wire	Draht	ozitquarócu garowaróte.	
Copper or.	Kupfer-Erz	ganatschiahóte otquechtaró. cu.	
" Snake			machgeuachgook.
To Copulate.	paaren (Horses)	garontanechqui t'gachwánha.	
Copy.	Abschrift.	ojaquà wachiáto.	
Coquet.	eine buhlerin.		Paalochqueu
Coral.	Coralle.	staróqua. ochnierata.	maschapi.
glass coral		otschikéta staróqua.	
			tschilókees, ein Rühmen zum binden,
Cord.	ein Strick.	gachschirowàno.	gegachkbítenk
Cordial.	herzl. aufrichtig	orrichwatogèchto.	uchdehiwi, von herzen
Coriander.	Coriander.		
Cork. for a Bottle.		gazheta t'gachsicharochqua	
Corn. Indian		onèhha.	Chasqueem. Gachgamun, *rosted Corn*
" Ear.	w: Korn kolbe	onuchquàja.	Meosáquém. Wilawússal. *his Corn.*
Corner.	Ecke. Cante.	t'gato gòntrong.	singeck. *C. of a house.* pútscheck, *C. of a room* simáquon. *Corn stock.* " quonall. *pl.*
Coroner.			
Córonet.	kleine Crone.	onuchrózera niàh.	
Corps.	Körper.	ojata. gajáta.	
a dead.	todten Körper	ne jawohéje, unquegèchra.	changellük,
Còrporeal.	leiblich.	ne jáwet ajuntgáchtwi. awajèhna.	
Corpulent.	dick, fett.	ojatowàno. otquœntowáno.	Wisüt,
To Correct.	ändern, verbessern	st: jonlcku. ajechseróni.	
Correctly.	ohne Fehler.	ojaneri. t'garrichwajéri.	
To Correspond.	brief wechseln	Wachiatónnie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Corrode.	zerfressen.	jótke. jechsaàchta.	
Corrosive.	zerstrender Art. wie Rost, Kupferwasser		
To Corrupt.	verderben.	jótke; jotgèhha. ohechsa.	pallítoon,
Corruption.	Verwesung.		Mĕkih. matschiechtowoágan
Cost.	Unkosten.	zaniung ajegarriac.	
Costly	köstlich	gannorum.	
To Cost.	kosten.	neta ne gannorum.	láwachto. lawachtoágan
Costive.	hartleibig	jáchte jäwet agottiatongóchta.	
Cotton.	Baumwolle.		Cättenes,
Couch.	ein faul bette.		
Covenant.	bündniß	t'gachwanhásta.	ahkekentowoágan.
Còve.	eine kleine Bay.	Niwàh ganiatare zajehuwatīnha.	
To Cover.	bedecken, einschliessen	st: jonhóto. watachséchta.	metachquohikeen. mĕtackhamen *to cover*
himself		awáchquas. sáchquas! *cover thee*	Psíndha. *cover it with Earth.* metachquigájenk. *cover us.* mdakhósu. *coverd.* mdakho. *cover it*
Cover.	ein Deckel umschlag	jonhotóchqua.	
Covering.	Decke	ojechsera.	
to cover.	bedecken, ein wickeln	ojechsera. untatwenoni.	wtakhohénsīn. wiwuniĕchen.
To Covet.	Verlangen, begehren.	st: joniichnte. waichsac. tionochtóñie	
Cóveted.	begehrt.		ajándamoop,
Cóvetous.	geitzig	onóchstaz. onóchste.	Schagsüt. Scháxu, achpasso. *he is covetous.*
Cóvetousness.	der Geitz.	ne onóchste, onochstaz.	Schaxowoágan.
To Cough.	husten.	wachsáka.	Chuck. chocquíneu *he has the cough* wonchócquín. V. choquinewoágan. nochquíne. *I have a Cough*
Could.	konte.	elüchqua.	
Coulter.	Pflug messer.	gahechtagarhátto áshara.	
Còuncil.	Raths versamlung	hotianechtschi. hotijaner, garrichwa ne hunzterista.	Atschimölsink, Atschimolsīn witsche atschimölsi, *to be with in C.*
Còunsel.	der Rathschlag.	garrichwa.	
Counsellor.	ein Raths Herr.	agojaner.	Ehatschimolsīd,
To Còunt.	rechnen, zehlen.	st: awaschèt, zanlung	achgīndamen, achkindaméngue. *when we count it.*
Cóuntenance.	das Angesicht, Aussehen.	agóchsa.	Wuschgink,
To Counteract.	entgegen handeln.	sch: wajótas st: ne hajerha.	
To Counterfeit.	nachmachen	st: waejanato. gajatóñi.	
To Countermànd.	zurückruffen.	tentawachnunx.	
Countrys.	länd, gegenden	uchwuntschiaténnie.	Gĕmenhattejúmmena. *our whole Country.*
" man.	lands man	giàtschi.	
County.	grafschaft.		
Cóurage.	der muth.	jozáchnicht.	Tschitanitchewágan
Còurse.	der lauf.	Johàte.	undachqui luppchelleu, dort läuf der Stroom,
" of the water.		tiochnawáte	
Còurse of the Sun.		garachquà Johate.	undachqui pomiskeu gischuch dort geht die Sone herum,
Court.	Hof.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Convex.	auswendig rund u. flach gewolbt.		Wuliächsu, Wulistamau.
To Convey.	senden, führen	st: watinhäi.	
Conveyance.	eine übermachung	jawonontai.	
To Convict.	überweisen	sch: watrolia ahatelichwatewachta	
" " of an Error.			
Convicted.	überzeugt.	jorihotächsi.	
Conviction.	die Überzeugung	ne jorihonnie.	
To Convince.	überzeugen	sch: watrolia, jorihoñie.	
Convoy.	geleit	ne juhterochne.	
Convülsion.	Krampf.		
To Coo.	girren (wie turteltauben		
Cook.	ein Koch.	ne honatschiòte. ne hatgaztòk	köcu k'wiecheni. *what do you cook?*
to cook.	kochen.	waonatschiòte, untgaztòk. ojahess	wundsuñen, sachgachtoon,
Cool.	frisch, kühl.	onanö. jachte otarichè.	tihilleu. *it is cool.* Tigamicat. *cool House.*
Water.		ochnecano. *air.* tioaráte.	
To Cool	etwas abkühlen.	onanosta ne otarichè.	T'hichemaan
" the soup	" Suppe	anuhntaranósta.	
Cooled.	gekühlt.		t'hichenásu,
Cooper.	Kiefer.	Honachgóñis	Halpangelláheet,
Copious.	weitläuftig.	garrichwès.	
" Discourse	" Rede	" ne untátie.	
Copper.	Kupfer. ein metall	otquechtarócu, ochwista.	Máchkachsin,
Wire	Drath	ozitquarócu garowaróte.	
Copper or.	Kupfer-Erz	ganatschiahóte otquechtaró. cu.	
" Snake			machgeuachgook.
To Copulate.	paaren (Horses)	garontanechqui t'gachwánha.	
Copy.	Abschrift.	ojáquà wachiáto.	
Coquet.	eine buhlerin.		Paalochqueu
Coral.	Coralle.	staróqua. ochnierata.	nischapi.
glass coral		otschikéta staróqua.	
			tschilókees, ein Rühmen zum binden,
Cord.	ein Strick.	gachschirowàno.	gegachkbitenk
Cordial.	herzl. aufrichtig	orrichwatogèchto.	uchdehiwi, von herzen
Coriander.	Coriander.		
Cork for a Bottle.		gazheta t'gachsicharochqua onéhha.	
Corn. Indian			Chasqueem. Gachgamin. *roasted Corn*
" Ear.	w: Korn kolbe	onuchquàja.	Meosàquém. Wilawussal in *Corn.*
Corner.	Ecke. Cante.	t'gato géntrong.	singeck. *C. of a house.* pe scheck, *C. of a room* simaquon. *Corn* [illegible] " quonall. *pl.*
Corpner.			
Coronet.	kleine Crone.	onuchrózera niàh.	
Corps.	Körper.	ojata. gajàta.	
a dead.	todten Körper	ne jawohèie, unquegèchra.	changellick.
Corporeal.	leiblich.	ne jawet ajuntgachtwi. awajehna.	
Corpulent.	fett, fett.	[illegible]wano. otquentowáno.	Wisüt,
To Correct.	bessern, verbessern	[illegible] ajechseróni.	
Correctly	[illegible]	[illegible] t'garrichwajeri.	
To Correspond.	brief wechsel	Wach[illegible]unie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	
To Corrode.	zerfreßen.	
Corrosive.	zerfressender [illegible]	
	wie Rost. [illegible]	
To Corrupt.	verderben.	
Corruption.	Verweisung.	
Cost.	Unkosten.	
Costly	köstlich	
To Cost.	kosten.	
Costive.	hartleibig	
Cotton.	Baumwolle.	
Couch.	ein faul bette.	
Covenant.	bündniß	
Còve.	eine kleine Bay.	
To Cover.	bedecken, einhüllen	
himself		
Cover.	ein Deckel umhülung	
Covering.	Decke	
to cover.	bedecken, ein [illegible]	
To Covet.	Verlangen, begeiren.	
Cóveted.	begehrt.	
Cóvetous.	geitzig	
Cóvetousness.	der Geitz.	
To Cough.	husten.	
Could.	konte.	
Coulter.	Pilug messer.	
Còuncil.	Raths versamlung	
Còunsel.	der Rathschlag.	
Counsellor.	ein Raths Herr.	
To Còunt.	rechnen, zehlen.	
Cóuntenance.	das Angesicht, Ansehen.	
To Counteract.	entgegen handeln.	
To Counterfeit.	nachmachen	
To Countermànd.	zurückruffen.	
Countrys.	länd, gegenden	
" man.	lands man	
County.	grafschaft.	
Cóurage.	der muth.	
Còurse.	der lauf.	
" of the water.		
Còurse of the Sun.		
Court.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Court.	um eines liebe anhalten.	agoniàkhe.	
Courteous.	höflich, freundlich	owisquat	Wulilelendamoináquat, Wullelendamo winaku
Cousin.	ein Vetter, muhme	giochwatc̄e. genosèhha.	Lunk, Lunkus
" s germans.		giochwatongóna	
Ców.	eine Kuh.	Tionhosquaront.	moos. Wēchshúmowīs,
Cowcumber.	Gurcke		
Cóward.	ein verzagter Kerl.	gonhechtinlocht.	schewilālaeuchsa. *he was a Coward.*
Crab.	ein holz apfel-baum	ohīctote.	Tombícanall. *wild apples.* schwábellis.
Cràck.	ein Knallen	Jowœnowános	
to crack.	aufbeissen	Enotschiáge.	pächeláměn,
Cràckt.	aufgelprungen.	watgachrīnha. watorœnhaqua	pächelásu, pächíchilleu
Cràdle.	eine Wiege.		ambeson. *Ind. Cradle.*
Cràft.	list.	junztòcka	
Handy craft.	handwerck.	agojotèchsera.	
To Cràm.	vollstopfen.	gangiqua st: t'gojanáto.	wachtschuháttou voll machen
Cràmpt.	eingezwungen.	aquàs jochniro t'gatachquarige.	wachtschuwíechen,
Cramp-Iron.	Clamer.	gachschótara.	
To Crave.	ernstlich verlangen.	aquàs jonièhnte.	husca gattatamměn
To Crawl.	kriechen	watésere.	pomīksīn,
crawfish.	Krebs	otschiéra.	Scháhamuīs,
Cràzy.	schwach im Kopf.	jachte jonigúchte.	gakpittschehellāt,
Cream.	milch rahm.	onüngwa òchso.	pútel,
To Create.	erschaffen, verursachen.	st: jéchsai, naechseroni, watinhài, junzterista.	gischelendámměn. *produce, create.* gischelendammeneep. *he created.*
Creator.	der Schöpfer.	garochiàde únqua uchwuntschiade ne haonissai.	Gischélemilenk
Crèature.	ds Geschöpf	oquèki ne hajatichsai ne Hawonio.	wdállamuns. *Beast.* Kdallemunsenának. *our Creatures.*
Created.	erschaffen.	Hawonio zahaonissai oqueki zanahote.	gischelemāt pannīk. *those whom he cr.*
Creàtion.	die Schöpfung	ne uchwuntschilchsai.	
Crane.	Kranicht.	Hehē.	Talegáwak. *pl.* Tallegau,
Craneberrys			Pákihm.
Credible.	gláublich.	togeshūng. garrichwatogehūng	Wullamoii,
Crèdit.	Vertrauen.	ne jirhek aquàs ne ahazterista	
Creditable.	rühml., ehrlich.	t'garrichwajeri zanaejatòte.	
Creditor.	der Credit gibt.	ne jonihha.	
Credulous.	leicht gláubig	òhne quatòh junthōntat.	
Creed.	Glaubens bekenntniß	ne wauntōntat.	
Creek.	bach. Brook.	geihuhàh.	higíhelleu. *the Cr. is fallen.* sipo. Pochawáchne. *a Cr. between 2. Hills.*
To Creep.	kriechen.	watésere. lwe.	pommixīn. pomoochxu. *it creeps.* pimenéwo. *they creep in.* pomüksu. *he creeps.*
" " away.	wegschleichen	scœnoàh wachtœnd * jon * ágœ	
Creeping Thing.	ein kriechendes Thier.		

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Crept.	gekrochen.		pomíxōp,
Crèwet.	ein Essig geschirr.		
Crib.	Krippe.	gahóchsera.	Amocholintschu
Cricket.	grille	Tschistára.	Zelózelōs.
To Cric.	schreyen. (a loud	tiagocharéchta.) wachgœndha	packalójeen, Jolen, luppack-en Weinen
Cried.	geschrien		papackalóje,
Crier.	ein Ausrufer.	garrichwaschòh t'gawenotáttie	
Crying.		tiagocharèchta.	
Crime.	das laster, verbrechen	garrichwahètke. ne watewàchta.	
Criminal.	ein Verbrecher.	ne horrichwahètke. ne hatelichwatewàchta.	
"	lasterhaft.	jorrichwahètke.	
Crimson.	carmosin farb.	otquechtarócu.	
To Cripple.	lähmen.	naejèrha sch: ahozióha.	
a "	ein lahmer	ne jozióha. ne hazogàdha.	gakullukquíhillät,
To Cròak.	schreien wie ein Frosch.	squàrak zanigodhàre.	
Crocodile.	Crocodil.	ganöntont.	
Crooked.	krum.	tiozàctong.	wōaktscheu. wōaktschaquat. *it goes crooked.* woaktschièchen. *a cr. Road.* wōaktschiéchtōn. *to lay it crooked.*
" Legs.		oniehntazactong.	
Crop.	Erndte.	ne Esthonterlac.	
Cross.	das Creutz.	T'gajentänhare, galiáchsche.	aschtetehasik
	" im Rücken	Enowœja.	sókān,
Cross-way.	× weg.	T'giethahése. za tiodhahógu.	Pemitschéchen, Mattaméchen,
Cross.	die quer		aschtehelleu. *it crosses one another.*
"	krittlich. wunderlich	quatòh jonácu.	sácsu,
To Cross (a water)	hinüber fahren.	jejáchiac.	góchgochgaan,
Cròw.	eine Krähe.	gachgā.	Ahas.
To Cròw.	krähen.	tiòdha.	gentschímuwīn,
Cròwd.	gedrünge vom Volck.	unque Tiuntawállie. Jotiòchqua	
Cròwn.	eine Crone.	ne goragóna honuchrózeranorum	apachtoquépi. lawántpe, *Cr. of the Head.*
of a King.			
To Crùcify.	creutzigen	sch: huwajentanharáchto.	psacquitehásin. schīpaquitehási.
Crùcifixion.	die Creutzigung Christi.	ne Christus zœt'huwajentanharáchte.	psacquitehásu. *crucifyd.*
Crùcified.	gecreutziget.		schipaquitehasítup. *he was crucified.* Psacquitehúndup. *they crucifyd him*
Cruel.	grausam, unbarmh.	aweriachsachniro. jonigochrachníro	
Cruelty.	grausamkeit.	ne jonochráquat	
Crum.	ein brödlein.	niwása jocharáchqua. niòhak	gutti pank péchink, (*a drop.*)
To Crumble.	zerkrümmeln.	jocharachquarlchta.	
Crupper.	Schwantz rieme.		
Crust.	die Rinde.	ochscüntara.	
a Crutch	Kricke.	Atatlzra.	lchauwaak,
To Cry.	heulen, weinen.	wachgœntha.	luppacken,
" "	ausruffen.	tiagocharèchta.	gānschalamuīn, amangieuchsin,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Cùb.	ein junges Thierlein.	niàgā. ochquari niagā. j. bùr.	Wuskchúm,
Cudgel.	Knittel.		
To Cultivate Land.	landbauen.	gahüntónnie.	
Cucumber Tree.			machtschīkbiak. *Pappa Tree.*
Cuñing.	klug. verschmitzt.	junztócka. jonigochrowáno.	Lepoewīlenno. *a cuñing man.*
			Leppoëwoácan. *cuningness.*
Cup.	becher.	ochwísta Gazhéta.	Ehachtubuwing.
" Silver		ochwistanórum gazhéta.	
To Curb.	zdumen.	watirontohátie.	
Cùrd.	matten. groñen milch.	onüngwa gàjung	
Cùrdled.	gerosten.		T'hatachcan, bid, geroñen Milch
Cùre.	die Heilung.	ne Untétschiatsch.	Kikeuwágan
To Cùre.	heilen.	ne tiagoquatos. ne jonnochwáctani Untetschiatsch.	Kikeen,
Cùred.	curirt.	zagátong.	Kíkeu,
Curiosity.	neugierigkeit.	ne jonochrácu.	
Curiòsity.	Rarität.	st: ne waonochrácu.	n'dáuwad, raar,
Cùrious.	wunderbar,	wazœnajl.	
"	vortreflich.	ojanerechtschi.	
"	neugierig.	enúchwes ne garrichwanakeri	n'tauchséttam *or.* n'tauchchéchīn. *I am curious to know.*
Curl.	eine locke.	ajunthõnte.	
Cúrrands.	Johañes beer.		
Current.	gangbar.		
To Curry.	striegeln.		
To Curse.	fluchen	ochníro orrichwatátie.	Mattõnheen,
Curse.	der Fluch.	ne jochnlro watátie.	Amattõnhewágan
Cursed.	verflucht.		Amattonalasu,
Cushion.	Kissen.		Ehabhoquechínenk.
Custody.	Verwahrung.	ne jechsanòni. watachquàje.	
Custom.	Gebrauch, Gewohnheit.	zaniejèrhas.	Lilenowoágan.
he has a bad custom.		wahetke zanihajerhas.	
Customary.	gewöhnlich	jejérhas.	elilenijenk. *as is custom with us.*
Cut.	ein hieb, Schnitt.	ne t'gachrèhne	demápechen. *to cut. cut off.*
" out.	aus gehackt.	wachniotácu. t'gajaki.	wulitehásu. *well cut, hewed.*
To Cut.	hauen. schneiden.	waejac. waejáki. wachrèhne	lālschi. *cut it smooth.*
			gischkschumnien. *cut with a Knife*
Cùtlass.	Sebel.	asharigóna (del) Pachgāmacan.	gischhaque. *to cut with an Axe.*
			ptúkschummen. *to cut it round.*
Cypress.	Cipresse.		pangéschi. *cut a piece.*
Cry of a goose (cock, frog) it comes together		tiodhā. gahuchk tiòdha.	tachquihilleu.
			" lake. *when it comes tog.*
Cut off.			temitéhemen.
his Coming, appearing			Wunentsita wáganīd
he came before him			Wuniganita máwoll
we come from			wendauchsijeek.
come quik & help me			undach schihillāl witshemīl.
I come from the field			hakkihacanink nõm.
I come to see you			kemauwi néwull.
he comes to tell you			? kemauwi lúkgūn.
come. perf.			peep.
			koom. *thou comst from thence*
			moop. *he came* " "

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
when you come			pajannetsch.
do you come alone			kpetschi n'chōchwe?
there he comes			na péjaat.
when shall you come home again			tschingetsch lappi kpa wikian?
I can't come			atta nita pāwi.
I come from working			n'dapalógeen. n'dappi micofiósi.
come!			undachäl! paal!
come & warm yourself			paak witōksik.
I come from a short hunting			n'dapallauwi.
who is come?			auween pejaat?
how many are come?			kechoak pejatschi?
I come from bathing			n'dappi thiēchami.
" " " war			n'dapachtópalli.
when he comes			pangge.
you must come			kpaame.
will you come again			kpatsch hanni?
I come from walking			n'dappi. wauchtamōchque.
they come from hunting			appallauwiwak.
where do you come from friend			ta n'tschukōm.
I come from Wajomik			chwe * mink nōm.
live many Indians where you come from?			macheli Lennapewak wikīn weemen?
no not many.			matta ta m'chelowi.
who is come?			auween péjaat.

D.

Dale. a Vale.	thal.	Tiochrúngwe.	Pachsájeek,
To Dally.	tändeln.	jonoróngse	
To Dam up.	dämmen.	geihuhatáge goáchro ajochotóñie	gophamen od kpahemen Sípu,
Dam.	ein Damm.	goáchro.	
Dame. mother of a young one			Gichgechum. die Mutter von 4 Füßigen thieren,
			Gichgehelleu " von Vögeln
To Damage.	Schaden zufügen.	Enóchiac.	
Damage.	der Schaden.	ne Wachtōnha. ne untgaroñi	
damaged.	Schadhaft	wahètke. jòtke.	palli leu, pallitásu
To Dàmn.	verdammen.		
Damnation.	Verdammniß		Wtawongelowoágan, Tod,
Damned.	verdamt.		Achschángussu, *he is cast away* Verdamt,
Dàmp.	feucht, dünstig.	ochranúwe, jonánawo.	w'dácksu,
Dàmp.	der Dampf, Dunst.	jojínquara. jotünquaróñi.	Quá'lcheu, Thschateu. Rauch, Dampf,
To Dance.	tantzen.	tajuntquáchne	géntgeen,
Dancer.	ein tántzer.	ne hatquāchne.	gentgaat,
Dance.	ein Tanz.	ne tajuntquáchne	géntge
			mamowewoágan. *Danger.* wedhittamink *in Danger.*
Danger.	Gefahr.	ne gannórum.	Wudhittamen. *he comes in Danger.*
			'ngatta palli lüssi. *I was in Danger.*

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Dangerous.	gefährlich.	gannórum.	áchowat.
To dare (do.)	dürfen	jawonio. *we dare not.* jachaitiaquawoniò.	
Dark.	finster.	jogarak, tiogaras. achsontócu.	pákenum. achwipìsgeu. *very dark*
To Darken.	verdunckeln.	st: wachsechta, 'njogaràk.	Packenummuíhilleu. *it grows dark.*
Darkness.	Finsterniß.	zatiogaràs. achsònta.	pégenünk. *in Darkness*
Darling.	liebling.	nenàhote aquàs jonûchwes	Nitīs, (bey den Mannsleuten,
Dart.	ein Pfeil.	gahèska.	hattápì,
Daughter.	Tochter.	Echro jeháwak. *in Law.* Hehawak ròhne.	Wdan. Tochter. Wetánünk. n'daanes. *my D.*
" Son		Kejatre.	Chumm. *Daughter in Law.* Chumall. *his D. in Law.* daanes. *thy D.* daansall. *his D.* n'dantit. *my little D.*
To Daub.	beschmieren.	watòssera, anowāsta.	
To Dawn.	tagen, licht werden.	waorhœnháttle.	petápan,
Dawn of the Day.	der anbrechende Tag.	ohne tóha zawaórhœ.	gischápan, *it is Daybreak.* Petapange. weiss Tag wird,
Day.	der Tag.	wœhnta.	gischgu. Gischapan. *Day break.*
" labourer	Taglóhner	ne huwànhas	
Daily.	täglich	niadewechnisseràge.	allagischgu. *the Day is spent.* Guttágame *one Day* woachéjeu. *Daylight.* Wuligischgu. *fine Day* meetschi wapan. *it is Day already.*
To Day.	heute.	ne úchke	gischque. eliquischquik. *in the Forenoon*
Dead.	todt.	òhne jawohéje.	kie " . *after n.* angelúnka. *they are dead.* Angel, Tod
Death.	der Tod. (after my Death)	ne jawohèje. (zaohne 'ngiehèje)	Angel, Manìhilleu, meetschi Angelane,
the Dead.	die Todten.	ne jawoheje.	Ehángelükgīk. nehellentschīk.
Deadly.	tödtlich.	jonnochwàctani jàchte joniáge ne jawet ajawohèje.	Angellowi,
Deaf.	taub.	tionwéki.	Achgeépcheu,
Deafness.	die Taubheit		Achgeepchewágan,
To Deal with one.	mit einem handeln.	untechninos	
Deal.	ein theil.	ne t'gájaki.	
Dear.	theuer, kostbar.	gannorum.	Chwáwachto.
Dear.	lieb, werth.	gannorum. Jonoróchqua.	ahotásu,
Debauch.	Schwelgerey.	ne ochnecagāschta.	
Debauch a Woman.	eine weibs Person schänden.	ne Echro jorrichwanìrha.	Kimi wipengeen
Debauchery.	Unzucht.	Echroschòh jorrichwanìrha.	Kimi wipengewágan
Debt.	eine Schuld.	ne jegarotáni.	Latquehutowoágan. mechatquendewoágan. *great Debt.*
Debtor.	ein Schuldner.	ne hagarotáni.	Leekhámaat,
Dècalogue.	zehen Gebote.		Telletcheleney achgieching Aptonewáganall,
Decamp.	aufbrechen.	watachquarlge awachtœndi.	
Decay.	verwelcken, abzehren	jotiwatie.	
Deceit.	der Betrug.		achgiwalittewoágan.
Deceitful.	betrüglich.	jachten tòges.	achgiwalinaquot,
To Deceive.	betrügen.	sch: jonigorhate.	achgíwalaan,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Deceiver.	betrüger.	Honusquas. honigorhates	Ehawanuháluwēt Tetawonkhilluweet.
December.			Lowanni Gischuch,
Decency.	wohlanſtändigkeit.		
Decent.	wohlanſtändig.	ne Wazœnajì.	
Deception.	Betrug	orrichwachsèchta. ne watœmīnto	
To Decide.	entſcheiden.	ne agotrientawallie orrichwaquarichse. orrichwisài.	
Decided.	entſchieden.		
To Decimate.	von 10. ein nehmen.		
Decision.	Entſcheidung.	ne jorrichwissài.	
Decisive.	entſcheidend.	orrichwœnta. jorihōcte.	
To Declare.	ankündigen	orrichwatátie.	
" "	erklären.	jorihotàchsi.	
Declared.	angekündigt.		
Declaration.	Ankündigung		
his own Decl.	ausſage	aquás raũha zaniaowóchne.	
To Decline.	neigen, abnehm		
" "	ablehnen, nicht annehmen	jachte jogajù.	
" "	" abhangen	t'wagarœri.	
Declining.	Abweichend.	watewacht.	
Declivity.	jähe abhang eines berges.	ganetácto.	
Decoy.	Anlockung.	sch: jonigorhate huwatirōnto st: ne ahajèrha.	petschi'mufn
Decoy'd.	herbeh gelockt.		
To Decrease.	abnehmen.	hotiwátie.	
Decrease.	Abnahme.	ne ostwache.	
To Decrèe.	beſchließen, verordnen.	jorrichwissai.	
Decrèe.	Rathſchluß, ausſpruch.	ne Jorriwasseroni.	
" of the 6. Nat.		Hotinochschioni zanihotirrichwissai ganochsaquéki.	
Decrèed.	beſchloßen.		
To Dedicate.	wiedmen		
To Deduce.	eins aus dem andern ſchließen		
To Deduct.	abziehen	gangiquà st: awáqua.	
Deed. Act.	That, handlung	zaniejèrha.	
To Dèem.	achten, urtheilen	onòchstaz.	
Deep.	tief waſſer	ochnòtong. ochnotēs. tiochsès.	tepálachgat. *deep enough.* chátcu. *deep snow.*
To Deepen.	tief machen.	uchwuntschiacù joshujóñi.	Chuppécat, tief Waſſer,
Dèer.	Hirſch	scœnontò.	Achtú. achtuhu. *where Deers are plenty.*
			achtuchwiechéken. *Deer Hair*
a young Deer		otschischtatièhha.	Mamálüs,
Elk.		tschuckaragak sgahezhowa. caj.	Moos, tekeni Moos,
To Deface.	auslöſchen einer Schrift.	gachiatochserìchse.	
To Defame.	verläumden	jorrichwahètke sch: jorihòni wauntàtie.	
Defamed.	verſchrien		
To Defeat.	erlegen, überwinden.	sch: huwarrie ne waunteriò.	uslhuwéneen,
Defeat.	niederlage, Schlacht.	watquènnia.	ussíhuween,
Defect.	mangel, gebrechen.	ne watewacht.	Tschanna uchsowoágan.
Defèctive.	mangelhaft.	tigaqueki ajotœcte.	
Defence.	Vertheidigung. Gegenwehr.	ne waejatōnti.	
To Defend.	ſich wehren, vertheidigen.	awattecáchsi. sch: junzterìsta. untaterlo, waunterio.	
" "	beſchutzen	sch: wadejenòni.	
Defenceless.	ohne Schutz	jáchte washàste.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Defender.	beschirmer.	sajadat sch: ne hadejenóni.	
Defensible.	was man vertheidigen od defendirn kan	waejatónti.	
Defensive.	Vertheidigend.		
Deference.	Hochachtung.	ne jejata nóchstaz.	
To Defie.	Troz bieten.	Jonàcu.	
To Defile.	Bestecken.	st: watóssera. oschwœntóssera.	
Defiled.	besleckt.		
To Deflowr.	schwächen, schánden	Ixhagóna Echro enúsquas.	
Deflúxion.	Fluß im haupt.		
To Deförm.	ungestalt machen	st: wahetkèchte.	
Deförmed.	ungestalt, heßlich	jáchte gajatlo.	
To Defraud.	betrügen.	sch: jonigorhàte; huwanúsquas.	Achgiwallaan
Defunct.	verstorben.	ne t'hoquatos. jawohèjung.	
To Degenerate.	aus d art schlagen	ója ne naejatóte.	
Degenerated.	aus der Art geschlagen.		
To Degrade.	absetzen.	sch: jáchte junzterlsta.	
By Degrèes.	nach u. nach.	scœnoàh.	anéna. enbl.
Dejected.	nieder geschlagen betrübt.	jonigòchriac.	lawelendamowōagan ahiwelendam. *dejected.*
Dèity.	Gottheit.	Nioh, Hawonlo.	
Delày.	aufschub, verzug.	onírche ne agojóte. jáchte wasnorum. ne jirhàre.	
To Delegate.	senden, abordnen	agojanershòh watinhai st: ahotirrichwisax.	
To Deliberate.	etwas überlegen.	waonochtonnie. jorrichwasseróni	
Deliberate.	bedachtsam.	jonigochróte.	
Deliberation.	bedenckung	ne agonochtoñie. tajejatorichte.	
To Delight.	ergötzen, vergnügen.	st: junzanóni. agowássa.	Wingelendámmen,
Delight.	das Vergnügen.	ne agowèssa. ne junzanoniáta.	Wingelendam
Delightful.	ergötzlich.	owlsquat. enúchwes. wazœnaji	
To Delineate.	etwas entwerffen, zeichnen	waejanato.	
Delirious.	von Sinnen.	jáchte junztócka. jáchte jonigúrata	
To Deliver.	erlösen, errelten, befreyen.	washarontacu. watgak.	Nihillapeuhólān,
" "	übergeben.	jáwi. wanōnta. jegárriac.	
Delivery.	Überliefrung.	ne Untatáwi.	
Delivery of a Woman.	die Entbindung, Niederkunft	ne gotectóchqua.	Unitschánīn,
Time of Delivery		Echroschòh zaguntēcto.	
Delùce.	eine lilie.		
Deluded.	betrogen.		Achgiwalúkgūn,
Déluge.	überschwemmung.	oquèki ganiatarèchqua ochnotèchqua garihoni.	p'sindpeu, p'sindhácki,
Delusion.	verblendung.		
To Demànd.	fordern.	tiohúnto, joniēnte. enúchwes.	n'doochtōn,
Demand.	Forderung.	ne joniéhnte.	
To Demean.	sich aufführen.	zaniejèrhas.	
Demèanor.	das Bezeigen.		
Demócracy.	Regierung da die höchste gewalt, das Volck hat.		
To Demolish.	einreißen. abbrechen.	watœchrachrlchta.	lokenuñen,
Demolition.	verwüstung	ne jegáli. jerichse.	mamuckowoágan. Noth der Erden
To depend.	abhangen.	agója. zahawonio zaniejerha.	
" " upon	drauf an kommen	'n gawonio.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Demonstrate.	etwas klar beweisen.	st : , garrichwaschòh waquarichse. orrichwaquarichse.	Wewitschinamen,
Demonstration.	klarer Beweis.	orrichwaquarichse.	Wewitschiéchtoon,
Dèn.	eine Höhle, Grube.	Joshùwe.	Wâloh,
Denial.	Verweigerung.	jâchte unthõntat.	
To Denominate.	benennen.	sch. Watinhai st : naejérha.	
Dènt.	eine Kerbe.		
To Denỳ.	leugnen.	waonajíchte. waœchro jâchte	Pachsúween,
" "	abschlagen.	jachte juntontaz schungara zanlhonitèchte.	
To Depàrt.	abreisen.	wachtœndi.	allumsīn
To Deplore.	beklagen.	sch : agotèri.	
To Depress.	niederdrücken.	hechtâge st : wasquàserak.	
Dèpth.	die Tiefe.	ne tiochsés. ne tiósserong.	
Desart.	eine Wüste.	garhacuchgóna.	
Descendants.	Nachkommen.	tiunquatechnúntera.	
descend.	herstammen	gangiquà naejatóte.	
Descent.	der Abhang.		
to depend upon		watogè, garrichwatóge.	Nihillālgússu. *one dependent, subject.*
To Describe.	beschreiben eine gegend.	sch : jorihonnie zaniuchwuntshcóte.	
Deserve	Verdienst.	aguwanhâchta.	
To Desert.	entlaufen.	sajoniâge, watecu.	púluween,
Design.	Anschlag, Vorsatz.	Jonigochrote.	
designing		jonigochrowáno.	
To Desire.	begehren.	tiohúnto. enúchwes, joniéhnte.	gachtatam.
Desire.	wunsch. verlangen.	Enuchwes. ne jonièhnte.	Dajandammoágan.
Desirous.	begierig.	jonuwax. Enuchwes.	
to Desist.	ablassen. abstehen.	onirche st : , naejerha, naechseróni.	ni lagáhala. *I despair.* Katschi lagahalāhec. *don't despair.*
Despair.	Verzweiflung.	watrientawállie.	Ganschilüssoágan,
Dèsperate.	verzweifelnd		ganschi lùssīn,
Desperate.	erschreckt., heftig.	jonnochracquat gañorum zanigarihóte	ganschináquat,
To Despise.	Verachten.	waschwáche.	mattélemuk. *he despises me.* " máwall. *he is despised.* schaschiwilawéma. *he is mocked, despisd* mattelendam. *despise.* mattelemawoll, *he despises him.*
To Destin.	bestimmen.	st : orrichwissái.	
Deputy.	abgeordneter.	ne huwanhái. Horrichwagechte.	
Deputation.	gesandschaft.	Garrichwa. ne jorrichwatinhai.	
Destiny.	Schicksal, Vorsehung	hètken thanàgeri hawoniàzera.	
			lochlogannechíneep. *he has destroyed.*
To Destròy.	verwüsten, vertilgen.	st : jorichse. aquàs otare.	lokenúmmen. mamuchowoágan. *Destruction.*
" " a People		gangiqua ne unquetote.	
To Detest.	verabscheuen	Wazáni. untàchtero	Schingelendamen,
detestable.	abscheulich	onisserat.	
Device.	Erfindung. Tücke	ne jonigorhàte.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Devil.	der Teufel.	onessochróhne.	Machtándo. machtandowinenk. *among the Devils. in Hell.*
Devòtion.	Andacht.	aquàs wathönte.	
To Devour.	verschlingen.	st: waechnächwas. watequissai.	
Devout.	andächtig.	wathontehättie.	
Dèw.	der Thau.	Joáwoje.	Awán, *fog, Dew,*
Dial.	Sonnen zeiger.		
Dialect.	mund art	aquàs zanijawœnote.	
Diamond.	Demant.		
Diaphoretic.	Schweiß treibende arzney.	onuchquàzera gajatatarichátа.	
Diarrhèa.	Durchfall.	agotiatongóchta	Schabuwihilleu
Diary.	Tagebuch.		
To Dictate.	vorsagen.	sch: watrólia, watrolihátie.	
To Die.	sterben.	jawohèje. jajehèje.	angel. ángelloop. *he died.* angelluk *he is dead.*
" " away.		ajajoheje.	
Die. Colour.	Farbe.	oquúnzera.	
Die.	färben	jostérist. gagórchre.	máchxummen. *dye red.* amemansásu. *die.*
To Differ.	uneins seyn.	jàchte zagàta ne jonigochróte.	Tschetchpat, *it differs.*
Difference.	der Unterscheid	ne jachte zagáta.	tshañindowoágan. *disagreement.*
Difficult.	beschwerlich.	gannorum.	
Diffidint.	mißtrauisch.	jáchte wathöntaz.	
To Dig the Ground.	graben	joshujóñi. Wanáquat.	moonham (woalheen, *to dig a Hole.*
of	abgraben	Wanáquat.	münhageen (wōalheu. *he is digging a hole.*
Dignity.	wurde. Ehre.		
Dilatory.	zauberhaft.	jonorongsèk.	
to dig roots.	wurzeln ausgraben	Waktechra.	
" " out.		st: uchwunschiocu wanaquat. awíchsac.	
Die. to play with.			mamandican.
Diligence.	der Fleiß	ne tiogajù. wadejenóni.	Lilchpoágan,
Diligent.	fleissig.	tiogajù.	Lilchpin,
Dim.	dunckel.	tiogaras. jogaràk	Pisgáquihilleu,
" sighted.	blödes gesicht	ne tiogachrahetke.	
To Diminish.	verringern.	st: ostwàhhe.	
To Dine.	zu mittag essen.	garrochiàhhu waunecòni.	Pächchackquépuïn,
Dinner.	das mittagessen.	garrochiàhhu ne unteconi.	Pächhacque wunipuïn.
To Dip.	eintuncken, tauchen.	waochtóru.	amachgeen.
Dipt.	untergetaucht.		tauwihilleu,
To Direct.	ordnen, eintrichten.	oqueki ne ajechseróni. awatinhai.	
Directly.	grade zu.	tiotogèchto.	shawi. gleich, schachachgoochween
Director.	Regierer.	ne wahazterlsta.	Pennundhickewoágan. *Direction, Inform:*
	anweiser	gannéchra.	
Dirt.	Koth.	anowāsta, ohechta, otha. *(north.)* *(Horse.)* gcöhnta. *(man)*	Assüsku, nieskeu,
Dirty.	Dreckigt.	oschwœnta. ochnara. watóssera.	nìskassisku. niskalóje. *it is dirty. a spring, &c.*
To Disable.	untüchtig machen.	st: wahetkèchte.	
Disadvantage.	Nachtheil.	garrichwahétke	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Disaffected.	missvergnügt, ungeneigt.	schungara untatischwache; jachte enúchwes. onochste.	matteléndam
Disagreeable.	unangenehm.	jàchte owisquāt.	tschipélendam. *it is disagr. to me.* tschipsowoagan. *Disagreeableness.* mecachwinaquot. *it looks disag. ugly.*
To Disallow.	mißbilligen.	jàchte enùchwes.	
To Disannùl.	abschaffen.	st: jerlchse. 'njorrichwœnta.	
To Disappoint.	einen in seiner hofnung betriegen.		
Disappointed.	in seiner hofnung betrogen		
to digress.	ausschweifen in d Rede	jáchte orrichwaquarlchse.	
To Disappear.	unsichtbar werden.	òhne jàchte òge.	echqui neichquot,
To Disarm.	wehrlos machen		
Disaster.	Unglück.	ne juntgarònì. gañorum zaniatawòchne.	
To Disbelieve.	nicht glauben.	ne jáchte unthòntat.	pallsittamen.
To Disbùrse.	Geld auslegen	ochwistanorum jegarriac.	
To Discharge.	los zehlen.	sch: Watgak, waejatori.	
discernible.	kenbar	óge, gajerónni.	
Discharge.	los lassung.	ne agotœri, ne Watgak.	pónemen,
of a Gun.		Tajeschuwarásta.	pócktgu,
Disciple.	ein Schüler. Junger.	ne horihónnies ne gachiatochsera	Wihitawémgukpannīl.
Discipline.	Zucht, ordnung.	ne untaterihoñie t'garrichwajèri. zaniajerha. zaniwatinhài.	Wullijeijuwágan
Discontent.	mißvergnügen	jonigochrahètke	Mattelendamoágan,
Discord.	zwietracht.	jachte jonigùrata.	
To Discover.	entdecken.	st: agóje. sch: jorihotáchsi. aquàs tiotogéchto watatie.	mochkamen, finden
Discover'd.	entdeckt.		mochkásu, gefunden
Discovery.	Entdeckung.	jorihotáchsi.	
To Discourage.	abschrecken	jonigochrahetke.	logáhellalaan,
Discouraged.	verzagt gemacht.	jáchte jozachnicht	lawèlendam. logáhella. *to let it drop.* " helleu. *he is discouraged.* Logahellewoágan. Lawelendammoácan. } *Discouragement*
Discourse.	Gespräch.	ne wauntátie. tojejatórichte.	wulatschimülsowoagan. *good Discourse*
Discrèet.	bescheiden, verständig	untiatórichte	
Disdain.	Verachtung.	wazànis. jàchte junzterìsta.	
Disèase.	Kranckheit.	Ganchiatarinha	Pálsoágan
disfavour.	ungnade	ne jàchte agotèri.	
Disgrace.	unehre, Schande.	ne Untèhha	
to disèntangle.	aus ein and setzen	st: wattecáchsi, waquarichse,	
To Disguise.	verkleiden	òja ne atiatawìta.	tschpi achquīn,
" "	verstellen.	jonigochrachsèchta, òja naejerha	tschpinákin,
Disguised.	verstellt.	naejerháchqua.	tschpináku,
Disgust.	Abscheu, mißfallen	ne Wazánis.	Lehallachxuhaluwewoácan.
Disgusted.	verdrifsl. gemacht.	essowòtschik jahónisse.	winimàn,
Dish.	eine Schüssel	gátschi. Schüsgen gatschiniwàh.	Ptukquìnschu. Ulácanis Ulacanáhēn. *to make Dishes.*
	" geflochtene	ganóchscha.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Dish up.	auftischen.	untgaztóchqua waeráqua.	
Dishearten.	den Muth benehmen, abschrecken	naejèrha sch: ahotáchtero st: naejèrha.	logáhellalaan,
disheartend		jachte jozáchnicht. untáchtero.	
Dishonest.	unehrlich.		matta schachachgapéwi,
Disinterested.	unintressirt.		
To Dislike.	mißfallen haben	ne jachte enúchwes.	schingi. schingáttam. haßen, atta wulínamen,
To Dislocate.	verrencken.	*the foot.* ochsitiaki. sajatewáchta.	gulquíhillaan,
To Dislodge.	Vertreiben	sch: st: waejatori. waejatècquacht	
Disloyal.	treulos.		
Dismal.	greulich.	otirrichwagòeni. onisserat.	Achwináquot,
Dismissed.	entlassen.	wátgak, t'huwanátgak.	punásu, Lachenendowoágan. *Dismission.*
Disobedience.	d Ungehorsam	jachte junthöntaz.	amintschiuchsowoágan.
Disobedient.	ungehorsam.	jáchte junthöntat.	amintschíuchsu. *he is disobedient.*
To Disobey.	nicht gehorchen.		amintschíuchsin.
Disorder.	die Unordnung.	tiuntawállie.	patlsíttamen, atta wulámhíttamen,
Disorderly.	unordentlich.	jáchne tiotogèchto.	
displease		jáchte enúchwes	
Dissatisfy'd.	unzufrieden.	jáchte jonigochrìo.	pachgeléndam.
To Dissemble.	sich verstellen	wauntachsechta. jonigochrachsèchta.	
" dispatch.	abfertigen.	gangiqua hoquadi schungara watinhai ahorrichwagechte.	Allogalaan, (einen als Bote)
Dispute. Quarrel			Kloltowoagan. pominéhike. " hótên. *they disp.*
To dispute.		orrichwagáte, watarrichwagœni.	pachsúween
To Dissent.	andrer meinung seyn	jachte jonigúrata.	pili litéhaan, anders denken
to disperse.	zerstreuen.	st: gagechrontátie.	
To Dissolve.	auflösen, zerlassen.	jowistanáwochte (onœja.) jonawochte.	
Dissolution.	Auflösung.		
To Dissuade.	abrathen.	sch: watrolia st: jacht'ahajèrha.	quitamen,
Distance.	die Entfernung.		
Distant.	entfernt.	Inu. Inu t'giátre.	
Distemper.	Seuche, Krancheit	ganchiatarinha.	Linewóagan abtschíhilleu. *he died of a Distemper* winamallsáchtin. *a Dist. is amg them* " towak. " "
Distinction.	die Unterscheidung	ne jáchte zagáta.	
To Distinguish.	unterscheiden	gangiquà st: watecáchsi.	
Distracted.	zerrüttet.	jácht' ahotinigurata.	
Distress.	Elend, noth, Kumer	agotèndhe.	Quila welan sitehewoágan. wawundelendam moágan.
Distressed.	in grosser Noth sehn	aquàs gañórum zanijátawo agotèndhe aquàs.	sáckachpin, sacquilüsin,
To Distribute.	aus theilen	st: tiejac.	achgahikewoágan. *distribution*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Distributer.	ein Austheiler.		Ehachgahígeet.
District.	bezirck, gebieth.	za níwa ne ganatàje.	
of a Town			
Distrust.	ds mißtrauen.	jáchte huwatōntaz.	Manasuágan, *Jealousy,*
To Disturb.	stören	sch: Wajòtas, ahonochtoñie.	
Disturbance.	Störung.	ne wajòtas	machtatenamōagan, misbergnügt,
Disturber.	Stöhrer	ne hajotas.	
of the Peace.		gajanerechsera ne wadhajáki.	
Ditch.	Graben. grube.	Geihoni. Joshúwe.	
"	teich.	ganiatareniwàh.	Wálhándi.
Dittany.	Diptam.		
Ditto.	eben derselbe, dergleichen	nèto naejatóie.	nan i abtschi,
to distend.	ausdehnen	wattaquaríchse.	
Divèrs.	unterschiedne.	tigáte ne garrichwaschòh.	kechéleney,
Diversity.	die Verschiedenheit.	ne jáchte zagáta, sadèwat.	
To Divert.	erlustigen.	junzanòñi. agowissa.	wingelemilússīn,
To Divert.	abwenden, abkehren.	st: Wajotas.	
Divertisement.	zeitvertreib		
Diverting.	kurzweilig	owisquāt.	papínamen
To Divide.	theilen	st: tiejācta, tiejac. waejacúntie.	wtákhammen. tackenaúwe.
divide it round about		sajacúntie.	ktakhamāneen. *we will divide it.*
Divider.	einer da aus theilt.		pachsiñamen, 2 theile machen, pangenemen, theile machen, zertheilen
Divine.	göttlich, himlisch.		
Divinity.	das göttliche wesen.	Nioh.	Weelsīd Mannitto, Mannitoágan,
Division.	die Theilung.	ne tiějac. tiejācta. ne watecáchsi.	
Division.	Treßung.	ne wauntecáchsi. waejatōnti.	tschepiéchton, ganz von einanderthun,
Divòrce.	Ehescheidung.	ne hotiniaki zajuntecàchsi.	
Divòrser.	der sein weib von sich stößt.		
Diuretic.	urintreibend.	onúchquazera agottiàge.	
To Divulge.	aus schwätzen, ausbreiten.	orrichwagàte. jáchte jawet orrichwachsèchta.	
Dizziness.	der Schwindel.		achgiwantpéhellaan, Schwindlich
Dizzy.	schwindlicht.		Achgiwantpehelloágan, der Schwindel,
To Do.	thun.	st: naejèrha. | leñemóhon	lího, *do it to him.* líhon. *done to him.*
" " ones best.		ochwische.	lüssi. *do it!* lü'ssu. *he doth.* lüssin, thun
			lihíneen. *do unto us.*
Dòctor.	Arzt.	Hatétschiatsch. ne hajinteri.	gichkigéhaweet.
Dòctrine.	die lehre	onúchquazera. ne jorihónnie	
Dóe.	weiblein vom hirsch.	scœnontò onhèchti.	nunschétto.
Dòer.	Thater.	ne hajèrha. ne hathōntat.	nañe lüssīt,
Dóg.	Hund.	Tschierhà.	Allúm. allum miécheken.
Sea Dog		zió.	*Dogs hair.*
Dogs bane, Apocynium.			moécaneu.
Dollar.	Thaler.		gutti Schü'lpel, ein Thaler, Dallási,
Dolorous.	schmerzhaft.	jonnochwáctani.	
Dolphin.	meer Schwein.	ochschagachrœhnta.	
Domestics.	haus genossen. Gesinde	huwatinhaschòh, sagonhaschòh.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Dominion.	Herrſchaft.	agója ne jawonió, watinhas. gawoniázera.	
Dóne.	gethan.	niáwos. niawàh.	gischitoon. *it is done. finished.* gischiechten. *done.* winkteu. *boiled.*
Donor.	ein Geber.	ne wahanōnta.	
Don't.	thut es nicht.	jachte tschiáco !	Tschíl. Kátschi.
Doom.	das Urtheil.	zanijorrichwissai.	
Dooms-Day.	Gerichtstag.		Atschimolsiwi Gieschque,
Dòor.	Thüre.	Watongachtáchqua.	Kpáhoon. Kpáhi. *shut the Door.* esquánde.(iſt eigentl.eingang)
Dòrmouse.	haſelmaus.	Tiotshgœju.	Anícus, Pochquachpüs,
Dorp.	Dorf, Flecken.	ganatástwi.	
Dòrt.	weſpe.	Nachguntàchqua	Wisawi Amoe, gelbe weſpe,
Dose.	Doſis.		
Double.	doppelt.	t'gachnanit. *to double*, awachnanit.	nischècat. tachquótachcat.
Doubler.	gr. hölzerne Schiſſel.	atschiowáno.	Müchíntschu,
Doubloòn.	Span. d. Piſtole.		
Doubt.	zweifel	ne watrientawállie.	Tschannelendam moägan.
To Doubt.	zweifeln	jachte watoge. watrientóchte	tschannélendam. nundajélensin
Doubtless.	ohne zweifel.	aquàs tóges	
doubtfully.	misliсh, zweifelhaft	jachte watogè.	
Dogwood			Hattawanomīnschi. mönhacani mīnschi.
Dòve.	Taube.	Tschióchara.	Amími, Amimiwak, *pl:*
Dough.	d Teig.		
Dòwn.	Pflaum federn.		
Dòwn.	hinab, hinunter,	schíhoquadi hechtage.	liechīl, ſteig herunter, liechīn, hinab ſteigen
Down Hill.	bergab.	tionontiaki. iácu. t'wagarœri.	pennásse, pennásseen, berg unter gehn,
Downwards.	niederwärts.	hechtagehoquadi.	nahih. nahíwi. *down the River.*
Dòwry.	Ausſteuer.		
Doxòlogy.	lobgeſang.		Machelemowi Nachgohomowágan
To Doze.	ſchlummern.	Erashè	
Dozen.	Dutzend.		attach nische, 12,
To Drag.	ziehen, ſchleppen.	watironto.	ginschtschennemen, ſchieben, ſchleppen, gachpattol. *haul it out.* nolatschénden. *I drag.* gachpallaap, *hauled out of the Water.*
Dràggs.	ein Floz báume.	garontaschòh. waechnawechte.	Aschwútchan, ein Floz.
Dragon.	ein Drache.	ótcon. gahachserontiedha.	
To Drain.	ableiten, ausdrucknen. ſchöpfen	wachnecóqua	anshaūnen,
Dràke.	Enterich	sórak etschínak.	uchschihuwéi Lennowéhelle,
Drank.	trank.	ochnèca.	menneep, Er hat getrunken, menewágan,
Draught.	ein zug, Trunk.	ne wachneklchre.	
"	ein Entwurf, abriß		
To Draw.	ziehen	st: watirōnto.	tatschínnamen,
" " water.	Schöpfen	agotschiéhha.	Lalhaquoàcan. *Drawing Knife.*
To Draw near.	nahe kommen.	gáhro, toha wáttie.	gīchgi paan, nahe kommen, (giechkhickauwin nahe fühlbar haben)

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Draw the Bitt.	abzäumen	agochsa garhatochta awichschia garontanéchquige.	
Dràwers.	unterhosen.		
Drawn.	gezogen.	watirõntocqua	tatshennásu,
To Dread.	fürchten, scheuen.	untáchtero. echtáquas.	quitamen
Drèad.	Schrecken, Furcht.	ne wauntáchtero. watenochianicht.	wischasuagan, wipochsoagan, alamíwágan
Drèadful.	Schrecklich.	jonnochrácquat.	Alaminaquot,
to draw Teeth.	zähn ausziehen	onotschiatachcu.	guttenümmen Wipítall,
" " a nail.		garowa echniótacu.	guttenumen Mégoos,
To Dream.	träumen.	*good* wateräswo. *bad.* waorichserechtaksèhhe.	wulánquoam. machtónquoam n'delungwam. *I dream.* k'delungwam. *thou dr.* uchdelungwamen. *he dr.*
Dream.	ein Traum.	*good.* ne wateräswo. *a bad.* ne waorichserechtaksèhhe.	lungwamen, Träumen, Ktellonquoam, *you dream.*
Dreamer.	ein Träumer.	ne hateräswo. ne waorichserech:	
To Dress.	anziehen, putzen.	Wasscroni. untiatawita.	Wulenénsik. *dr. yrself.* achíbis, *to dress a wound.*
Dressed.	angezogen.	wasseronihháchqua. untiatawitáchqua.	pégenan. *dress him.* pégenend. *dressed.* pegiu. *he is dressd.* wulènsik. *dress yrself well.* n'bèkhènsi. *I will dress myself*
Dried.	getrocknet.	órchre, orchrèhha.	chowasquall, *old dried grass.* pènquíhilleu. *it is dried.*
To go a Drift.	von wind u. wellen getrieben werden.	Del: nádan.	Pèngteu. *drie.* Amochol nádan, *the Canow is adrift,*
Driness.	Dürre.	ne orchrèhha.	Gahácki
Drink.	Getränke	ochnéca	Menewõacan. meñetamook. *let us drink.*
To Drink.	trinken.	echnekichre, wachnekichre.	meneel! méenect *a Drunkard.*
" " out.	austrinken	Wachnekichre. jechsaáchta.	
To Drive.	treiben	Enasquashoh — wacjatori.	petschihawak. *drive them hither.* petschíhan, *to drive hither.*
" " away.	abtreiben	waejatori waejatecquacht.	pallilüsgau. *to " it away.*
Drive back.	weg treiben den feind	untowaganha guwarrie.	
Driver.	Treiber	ne hajatori.	
Drop.	ein Tropfen.	skáia wachnecàcherot	Pankpéchen, gutti pankpéchen
To Drop.	fallen lassen.	wasèchta.	lihillaan, hackink lihilleu, es ist auf die Erde gefallen
" "	triefen, träufeln.	Wachnecácherot. waocàchs.	popankpéchen. wundpeen,
Dropsy.	wasserfucht.		
Dropt.	aufgegeben.		
Dròve.	eine Heerde.	Jotgáte.	lischschíha.
To Drown.	ersäuffen.	sch: wasgónha. tiésgun.	{ aptuppewoa. äptuppeen,
Drowned.	ersoffen.	wasgónha.	{ äptúppeu. *he was drowned.*
Dròwsy.	schläfrig, träge.	agotàx.	gattúngwam,
Drug.	arzney waare.	onúchquazera.	
Druids.	heidnische Priester.		
Drünk.	trunken, voll.	jonocharáchto. gaworóte	achkienchsu. achgüwsie Lenno. *a dr. man* menètschik. *drunken w.* menachtīn. *get drunk*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Drunkard.	ein Säuffer	ochnecagâschta. ne hachnecanúwax.	Meeneet.
Drum.	Trommel	Ehóchsera	Pochenícan.
Dry.	trocken, dirre	jáchte worânawe. órchre.	gächteu. gachtéwall, *they are dry.* gahapan. *dry weather*
To Dry.	trocknen, dörren	st: waorchrèhha. aregéwa. ajaichèje, waotéke.	gächsummen. penxumen.
Dryed.	getrocknet.	*meat* owachràdhe. *fish* otshiontàdre	gächsásu. gächsi. *dry it.*
Dubious.	zweifelhaft.	ne jáchte watogè.	
Ducat.			
Duck.	eine Ente.	sórak. wœnt. kurêchkurêch.	uchschíhuwe,
to duck		waochtóru.	ktauwíhillaan,
Ducker.	ein unter taucher	gachniúnga.	gektauwíhillaat,
Due.	schuldig, (gebührend)	ne jegarotáni. t'garrichwajèri nèto.	leekhámen,
Duel.	zwey kampf.	asharigóna untattcrió.	
Dug.	gegraben.	geihoniàcherong.	Munhásu,
Dull.	stumpf.	jáchte jochiotlo.	wíquon, Kschúppan,
"	schwermüthig.	juntgaróni.	kschúppan.
Dûly.	richtig wie es seyn soll.	jottaquarichse.	
Dumb.	stumm.	jáchte ewœnate.	
Dung.	Dünger.	ótha. anowâsta, ohéchta.	machtúmpûlk. Mui, Muitschti,
Durable.	dauerhaft.		tschittanne,
Duration.	Dauer, währung		
To Dure.	dauern, währen.	jahónisse.	
During.	während.		s 'hácki,
Dusk.	Dämmerung.	zajogaràk.	Pengelácu. machtàpamucquot. *Evening Dusk.*
Dust.	der Staub.	ogèchra. ohèchta	Punk,
to dust out.		atiatawizeraschòh	
Dusty.	staubigt.	ogechràje.	Punkuíwi,
Dutch.	Teutsch. s. German.	s'gocharichròhne.	Dutschemän,
Duty.	Schuldigkeit, Pflicht.	ne t'garrichwajèri.	
Dwarf.	ein Zwerg.		
To Dwell.	wohnen.	gangiqua ühtero. tionoch sàje. " jonageri.	nüwitawéma. *I dwell with him.* achpineen, sich aushalten, wohnen,
Dwelling.	wohnung.	zationochsàje. zatienágeri.	quitawêmguna. *he dwells with us.* " wemelenneen. *we will dwell with thee.*
what shall I do with it?			tatsch n' dellitòn?
" " I do?			" ni n' dellsin?
" " we do with it?			" ktellitòneen.
I do no more so.			n' dalla ni lüssi.
you did so to me			ktellihîn.
drink.			mennêl. *drink.*
			mennêk. *drink. pl.*
			juchta mennetam. *let us drink.*
			képe mennêl. *drink you too.*
			teepi menneu. *he has drunk enough*
			weemi kòcu lüssiank. *all what we do.*
			taktellitòn. *what will you do with it?*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.

E.

Eàch.	jeder, jeglicher	oquéki.	memajauchsijenk. *each of us.* mejauchsīd,
E'ager.	eifrig, begierig.	essowotschik enuchwes.	
E'agle.	der Adler.	sgatschichróna.	Chauwalánne. *E. with a forkd Tail.*
a black		achsontócu sgatschichróna.	woapaláñe. *bald Eagle.*
Eár.	das ohr.	ohúchta. *needle.* jonickūchqua ohùchta.	gutti Whittuwak Whittawak. ein Ohr. Wittuwakquak, *fl:*
Eár.	das öhr. henckel.	zijòcha.	
Eár.	eine Ähre.	onuchquœja.	
Eár wax.	Ohren schmalz.	ohùchta ochna.	Dacquoakcháwon.
Eárly.	frühe.	igéchtschik.	sedpook. schepaje. *this morn early.*
To Earn.	etwas verdienen.	agojòte st: aguwanháchta.	patatóneen,
earned		agojotechqua.	patatóneep,
Eárnest.	Ernst, Ernsthaftigkeit.		
Eárnest.	ernsthaft. ernstlich.	Jonnochráquat	
Eárth.	die Erde.	uchwúntschia.	Hacki,
upon Earth		uchwuntschiáge.	wochgīdhackamlque. auf Erden, Hackink
Eárth-apple.	Cartoffel.	ochnenáta.	Hoppenis, Hagiachxitall. *wild earth Beans.*
Earth-Quake.	Erdbeben.	otquechtarócu óchia.	
Eárthen.	von Thon, Erde.	ohéchta	Hacki. untschiey
" Ware.	Irden geschirr	ohéchta Erachquaschòh.	assīsquáhoos
Earthly.	Irrdisch.		
Earthly minded.	irrdisch-gesisit.	garrichwahèike ne jonigochróte.	Nalloauchsīn, Weltl. seyn, Nalloauchsoagan, Weltlich Leeben, wie die Heiden
Ease.	die Ruhe, gemächlichkeit.	jáchte gannòrum.	Allachimoágan,
Ease.	Erleichterung.	ne watorissai.	
To Ease.	erleichtern, lindern	sch: wajchnewās essowotschik joxte zahogechtene, zahorochiáge.	
To Ease one's self.	seine nothdurft verrichten.	onitaji.	Másktīn,
Eased.	erleichtert.		
Easily.	leichtlich.		
East.	Ost, gegen morgen	zat'garachquit gœnha.	Wapannéunk,
" Indian Goods		gatach quàñaja t'garachquit gœnha hoquàdi tajehawi.	Lennapewi Machtscheijall.
Eastwards.	gegen Osten.	t'garachquit gœnha hoquadi.	Wapanneunk lī,
Easy.	leichte. erträglich	jáchte jòxte.	langihilleu,
East India.	Ost Indien.	t'garachquitgœnha hoquadi ne thanágeri.	
To Eat.	essen, speisen.	waunteccóni. wáek. juntgazto.	mizīn, zu Essen, michmizink, Eßbar, gemizineen. *we eat.* mizu, *he is eating*
" " up all.	auf fressen	oqueki jechsaáchta. Wattequisai.	sungi, *eat first.* kmeetschi mitzimsa? *have you eat already.* köcu mizieksa? *what eat ye?* wipomi. *eat with me* quipúmelen. *I will eat with you. sing.* quipúmel. *I eat with you. sing.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Eatables	eßbare Sachen	Jix.	
Ebbing.	Ebbe	ne tiostehättie, ochnotónqua.	
Ebony.	Ebenholz.		
E'cho.	Wiederschall.		
Ecclesiástic.	ein Geistlicher	Hatizihóstazi.	Pichpömetónheet, ein Prediger
Eclípse.	Son.	T'waterachiac.	Pachnumquihilleu Gischuch,
	finsterniß. monds	tioterachquatong.	
Eddy.	ds zurüchschlagen der wellen im wasser.		
Edge.	Schneide oder Schärfe eines Dings.	ne jochiotiò	Kinsuágan, gichkineu, das scharfe,
"	der Rand od Saum.	hácta.	
To Edify.	erbauen, unterrichten	orrichwio untattenigochrachseròni	n'hittandellaan, lernen,
Edifice.	Gebäude.	ganochsoniáta. ganochsáje.	
Edòd!	nicht doch! nimmermehr!	ho jáchte	atta haschitsch, atta haschi,
To Educate.	auferziehen.		
Education.	Auferziehung.	hatixhaschòh ne junzterista.	
Educated.	auferzogen.		
Eél. (catch)	der Aal. (aalfangen)	ogunténa. (oguntenawi.)	scháchameek.
a big Eel		gachnals oguntena	chingwe schachameek,
Effable.	das man aus sprechen kan.		
ineffable.	unaus sprechlich.	ne jáchte jàwet wauntatie.	matta gaski windasiwi,
Effàce.	aus löschen.		tschiskhamen,
To Effect.	bewerck stelligen.	st: ne wazterista. ejírha.	
		st: jèchsai, jorihöcte.	
Effect.	die Würckung	re agòni, ne agojòte.	
of no Effect.	von keiner würckung.	jáchte agóni.	
Effects.	Güter, waaren.	Atachquàñaja, gatachquánnaja	Mamachtschewís,
Effective.	würcklich.	garrichwatóge.	
Effectually.	mit nachdruck.		
Effigy.	bildniß.	gajata	
Effusion.	Ausgiessung.	ne wachnœcúntie.	
Egg.	das Ey.	onhóchsa.	Wabb. wahhwall. *pl.*
Egrèss.	Ausgang.	zawatongóchta.	
To Eject.	hinaus schmeissen.	sch: waejatòri. häste ahajagœnha	
Eight.	Achte.	tékiro.	Chaasch.
Eightéen.	Achtzehen.	wasshe tékiro gachera.	attach Chaasch
Eighty.	Achtzig.	tekiro ne wasshe.	Chaaschtchínachki,
Piece of eight.		squajönt, sgachwistowano.	gutti Schülpel. ein Dollar
either.	entweder	tógat.	
Elated.	erhaben, aufgeblasen.	jagonàje.	
Elbow.	der Elbogen.	ochjòrha.	Wisquon. Pēchgawinachgája. *Calf.*
Elder.	älter. older.		
Elder.	hollunder	tiarchwàdha	allowi kiékeiju,
Elders	Aeltesten	Hotixteaschòh.	kikeijum hétschik.
			kikuwileño. *an elderly man*
			kikeióchqueu. " " *woman.*
Eldest. oldest	der aelteste.		
my oldest Br or Sister		akzia.	Chans. *oldest Br.*
			mis. " *Sister.* n' mis. kmis
			missall. *his oldest sis.*
Elecampane.	Alant wurzel.		
To Elect.	aus lesen.	waèracu.	pipínamen
Elect. chosen.	erwehlt, auserkoren.	waeracúchne	pipínásu,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Election.	die Wahl.	ne waerácu.	Pipinamoagan,
Electuary.	latwerge.		
Elegant.	schön, zierlich.	wazœnaji.	schíki,
Elegy.	ein Trauer gedicht.		
Element.	das Element.		
Elephant.	Elephant.		
Eleven.	elff.	wasshe skāta gáchera.	attach gútti,
Elixir.	ein Elixir. (arzneý)		
Elk.	Eur. Hirsch	Tschuckáragak. sgahezhówa. Caj.	Moos,
"	Elends thier	sganiungachrówa.	nischa púlink, 2 Fuß,
Ell.	eine Elle.	ontenientésta zaniöutschis.	
Elm Tree.	eine Ulme, Rister	gochráta.	achgükbi Ulacanahemünschi.
" " white.		ohóskera.	
Elopement.	Entlauffung vom manne.		
To Elope.	entlauffen.	sajoniáge, watècu.	palli aan,
Eloquence.	Beredsamkeit.	ne orrichwagate	Wullittönheen
Eloquent.	beredsam.	orrichwagàte. garrichwès ne untátie.	Wullittönheu,
Else.	anders, Sonst.	òja.	pallíwi,
Elsewhere.	sonst wo, anderstwo.	gangiquaója. ojahoquàdi.	papallíwi,
To Elùde.	entwischen.	watécu	púluween,
To Emàciate.	ausmergeln.	jottiwàtie.	
Emàciated.	mager, ausgezehrt.		Wachgannissu,
To Enbalm.	einbalsamiren.		
E'mbassy.	Gesandschaft.	ne jorrichwatinhài.	Allogamoágan,
Embers. Cinders.	heisse asche.	ogèchra otarichè.	machktéwall, heisse Kohlen,
Emblen.	ein Sinbild.		
To Embolden.	kühn machen.		
To Embrace.	umarmen.	untattièhne.	wangómen, Grüssen, küssen, lieben,
E'mbryo.	unzeitige Frucht im mutterleib.		nundewi gischieken,
E'merods.	guldene ader.		
Emetic.	arzneý die brechen verursacht.	onuchquàzera agotliatongochta, waonztik.	Mechmelántschpenk,
Eminence.	die Höhe, hochheit.	zanihètke.	
Eminent.	erhaben, hoch.		
Emissary.	Kundschafter.	ne horrichwlsax.	n' donaslt,
Emollient.	erweichend.	jonáwochte.	
Emotion.	Bewegung.	ne wajìchte.	
Emperor.	der Kayser.	gajanèrzera, jawoniázera.	
Empire.	das Reich.		Sagimowágan, Königreich,
To Employ.	gebrauchen, anwenden.	st: wátha.	auwékeen,
Emplòyment.	Geschäfte, amt.	garrichwa.	Mikemosewágan
To Empty.	aus leeren.	gajarácu. *a bag* gajare.	allachítoon,
a bottel.		waorhaténe gazhéta. aòcu.	nátchen. alláchat.
E'mpty.	leer.		
" you		sgarhaténe.	
E'mrose.	Klapper rose.		
To Enable.	vermögend machen.		
To Enàct.	an ordnen.	st: watinhài.	
Enamoured.	verliebt.		Aholtówi
here will I camp		tóhne 'ngáttie.	junitsch nĕ mauwíkeen,
To Encamp.	sich lagern	gangiquà awátie.	mauwikeen
Encamped.	gelagert.	ganattàqua.	mauwikeep,
Encampement.	ds lager.	ganácta. zawatorlssai.	ehenda mauwikenk, od. mauwikijenk
To Enclose.	einschliessen, einzäunen.	jonhóto.	Menachkhamen, einfensen,
Encounter.	ein Scharmitzel.	ne waunterio	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Encourage.	anfrischen.	sch: junigochrachseróni.	gihīm. gihímelen. *I encourage thee* n' gihiman. *I encourage him.*
Encouragement.	aufmunterung	ne —	
To Encrease.	vermehren.	'n jotgáte.	
Encrease.	ds wachsen, Zunehmen	goanohátie. essowahatie.	allemi gischíken
To Encroach.	Eingriffthun.		
Encumbrance.	eine beschwerung.		
End.	das Ende.	zajotôcte.	wiquiechüng. *End, point.* Wiquajúnquik. *to the End*
End.	Entzweck.	ne garihoni.	
To End.	vollenden.	st. Jechsai, jorihôcte. jotocte	Wiquak. *upper End of a Creek, run.* wIkchokka. *End of a Tree or piece Wood.* wiquime gukkĕk. *End of a plain* Wükotœney *or.* giechotaney. *End of a Town.* wiquènachga. *to the End of the Fence.* ĕkhoki ike. *at the End of the World.*
To Endeavour.	sich bemühen	garrichwaschòh ne wazterista.	
Ended.	geendet (eine Rede)	jorihôcte.	
endeavor!	befleissige dich	tschiáco!	gutschi lüssin,
Endless.	ohne Ende, unendl.	jàchte onirche.	n' gemewiteek, immer fort, continuirlich.
To Endow.	begaben. (reichl.)	sch: essowa wanônta, huwáwi.	
To Endure.	erdulden.	aquas waorochiáge.	
cold, hunger		aquas watórachs, untochgárriax.	
Enemy.	der feind.	ne haschwáche.	machtape. schingálueet. *an Enemy* schinggâltowôagan. schingälquèngik schinginawachtowoágan. *our Enemies.*
En'mity.	Feindschaft.	ne untatischwáche. jorrich wahetke	
To Engage.	verpflichten.	Waĕchro tôges neto 'ngierha	
To Engage.	sich in Streit einlassen.	ohne waunterióchsere.	
Engagement.	ein Treffen.	ne waunterio. ne wauntgóchqua.	
To Engender.	zeugen.	watécto, gotècto.	
E'ngine. machine.	werckzeug.		
England.		Tiorhœnska zahotinágeri.	gaamhácki, Gamenowínink, od: Ingelíschmän uchtotaency.
English.		" naejatóte	
" Tongue		" zanijawenote.	
English Man.	Engländer	Tiorhœnska.	Ingelíschmän, ein Engländer,
to speak English		" jawenóte.	Ingelisch äptoneen,
Engraffted.	eingepfropft.		
To Engrave.	eingraben.	st: t'gajanáto.	
To Enjoy.	geniessen, besitzen	st: ajunzenoni.	Wulapendamen.
Enjoiment.	der Gemüß.		Wulapendamoágan
To Enlarge.	erweitern, grösser machen.	st: wagoáno. wagoanóhha.	m' chingwitoon, schipenäsu. *enlarged, stretched.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Enlighten.	erleuchten.	gajáta, st: tioschwàdhe.	gischachsuṁen. gischachten. *enlightend.* gischachsuṁawineen. *enlighten us.*
To Enliven.	beleben.	sch: wajlchte.	
Enòrmous.	ungeheuer	òtcon. otirrichwagcèni.	gánschináquot
Enòrmity.	die Grausamkeit einer That.	aquàs jonochraquat zanigarihotœ.	gänschilüssoágan
Enough.	Genug.	óhnè, gajéri.	tepélook. *enough of them.* gispu. *eaten enough.* teepi. *enough.* naha teepi. *this is enough* tepelendam. *to have enough.*
To Enquire.	nachforschen.	jorrichwanõnto. orrichwlsax.	
To Enrage.	böse, zornig machen	ne jorihóni sch: honaquu.	manungímān,
To Enrich.	bereichern.		Pawallsuheen
To Enrol.	einschreiben	sch: wachiáto.	
Ensign.	Fahne, Feldzeichen.	ojechsèrôto.	Wehellachtican,
To Enter.	eingehen.	waéju.	mattemlgeen. mattemigineen. *we enter.*
" " by force.	einbrechen	tionochgáli. onochsagáze.	mattemigeu. *he enters.*
" "	sich einlassen.	junzterista.	
To Entertain.	bewirthen.	tionossòru.	Wullachtschähaan, Chámaan,
Enthùsiast.	ein Schwärmer.		
To Entice.	überreden. anreitzen	sch: watrolia ahottenè. huwajatèhhawa.	{ m'sitt, m'satt, msittschewi, { ganz, " "
Entire.	ganz, vollkomen.	oquèki.	
Entirely.	gàntzlich	gaquéki. aquàs. gajéri.	schigantschi. pachgantschi.
Entrails.	das Eingeweide	gajatacù. oneggerœntà.	Waláxiall, Gedärme,
Entrance.	der Eingang.	Johate. watongochtáchqua. zagahuwatînha.	Schemotey der Wamst — Esquánde,
" in a Port			
Envious.	neidisch.		
To Enùre.	angewöhnen.	Waeranhà.	
E'nvy.	der Neid, mißgunst.	ne jeshwáche. ne untkoñiòsto.	menattehewoágan.
To E'nvy.	beneiden.	sch: washwáche. jáchte huwanúchwes, sch: untatischwàche.	menattehíkeen
E'pilepsy.	Fallende sucht.		
Epiphany.	Fest der Erscheinung Christi.		
Epistle.	brief, Sendschreiben.	gachiatóchsera.	Mamalèkhican,
Equal.	gleich	sadewat. zagata. sadejocht.	guttéleney,
To Equal.	gleichsehn.		
Equally.	aufgleiche weise	sadèjocht. aquas zaniocht	
to entreat.	ersuchen.	sch: jonitéchte st: joniéhnte.	
Equinox.	die zeit, da tag und nacht gleich sind.		
Equitable.	gerecht, billig.	t'garrichwajèri.	
Equity.	billigkeit.		
Equivalent.	von gleichem werth		guttáwachto, einerley Preiß,
Equivocal.	Zweideutig.	tiochnanèdha wauntátie.	
to erase.	aus kratzen	gachiatochserlchse.	tschiskhāmen,
E're.	eher, bewor.	àchso.	
To Erect.	aufrichten.	watœchróni. wachnióta.	
Ermine.	hermelin.		
To Err.	irren fehlen	Wattewacht, watelich wattewacht.	tschanni lüssīn,
in the road.		waejatachto.	tschanõchween,
Erroneous.	irrig, falsch.	jachne t'garrichwajeri.	atta leu,
Error.	der Irrthum, Fehler.	ne wattewacht.	tschannilüsoagan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Error to comit.	irren	watelichwátewacht.	tschansittamen, unrecht verstehen,
Eruption.	der Ausbruch.	tiochnekidgœnha.	
To Escape.	entfliehen.	wattècu. joniáge. wachtœndi.	púluween, petschimuin. *to escape hither.*
Escaped.	entflohen.	wachtœndiûng.	polgun, *escaped from me.* poluk, *it escaped.*
To Escew.	vermeiden, etwas aus dem weg gehen.	st: echtaquas.	púnemen,
Especially.	insonderheit, absonderlich.	agohàh, aquàs.	
Espousals.	das Verlöbniß.	joniáki.	
Espoused.	verlobt, versprochen		
Essay.	eine Probe.	ne watœniënto.	
Essence.	das Wesen.	zanaejatóte oqueki st:	
To Establish.	einführen, festsetzen	jorrichwissai.	liechtõn, nanne liechtõn,
Estàte.	Vermögen.	jozhogóna. agòje.	
To Esteem.	hochschatzen.	st: junzterista, onochstaz	machelendam.
Esteem. Respect.	Hochachtung	gannórum	Ahowàtam. allowelendam moágan machelendammoágan. *high Value.*
Esteemed. Friend	geachteter Freund	gañorum giatschi	
To Estimate.	den Preis oder werth setzen.	tajejatorichte st: zaniganno-rum.	lawachtóheen,
Eternal.	ewig.	zeniehœwe.	hallemiwi.
Eternity.	die Ewigkeit.		hallemiwi hallamagamik
Evangelist. Gospel		garrichwlo.	Poñauchsui Aptonágan
Evasion.	ausflucht, Ranck	essowotshik junztocka.	
to evaporate.		gachnecatschíwa.	
Even.	eben sehn	jezhochwaniong. tiotogéchto	schíngeu, schingeu hacki, eben Land,
not.	auch nicht	jachochni.	
Evening.	Abend.	t'wazódwa. zajogaràk.	wulaquike. *in the Evening.* Weláquïk. wulácu. gulaqueen. *good Evening*
meal.	ab. mahlzeit	zajogarak unteconiata.	Machganáchkteu. *Evening & morn: Red.*
Event.	Zufall. begebenheit.		
Ever	Je! jemals	wënto.	hallamagamik. *for ever.*
Ever.	imer. stets.	tiotcònt.	
evry where.	allenthalben	tigaquéki.	wémik, wenik ta,
Everlasting.	immerwahrend	tiotcònt.	eschiwoapánge. *every morning or Day.*
evry body	jederman	unquequeki.	weemi auween,
Evidence.	Zeugniß.	jorrichwaquarlchse.	
Evident.	klar, augenscheinlich.	aquàs gorrichwatogechto.	neichquót,
Evil.	böse, übel.	Wahètke.	medhick. mamachtáchenim. *to speak evil of one.* giechgemimgunának. *they speak evil to us.*
Evitable.	vermeidlich.	jachten tiotoch wuntschiòhhu.	
Eúrope.	Europa.		gamenowinink, über die See brüben,
European.	ein Europäer.		schwonnac. Wápsit Lennape,
Exact.	richtig, genau.	aquàs.	alleppijeiuwóàgan. *Exactness.* tpüsgauwi. *exact, just.*
To Exalt.	erheben.	sch: agojáner. hachsœnowàno	Machelemãn,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Examen.	ausfragen.	st: wataniēnto zaniochnotès. jorrichwisax.	n'dótemān,
Examen.	Untersuchung.	sch: orrichwanonto. st: jorrichwisax.	ndotemawachtoágan lattoníkcu. *he seeks. examines.* lattonikète. *if he would examine*
Example.	Exempel, gleichniß.	zanaejatóte.	Enendhackewágan, Gleichniß,
To Exasperate.	erbittern.	ne jorihóni sch: ahonáquu	ahímān,
To Excèed.	überschreiten,	(gangiquà watawochrat, *step over*)	
	übertreffen.	sch: watquenia.	
Excèedingly.	über die massen.	essowotschik.	husca teek,
Excellent	Vortrefflich.	aquas wazœnajl, ojáneri. ojanerechtschi.	husca schiki,
To Except.	ausnehmen, vorbehalten	jechsanóni. st: jorrichwissai hiàri.	
Excèss.	übermaße.		
" in drinking.		essowotschik awachnekichre.	
Excessive.	übermässig.	essowotschik, essowa.	sámi,
To Exchange.	vertauschen.	st: untattiatáto. untiatáto. watáto.	aschundénemen,
" Prisoners		ne tienasquahawlne untattiatáto.	techtchunnintschik aschundénemen,
To Excite.	erregen, anreitzen	sch: jonigochrachseróni a wallie.	
To Exclude.	ausschliessen.	sch: jáchte huwazterísta	
To Excuse.	entschuldigen.	ne watrolia ot garihoni.	
Excuse.	Ausrede.	ne waonochtóñie awaonojlchte. scœno waonojlchte.	
To Execute.	ausführen	st: ne wazterísta.	
" "	hinrichten	honuwara waejácta. unque guwárrie	
To Exercise.	üben.	sch: jorihónnie.	
Exercise.	übung	ne wacranhā. ne wajerehatie	
To Exist.	bestehen, seyn	jühtero, ühtero.	
			guntschitangewoágan. *Exhortation*
Existence.	das wesen.	naejatóte.	
To Expect.	erwarten	jirhare. watirhàre.	nagátamīen,
expected.	erwartet seyn	junquirhàre.	nagatásu,
To Expedite.	abfertigen.	sch: ne horrichwagèchte watinhái.	
Expedition.	Abfertigung.	wachiatochserissai ahachtœndi.	
To Expend.	ausgeben viel geld	ochwistagáte ajegárriac.	
mony.			
Expence.	Unkosten	zaniung ne jegàrriac.	
Expensive.	kostbar, theuer	gannórum.	
to exhaust.	ausmergeln	jottiwatie,	
To Experience.	Erfahren	wathontek, orrichwachrónca, watgáchtwi. wadthōka.	
Experiment.	ein Versuch.	ne watœniēnto.	
To Expire.	den Geist aufgeben.	jawohèje. jaichèje.	Ángelen, Sterben,
To Explain.	erklären.	orrichwaquarlchse.	wewitschiéchtōn,
To Express.	ausdrucken.	jejintéri ne garríchwa. watátie.	
" " well		jozta quaríchse watátie.	
Expressly said.	ausdrückl. gesagt.	st: aquàs watroliácherong.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Express.	ein eigner bote.	ne huwanhài, horrichwagechte.	Allogacan
Expression.	Redens art.	zanijawœnóte.	
Exprest.	ausgedrudt.	orrichwaquarichse.	windásu,
Exquisite.	auserlesen.	waeracúchne.	pipinásád, pipinewotschik, die auserlesenen,
Extasy.	Entzückung.		
To Extend.	ausstrecken, erstrecken	wattaquarlchse. wagoanòhha.	
Extensive.	weiterstreckend.	ne t'garrochwa.	Machéu,
Exterior.	dußerlich, auswendig	hactátie.	
To Extinguish.	auslöschen.	otschischtotáchqua, Waàswas.	
To Extòl.	erheben, heraus streichen	st: sch: wagoàno. t'warontagèhha. t'warontagìzko.	
To Extract.	heraus ziehen.	echniotacu. watàchcu walchsac.	
Extract.	ein Auszug.		
Extraòrdinary.	außerordentlich	st: jach ne tiotcònt ajuntgachtwi, niàwos, joñochràcquat zanigarihòte.	gèmamemanschelina móhenna *we see extraordinary Things*
Extravagance.	Ausschweiffung.		
Extravagant.	verschwenderisch.	ochwistanorum agotie. scœno jechsaáchta.	
Extream.	dußerst.	otare. garrichwœnta.	
To Extricate.	auseinander wickeln	st: wattaquarichse.	
Extirpation.	Vertilgung.	ne wahetkechte; jorrichwœnta	
Eye.	das Auge.	ogáchra. | Wuschgínquall.	shopínqueel. *shut your Eyes.* Wuschking, *Eye,*
Eye-lids.	augen lider.	ogachrichte.	Wuschgingunk. *on or in the Eye.*
Eye-Witness.	augen-zeuge.		
Small Eyes.	kleine	ogachrástwi.	elinquèchiink. *before the Eyes.* Gèschgingunánunk. *in our Eyes.* woaptiginquèhelleu, *broken Eyes.*
Squinty "	Schielende	ogachgarœrche.	Pimíngwat,
lift up the Eyes		tajegachrà.	
before their Eyes		zahotigachrà.	elingwechinak } *before thy* geschingunaninik } *Eyes.*
when I once shut my Eyes		za 'n gihéje.	s'huppingwejáne,
Eye brows.		ogœnquaráge.	mamáwanak. Miechinquáwunak.
Wink of the Eye			spanquewoàcan.
Eye matter			melehinquawon.
to have good Eyes.			Walattaùwoapi.

F.

Fable.	ein Mährlein.	orlwacu.	
Fabulous.	fabelhaft, erdichtet.		Achkelunéwi,
Face.	das Angesicht.	Agóchsa.	wuschgink. Elilawejajachsit.
Fact.	That.	zaniejèrha. agojotèchsera.	lüssoágan,
Fàction.	Rotte.	jotiòchqua.	
factious.	aufrührisch	tiuntawárrie.	
Fàdom.	Klafter. 6 foot	s'watèlliat.	guttawican. *1. f.* nalanawican. *6. fathom*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to fade.	verwelken	gaicheje.	
To Fail.	fehlen. irren	wattewacht.	
" miss, want.		watõcte. jotõcte.	tschannaúchsīn. *miss. err.*
Fail.	mangel, fehler.	ne wattewacht.	nundáhamen, nündéhellān,
Fain.	gern, willig.	tiogajù.	Wingi.
Faint.	schwach, matt.	jáchte ochwisshe. agotèndhe.	Wanátam. schauwússu, schauwussīn, Wanátamowõagan. *fainting fit.* schwílawe. *faint hearted.* schahowoapèwi.
To Faint.	ohnmächtig werden.	watonhegāli. Jotiwàtie.	wonátam. schauwalàme. *faint fr. Hunger*
Fair.	Schön, hübsch.	wazœnajl.	schiki
Faith.	Glaube.	ne wauntõntat. ne jirhek.	Wullestamoewõagan.
"	Treue.	ne jorrichwatogèchto.	
Faithful.	getreu.	orrichwatogechto. orrichwiò.	schaachachgapéju. Er ist aufrichtig, Ehrl.
the Faithful.	die gläubigen	Hawonio sagohawakschòh.	Wewulistankgīk,
Fall.	ein Fall. das Fallen.	t'gajetonháchqua. hechtáge waejatœnha.	Tachquõacu. *Fall of the year.* tachquoagīke. *in the fall.* Tachquõakcheen. *Fall hunting* katschi pennihilláhan. *don't fall.*
To Fall.	fallen.	agotágera.	katschi mbink lihillahan. *don't fall in the Water.*
" " of	abfallen	hechtage agotagera. penihila.	penniu. *it falls down.*
To Fall Short.	zu kurz kommen.		ktschuchambwihilámsa? *did you fall in to the Water.*
" " asleep.	einschlafen	waotáwi. erashè.	n' mischíchīn. *I am fallen.* metechinánque. *when we fall.*
False.	falsch. *it is*	sœnojichte. orlwacu.	achgeninde woágan. *false report.*
Falsehood.	Falschheit, untreu.	orlwacu. jàchte jorrichwaquarlchse.	meschiéchīn, fallen,
To Falsify.	verfälschen.	st: watiéschte, jonigorhate.	
To Falter.	stottern.		
Fame.	der Ruf, gerüchte.	tiotcònt ne jõnto.	
" good.	gutes	unquetio jáge. *bad,* unquetahetke jáge.	
Familiar.	vertraulich.	untattenuchwès.	Aholùndīn,
Family.	Familie	tionochsáje.	guttangunditschik, eine Familie, Freundschaft,
Famine.	Hungers noth.	ne untochgárriax.	Mawottàcan.
To Famish.	aushungern (a Town.)	ganatáje watquènnia juntochgárriax garihóni.	
Famous.	berühmt.	tigaquéki jejintéri ajunquetio.	
Fan.	ein Fächer.	gajàta.	
he is Fanciful	er ist wunderlich, voller grillen.	jàchte honigùchte. jachte haxtòcka.	Wonatam mowi in Ohnmacht fallen
To Fancy.	sich einbilden.	jirhek. garrichwaschòh waonochtónnie.	
Fàntasy.	Fantasey.		Wonatammoágan. Ohnmacht,
Fantom.	ein Hirn gespenst.		
Far.	fern, weit.	Ínu.	Wáhellemat. ta lekhíquot. *how far is it?*
Farming.	Ackerbau.	gahuntáge agojotechsera.	Hackíheen,
Farmer.		Hahechtagarhattos.	Ehackieheet,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Farther.	weiter.	òras inuhága.	ickalissi li,
Farthest.	am weitesten.		
to fast.	fasten	jachte untecóni.	ne allowi wachlemat,
Fashion.	manier, Art.	ne gajatóte. jachèto ne jejerhas zatiaquanageri.	
to Fasten	veste machen, anbinden	st: wascharonta. Echrœnge.	amochol gachkptonesa? *did you bind fast the Canoe.*
	annageln	garowaróto.	
Fat.	fette.	óchso.	Pomi. Wiknll. wilsu. *fat meat.* wisu. *fat, fleshy* tequachtink. *hard fat.* Wisuwoàgan. *fatness*
Fatal.	unglücklich.	juntgarónni	
Fate.	Schicksal.	zaniáwos, zanijejátawo.	
Father.	Vater.	Jonihha	Wetochemend. *Father!*
" in Law.	Schwäher	agenēnhos	Goocn. *thy Father.* nooch. *mine.* ochwall, *his F.* ochung, *at his fathers.* won ni Nōch. *this is my father.* schiquineu. *he is father & mother less*
Fatherly.	Väterlich.	zaniócht ne jonihha.	Wisóheen,
To Fatten.	mästen.	N: 'njóchso.	kiluna ktellihaneen. *we are in the fault. it is our —*
Fault.	der Fehler.	ne jorrichwátewacht. jozióha. ne jotòcte.	tschannauchsowoágan. *Defect.*
Faulty.	fehlerhaft.	tiozactōng. agotènḍhe. sajatewachta	
Favour.	Gunst. Gefälligkeit.	jonitaréchsera.	Tuckauwussowoágan. wtuckauwatschachtowoágan.
To Favour.	einem Gunst erzeigen.	sch: agótœri. ajunzanóñi.	
fast, firm.	ochniro.		kschihilleu. *it goes fast, swift.* kschamèhellān. *to run fast.* lachpihilleu. *it goes fast quik.* (*Watch, mill*)
Favorable.	günstig	sch: enúchwes.	wulāptóneu. *he speaks favourable.*
Fàwn.	Hirschkalb.	sœnontò otschischtatièhha.	Mamális,
To Fawn.	junge Werfen.	otschischtatièhha watēcto.	unitschánīn,
Fear.	Furcht.	ne wauntachtero, watenochiánicht.	Allemowoácan.
To Fear.	fürchten. besorgen	jonigóchriac, Watenochianicht.	matta n' goehai. *I fear not.* n' wischási, *or* n' goehai. *I fear, am afraid* quischasi? *do you fear?* katschi wischasihan. *fear not.* quatsch wischasiheek. *why are you afraid*
Fearful.	furchtsam.	agotáchtero. jachte jozachnicht.	
Feast.	ein Fest.	wœhntanorum. Jagotœniot.	
To Feast.	schmausen.	agotœnióte	n' gamuin, *Ind:* Fest Tachquipuin, *to feast together*
Feather.	Feder.	ochrōra. *big.* onassa. *small.* onáqua.	Tschuppuey, Piwey, Wolánniall. *feathers of birds Tail.*
Feature.	Gesichts zug.		
February.	Hornung.		schquálle gischuch, (eigentl Frosch Monat,)
Fed.	gefuttert.	agochtài. guwanontàchsi.	Chámmāp,
Feeble.	schwach.	wauntazhèchs. agotèndhe	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Feed.	füttern, ernähren	waunteconi.	n 'diássu. *he is feeding.* 'ntiasóheen. *pasture*
To Feel.	fühlen, betasten.	st: wajéhne,watthóka. [dajamándamen *	schackamol. *feed it!* amándamen. elamallsĩt. *as he feels itself*
Feeling.	das fühlen.	ne Watthóka	schiwamallsin. *to feel pain.*
Feet.	Füsse.	ochsitáge.	allénaan, fühlen, angreiffen, golemikitolen ksitünk *at thy feet.* kta göchgigi? *are thy feet cold?* m'passitéchi. *I hurted my feet.* ksitenánall. *our feet.* seeksitèchünk *before his feet.*
Felicity.	Glückseligkeit.		Thissitepôk. *frozen feet.*
Fell.	fiel.	waejatœnha.	
" skin.	Fell.	ganéchwa. *fresh* oseróchsa.	
Fell wort.	Enzian.		
Fellow.	Camerad.	Enátschi. Jejadat. ne junknénu	Tschútti, Tschoos, Witauchsundowoágan. *fellowship.*
Felt.	Filz.		
Female.	das weiblein.	onhèchti.	ochquéhelleu. *of Birds.* Ochquechum
Fen.	morast.	ganàwate.	Assĩsku,
Fence.		Wadèchra.	Mœnachk.
To Fence.	umzáunen.	gangiquà gahüntactúntie.	Menachkhamen,
Fennel.	Fenchel.		
To Ferment.	jähren	uchwunztiaki.	
Fermentation.	Gährung.	ne uchwünzta.	
Fern.	Farn.	Nahhióha.	Lennowásquall. ochquewásquall. *swamp fern.* achschikimínschi.
Ferry.	überfahrt.	Jejachiácta. zajejáchiac.	ehenda gochgochgächtõn, gochgochgachenk,
" Man.		ne hajachiakiháte.	
Fertile.	fruchtbar	jotóni. aquàs jotóni.	
Fertility.	Fruchtbarkeit.		
Fervent.	hitzig, eifrig.	essowotschik otarichè.	
Férvour.	Hitze, brunst.	jozáchnicht.	
To Fester.	schwären, eitern.	waótke.	allumi M'ki gischiken,
Festered.	geschworen.	ohne jótke.	Mékíu, náttemen, nalaan,
To Fetch.	holen.	Wachnunx. wachnúnki. st: jequócha.	Nala. nal l *fetch.* n'nätamen. *I will fetch.* köcu natamen *what do you fetch* nale. *fetch something living.* natum. " " *lifeless.* n'nāla Göch. *Ill fetch thy father.* n'natem achpoan. *Ill fetch Bread.* chasquem n'natem " " *Corn.* köcu knatamen? *what will you fetch.* ulám mamsi. *fetch me Water.* nathulĩk. *fetch me over.* natásu. *fetched.* nätchácque. *to fetch wood.*

* Interlined and extending into the Delaware column. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Fetched.	geholt.	wachnunkichne.	
To Fetter.	fesseln.	oniehntage sch: t'gachwanhàst.	
Fetters.	Fesseln.	onièhnta t'gachwanhàst.	
Fever.	das Fieber	ne tiotochquárhos.	
Feverish.	Fieberhaft.		
Few.	wenige.	skataschòh.	tatchitti. nundéwi. *fewer.*
Fewer.	weniger.	ostwihhága.	ickalissi tätchenöl,
Fibers.	Fasern.	oktechràstwi.	
Fiction.	eine Erdichtung.	ne waonochtónnie.	
Fiddle.	Geige.	tiorechsotaragaraniéta.	Achpiquon
Fidelity.	die Treue.	ne jorrichwatogechto.	
Festival.	Fest-tag	wœhntanorum.	Mecheek Gieschku,
Field.	das Feld, ackerfeld	gahünta. zagojintwi.	Hagihácan. Meching hagihácan. *a large field*
a good		gahuntío.	
Fierce.	Grimig.	tiagorrich wahétke.	
Fife.	eine Pfeiffe.	schurotácqua.	
Five.	fünf.	Wisk. *the fifth.* Wisk wathõnta.	palènachk
Fiftèen.	funfzehn	Wasshe wisk gáchera	attach pallénach,
fiftenth		" " wathonta.	
Fifty.	Funfzig	Wisk ne wásshe.	pallenachtchínachke,
Fig.	eine Feige.		
Fight.	Gefechte.	ne waunterio. untatterìo.	abtschinallttin. *to die in Battle.* enda linalittink, *in the Battle, fight.*
To Fight.	fechten.	untowagánha, waunterió.	Machtágeen, machtgéwak. *they fight.* machtágewóacan. *War, fighting.*
Figure.	die Gestalt.	zanaejatóte.	
To Figure.	formiren, bilden.	ojaneri st: naechseróni.	
To Filch.	heimlich entwenden.	scœnoàh st: enusquas, awáqua.	
File.	eine Feile.	otegœnzeragaraniéta.	Demasxàlo.
To File.	feilen.	otegœnzerageránnie.	n'güschkschagotamen. *I file or saw.*
To Fill.	füllen. a Cask.	'n titgacherong. wachnégok.	pindi! *fill up.*
" "	the Belly	agochtái.	uchtschuchsuïna. *fill your Pipe.* notschósoma. *I will fill my Pipe.* pägachtschúchpeen. *to fill.*
Fillet.	ein haar zopf.	ozichniòqua. gonegachtõt.	Ansipeláwon, haar zopf,
Filth.	unflat.	òtha. gœnta, ohechta, ne agòtie	
Filthy.	garstig, unflátig.	onisserat, wahètke.	Machtít, Machtíssu,
Fin.	Flos Feder.		
Finch.	ein Finck		
Bull finch.	blut Finck.		
Flax finch.	Hánfling.		
Gold finch.	Stiglitz.		
To Find.	finden	st: Wazéri.	móchgamen, finden
it so.	befinden	jorrichwatera	kmochgamennesa? *hast Thou found it* atta nita mochgamówon. *I can't find it.*
Fine.	schön, fein.	ne aquàs ojanerl.	pschiki. Wulachneu, *a fine Cr.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Fine Cloth		niotakigòna.	achtankháttachgat, fein Tuch, od. Leinwand
" Man		gajàtio.	schiki Lenno, *fine Man,*
" weather.		wœhntio.	Wuli Gieschcu, *a fine Day,*
Finer.	hübscher.		allowiwi Schiki,
Finest.	am feinsten	essowotschik wazœnajl.	
Finger.	Finger.	Eniage.	wdellohlcan. *forefinger.*
			lawulinschgan. *midle F.*
			wulawulensh " "
			Tesquõalentsch. *l. F.*
To Finish.	endigen. fertigen	st: jechsai. jorrichwlssai. jorihòcte.	gischikheen. *to finish a House.*
finish it?		séchsai.	wulapitõn. *he finished it quik.*
Fir Tree.	Kiefer.		gishalòge. *it is finish'd.*
to fire a gun.	abfeuren.	tajeshuwaràt.	paiáchcammen. tendèucheen. *to make a fire*
Fire.	Feuer.	otschischta. Jotécka.	Tindey. kateláuwachsi. *you have a good fire.*
" wood.	breft holz	ojénta.	Põktey. *or.* poktees *firebrand.*
			paiáchko! *fire at it.*
			atenkpátto. *quench the fire.*
Firm.	steif, standhaft.	ochniro. aquàs jochniro.	clamhattenamoágan. *firmness of mind.*
firmament.		garochiàde	
First.	erstlich.	tiotiérechte.	n'hittami, zu erst, n'hittamichen,
"	der Erste. die, das.	ne tiotiérechte	
Fire brand	Feuer brand	gagochrlzha.	Plitey, *a big.* pooktees. *a little brand.*
Fish.	Fisch.	otschiõnta.	Namcés. nameessak achgetaktshéhellok. *the fishes leap.*
Fish Hook.	Fisch-Hacken.	gachschawinónzera.	Aman.
To Fish.	fischen.	otshiõnta enáwi. *angle* watschlro.	amanatac. *fish line.*
			achgonican *or* achquanican. *fish Dam*
			wendámeen. *fish with hook & Line.*
			amangamèquok. *large fishes.*
The Fist.	die Faust.	gachtschiaquenóni.	Pitkúlentsch.
a fist full	handvoll	Tscheniáta.	guttónachgat,
Fistula.	Fistel.	onusquarõnto otquechsawàta.	
Fit.	geschickt, bequem, fähig	ojáneri.	
it is not fit.		jáchte ojàneri tohniócht.	tépat,
Fitter.	geschickter, schicklicher		
Fittest.	am schicklichsten.	aquas ojáneri.	
To Fix.	befestigen.	jochniro	tschittaniechtõn,
Fixed.	vest gestellt.		tschitanehásu,
Flag			machgewehellachtícan. *red flag.*
Flake.	Flocke Schnee		
"	Funcke Feuer.	otschischtotácqua.	
Flambeau.	Fackel.	oháchsera	
Flame.	Flamme.	otochgòta.	
To Flame.	flammen.	otochgòta.	pajúchculeu. Wullileu. Winggeleu.
Flannel,			lowuléuch.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Flash of Lightning	ein blitz.	t'wœnnichquahùchk.	Sasabeléhelleu, es blitzt,
it lightens	es blitzt.		
Fitts.	gichter		tschipísu.
Flat.	plat, flach, eben.	t'wataquèchta. jezhochwanîung	papáchgillentsh. *flat hand.*
" water		ochnotaquà.	schingachtey á puchk. *a flat Rock.*
Flat Country.	ein eben land.	gahùntowano.	Schinghacki,
Flat.	eine Ebene.	gahùntio.	Schíngeel,
"	" Flatte	ganiaróta jejachiàcta.	
Flatter.	ebener.		
to "	schmeicheln	garrichwio wauntàtie.	
Flattest.	am ebensten.		
Flattery.	Schmeicheley.		
Flavour.	Geruch oder Geschmack. blume	ne wágerachs. ne jogàwi.	
Flàw.	ein Flecken.	oschwœnta.	
Fláx.	Flachs.	ochschira. asseroni ochschira	Hallachpīs, Wilder Hanf,
To Flea.	schinden.	agozène jawohéjung jeserèchta.	buchwīn,
Flèa.	der Floh.	t'wazödhachs.	achpīk. *sing.* achpiquak. *pl.* achpixu, *full of fleas*
Flea wort.	Flohkraut.		
Fled.	flohe, entflohen.	watécu. joniage.	pölgŭn, Schímuīn,
To Flee.	fliehen.	Wateců. watecuhàtie. wauntécu. untachtero.	noschimui. *I fly.* koschimui. *thou.* uchschimo. *he flees.*
Flesh.	Fleisch.	owachra	ojoos.
Flèshly lust	fleischliche lust	garrichwahetkenschòh enúchwes.	
Flèw.	flohe. watecu.	*he flew.* hatécu. honiàge.	
"	es floß.	tiochnawate.	lepéhelleu,
"	es flog.	gotgàte.	allumihilleu,
Flight.	die Flucht.	ne wauntécu.	Schimoágan
"	Flug.	ne gaties. zagaties.	
Flint.	Feuerstein.	ohàra.	Máhales,
Flòat to be	Flott seyn	ohne ochnotong.	
To Float.	schwimmen. flössen	waechnawechte. jachte washarönta.	Aschwíhelen,
Flock.	Herde.	Jotgàte.	
Flóod.	Fluthe.	zaochnötong.	Mechaquiechen. *high fresh.* Psindpeu, p'sind hacki, weiß wasser aus tritt,
Flòor.	boden in d Stube.	hetkenganoschcò	
Flour.	weiß mehl.	otezera aquàs ojáneri. orhèsta.	Lócat. wulámat.
To Flow.	fliessen. tiochnawàte.	waócachs. *over* ochnótong. tiochnawàte.	kschiechgochgihilleep moocum *the Blood flowed out.*
of	abfliessen, abrinen	ócachs. wazahoniung.	
Flower.	eine blume.	ozizio.	woachawénall. *pl.*
To Flower.	blühen.	oziziochràcu.	woatauwèju. *it blossoms*
Fluent.	fliessend, ohngezwungen	tiochnawàte. geihuhatáge.	
Flung.	warf.		láheen,
"	geworffen		laheu,
			achplquonall. *Flutes. Pipes.*
Flux bloody		otquèchsa gottiatongòchta.	mehocquinewoágan. *bl. flux.* ac. *pl.*
Fly.	Fliege.	ozhönta. ogáliacht.	uische. *s.* Pongus, *sandfly.*
To fly.	fliegen.	wáties.	auween pemihhillaat? *what flys there?*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To fly away.		watities, joniáge.	pommihilleu. *it flys by.*
Flying.	fliegend.	wáties	allemihilleu. *it is flying.*
Fodder.	Futter.	gozenenschòh ne günik	Auwesis Michmizīt, gahasquall, Heu,
To Fodder.	füttern Pferde.	guwanònta, garontanechquishòh gènik	Chámmān,
Foe.	Feind.	ne haschwáche	Schingaloweet,
" Satan.	d böse Feind.	ne unquehógu wahaschwáche.	machtándo,
Fog.	Nebel.	ojinquara. tiawerióhhu.	Awónn.
Foggy.	neblicht. duftig	wœhntahetke. tiaweriòhhu.	Awaniu,
Fold.	Falte.		
To Fold.	in Falten legen.	st: jechwenóni.	
Fole.	Füllen	garontanèchqui otschischtatièhha.	
To Fole.	fohlen.		
Folk.	Volk, leute.	Jotióchqua	
To Follow.	folgen.	taiejagénha. sch: wachnuntera.	náwalīl. nosògam. *to follow* wtégauwīl. *follow me.*
" "	nach komen	ochnagewaèju.	notegāk. *he follows me.* náwaluk. *he followed me.* nawaláwall. *follow him.*
Follower.	Nachfolger.	tiatechnúntera	
Fòlly.	Thorheit.	ne jachte junztocka.	Kpitschewágan,
Fome.	der Schaum.	Uchwúnzta.	Pítey,
To Fondle.	liebkosen.	garrichwiò wauntátie.	
Food.	Speise, Nahrung.	jix. untgaztóchqua.	Wulaskat. *good food. Grass.* Mizoágan,
Fool.	ein Narr.	ne jachte haztócka.	Gebtschaat. achgìguweu. *nonsensical.*
Foolish.	thörigt, narrisch	jáchte waztócka.	gubtscha. kpittscheu. *he is foolish* kpittschewak, *they are f.*
Foolishness.	Narrheit.	ne jáchte junztócka	kpittschewoácan.
Foot.	der Fuß.	oschsíta.	uchsüt, uchtèchsit. *sole of the foot.* Bochwejésik. *joint of the foot.* Gendsitája. *Ball* " "
to walk a foot.		hechta gèssho ljes.	m' hitóchween,
Foot Step.	Fuß stapfe.	ne t'gajánerong.	
Fór.	deß.	ne wahóni. ne garihòni.	eli,
"	für, um, wegen.	nenè.	untschi kiluna. *for our sake.*
For all.	dennoch, obgleich.	gatogèhha.	quonna ta,
To Forbear.	ertragen, leiden.	jonigochrìo. scœno warochiàki.	
	enthalten	st: jáchte junzterlsta. wajehntac	
To Forbid.	verbieten.	sch: watinhài st: ahajèhntac.	quittell! *forbid.* quiteluk. *he forbids* quitelau " *him.* quitelawall. *he forbid him.*
Forbidden.	verboten.		quitelukgun. *he has forbidn me.* " llitowōagan.
Force.	Gewalt, macht.	ochwìsshe.	
To Force.	zwingen, nöthigen	watquéníia.	achtschinggíwi. *forced.* atta aan auween dattschinkhalawi *I'll force none to it.*
Ford.	Furth.	jejachiàcta, zawazòdhos.	
To Ford.	durchwaden.	jejáchiac. wazòdho.	tschóskīn, tówīn,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Fore Fathers.	Vorfahren.	agezózera.	Mochõmsúnga,
Fore Head.	Stirne.	ogcẽnquara. agóchsa	Nachkala. Wochgálan.
Foreigner.	Fremd, ausländer.	agòja, Inu t'hanageri. agòja naejatòte.	tschẽpsīt, ein Frember,
Foremost.	der Vorderste.		scheyéuchẽt, nañe scheyeuchẽt, der vorderste,
Fore noon.	Vormittag.	àchsonti, garohoquàdi, Garrochiahha.	Eligìschquīk,
Fore runer.	Vorläuffer.	ganèchra. watiatechnàwak.	Scheyéhellāt,
To Foresee.	Vorher sehen.	jahònisse ohne st: juntgáchtwi.	nigani némen,
Foresight.	Vorsicht.	achsonti zajèchsai.	
Fore skin.	Vorhaut.		
Forest.	ein Wald.	Garhàcu.	Tékene, Busch,
Fore taste.	der Vorgeschmack.		
To Forewarn.	vorher warnen	sch: watròlia ahadejenóni.	nhíttami quítamẽn,
To Forget.	vergessen.	Waknigòrha. kejintéri. jonigòrha.	wannessīn. n'wánsi. *I forget it.* Wañessowoãgan. *forgetfulness.* atta aam nõwansìwon. *I shall not forget it.* katschi wannessíhan. *don't forget it.*
for ever.	für u. für	tiotcònt, zeniehòewe.	
Forgetful.	vergesslich.	jáchte jonigochrowano.	
To Forgive.	vergeben.	sch: agotcèri. ne horrichwanìrha.	miwelendam maúwīl. *forgive me.* " maguneen *he* " *us.* " mauwineen *forgive us.* wiwotamawīl. *forgive me.*
Forgiving.	vergebung	Jonitarèchsera.	kpagitatamagune. pachgitalamau. *forgive them.* miweléndamau. " *him.* " moágan. *Forgiveness.* pachgitatamauwineen *forgive us.* " máuwīn. *to forgive.*
Forgot.	vergaß.		
"	Ich habvergessen.	Waknigõrha.	
Fork.	Gabel.	garòwa tiunteconiata.	Le chauwaak. L'chauháñe. *fork of a River* " wiècken. " " *Road.* Lalchauwulinshája. *forks of the Fingers.* " uchsi * ája. " *Toes.*
knife & fork		ashara garowa ochni.	
Form.	Form, Gestalt.	zanaejatóte.	
To Form.	gestalten, bilden.	gajatóni. st. gajanato. naechscròni.	
of.	abformen	aquas tohniochtik st:	
Formed.	formirt.	gajanatochna.	
Formerly.	ehmals.	jahonìsse óhne	Wulamoe. lomísu,
Fornication.	Hurerey.	ganáchqua ne jorrichwanìrha.	Kimi wipengewágan,
To Forsake.	verlassen.	waejatonti, wajèhntac.	negachtüẽn. *I* } *forsakes* wuneegachtüẽn. *he* } *forsakes*

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Forsaken.	verlassen	wajehntàcqua.	unegachtümeneep. *he has forsaken.*
Forsòoth.	ja freylich, fürwahr.	tòges. aquas toges	n' gattásu, *forsaken,* la kéllá, tschi kellá, kitschi kellá,
To Forswear.	verschwören.		
Fort.	Vestung.	watœchráje.	Mœnachk.
Fórth.	fort.	wäschne! häste! saja gœnha!	
Forthwith.	von Stund an.	ohne quatòh	ju untschi, von nun an,
To Fortify.	befestigen.	ganatáje jochnírowatœchróni	Menachkhasïn,
Fortify'd.	befestigeter Plaz	jochnírowatechráje.	Menachkhásu,
" Place.	House.	ganochsachniro.	
Forthnight.	14. Tage.	wasshè ne wœhntagè gajeri.	nischen gentoween, nische Gentowewágan,
Fortunate.	beglückt, glücklich.		
Fortune.	das Glück.		getteminacuwoágan
"	das Vermögen.	jozhogóna.	papallachwilsúmma. *he missd his fortune.*
Forward.	vorwärts	schihoquàdi. schiquadìhha.	ickalissï lí, nigani lí,
To Forward.	etwas fördern.	sch: wajehnewäsch st: naechseróni, naejèrha.	
Fought.	gefochten.	waunteriòchne.	metschi linalittïn,
Foul.	garstig, unrein	onisserat.	machtít,
Foul Weather.	garstig wetter.	wœhntahètke	amatschi Gíeschku,
Found.	fand. gefunden.	ne agozœrichne.	kmochgameñesa? *have you found it.*
To Found.	grunden, stiften.	jorrichwissai, jorrichwasseróni.	mochgasu, gefunden,
Foundation.	Gründung. Grund.	uchwuntschia.	
Fountain.	Brun quelle.	Jochnáwarota.	Thúppeek, Schä'kbi,
Four.	Vier	gajèri.	newo. newenungga. 4. *of it.* nejungga 4. *of them, Persons* ꝛc. héschauwe
Four square.	viereckt.	gajèri t'gatogœntrong.	newowïcan. 4. *fathom.*
Four fold.	vierfach.	gajèri zaniúng.	newachgat,
Forty.	vierzig	gajèri ne wässhe.	newinächke.
Fortèen.	vierzehn.	wasshè gajèri gáchera.	attach néwa,
Fòwls.	Vögel. Geflügel	gozenenschòh ne gaties.	Tipásac. *Hens.* Tschulenssak, Vögel,
Fox.	Fuchs.	*red* sgechnaxen. *black* Tschochgóre. *gray.* zitscho. sgajanis.	Woacus. (*gray*) Wulálowe. *black.* " wak. *pl.* Waksak. *foxes.* wäksách chey. *Fox skin.*
Fragrant.	wohlriechend.	ojaneri zawàgerachs, ogáwi.	wingimáquachtol,
Frame.	Form.	zanaejatóte.	
To Frame.	formiren, bilden.	ojaneri st: naechseroni.	
Fràud.	Betrug.	ne jonigorhate.	achgiwalittewoagan.
Frèe.	frey ungebunden.	jawonìo. jachte Enasqua. joniáge.	nihillápeu. *he is free.* tauwiéchen. *free, open.*
To Frèe.	befreyen	ne jagonhóto. huwajéhne. agozène, wanatgak. wagäze.	nihillasóheen. *made free, de liverd.* nihillapeuheen,
Freedom.	Freyheit.	ne jawonio. ne jawerihatie.	nihillasowoàgan.
Freely.	frey willig.	tiogajù. jaweriháte.	
to death.			tachquatschúwak. *they freeze.*
To Freeze.	erfrieren.	janonianòchs óhne 'njaicheje.	tachquatentsch eli Tpóquïk. *it will freeze to night.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Freeze.	frieren	watórachs. onoñianòchs. ganoniàje. owissaroñie.	matta Tachquattenowi Tpoque. *It did not freeze last Night.* achgiculān. *when the rain freezes directly*
French.	Französische Sprache	Tiochtiagéga zanijawenóte	Plantschemān uchdeyliechsi
French Man.	ein Franzos.	Tiochtiagéga. *King* U: ne górah.	Plantschemān,
French Pox.	Franzosen Krankh.		
Frèsh.	frisch, neu.	onanò, otschiano. ase.	ask chey. *fresh skins.* Wusken, Asken,
"	kühle.	ostwihha otori.	thináquot,
"	lebhaft.	jozachnicht.	
To Fret.	ängstlich sorgen.	essowótschik juntgaróñi.	
fretful	schwierig	jachte jonigochrio.	
Friday.	Freytag.		n'Tschu, Freund, (aber nicht befreundter)
Friend.	Freund.	ungiatschi. óllie. órrie.	Elangómāt. *Relation.* won n'delanggóma. *this is my Relation* ta n'tschu kda? *whither do you go Friend*
Friendly.	Freundlich.	owisquat.	langgomuwinaksu. *he looks friendly.* wulángóm. *friendly.* langúndowak. *they are friends.* achwangúndowi. *very friendly, kind.*
Friendship.	Freundschaft.	gajanerèchséra. ne agotœri	
Fright.	ein Schrecken	ne wanéwara, ne watenochianicht.	wipochsuágan,
To Frighten.	erschrecken.	sch: wanéwara.	kmētapáhi. *you frighten me.* to be frightend. notschihilláchsi. *I am* Wipalukgun. k'wischaláwo. *you frightend him.*
Frighted.	erschrocken.	untachteróhha. agonèwara.	Wischalau. *he is frightned.* salasgihilleu. *frighted*
Frightful.	erschrecklich.	onisserat. joñochrácquat.	mechawinagot. *it looks frightful.*
Frog.	Frosch.	squárak.	Tsquallac. *pl.* Tschquall, Tschachquáll,
Frolick.	lustbarkeit.	ne junzanòni.	Genthewágan,
From.	von		wuntschi. jukke untschi *from now.* ta gunten? *from whence is it.*
Front.	das vordere Theil.		
Frontier.	gränze	zajotōcte sch: zaniwa hechwunschiawonio.	Scheyiachpitschik, die am Rand wohnen
Frost.	Frost.	ganoniaje	Topan. wapelúkquon *white frost*
Frosty.	frostig, kalt.	otori.	Theheek,
Frothy.	schaumig.	uchwúnzta.	pitey.
Froward.	verdrüßl., wunderl.	wauntazhèchs, jachte jogajù. jonorongsèk. jonigochriac.	Sacksu, fridl, Sacksuinaxīn,
To Frown.	sauer sehen.	gannòrum jahónisse.	Thissitèpōk. *frozen feet.*
Frozen.	gefroren.	zajólli.	glatten. kpatten. *frozen over.* chasquém tachquatten. *the corn is frozen.* tschitanatten. *hard frozen.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Frùgal.	ſparſam, häuslich.	onochstaz	
Frugality.	Sparſamkeit.	ne "	
Fruit.	Frucht.	ochia. *grain.* Esthöntera. onàtschia.	Winxu. *ripe fruit.*
garden fruits		gahüntage jejintwi.	
First Fruits.	Erſtlinge.		
Fruitful.	fruchtbar.	aquas jotóni.	
Fruition.	der Genuß.		Apensoágan
Fruitless.	fruchtlos, vergebl.	jáchte jojáneri.	nutschque, álla,
To Fry.	in d Pfan braten.	untescunta.	Salàssuïnen,
Frying Pan.	brat pfaňe.	ganiota untescuntóchqua	sesalassum moĕhund.
To Fulfill.	erfüllen.	jejérha zaniagojéro.	pachgantschi lüssin, wachtschuwi, wachtschuhatteu,
Full.	voll.	titgàcherong.	pagachtschateu, wachtschuhátteu.
" Mond.	Vollmond	satewachnitáhhe.	pagachtschiechen. *it is full.*
Mouth full.	ein Mundvoll.		ganschapúchkeu. *full of Roks.*
a Hand full.	eine hand voll.	tscheniatà	guttonachgat,
To Full.	walken.		
Fully.	völlig.	oquèki.	pachgántschi. tepíken. *full grown, ripe.*
Funeral.	leichen begängniß	ne wanóchtak	Tauwundoágan,
Funnel.	ein Trichter	ochnecòdha.	pindpehellachtican.
Furr.	pelz werck	gannechwaschòh oguntwáe.	Cheéssak,
Furious.	grimig, rasend.	tiagorrichwahètke	áuchsu,
Further.	ferner.	òras	
" most	vorderſte	tiotierechte. aquàs ohœnto.	nanne niganīt, od, nigänachpit.
Fury.	die Wuth.	ne jonihīeha.	Auchsuwágan,
Future.	zukünftig.	ója.	
Futurity.	künftige Zeit.	oja ne wechnisseràde.	
Fy!	Pfui!	onisserat! sanisserat.	Ki sá,
to furnish.	anſchaffen.	agotœnati.	

G.

Gain.	gewiſt.	ne Watquènnia.	patachwilsīn. *gain. V.*
To gain.	gewinnen	st: Watquéñia.	patátòn. *gaind by labour.* usihuwineep. *he has gained.*
To gainsay.	wieder ſprechen.	òja ne untátie.	pachsúween,
Gall.	die Galle.	ozītquara.	Wīsmi. Wiswi,
" bitter		otschiwagœ ozitquaraniócht.	Lumbíhillaan, *to Trot,*
Gallop.	gallopirn.	twarachtàt jacochsagessho, gajanóri.	
Gallows.	ein Galgen.		ehenda Schéhelend,
Gàme.	ein Spiel	ne tiejlhha.	quehemoalíhimo. *do you make a Game of me.*
To Game.	ſpielen	tiejlhha.	
Gammon.	ein Schincken.		Poam,
Gangrene.	der Krebs.		
Gaol.	das Gefängniß.	zajuntatenhotónqua	ehenda Kpahótend,
To Gape.	das maul auſſperren.	tajegachrátie.	tunktonéchin,
Garden.	der Garten.	gahünta.	Menenachkhásīk.
garders		azin háchsera.	
Gargarism.	Gurgel waſſer.		Wapīn tschächke. *a Gar fish, has a Bill like a Duk.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Gàrgle.	die Gurgel.	ohūra. oniára.	gundácan,
To Gargle.	den Hals ausspülen		
Garland.	ein Blumen-Cranz.	ozizio onuchrozeròte.	
Garlik.	Knoblauch.	onóchscha.	Ulépin, Zwiebel, *ect.*
Garment.	ein Kleid.	Atiatawizera.	Éhachquink,
Garters		azinháchsera.	Ehelámeek,
Garrison.	die besatzung.		
To Gasp.	nach othem schnappen.	waorisshè watazhechs garihóni.	
Gate.	ein Thor.	ganhòchwa	Esquande, Mecheek Kpáhoon,
"	gang	ne waochtœndi, waene. ne lwes	
To Gather.	sammlen.	gagechro. awichsac. wagechro.	mawénemen, *to gather*, nē mawénemen. *I gather*.
Gather'd.	gesammlet.		mauwéne! *gather*. mawinsowak. *they gather* k'mauwenemenpésa. *did you gather it*.
Gave.	gab.	jawonontài.	nunte lòlgun. *he gave me of that*. mawenásu, *gathered*, meken, çeben
Gày.	schòn geschmückt		
To Gaze.	starr ansehen.	tajegachráttie.	achgíschi penásin,
Geese.	Gánse		Kaakak,
Goose.	Gans.	gahūchk.	Kaak,
To Geld.	verschneiden ein Pferd	garontanèchqui oneschtatàchcu.	Tschilchwéhamen,
Gem.	ein Edelstein		
Geneàlogy.	Geschlochts register	Zanaejatòte.	
"	abkunft.		
General.	ein General		Kitschi Ilau,
General.	allgemein	tiotcònt.	nallowi, Lenni,
To Generate.	zeugen, fortpflanzen.	waiecto.	allumi gischíken,
Generation.	zeugung	ne untècto.	Gischikewágan,
"	Geschlecht.	zanaejatòte	
Generous.	edelmüthig	jonigochrachnlro.	Tgáuchsu, *good Natured ect*,
"	frey gebig.	tiogajù aguwanònte. jachte onòchstaz	
Genesis.	erste buch mosis.		
Genitals.	Geburts-glieder	*Wom:* ochnœra. *Mans.* Gánneris.	*Wom:* Maag. *Mans* Wilachkey,
Gênius.	natürliche Art.	jonigūra.	
Gentèel.	artig, höflich.	unquetio.	
Gèntile.	ein Heide.	ne jáchta hajintèri Hawonio. unquehúe.	Nalloauchsīd,
Gentle.	milde, sanft.	jàchte jochniro, jotácu.	Tgauchsu,
Gently.	sachte, sanfte.	scœnoàh	
Gentleman.	ein Herr.	agojàner.	Tschentélman, Wulapeuwíllenno, ob. Wuliequilenno,
Genuin.	ächte, natürlich	ne jàchte t'gajèschte.	Lenni,
Geography.	welt beschreibung.		
Geometry.	ds Feldmessen.	uchwuntschia watœniènto.	
Gencian.		garœntóge.	
German.	Teutsch.	Sgocharichróhne.	Dutschemani,
Germany.	Teutschland.	Sgocharichróhne zahotinageri.	Dutschemaninink,
Gesture.	Geberdung		
To Get.	erlangen. gewinnen.	st: awatgawáchta. jeháwi.	mischenúmen.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To beget.	zeugen.	watêcto	Unitschanīn,
Get you gone.	geh, packe dich.	waschè nio! sajagœnha!	palli aal, ickalli aal, nelak all,
" up.	steh auf.	sattecu. waschenióh.	pasquīn. *get up from sitting*
			passukquīn " *from lying.*
			passúkquīl. *get up.*
To Get home.	nach hause kommen		Wikit paan, nach hausse kommen
" awake		awájik.	Togihillaan, erwachen
" Get well again.	wieder gesund werden	agótong zajoñochwactanih-hachqua. ohnehèe jojanerátie.	Wulamallsīn, gesund werden
strong	stark werden	ochwisshehátie. jozachnicht.	Tschitannessīn, stark werden
" Get ready.	fertig machen.	awachtêndi.	Poñenaxin, fertig werden,
" " warm		gajatatalichàta. watonthéta.	allumi gieschamallsīn, warm werden,
" Get in.	hinein bringen.		
" Get to.	an einen Ort gelangen	waèju.	paan,
" " up.		watanha	
Gèw-Gaws.	Spielzeug.		
Ghost.	Geist. Spectre	ótcon.	Tschípey, Tschipey Hackl, Gespenster Land od. Reich.
Holy Ghost		Honigochrióste.	Welsit Tschitscank,
Giant.	ein Riese.	hachnals aquàs.	
Gibbet.	ein Galgen.		ehenda Schéhellend,
Giddiness.	der Schwindel.		Achgiwantpèhehellewágan
Giddy.	schwindlicht.		gagiwanantpéhelle.
Gift.	Gabe, Geschenck.	ne Jawonontàì.	mîltoágan
Gifted.	begabt.		
Gigue.	lustiger Tanz.	tionochsatase.	Kéntgey,
To Guild	vergülden.		
Gills.	Fisch ohren.	otschiònta ohúchta.	
Gilt.	überguldet.	ozitquarócu t'gachwistáro.	
Ginger.	Ingwer.		
Gimblet.	borer.	tiochwechnachróchwa.	Pkuschícan.
To Gird.	umgürten.	untatwanhást. Watiatanhàst.	hallapiso. wulambísīn, nalambisi. *I gird myself.*
Girth, Girdle.	ein Gurth.	t'gachwanhàst. Atiatanhàst.	Elambisōn,
Girl.	ein mägdlein.	Ixhagòna Echro.	quétit. ochquètschitsch.
To Give.	geben.	wanônta. jáwi. untattáwi.	milan, geben, meken, mil. *give.* kemilan, *you give him.*
" Give way.	weichen	za ohne hatongóchta.	gemamilennentsch. *we will give thee.*
give way!		Waschè!	
" " leave.	erlaubniß geben.	awatôntaz sch: steñahote zahoniéhnte.	ne milān. *I give.* gemilān. *thou g.*
" " Trouble.	beschwerl. fallen.	sch: wajotas, ahonochtoñie.	milān. *he gives.* kmilāneen. *we give them.*
" " a Call.	einen ruffen	sch: wachnùng. huwachnùnx.	k'mílen. *I give thee.* mílil. *give me.* ne mîlgun. *he gave me*
" " Ear.	zu hören.	awathôntek, hatattie.	kemîlguneen. *he gave us.* gemîlelen. *I give you.* gemilgúneen. *it is given to us.* milanèwo. *they give.*
" " Suck.	zu saugen geben.	Ixhàa untatnungèhha.	nonohellaan,
" " again.	wieder geben.	st: tentiáwi.	lappi meken,
" " away.	weg geben.	awanontái.	meekcn.
" " out.	ausgeben.	st: tiejaki. ajegarriac.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Give over.	nachlassen	onirche.	
" " Thanks	bedanken	Waœchro: niáwo,	genamān, genamellen
Giver.	der Geber.	sajadat, sgajadat ne wahanonti.	nanni Milend,
Given.	gegeben.	huwáwi.	milan. *it is given him.* milátup. milāneep. *he has given it him.*
Glad.	froh, erfreut.	junzanóni. agowissa.	Wewulelendamowi. minschu, *he is glad.*
Gladly.	frölich, mit Freuden.		wulelendamowoagan. *Gladness.* kehella aam nolelendam. *surely I shall be glad* ne mentschi eli pájan. *I am glad you are come.* paihaquenáxIn. *to be glad to see somebody*
Glair.	Eier klar, ds weisse.	orhestócu onhochsacù.	
Glance.	Glanz.	neWazœnaji.Jezhochwanlang.	Waselehellewágan
Glans.	die Eicheln, Steine an den männlichen theilen.	onèschta.	Wulóchiall,
Glàss.	Glas.	aigochsòzera.	Eheschapamuk, Eheschandican, Fenster,
" eyed	glas augicht	gonêchscho.	
Glède.	eine glüende Kohle.	gagochrlzha.	machktewall,
To Glimmer.	schimmern.	jezhochwanlung. Wazœnaji.	
"	glimmen	waotéke.	
Glimmering.	das anbrechende licht des Tages.	waòrhe. waorhœohàttie.	
to glide.	glitschen	tiowisquat	schaachan, od. wachschácheu, Glat, meschichīn, glitschen, fallen
Glittering.	glántzend. schimmernd.	ahezjochwanlong. wazœnaji.	Waseléchen
Glòbule.	eine kl. Kugel	onèeja.	Pd'úkaluns,
Gloomy.	Dunckel, trübe.	jogaràk.	Pisgaquihillea,
Glory.	Ehre, Ruhm		Wdallowilüssowoágan.
To Glorify.	verehren, preisen.	wagoanòhha. hachsœnowano.	Machelemāwi
Glorious.	herrlich.	aquàs wazœnaji.	Machelemuksuágan,
To Glory.	sich rühmen.	echsœnowano.	machelemān,
Gloss.	Glanz (gemachter)	ne wazœnaji.	
Glóve.	ein Handschu.		wiechque lentschépi.
To Glòw.	glühen.	tiotschischácherong. otarichè.	Wíngelea,
" " it	aus. aus glühen.	otegœnzeratalichata.	
Glow Worm.	Johannis wurm		
Glowing.	gluth	otschischtowáno.	
Glue.	Kleister, leim.	oshesta.	Amèchquan. mesukhoácan.
To Glut.	zusammen geleimt.	waoranœhntàki	
Glutton.	uberfüllen.	essowotschik untgàzto.	
Gluttony.	ein Fresser.	hochnecagāschta.	Amangimizīt,
To Gnash.	Schwelgerey.	ochnecagāschta.	
Gnàt.	mit den Zähnen knirschen		
To Gnàw.	eine kl. mücke.	ozhœnta niah	Púngus, *pl:* Púnksak,
To Go.	nagen an einem bein	oschtienta echiárik	
	gehen	Ijes. tajochtœndi.	aan. aal, *go thou.* aak, *go ye.*
out.	aus gehen	wachtœndi.	kta. *thou goest.* ewak. *they go.*
" " by.	vorbey Gehen.	watongochta.	
" " on.	fort gehen (away.	waochtœndi.) wachtœndiohátie.	ejaat. *he goes.* matshil. *go home.* wite, *go along with it.* allumsi.
" " wrong.	irre gehen.	wadhahacu.	
going out.	der ausgang.	za jejagœnha.	ta nauch daan? *whither does he go?*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Gòal, Jail,	Gefängniß.	zajuntatenhotónqua.	
Goat.	eine Ziege, Bock	onagarônto gĕnsere. sgajatá-gerachs.	tane kdanewo? *whither do they go?* allum sittam. *let us go!* allum soac. *they go away.*
God.	Gott.	Nloh. Hawonlo.	Patamaúwos.
Godhead.	die Gottheit.		
to live godly.	gòttl. leben	netonlocht tajónhe.	
Godly.	Gottselig.	Nlochne ajunzanóni.	
Gold.	Gold.	otquechtarócu ochwistanórum.	n' Gūlt, Wisaweek Schilpell,
Gold finger.		Enienhachserà.	
Gold Hamer.			
Gold Smith.		hachwistóñi ochwistanórum.	
Golden.	gülden.	ozitquarôcu ochwistanorumhòte	
Gone.	gegangen.		natchén, *it is all gone.* alumsúnca. *they are gone.* alumsu. *he is gone.* alummecheleu. *he is gone off*
Gòod.	gut.	orrichwio. ojàneri.	Wulit. gachene wullet. *it is surely good.* wullilüssi. *be good.* wullilüssik. *be ye good.* winganool. *they are good, sweet.* wingelook. " " " *to eat.*
a good deal.	ziml. viel.		
" " many.	viele		
Goods.	Habe, Güther	agaowoshòh. gatachquáñaja.	Latschesewôagan. *merchant goods.*
Goodly.	schòn, treflich.		ōlsowoàgan
Goodness.	Gütigkeit.	jojaneréchsere. onitaréchsera.	Wullilüssowôagan. tgáuchsu. *good natur'd.*
Goose	Gans	gàhuchk.	kaak.
Gòre blood.	geroñen blut.		
Góspel.	Evangelium. gute botschaft.	Garrichwío.	Pemauchsowi Aptonagan,
Got.	erlangt. gewoñen.	watquèñia	nolhatt* hatta. *I have got.* meschinémen,
To Goverrn.	regieren	jawonío zaniwa ne uchwùntschia. ne jawonio. jawoniazeráje.	Sakimewágan,
Government.	Regierung.	gajanérzera.	
Governour.	Regente.	ne hawonlo. ne wahatinhái.	Sakíma, Wajauwe, Kitschi Sakima
" of the whole World.		uchwuntshiaquéki hawonio ne Nìòh.	Keteyjauwewit,
Gòurd, Pombkin,	Kirbiß.		
to eat Pombkins		ochniòchsa.	mĕchejei, mĕchejeiall, Machgachk,
		ochniochsac.	Mechejeiale mizín,
Gòut.	die Gicht.		
Grace.	Gnade, Gunst.	ne agotœri. jojaneréchsera.	Wulantowoágan. Getemageloagan,
by Grace		scéno.	untschi Getemakeloáganink,
Gracious.	gnàdig, voll gnade.	aquàs agotœri. Wassagotœri.	Getemakelemúku,
Gràdual.	Stuffen weise.		
To Graft.	propfen.	ne glrhit tiostõntra.	
Grain.	Körnlein	onusquarónnic.	Wochganím, Mink, *pl.* minkall,
"	getreide	onátschia.	

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to sow grain.	Korn saen.	onàtschia jejintwi.	Wochganīm séhellachtōn,
Grain.	Aber im Holz.		
Grammar.	Sprach-lehre.		
Grand.	gros	goános. aquas ojaneri.	Muchináquot, Mēchíngwe, Māchéu,
Grand-Father.	Gros Vater	Haksotahà.	Muchómes.
" Mother.	gros mutter.	aksotahà.	Ohum, nóhum, meine Gros Mutter
" Child		Jeátre. *my.* keátre.	Ochwīn, nochwīs, mein — —
" Son.	Enckel.		
" Daughter.	Enckelin.		
Great-Grand-Father.	Ur-gros-Vater.		
To Grant.	verwilligen, erhören	watōntaz sch zanihojéro. ne honitéchte.	
Granted.	zugestanden, verwilligt.	junthontazqua.	
Gràpe.	eine Traube.	ojinquīsere.	Wlsachgim.
To Grasp.	mit der Hand fassen.	st: wachrònca.	
Gràss.	Gras.	awonóchgera.	masgik. Wuskásqual! *young grass* .
			schagásgat. *Grass wet by Dew.*
Gràss-Hopper.	Heuschrecke.	Tschischtára.	kschipasquees. kigīshgotum. *green Grh.*
			Ktschukquilquēs, Gras-hopper
Grassy.	grasigte plätze.	onontáchera, zatganageri gozenenschòh ne gunik.	masgīkquii,
Gràteful.	Dankbar.	zunzanoni.	Genamuiwi,
To Gràtify.	willfahren.	wathòntat sch: steñàhote honitèchte.	
Gràtis.	umsonst.	scéno.	Nūtschque,
Gratitude.	Dankbarkeit.	watèchro niáwo.	Genamoágan,
Gratuity.	freywillig Geschenck.	jawonontàì.	nutschque miltoágan,
Gràve.	ernsthaft.		
Gràve.	das Grab.	Wanochtáchqua.	matschlcamīk.
Gràvel.	Sand, Kies.	onéchsa. onechsowáno.	Lekau.
Gravel.	blasenstein		
Grater.	Reibeisen	t'gaeranniàcta.	
Gridiron			Ehachpūssltunk.
Gràvelly.	Sandicht.	onechsowáno.	Legáui
Gravely.	ernsthaft.		
Graven.	gegraben.		mūnhásu,
Gray.	grau.		Wipúnksu,
" Man		aquas oxtēnschi.	Wapantpeu Lenno, *grey headed Man,*
Gray-Hair.	graues haar.		woaphocquáwonall.
To Gràze.	auf d weide gehen.	awonóchgerac zaniocht agozenenschòh ne guntierhas.	n'diasīn,
Grèase.	Fett, Schmeer.	òchna. ne òchso. owizera.	schaméu,
To Grease.	schmieren.	jochnara.	schammenúmen.
Great.	Gros	goános.	mecheek. machinaquot. *it looks great, large*
" Coat.	obertrock	Atiatawizerówano.	mecheek Schàkhocquíwan,
Great with Child.	schweren leibs.		husca Poáwiu,
a Great while.	eine lange zeit.	wahónisse. jahònisse.	lomuweu, Wulamowe,
Greatest.	der grösseste.	aquàs gagóano. iòs.	nanni eli Mècheek,
Greater.	grösser	aquas goáno. iòntschik.	allowi Mēcheu,
Greatness.	die Grösse.	st: zaniwa. zanigatès.	Mecheuwágan
Grèedy.	begierig, geitzig.	onóchste.	schaxu.
Grèen.	grün, frisch.	awonochgeranlocht.	askén,
Grèens.	Garten-gewächs.	waechsuijotóni. ne jotóni.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Grèet.	grüffen.	tionocochquánnie.	Wangómen,
Grèw.	wuchs.		liken, likenoop,
Grief.	Schmerz, leid.	jonigóchriac.	schiwelendam moágan.
To Grieve.	leid tragen	gangiquà garihoni jonigochriac.	Schiwelendamen,
Grievance.	beschwerde.		Schiwamallsīn, betrübt, bekümmert,
Grieved.	betrübt, bekümmert.	jonigóchriak. wauntgaróni.	
Grievous.	beschwerlich, schmerzlich.	jonnochwáctani.	
To Grind.	mahlen.	otezerõñi.	Tachquóhemen, Mahlen, Stampfen
" "	schleiffen.	waerannie. wachiotio. aschaotio.	günhamen
Grind stone.	Schleifstein	jochiotiòchqua.	kīnhican. kīnhanschican.
To Gripe.	griffen.	otshiahuntanúwax	
Gripes.	das griffen im leib.	otschiahuntanúwax	Wachtaene, Leibweh,
To Groan.	seufzen. ächzen.	wachgœndha. watgaroñi.	
Groaning.	das Seufzen.	agaworìsserocht.	
Groat. 4. Pence.			
Groats	grütze	onéschta. otezéra.	newa Pennÿs,
To Grope.	mit den Händen tappen.		
Gross.	grob	ochnlro.	
Grossly.	grölicht.		
Gròve.	ein wäldlein.		
Ground.	gemahlen.		Walamat. *fine grinded.* Tachquahásu,
Ground.	Erdboden.	uchwuntschia. hechtáge.	Hacki. scaphackamígeu. *wet ground, Land.*
on the G.		hechtáge, uchwuntshiáge.	Háckink,
Ground Plot.	Grundriß.	Gajanatochqua.	
Ground Work.	der Grund u. boden.	aquàs hechtáge, nacu, na cüngwe.	
To Ground upon.	sich auf etwas gründen.		
Grounded.	gegründet.	garrichwatóge.	
Groundless.	ungegründet.		
To Gròw.	wachsen.	jotóni. wagóano.	niéken, lieken, *to grow,* lachpicu. *he grows fastly.* gischiken *grow.*
" " up		tajejagœnha. jotóni.	lachpiken. *it grows fast.*
To Gròw old.	alt werden.		schwüken. *it grows slowly.* schwüku. *he grows slow.*
" " rich.	reich werden		Saken. aufgehen, (Saamen) allumi Kiékgeijīn, älter werden, allumi Pawállsin, Reicher werden,
Gròwing.	wachsend.	wagoanohátie.	
"	das wachsen.	jotoni.	
Gròwth.	wachs thum.		
Grown.	gewachsen.	jotoniàhachqua.	allumi gischíken
To Grub.	aus räuten.	ohuntiáki.	m' hakháquêl. " " quásutsch. *it must be cr.*
Grubbing How.	grubhacke.		Mackhackhácan,
Grùdge.	ein Groll.	jorrichwahetke. enáquu gajatacù.	
" Envy.	misgunst.	wauntkoñiòste.	
To Grunt.	Grunzen.		
Guard.	wache, Schutz	ne Wadejenóni.	Nútemaat

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to guard.	bewachen	sch: wattawojèhnto.	Nútemaan, Notendamen,
To Guess.	muthmaſſen.	jirhek.	wiehl l gächenitsch quihilla. *can you guess.*
Guess.	muthmaſſung.	ne jirhek	
Guèst.	der Gaſt. at a feast	sajadat ne hawachnungi jazotœnióte.	
"	" " a stranger	agója.	Tschèpsīt,
Guide.	ein Weg weiſer.	ne wahœnteróchne.	Kichkinēt, Aney,
Guidance.	leitung.		
To Guide.	führen, leiten.	sch: jühteróchne. huwajatahâwi.	
Guile.	der Betrug.	jonigorhàte.	Achgiwalittoágan,
Guilt.	Schuld, mißhandlung.	ne watelichwàtewacht	Patahuwewoagan.
Guilty.	schuldig.	sarihoni.	
Guinea.	ein Engl. goldstück		
Gulf.	ein meer busen.		
Gülley.	ein Thälgen.	tiochrùngwe niwàh	Pachsajétit,
Gùm.	gummi, harz.	ozhésta.	P'gu,
			Tachquahoacaniminschi. *Gum Tree.*
Gummy.	von harz.	ozhestàe.	
Gùms.	ds zahn fleisch.		
Gun.	Feuer rohr.	gachschúra.	Pōaksácan. sankhícan. *Gun lock.*
			nen nīn mbōksácan. *this is my Gun.*
			paiachkhican. *Gun.*
Gun Powder.	Schieß pulver	ogèchra	Punk,
Gun Smith.	büchsen Schmid.	Echschúra hachwistoñis.	Peijachkhicani Schmidt,
			kischiquocan, *Gun drawer.*
To Gush out.	heraus wallen.	tiochnekid gœnha.	
Gusto.	der natürliche geschmack	ne jogawi.	
Guts	Därm.	ojúra. oneggerentà.	Walákiall, Gedärme
Guts.	das Gedärm.	*small* ojúra. *big* oneggerentà	
To Gut.	das Gedärm ausnehmen.		
Gutter.	die Dachrinne.		
who goes with thee			auween quitschéwa. auween quitscheuk
do you go alone?			knachchochwe?

H.

Habit.	Angewohnheit.	zaniejèrhas.	
Habitation.	wohnung	zajonàgeri. zajühtero.	Ehachpīt,
Had.	hatte.		hátteep, hatte, hat,
I had rather.	ich wolte leiver.	néne aquàs genúchwes, wageracu	n' dallowi wingi,
Hail.	der Hagel.	ne owissōnti.	Wapelúkquon,
Hail Stone.	Schloſſen.	owissōnti.	mēssicánnelaan. *it hails.*
Hail.	Glück! heil!	jonochrochquáñie.	
Hainous.	erschreckl. abscheulich	onlsserat.	ganschináquot,
Hair.	das Haar. on the Head.	onuchquìra.	milach. milchall. *pl.*
	on the Body	oguntwes.	achtuch wiechegenall. *Deers hairs*
Hairy.	haarigt.	oguntwàe.	allum miechegenall. *Dogs hairs*
To Hàle.	etwas ziehen, schleppen.	st: watirōnto	tatschinnemen,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Half.	halb.	satewachsœ̈ne.	pachsíwi. pachsllawe. *half a fathom.*
Hàll.	ein Saal, Halle.	ganactowáno	
To Hallòo.	schreien (wie die Jäger	tiuntontarlcta.	pakallóhūwi. *to hallow, shout.*
To Hàllow.	heiligen.	st: watogechti.	Geschiechemān, Geschiechitóneen,
Hallowed.	geheiliget.	orrichwiòste. togechti.	Kschiechitonásu,
Hallowing.	das heiligen.		
Halm.	ein halm.	Esthöntera.	
Hàlo.	ein Creis um den Mond.		Wikheu,
Halt.	ein Stillhalt.	onlrche st: agojóte.	{Gischuch Wikheu, die Sonne od. Mond macht ein Haus,
to halt. go lame.		unzogādha. jozióha.	gakulukquſhillaan,
Halter.	eine halfter.		
To Halve.	halbieren	st: waejácta. satewachsœ̈ne t'gajáki.	Pachsínnemen,
Ham, Gammon.	ein Schincke	quisquis ochnlzha t'gatschiketaráchwi.	Poām,
Hammer.	hammer	waesta. *a big.* gatschlhhua.	Amel, Pachgandícan,
to hammer Iron.		otegœnzera waésta, jechwistóñi.	Suckachsuñ Papachgandamān,
Hammok.	ein hang bett.		Ambéson,
Hamper.	ein gr. Korb.	gaáchserowáno.	Michtquinotees, (heißt aber Verleutscht ein hölzerner Sack,
Hand.	die Hand.	Eniáge.	Nachk. *my Hand.* n'Nachking. *in my H.*
" broad.	hand breit	eniage zaniwa.	
To take in Hand.	vornehmen.		genachgunk. *in thy Hand.*
to lend a hand.	hand bieten	sch: wajehnewāsch.	gissilinsche. *wash the Hands.*
Handful.	eine Handvoll.	Tscheniáta.	guttonachkgat,
Hand-Maid.	magd.		Allogacan Ochqueu,
" saw.	hand Säge	Deschwancarriācta.	
Hand Spike.	hdbel.	ganagára.	Gieschkschagocan.
to reach the Hand.	hand geben	ne anenzetta.	
To Hand about.	herumgeben.		undach lennamook. *hand it hither.*
Right-Hand.	rechte hand	zagejennerèchqui eniáge.	lennaháwanünk. *to the r. h.* Leñahawan menantschiwonünk. *to the l. h.* minantschiwon,
Left-Hand.	lincke hand.	sgejenogaráti. Eniage. Eschwáge.	nēmenantschiwon. *my l. hand.*
Handkerchief.	Schnuptuch.	otschiniochgeragewáchta.	Hanktschīs,
Handle.	eine Handhabe.	wajehnewácta. zawajehnewácu.	wsitac.
"	heft	oneggerohèzta.	linachgeechtlte. *when they lay their Hands to it.*
To Handle.	angreiffen.	watthóka. st: waunzterista.	Killéndellaan,
Handsom.	hübich, artig	wazœnajì.	schíki,
Handy.	geschickt, bequem.	aquàs èlük.	
" work.	hand arbeit	Eniáge ne agojóte.	
To Hang.	hängen.	ganiōnta. gangiquà st: joniōnta.	schehellāk. *it hangs.* " leu.
" " one.		sch: wachrœnge.	wulli schéhellāk. *it hangs there.*
To Hang down.	herunter hangen	ganiōnta hechtàge	atta ta ta schehellewi. *it hangs not there.*
" " up.	aufhängen.	ganiōnta. st: haste joniōnta.	schehellān. schèllachto! *hang it up.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Hang on the Ear		ohuchtáge st: ganionto.	
To Happen.	sich ereignen.	ne niáwos. niawáh. jejátawo.	winhattāk. *it happens.*
Happy.	selig, glückselig.	ajunzanòni gajatacu.	wulatenamook nek auweenīk weelsettawotschīk Gischelemilank. *those are happy who believe in the Saviour.*
Happier.	glücklicher	aquas jejatattèri.	
Happiness.	Seeligkeit.	zeniehcèwe junzanoniáta.	Wulatenamowōagan. wewulatenamówi. *happy.*
Happily.	glücklicher weise.	jejatattèri.	wulatenamin. *to be happy.*
Harbour.	ein Herberge.	Echnegichráta.	
To Harbour.	beherbergen.	tionossóru.	Achpíhn, mauwíkeen
Hard.	hart.	ochnìro.	tschitanne,
hardly.	kaum, schwerlich	jach aquàs	achtschingiochwe. *he hardly went.*
To make Hard.	harten	st: wachnìro. ochniro waechseróni.	Tschitanniechsōn,
Hardness		ne jochniro.	Tschitannessoagan,
Harken, listen to one			wunenachgistawān
Hare.	der Haase.	t'wahuchtanège	Tschemāmus, Möskímus,
Hare Lip.	Hasen Scharte.		
harmony.	Verständniß	zagata, skáta jonigochróte.	guttitehewágan,
Harm.	Nachtheil, unheil	garrichwahètke.	
To Harm.	Schaden zufügen.	enochiac. jorihoni sch: ahatgaróni.	
Harmless.	unschädlich.	jachte Wahetke.	
Harsh.	herb, streng.	otschiwagœ. ochnìro.	
Harrow.	Ege	gahuntawarrióta.	Lachwegequocan.
Hart.	ein Hirsch.	scœnontò.	Achtúch,
Harts-Horn.	Hirschhorn.	onágara. onagarōnto.	Achtuch Schuñio,
Harvest.	die Erndte.	ne Esthōnterlac. onèhhawagèchro.	Winamín. Winamínge
Haste.	Eilfertigkeit.	ne Waejanóri.	schauwesoágan, n'schauwesihump. *I was in haste.* n'schauwesihemenāp. *we were in haste.*
To Hasten.	beschleinigen	joschnórum st: zaejérha. Waejanóri	k'schauwesi. *are you in haste.* " him. *pl.*
Hastily.	in grosser Eil.	joschnórum.	schauési. schauési undechaal. *come in h.*
Hàsty.	schnell, ungedultig	josnorum.	schauwesīl. *make haste.*
To Hatch.	aus brüten.	ganochna. onhochságe ganóchna.	Chauwéchīn,
Hatched.	aus gebrütet.	ganochnahàttie onhochsiàki.	
To Hatchel.	hecheln.	ochschirackseróni.	
Hatchet.	ein Beil.	ashquèchsa. ashquechsa. niwáh.	Tēniahīcan.
To Hate.	hassen.	schungara washwáche.	n'schinggala. *I hate him.* schingalau. *he is hated*
Hated I am	gehasset. ich bin.	junkischwáche.	schingālqúna. *he hates us* schinggaltowak. *they hate us.* schingālgūn. *to be hated.* schingálend. *one hated*
Hateful.	heßlich, verhaßt.	onlsserat. wahétke.	
Hater.	ein Hasser Feind		(schingaluwétschīk. *pl.*) schingaluweet, schingaltowoágan.
Hatred.	der Haß, Groll.	waschwáche.	
Hat.	ein Hut.	onuchrózera. Honuchrozerònis *Hatter.*	Alloquepi. *Cap. Hatt.* Ehaloquepiáheet. *a Hatter,*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Have.	haben.	agóje.	ni metschi. *I have. perf.*
			matta noth hopacaniwi. *I have no Pipe.* menitónessa? *have they made it?*
Haw thorn.	ein weiffdorn.		machkigenamúnschi,
Hàwk.	ein Habicht. ×	garhagúhha.	{ Pischk. Pisicóles, *large grey Snipe, with a long Bill,*
Hay.	Heu.	Eathöntera.	gahi Michásquall,
Hazel.	Haselnuß.		Gétaam.
Hazel-Hen.	hasel hun.	×	Mēchkalánne, *a red Hawk* Achgokallanne, *the large grey Hawk*
Hazel-wort.	Hasel wurz.	aschquœrlsta.	
Hazel-mold.	hasel maus.	Tiotschgœju.	Anícus, Póchquachpūs,
He.	Er.	hāūha. *he him self.* aquas hāū-ha.	necama, Hatteu. *he has. or it is.* V. H. moop. *he came from thence*
Head.	Haupt.	Anúwara.	Wihl. Wilünk, *on the head.*
" stream.	haupt strom	aquàs geihuhówano. | Kitthá-ñe,	nauwaquépo. *he sits & hangs the Head.*
Head of a River.	Ursprung eines Reviers.	Jochnawaròta. | Wiquájēk. Wiqueck	ni nauhaquepi *I* " " *the Head.* nauwaquepoak. *they* " " *the Head.*
Head Ache.	Kopfweh	anuwaranuwax.	Wilīn. Wilinewōagan. n' wilíne. *I have head ake.*
Head strong.	hals starrig.	jáchte juntöntat.	ēlhocquechünk. *at his Head.*
Head-Man.	ein Anführer	ganéchra. Hagoáno. | Kiku-wilenno,	segantpèchünk. *above the Head.* wiquàjcu. *Head of a run or creek.*
at the Head.	vorne an.	ohœnto	nigáni,
To Head.	anführen, voran gehen.	ohœnto wachtœndi.	nigani aan,
Headlong.	der länge nach.		
To Heal.	heilen.	untetschiatsh sch: ne honoch-iáki.	Kígeen,
To heal up.	zu heilen.	zajonnochwàctani.	pāl kigehīl n'dee. *come & heal my Heart.* quigètōn. *he heald it.* n'gigé-huk. *he heald me* kikewoágan. *healing. cure.*
Health.	Gesundheit	ne scœno ühtero.	Wulamallessoágan,
Healthy.	gesund.	scœno ühtero.	Wulamallsīn,
Heap.	der Hauffe.	Jotgáte. ononteès. jawetowá-no. jotiochgoàno.	m' schammo.
To Heap.	auf häuffen.	st: gagéchro. onontachrátti-e.	meschamotōn,
To Hear.	hören.	st: wathöntek. hatattie.	achgīncheu. clistam. *listen.* pendañen
herken!		házqui! wathönte.	clistañook.
Heard.	gehört.		kpenda muhumōksa. *have you heard.*
Hearing.	das Hören	ne wathönte.	pendamichtit. necama kpen-dak. *he hears thee*
Hearer.	zu hörer	ne hothönte zaniuntátie.	schingsittam. *not like to hear it.*
Hear say.	das hören sagen		wingsittam. *like* " " pendammenewo. *they hear.*
Heart.	Herz.	Aweriáchsa.	wdee. *Heart.* ktee. *thine Heart.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to speak his Heart.	redten wies ihm im herzen ist.	tiawonid gœnha, wauntátie zanijonigochróte.	Wimb. *heart of a Tree.* kte-heñának *our H.*
To have at Heart.	zu herzn nehmen.	garrichwaschòh gajataců tajejatorichte, waonochtoñie.	ktehuwáwak *your Hearts.* atschímuin elinaxīl uch Dee,
Hearth.	Feuer herd	zajotécka.	
By Heart.	auswendig		
Sweet Heart.	eine liebste.		eluwi chólend Ochqueu
" "	ein liebster.		eluwi chólend Lenno,
Heartily.	von herzen	gaweriachsaquéki.	uchdehíwi,
Hearty.	frisch. lustig.	junzanòni.	
Heat.	die Hitze.	otarichéchsera.	kschelandeu, *from the sun*
" anger.		essowotschik tiagorrichwasnóri.	kschittcu. *fire.*
To heat.	heiß machen.	tionochsatarichátá. waotschischtóni	kschüssásu. Kschússumen, n' geschsi. *I have heat.* geschsi. *thou hast*
heated.	erhitzt.	otarichè. essowòtschik	kschessu. *he has heat.*
Hèath.	eine Heide, wüste.	garhacuchgóna.	
Hèath-Cok.	Auer hahn.		
Hèath-Hen.	berghuhn.		
Heàthen.	heidnisch.		nallawila uchsowoágan. *a Heathnish Life*
"	ein Heide.	unquehúe. ne jáchte hajinteri Hawonìo.	Nelowáuchsīt. nelowipomauchsīt nelowipommauchsitünk. *among the Heathen*
Heaven.	der Himel.	garòchia.	Awosságamme.
Heavenly.	himlisch.		
Heavy.	schwer. hard	jòxte	ksúcquon. achowat, *hard, troublesome* ksuksu kehelle. *it is surely heavy.*
Heaviness.	Schwermuth, Tràgheit.	jonigochrahètke. ne jonigóchriac ne jáchte jogajù. jonorongsèk.	tschiphatténamin. *heavy in mind.*
Hebrew.	hebräisch.		
Hectic.	schwindsuchtig.		
Hedge.	Hecke, Zaun.	ohúnta. wadéchra.	gawunschénachk,
" in.	ver záunen	wadechróñi.	
Hedge-Hog.	der Igel.	onhèta.	gáwi, Gáwiak, *pl:*
Heed.	die Hut, wache.	ne wazterísta, wadejenoñi.	genachgüssoagan
take heed.	nim dich in acht!	sadejenoñi.	genachgüssil,
Heel.	die Ferse.	Eratáge.	Nanquon. ungwan.
Heigh!	holla!	ho!	ho!
Height.	die Höhe.	zanihètke.	
Heir.	Erbe.		gellenásu,
Held.	hielte. gehalten.		gantscheu.
Heifer.			Weuchschumuischum,
Hell.	die Hölle.	onèssoch.	Machtandowinenk. *among the Devils.*
	* esche		
Hellish.	hollische geister	onessochróhne.	Mèdsītschik M Tschitschángoak,
Help.	die Hülffe.	ne wajehnewàsch.	witschínge. witschemuk. *he helps me.*
me up	hilf mir auf	tagechqua. *help him up!* shéchqua	witschemīl kechhitti. *help me a little*
To Help.	helffen	sch: wajehnewàsch.	quitschemuktsch. *he will help thee*

* Traces of three letters. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
one in need.		schungara wajehnewäsch ne hatgaróni.	quitahemeltsch. *I will help thee*
Helper.	ein Helffer.	ne hojenewäsch.	witschemīk. *help ye me.* witáheem. *help him*
Helpful.	behülflich.	tiogaju.	ananetatōn. *helpless.* anetassoágan. *Helplessness.*
Hem.	der Saum.	hàcta, hactàtie. tioranàti.	
Hemlock.	Schierling.		
Hemp.	Hanf.	ochschlra. *Europ:* Asseróni ochschìra.	hallachpisach.
Hemp Seed.	Hanf Samen.	ochschira otijizera.	Hallachpisíwi Wochganīm, Ochquehelle,
Hen.	eine Henne.	Gitgit.	Gigibis. gigibschsak pallilis-cau. *drive away the Hens.*
Hence. to go from	von hinten.	tohne awachtœndi.	juwuntschi.
Henceforth.	hinfuro.	jachnowœhnto. óhne úchke.	jucke úntschi,
Hèr.	ihr, sie.	his.	necama,
Herb.	das Kraut.	awonochgera.	
eatable		" gáwi	
Herbalist, Botanist.	Kräuter verständiger.	ne hajintéri onúchquazera.	nañi mbisonall kichgínent,
medical Herbs		onuchquazera awonochgeras-chòh	
Herd.	eine Heerde.	Jotgàte.	
Herds man.	ein Hirte.	gozenonschòh ne wahazterlsta.	Neehnutémaat,
Here.	hier, allhie, da.	neto. tohne.	Juni! na ju talli. hattéwoll. *it is here.*
" I am.		tohne gühtero. (*is he*, hœntero)	juni woak icka, tāmse juni, tāmse woak palliwi,
Here & there.	hier u. da, bald hier bald dort.	skataschòh.	
Hereabouts.	hie herum.	tohne hoquàdi.	na ju ta pomiwi,
Hereafter.	hernach.	ochnáge. tóchke.	ju untschi,
Hereat.	hierüber, des wegen	ne garihòni.	nan untschi,
Herein.	hierinnen.	tohne naců.	na juni,
Hereof.	hiervon.		juni untschi
Here before.	ehmals	jahónisse.	icka untschi,
Hereupon	hier auf.	tóchke.	nan untschi,
Herewith.	hiemit.		
Hereby.	hiedurch, dadurch.	netoníocht.	
Hereditary.	erblich.		
Hèresy.	eine Ketzerey.		
Heretic.	ein Ketzer.		
Heritage.	Erbschaft.		
Hermit.	ein Einsiedler.		
Hermitage.	Einsiedlerey.		
Hèro.	ein Held.	ne hozachnicht. Hatschīnak.	tschittaniteheu. *he is.*
Heroic.	Heldenhaft.	jozàchnicht.	
Heroism.	Helden muth.		
Heron, Hern.	ein Reiger.	gahàquaront.	
Herring.	hering.		
Hèrs.	das ihre, ihrs.	gaüha. aüha.	nécama,
Hersèlf.	sie selbst.	gaüha aquàs.	
To Hesitate.	anstossen, unschlüssig sehn.	waonochtonnie.	
To Hew.	hauen, behauen fällen.	Wanáquat. ojentiac.	gīskhamen,
" a sunder		st: t'gajaki. waejàcta. watorœnha.	naláhaīnen,
Hew, Hewn.	behauen, beschlagen.	garontachseróni.	Paktschetchásu,
Timber			
Hickups.			mboawīkcham.
Hewer.	ein hauer.	ne hojentlac.	Ménchèt,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Hey-Day!	o Freude! o wunder!	hei, ahàh. quòh. ochti sato! tàh!	hey! que! gajá! ho gaja!
Hid, Hidden.	verborgen.	wachsechta.	ganthattōn. wālkásu. *hid in the Earth.* gandhattowon. quandhattōn. *hide it.* n'danthallan Hackey. *I hide myself.*
Hide.	die Haut.	ganéchwa. *green* oseróchsa	Chees
Hit against.	anlauffen	za warachtàt.	machtéchen,
High.	hoch. seyn	hétke.	Chuppegat, *Deep Water*
The most High.	der allerhöchste.	ne hetkentanágerio, Hawonlo, Nioh	gunáquat. *high.* gunaxu. " *tall, long*
High-Priest.	Hoher priester.		teepi m' schágwat. *it is high enough.*
High minded.	hochmüthig.	Joganàje.	amang gilook. *they are high, long, big.*
" mindedness	Hochmuth	ganajèchsera.	wilawelensitehewoagan.
High Way.	land strasse.	gaserechta Johate. Johahowáno.	Chingwe Temagan, od Aneye,
High Land.	hohes land.	uchwuntschiahètke.	
" Dutch.	hoch teutscher	sgocharichròhne.	
High Lander.	einer der im Gebirge wohnt.		
on High.	in der Höhe.	ne hetken	Hokquéunk.
Higher.	höher	hetkehága.	ickalissi Hockunk,
Highest.	höhest. the	ne aquas hetkechtschìk.	elui lüssi. *the h. most grand.*
Highly.	höchlich, gar sehr.	aquàs, essowótschik	
Height.	Höhe.	zanihètke.	queu.
Hill.	ein kleiner berg.	onōnta	Wulúmquot. *a round Hill.* Wachtschutet, welemùcqueck. " *Hills.*
Hillok.	ein kl. hügel	onontĕtschik	awosachteñe. awòssici. *over the Hill.*
Hilly.	bergicht.	essowozik onontachera.	Wachtschuwigeu. wachtschuwiketo. sagachgútteje. *Top of the Hill.* wochgitachteñe. wendachgutteéchen. *where the Road goes up the Hill.* wendachguttéjĕck. *up Hill.*
Him.	ihm, ihn.	shéju, shenōnta.	
Himself.	er selbst, ihm.	hauha aquàs.	necama schuk,
Hind.	eine hirsch kuh. Doe.	scœnontò onhèchti.	Nonschétto,
Hinder-part. of a Ship	der hintre theil.	*of a Deer.* ochnizha. gahuwacū ochnàge.	Poam. Socan.
To Hinder.	verhindern.	sch: wajotas st: zahojóte.	lachehauwīchgūn.
don't hinder me.		achqui aschgiótas.	klachauwiheleet. *do I hinder you perhaps.*
Hindered.	verhindert.		kelachauwihillutreañō. *I hinder you.* atta kĕlachauwihíwi. *you don's hinder me.*
Hinderance.	hinderniß.	ne Wajòtas.	Lachauoltóagan
Hind most.	(die, der, das) hinterste.	ne ochnàge.	
Hickory Tree			Titpanunschi. *W. H.* küpach giminschi. *Upland H*
" nut.			Tesquachtaminschi. *sliver.* msim. Titpanīm. *Wh. H. Nut.*
Hinge.	Thür angel.	ganhochwaniontácqua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Hint.	wincken, zu verstehen geben.		
Hint.	ein Wink, anzeige.	ne jorihotàchsi.	
Hinted.	zu verstehen gegeben.		
Hip.	die Hüfte.	Etschíchqua.	Locan.
Hip bone.	das hüftbein.	Etschichquáge otschiénta.	
Hip Gout.	ds Hiften weh.		
Hippe.	das malum Hypoch:		
To Hire.	miethen.	watinhai.	
are you hired		sanhaikè?	
Hire.	der miethe lohn.	jegarriàcta. ne guwanháchta	
Hireling.	miethling, taglöhner	ne huwanhàì.	
Hiring.	das miethen.		
His.	Sein, seine, die Seine.	haũha, ne hówe, haowoshòh.	
Hiss, Hissing.	ds zischen.	warõntat.	
Historian.	Geschichts kundiger		
Historicaly.	historisch erzehlen	garrichwatroliahátie.	
History.	eine Geschichte.	garrichwa, zaniatawochne jahonisse.	
To Hit.	treffen.		
" " the Mark.	ds ziel treffen	tiotogèchto waèjac.	
Hither.	hieher	gàhro. tóhne. tohnehoquàdi.	
Come hither.	komm her.	gátschia. gàhro tachsèchta.	
Hither & thither.	hie u. da.		
Hithermost.	das nächste auf der nahe Seite.	tohquatòh. aquas tochsgèhha	
Hitherto.	bis her.	toh ne. ohne uchke. liotcònt.	ju s'hacki, ju pétschi,
Ho! eho!	holla, höret.	ho! quòh! hàzqui! sathõnte!	ho! clistook!
" there! hola!		ho! he schunahote! hei, ohò!	
Hoar frost.	ein Reifen	tiochsechraràje.	Topan, Wapelúkquon, *White frost.*
Hoarse.	heischer.		'n hihiliwe. *I am hoarse.*
Hodge-Podge.	mischmasch.	ne watièschte	
Hog.	ein Schwein.	quisquis.	goschgosch|ak. *Hogs.* monáchgeu. *ground Hog.*
Hog's Head.	orhoft. 63. Gallen.		
To Hold.	halten.	wajehnewácu. jochnìro.	gelennil. *hold me.* gellenuk, *he holds me.*
To Hold out.	aushalten.	watẽnha. jachte watècu.	achgélen. *hold him.* tschittanene. *hold it fast.* " nil. " *me fast.*
Hòle.	das loch. Ditch.	Joshúwe. Walok,	Woalac. pquíhilleu. *it has a hole.*
Touch-Hole.	Zund loch.	ohúchta	achpéquat. *full of holes.* wálheu. *he digs a Hole*
Vent-Hole.	luftloch.		
Lurking-Hole. in a Rock	Schlupfloch.	onochsáe otschtœchrócu.	
Holland & Hollander.		sgechnachta lichróhne.	Achsinalachgat,
Hollow.	hohl.	joshúwe.	Walliéchtschessu. (*Tree*)
Holly.	Stechpalmen.		
Holm-oak.	Stein-eiche.		
Holp.	geholffen.		
Holy.	heilig. seyn, leben	orrichwióste	welsit. *best, holy.* Eluwüssit. *the Holy one.*
" Ghost.	h. Geist	Honigochrióste.	Welsît M' Tschitschank,
Holy-Day.	Feiertag.	wœhntanorum.	mecheek Giéschku,
" Scripture.		gachiatochsera togéchti.	mecheek Pambiel,
The holy of holies.	das allerheiligste.		nan eluwi Kschiecheek,
Holy place.	heiliger ort	ganochsatogéchti.	
Holiness.	die Heiligkeit.	ne orrichwioste.	Kschiechsuagan, Pîlsuagan
Homage.	huldigung.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Home.	die Heimath.	za t'wagenochsàje. zatganágeri.	Eping.
"	heim.	zationochsàje.	
at Home.	daheim, zu hause	ühtero.	achpo. *he is at home.* *it.* achpitowall.
home bred.	ein heimisch	néto tienagerátie.	mátschīl. *go home.* ne matshi. *I will go home.*
			achpopañik. *they were at home.*
Hòmily.	eine Predigt.	Unterœnajentácqua.	Pömtönhewágan,
Hone.	ein wezstein.		gīnhican,
Honest.	ehrlich, ehrsam.	orrichwatogéchto.	Schāchachgápe
dishonest		jachte juntehha.	atta Schachachgapewi,
Honesty.	Ehrbarkeit.		Schāchachgapewagan,
Honour.	die Ehre.		Machelemuksowōagan.
To Honour.	ehren.	sch: jejatanóchstaz	machélendamen. *esteem, honour.* machelematam. *it honours him*
			machelemúxīt. *he is honourd.*
Honorable.	ehrwürdig.		machelemúwi. *honorably.*
Honoured.	geehrt.		machelendásutsch. *he shall be honoured*
			machelemátam. *honour him.*
Hony.	Honig.	Nachguntáchqua waronawœnta	Amocwi Schúkel,
" Bird		zinhawarātschi.	pitelawe minschi. *Honey Locus Tree.*
Hony-Suckle.			
Hòof.	der Huf.	oziñaránta.	Wígasch, Huf, od. auch klauen, auch die Finger u. Zähen Nägel,
Hòok.	der Hacke.	gachschòtara. ganiontacqua.	Hócquaan,
Fishing-Hook.	Fisch angel.	gachschawinónzera.	Aman.
Pot-Hook.	Kessel hacken.	gachschotara	Hocquoan.
To Hook in.	ein häckeln.	ganiònta.	
Hòop.	ein Faß Reifen.	t'gachwanhàst.	
To Hòop, whòop.	laut schreien.	tiuntontarìcta.	Packalójeen,
War whoop.	Kriegs-geschreü	tiagocharèchta.	Petalámuīn,
Hop.	der Hopfen.	ozizio.	m'bichmbīlhenk,
			'nhackeuchsīn. *I hope.*
Hope.	die Hofnung.		nachgótammeñeen. *we hope hope.*
			nagewsi jukke. *I hope now.*
To Hope.	hoffen, erwarten.	st: jirháre.	knagewsi. *you hope.* nagèuchsīn. *to hope*
			n' hakgewsu. *he hopes.*
Hopeful.	hofnungs voll.	togeshūng	nagataménque. *when we hope, trust.*
Hopeless.	ohne Hofnung.		atta N' hackgeuchsíwi,
To Hòpple a Horse.	einem Pferd die Füsse binden.		glückatépi. *a Hobble.* glückatepiso. *hobled.*
Hord.	ein hauffen.	Jotgáte.	
Hore-hound.	Adorn.		
Hòrizon.	der Gesichts. Creüs.		
Horn.	das Horn	onágara	wschummo. öschúmowall. *pl.* Wiláwane. *a Horn.*
" Catle		gozenenschòh ne ganagaróto	Weuchschumoissak,
Horn fish.			
Horn-owl.			
Horn Snake.			Schawanáchgook,
Horned.	mit hörner versehen.	onagarœto. onagarònto	Schuñoíkeu,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Hornet.	eine Hornisse.	Tschennichnéchgaris.	Wapútschiēs,
Horrible.	entsetzlich, erschreckl.	onisserat.	gānschináquot,
that is horrible weather		wœhntahétke aquàs otirrichwagœni.	gahene amátschi Gieschku,
Horrid.	greulich, grausam.	otirrichwagœni. Watenochiánicht.	amátschi,
that is horrid		aquàs jonnochráquat.	
Horrour.	das Schrecken, Grausen.		
Horse.	ds Pferd. gaul.	Enásqua. agozene. garontanechqui.	Nechnajúngees. *a Horse.* Nenajungesak. *pl.*
" Fly.	breme.	ogaliacht. | Sesach, pkvak	n' dallemons nechnaunggēs kullúxu. *my Horse is lame.*
Horsemen.	Reuter.	ne hochsàte. ne jacochse.	k' dallemons nechnaunggs kulúksu. *thy Horse is lame.* auween ju nechnaunggēsemall. *whose Horse is this?*
Horse Shoe.	ein Hufeisen.	garontanéchqui Hachtáchqua	Nehenejungees Maxen, *Horse Shoe,*
Horse Raddish.	merettig.		
Horse Tail.	Pferde schwanz	garontanèchqui otœhra.	Nehenejungees Schúkuney,
Horse Heal, Elecampane,	Alant wurzel.		
on Horseback.	zu Pferd.	Wachsate garontanèchqui.	Nechnejungesink achpíhn, od. Neheneungeeshamahn,
Hospital.	ein Hospital.		
hospitable.		enúchwes tionossóra.	
Host.	der wirth.	ochnèca ne hatechnínos.	
"	ein Heer	Jotiòchqua.	
Hostage.	der bürge, geissel.		
Hostile.	feindlich sehn.	jorrichwahétke. waschwàche. owisseras.	
Hostility.	Feindseligkeit.	ne untatischwàche.	Schingāltoágan
			Kschitteu, achwi Kschitteu,
Hot.	heiß, brennend.	otarichè.	geeschteek. güschsi. *you are hot.*
Hot headed.	hitzigen Kopfs.	ohne quatòh jonáquas. jozáchnicht.	n' göschsi. *I am hot.* göschsi. *you are hot.* kschössu. *he is hot.*
Hovel.	eine Hütte.	ganochsàje.	
Hour.	die Stunde.		Aúwel,
Hourly.	stündlich.		endchi Aúwelink,
House.	das Haus.	Ganochsáje.	Wik. Wikit, *his House.* Wiquoam. *house.*
" of God.	Kirche	Hawonlo t'honochsàje.	kiluna kikenanall. *our Houses, Huts.*
House-Leek.	hauswurz.		
Householder.	Haus Vater.	ne thonochsáje.	wikia paal, *come in my House.* Wikia *my House.*
Household.	die Haushaltung	huwatinhaschòh.	wikian aal. *go in thy House.*
" stuff.		agaowoschòh ganoschcò ne wátha.	wikīchtīd. *their House.* kikenanünk. *in our H*
Housewife.	die Frau im Hause.	Tiagenühtero. ne Echro zatiunquanochsaje.	wikwàhemünk. *in the House.* Nēchohetcu. *the House is empty.* Patamoëwigawan. *House of Prayer.*
How?	wie? auf was art?	ot? otnlocht.	ta iēu. *how is it.* tani?
How-much.	wie viel.	tóhni?	ta tchen. tani tchén?
How-far.	wie weit.	tohniori	ta likhíquat?
How-many.	wie viele.	gotgáte	gœche? géchoak?
How-long.	wie lang?	toh niòs?	ta likhiqui?

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
How-ever.	nichts destoweniger.	gatogèhha.	ili, quonna, von auch,
Hòw. Hoe.	eine Haue.	azoctóchsera. azòctong.	achquipeláwon.
Corn-How.	Korn hacke.	azoctóchsera. azoctong.	quipeléney
To Hòwl.	heulen.	wachgœntha	
Huckle berries.	heidelbeeren.	òchia otachióni.	Mihn. minall. *pl.* leni minall. *the little.* wewépīm. *the bigger sort blue.* gächkáquīm. *the big black sort, full of kernels.* masgēkquīm. *Swamp H. b. on high bushes.*
Hùge.	überaus, sehr gros.	aquàs goàno.	
To Hùgg.	umarmen, umfassen		
Hull.	die Hulse einer Frucht.	ogirchwa. ossahèta.	
Humane.	menschlich	Unquenlocht.	
" wisdom.		" ne junziócka.	
To Humanize.	gesittet machen		
to hum.		tiodhāratie.	
Humble.	ein humel.	nachguntachquàchne.	
To Humble.	erniedrigen. sich	untazacte	gettemagelénsit. *one who is humble* metelensitschīk. *the humble.*
Humbly.	demüthiglich.	jachte jonigochrachníro.	nundeijelensu. metelénsit. *an humble man.* Tangelensoheen, *to humble,*
Humid.	feuchte.	ochranúwe.	
Humiliation.	Erniedrigung		metelensowoágan.
Humility.	Demuth.	ne jonigochrachnízka	Tangelensowoágan.
Humming.	Sumsen u. brummen der bienen ꝛc.	tiödhā.	
Humming-Bird.	honig vogel.	zinhawaratschi.	
Hum mums.	eine bad stube.		
Humour.	die angebohrne art.		
To Humour.	sich nach einem richten.		
Hundred.	hundert.	wasshè ne wasshè. skata twœnniawe.	guttapáchki.
Hundred weight.	ein Centner.		guttabachkitchi Pund achgüssu,
Hunger.	der Hunger.	ne untochgárriax.	Gattopowógan. mawottàcan. *Famine.*
To Hunger.	hungern.	jix jachte agòje, wauntocto.	gattòpui.
Hungry.	hungrig sein	untochgárriax.	gachtopuīn,
I am hungry.	ich bin hungrig	wagatochgárriax.	n' schaualémi. *I am very hungry.* ngattopui,
To Hunt.	jagen	watoràdhe. untoràdhe.	allauwin. ktāpallauwi. *do you come from hunting.* 'ndochwilsi.
Hunter.	ein Jäger.	ne hatoraz. ne hotoràdhe.	kechhokunitsch ktallauwi. *how many Days will you hunt.*
Hunted.	gejagt.	watoratóchne.	ta undachqui kdallauwi. *whereabouts will you hunt.*
Hunting.	die Jagd.	ne untoràdhe, untorázta.	āpallauwi. *to come fr. hunting* allauwiwak. *they are hunting*
Hunting time.	Jagd-zeit.		mauwallauwi. *to go a hunting* siquonácheen. *spring hunt.* Nipenácheen. *sumer Hunt.* Tachquākcheen, Herbst Jagd
Hurricane.	grosser Sturm wind.	aquàs gaworontēs.	
Hurry.	grosse Eilfertigkeit.	essowotschik ne josnorum.	schauwesuágan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Hurry.	sehr eilen.	jorrichwasnòri.	schauwëssi.
Hurt.	Schade, verlezung.	agonóchiac.	
To Hurt.	beschädigen, Schaden zu fügen. sich selbst	Jorihóni sch: ahatgaroni. untatenóchiac.	pallíhaan,
Hurtful.	Schädlich.	jachte ojaneri. wahètke.	
Husband.	Ehe maß.	*mine.* Tiagenühtero. *her.* Technühtero	Wéchijan. *your Husband.* Witachpúngeet, wechitschĩl. *her* "
To Husband.	wohl haushalten.		
Hush.	stille! stille!	hist! tòh!	sa!
To Hush.	stille machen.	st: wajechseróni scœno awajèhntage.	tschĩtquíhillalaan,
Husk.	Hülse, Schale.	ogirchwa, ossahèta.	Buchwináskhamen, *to husk Corn,*
husk'd.	aus gehülset.	jagotirhózong.	
Hut.	eine Hutte.	ganoch sàje.	Jagáwan,
Huzza.	ein Freuden geschreh.	tiontontaricta.	
Hydra.	eine grosse wasser Schlange.		Mbiachgõk, Wasser Schlange.
Hymn.	ein lobgesang.	ne jorrichwácqua.	Nachgohomoágan,
Hypocrisy.	heucheleh	ne wauntasechta.	
Hypocrite.	ein heuchler.		

I. J.

I	ich. I myself	I. aquas I.	Ni.
Jacobs Staff.	3. Sterne	atatlzra.	
Jacket.	ein Jäckel.		
Jade.	eine alte mähre.		Nehenaungẽs Chauchschachum,
Jagged.	gekerbt, zahnicht.		
Jambs.	Thür pfosten.		
January.			Anixi Gischuch. (so neñen sie den ersten Mond nach Rückkehr der Sone im Winter) eigentl der Maus Monath.
Jasmin.			
Javelin.	wurf spieß.		
Jaundice.	gelbsucht.		
Jaw Bone.	Kin backen.		Dawamhícan.
Jaw Teeth.	backen zähne.		
Ice.	Eis. owissa. to pass over	the Ice. owisságe jejachiac.	mĕhócquami. noschhokquin, auf'm Eise gehen,
Icicle.	Eiszapfe.		m' hocquamii quannássu. *the Ice is rotten* *walk* nõschhócque. *to go on the Ice.*
I'cy.	gefroren.		achquiculaan. *Icy Rain.* p'gusquícheleu. *to break in upon the Ice.* p'quasgíhilleu. *he broke in upon the Ice.* messipook. *the River goes with Ice.*
Idea	begriff, denkbild.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Idle.	müssig.	jonorongsèk.	papomílenĩn. *to go about idle.* sich aufhalten
Idleness.	müssiggang.	ne jonorongsèk.	
" Person		" " "	Nolhandowágan,
Idol.	Abgott, Götze.	Gajáta unterœnajentácqua.	Mĕsínk,
Idolater.	Götzen diener.	gajataschòh ne haterœnaji.	Mĕsink bapachtamáuwät,
Idòlatry.	die Abgötterey.	gajataschòh unterœnaji.	
Jealous.	eifersüchtig.		Manasu, *jealous,* mißtrauische
Jelousy.	Eifersucht.		Manasuágan, *Jealousy* ——
Jelly.	Gallert.		
Jensing, Jensy root			wõapeck.
Jest.	Spaß, Scherz.	owisquät. ne wajèrat.	nutschque Aptonewágan,
To Jest.	Scherzen.	Wajerat. scœno tiodháre, wauntatie	nutschque Aptoneen,
Jesus.	Heiland, Seligmacher.		Jesus, Pemauchsohaluwéd,
" Christ our Lord & Saviour.		Jesus Christus unquaniòh ne tiunquajatlchsai.	Jesus Christ Nihillalijenk woak Kigeemhálquenk.
In the Name of Jesus.		ne Jesus hachsœnacù.	Jesus uchdellowunsoagen nünk Tschú
Jèw.	ein Jude.		
Jèwel.	ein Kleinod.	aquàs gannórum.	
If.	wenn, wofern.	engawonío. tógat. (za *prefix*)	gachanne. eelsitte, *if he was so.*
"	ob.	toges hüng.	
If not.	wo nicht.		matta a,
Ignominy.	Schande, Schmach.	onìsserat. ne untèhha.	Michañissowágan,
Ignorance.	Unwissenheit.		
Ignorant.	unwissend.	jáchte jejinteri. j: jonóchto.	matta weuchsíwi, matta wochquat,
Ill.	übel, böse, schlim̃.		mĕdhick,
Ill-Luck.	Unglück	juntgaróni.	
Ill-Will.	unwille.	jáchte jonigochrlo.	
Ill-Shaped.	ungestaltet.	jáchte gajatlo.	matta wullinakiwi, Es sieht nicht gut aus
Illegal.	unrechtmässig.	jáchne t'garrichwajèri.	
Illegitimate.	unehlich.		
Illicit.	unerlaubt, verboten.	ne nahote watinhái jacht'ajejèrha	quitelasu, quithigásu,
Illness.	die Unpäßlichkeit.	jáchte scœno ühtero.	Mattamallessoágan,
To Illùminate.	erleuchten.	gajata. nacu watschischtónta	Waselénemen,
Illùmination.	Erleuchtung.		
I'mage.	bild, bildniß.	Gajata.	
Imagination.	Ein bildung.		
To Imagine.	sich einbilden	jirhèk.	
To Imbody.	einverleiben		
To Imitate.	nach ahmen.		
Immature.	unreif, unzeitig	jachte orik.	ásgea, atte tepíken,
Immèdiate.	unmittelbar		
Immèdiately.	augenblicklich.		scháwi.
Immèmorial.	undenklich.	ne jachte jáwet ajorrichwazœri.	
Immense.	unermeßlich.	jáchte jawet awatœniènto.	
Immènsity.	Unermäßlichkeit.		
Imminent.	obschwebend.		
Immoderate.	unmässig	essowotschik wagáschta.	
Immodest.	unbescheiden	jáchte untéhha.	
Immodesty.	Unverschämtheit.		
Immoral.	ungesittet.	wahètke zanaejatóte.	
Immorality.	lasterhaftigkeit		
Immortal.	unsterblich	jàchte jaichèje.	atta Angellowi,
Immortality.	Unsterblichkeit.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Immoveable.	unbeweglich.	aquas jochnìro.	atta ktschukquinasíwi,
Immutable.	unveränderlich		
To Impart.	mittheilen	st : waejàcta agòja ochni ahazanòni	
Impartial.	unpartheyisch.	agohàh jonigochróte.	
Impassable.	unwegsam.	zajáchte Johàte.	atta tēpochwewíwi,
Impatient.	ungedultig	awentóniat.	atta Peuchtowaganíwi,
Impàtience.	Ungedult.	jáchte jonigochrìo.	
Impàtiently.	ungedultiger weise.	jonigochrahètke.	
Imperceptible.	unbegreiflich	ne jachte jáwet awachrónca.	
Imperfect.	unvollkommen.	tiotócte.	
Imperfection.	Unvollkommenheit.		
Imperious.	herschhaftig		
Impètuos.	ungestüm.	aquàs gannórum.	
Impetuosity.	Ungestümigkeit.		
Impiety.	Gottlosigkeit.		Machtapeuwágan
Impious.	gottlos.		Machtápeu,
Implacable.	unversöhnlich	jáchte jáwet ajonigochrachseróni.	atta Pachgilatamowachtowiwi,
To Implant.	einpflantzen		
Implement.	werckzeug.	agaowoschòh.	ehauwégeen,
To Implore.	ernstlich ersuchen.		husca ajandamen, —— winuwámān
Imploy.	ein Geschäfte.		Mikemosuágan,
To Imploy.	anwenden, gebrauchen		auwékeen,
Importance.	wichtigkeit.		
Important. words.	erheblich, wichtig.	garrichwanòrum.	Méchi, mechl Aptonágan
Impossible.	unmöglich	jachte jawet.	atta gaski leu,
Impossibility.	Unmöglichkeit.		
Impotent.	unvermögend.	jáchte washāste. jachte jawoniò.	
Impotency.	Schwachheit.		Schauwussuágan, Mattichkeit ——
To Impower.	bevollmächtigen		
To Impress.	eindrucken.	st : waejanáto.	
Impression.	der Eindruck.	ne t'gajanáto.	
To Imprison.	gefangen setzen.	jonhóto. wajehnewácu.	
Improper.	ungeschickt	jáchte èlük.	
To Improve.	verbessern.		
Improvement.			
Inprudence.	Unvorsichtigkeit.	ne jáchte wadejenóni.	
Imprudent.	unbedachtsam.	jàchte waonochtónnie.	atta pennauwelendasíwi,
Impudent.	unverschämt.	jachte juntehha.	
Impudence.	Unverschämtheit.		
Impure.	unrein	oschwēnta.	atta kschiéchèk,
To Impute.	bey messen.	ne jirhèk sch : st : ahagarotáni.	mandundewoagan. *Imputation.*
Imputed.	zu gerechnet.		
In.	in, im, drin.	nacù, wata,	Das Wort (*in*) od *In*) wird in dem angehängten ink begriffen.
To get in.	hinein kommen.	watawaèju.	mattemikeen.
Inaccessible.	unzugänglich	zajáchte jáwet awaèju.	
Inattention.	Unachtsamkeit.	jachte wadejenóni. j : waztelìsta.	
Incapable.	untüchtig.	jachte èlük	atta tepi likhiksíwi,
Incapàcity.	Unfähigkeit.	jàchte èlük. jàchte jejintèri.	
Incarnàtion.	menschwerdung		Mhittachpoágan,
To Incense.	entrüsten.	ne jorihóni sch : honaqua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Incessant.	unaufhörlich	tiotcònt. zeniehc̄ewe.	n'gemewiteek,
Incest.	blut Schande.		
Inch.	ein Zoll.		
To Inchant.	bezaubern	schungára agórrie.	
Incident.	zufällig.	scéno ne niáwos.	
Incivil.	unhöflich.		matta wullijeiju,
To Incline.	Geneigt seyn	tiogajù. enúchwes.	wichwíngi,
Inclination.	Neigung.	ne joniéhnte. enuwax.	wichwingi lüssoágan
To Inclose.	einschliessen.	Jonhóto. jechsanóni.	gophámen, kpiechamen,
To Incomode.	beschwerlich seyn.	sch: wajótas	
Incomparable.	unvergleichlich	aquàs.	eluwi schiki, das Schönste,
Incompatible.	was nicht beysammen bestehen kan.		
Incomplet.	unganz.	tiotócte.	atta m'sitt,
Incomprehensible.	unbegreiflich.	ne jachte jawet awachrónca.	atta gaski penneuwelemuksiwi,
inconsiderate.	unbedachtsam	jàchne tajejatórichte.	atta penauwelendasíwi,
Incònsolable.	untröstlich.	jàchte jawet ajonigochrachseroni.	atta wechwulilawehasíwi,
Inconstant.	unbeständig	jáchte jochnìro zanijonigochróte.	atta n'gemewíwi,
Incontinent.	Geil.	aweriachsahètke.	
Inconvenient.	unbequem.	jáchte owìsquat.	
To Incorporate.	einverleiben.	gangiquà st: wachsòntra, watièschte. t'wateranège.	
Incórrigible.	was sich nicht ziehen oder bessern lässt.	ne jáchte jawet ajonìcku.	
Incorrupt.	unversehrt.	jáchte agonóchiac.	
Incorruptible.	unverweslich	ne jáchte jótke, ohéchsa.	atta mi metschihillawíwi,
To Increase.	zu nehmen.	wagoanohátie.	allumi gischíken,
To Incumber.	beschweren, beladen.	awáxte.	
Incùrable.	unheilbar	jáchte jàwet agòtong.	
Indebted.	mit Schulden beladen.	jegarotáni.	
Indècent.	ungeziemend.	ne nahóte onisserat.	
Indeed.	in der That.	aquas neto.	bischi. kitschi
Indefatigable.	unermüdlich.	tiogajuhátie.	
Indelible.	unaus löschlich.		
To Indemnify.	Schadlos halten.	watochràchsero.	
Independent.	frey, niemand unterworffen.	jawonìo.	Nihillapéju,
" to act.		ne jawonìo st: naejerha.	
Indigo.			Elenapéwit. *Indians.* Lini lenape. *Ind. of the same Nat.* wak. *pl.*
Indianer.		unquehúe.	Lennape. Chásqueem. *Ind. Corn.*
Indifferent.	gleichgültig.	jachte junzterista. j: wadejenòni. zagàta ne girhek.	ksinhatténamín. ajanhelendam. V. ajanhelendamoágan. *Indifference.* " hissowoagan. " ksinhattena moac. *they are indifferent careless.*
Indigent.	dürftig		
Incursion.	feindl. Einfall.	untawéntwos zatienagerénnie.	
indisputable.	unstreitig	ne aquàs tóges.	
Indisposed.	übel auf.	jáchte scéno ütero.	
Indolent.	unempfindlich	jáchte watthoka.	atta amandasíwi,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Induce.	verleiten, überreden	sch: jonigorhàte.	
Induced.	überredet.		
To Indulge.	nachsehen.	wathōntat.	
Indulgent.	allzu gelinde		
Industry.	der Fleiß.	ne tiogajù.	Lilchpoágan,
Industrious.	emsig, fleissig.	tiogajù. wadejenoni.	Lilchpihn, Lilchpo, Er ist —
Inèstimable.	unschätzbar.	essowòtschik ne gannórum.	eluwi Ehotank
Inevitable.	unvermeidlich	ne jàchte jàwet awatecu.	
Inexcusable.	nicht zu entschuldigen.		
Inexorable.	unerbittlich.	jàchte jáwet awathōntat.	
Inexpressible.	unaus sprechl.	jàchte jawet watrólia.	atta gēski windasíwi,
Infallible.	unfehlbar.	jáchte jáwet awàtewacht	kitschi scháchachgi,
I'nfamous.	ehrlos.	onisserat. juntèhha zanaejatóte.	
Infamy.	Schande	ne untehha.	eli Emimensīn, Emimentittīn,
Infancy.	die Kindheit.	zaixhàa.	
Infant.	das Kind.	Ixhàa, Jehàwak.	Amementit
To Infect.	anstecken.		machtschihilleu. *it is infected.*
Infection.	die ansteckung.		" tschiechtowoagan.
Inferior.	geringer.		
Infidel.	ein Unglaubiger	ne jáchte hathōntat.	Neloáuchsīd, Pepallistank,
Infidelity.	der Unglaube.	ne jáchte unthōntat.	Pallistamoagan,
"	untreue.	ne jáchte jorrichwatogéchto.	
Infinite.	unendlich.	jàchte juntōcte.	
Infirm.	schwach.	jàchte washàste.	Schauwussīn,
Influx.	Einfluß eines Stroms	Joch sachrónta. Tioichuhógu.	Sákunk, Saquíhilleu
To Inflame.	anflammen, entzünden.	wattecàta.	nachksumen, Anzünden
Inflamation.	Entzündung.		
Inflamed.	entzündet.	otschischtontáchqua.	
To Infold.	einwickeln.	gangiqùà st: jechwenóni.	wiechquēptikeen,
To Inform.	unterrichten.	sch: jorihónnie.	n'hittándellaan, achgegimaan,
" be informd.	sich " lassen	aguwarihónnie.	achgegintdewoágan. *Information, Teaching*
Informer.	ein Angeber.	Jorihotachsi.	
Ingenious		jonigochrowáno.	Nenitándellaat, Achgegingeet,
Ingratitude.	Undankbarkeit.		
To Inhabit.	bewohnen, wohnen	tienageri.	Achpíhn,
Inhabitant.	ein Einwohner.	ne gangiqùà thanágeri.	Ehachpítschi,
" tants in Canada		Tiochtiáge hotinágeri.	Awosenuppeque Ehachpitschīk, ob. Epitschik,
Inherent.	anhangend, angebohren es ist ihm "	tiotcont neto niocht za ronhe.	
Inheritance.	Erbschaft.		Ngadhamawachtoágan,
Inhùmane.	unmenschlich	jonnochráquat.	
Inhumanity.	Unmenschlichkeit.		
Iniquity.	bosheit.	enúchwes ne wahètke.	
Injury.	beleidigung, Unrecht.	ne jàchne t'garrichwajèri.	
Injustice.	Ungerechtigkeit.	jáchten t'garrichwajèri. j: tiotogechto.	
Ink.	Dinte.	gachiatóchqua.	Ehelēkhigétunk.
Inland.	mitten im land.	garhacù. inu zatganiatáre.	Lamikamíke,
Inmost.	das innerste.	aquàs nacù. aquàs gajatacù.	
Innate.	angeboren. s. inherent.		
Innavigable.	unschiffbar.	zajàchte ochnótong.	
Innocent.	unschuldig.	àchsonti jejintèri ne wahètke.	pallachpīn.
			pallelénsīn.
			nūtschquèhend. *to be innocent.*
			" haap. *he was innocent.*
			pallachpuwoagan. *Innocency.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Innumerable.	unzehlich.	jacht' ajuntôcte.	
To Innoculate.	einzweigen.	wachsôntea ne girhit.	
Inoffensive.	unschädlich.	jáchte wahètke.	
To Inquire.	nachfragen.	orrichwanônto, echtaqua.	ndôchtôn,
Inquiry		ne orrichwisax.	
Inquirer.	ein Nachfrager.		n' dótemät,
To Inrich.	reichmachen.		Pawallsuhálaan.
Inroad.	feindlicher Einfall.	untawèntwos zatienagerènnie.	
Insatiable.	unersättlich.	jáchte jàwet agochtài.	atta geski Gispuwíwīn,
Insects.	Ungeziefer.	ogáliacht	
Insensibly.	unvermerkt.	ne náhote niàwos.	
Inseparable.	unzertrennlich	jàchte jáwet awatecáchsi.	
Inside.	das inwendige.	nacuhoquàdi. gajataců.	lomúngwe,
Insight.	Einsicht, Erkentniß.	ne jejintéri.	
Insincere.	falsch, tuckisch.	jàchte jorrichwaquarichse.	
To Insinuate.	einschmeicheln.		
Insipid.	abgeschmackt.	jáchte ogáwi.	
To Insist.	auf etwas bestehen.	ochniro ne jonigochrote.	
To Insnare.	fangen, verstricken.	sch: jonigorhate; huwajèhne.	tchúnnemen, Glahamen, mit der Falle ——
Insociable.	ungesellig.	tiotcònt agohä ütero.	nachohai lauchsíneen,
Insolent.	übermüthig, grob.	jochnìro wauntátie.	
In so much.	dermassen, also.	neto, netoniocht.	nanni,
To Inspect.	aufsicht haben.	st: wazterista. wattawojehnto.	Penundhíckgeen
Inspector.	besichtiger.	sajadat st: ne wahazterista.	Papenundhickgeet,
Inspection.	Aufsicht, Einsehen.	satejenóñi.	Penundhickgewágan,
To Inspire.	eingeben.	garrichwaschòh sch: watrólia.	
Instance.	Exempel, beweis.		
instantly		ohne quatoh, gœnschik. josnórum	scháwi,
Instèad.	anstatt.		
To Instigate.	anstiften.	ajorihoni garrichwahetken. schòh naejirha.	
Instinct.	der natürliche Trieb		
To Instruct.	unterweisen.	sch: jorihónnie. [achgégim.	ndalóhomauwon. *I instruct him* " mäkgun. *he instructed me*
Instrument.	Instrument, werckzeug.	agaowoschóh.	Tachpawewoágan. *Instruction.* Hittandelitowoágan.
Insufficient.	unzulänglich	ne jachten gajèri.	atta tepachtowi,
Intègrity.	die Aufrichtigkeit.	ne tiotogechto. waquarichse.	Wulamoewágan, Schachachgapewágan,
Intemperate.	unmässig.	essowòtschik wagäschta.	
To Intend.	Vorhabens seyn.	zanijirhèk naejèrha.	lüssīn gachtáwīn,
Intent.	erpicht auf etwas.	aquàs ochwisshe.	husca gachtauwi lüssīn,
Intention.	Vorsatz, absehen.	ne jirhèk.	gachtauwi, Lüssoagan,
"	meinung.	zanijonigochròte.	litehewágan,
To Intercede.	vorbitte ein legen.	waunterœnajóni.	Welachgenimejéngup.
Intercessor.	Vorbitter.	ne horrichwatátie.	Welachgenímät,
To Intercept.	auffangen.	johahagéssho awáqua.	
Interest.	das Interesse, gewiñ.		
Interested.	eigennützig.	onóchste, onochstàz	
Interim.	indessen, mitlerweil	òras zahotidharàtie. òras nèto zahuntàtie.	ne s'hácki,
Interior.	inñerlich, inwendig	gajatach.	alamiey, lomúnque,
Intérment.	begrábniß.	schungèhha wanóchtak.	Tauwundoágan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Intermit.	unterlassen.	onirche, wajehntac st: naejirha.	
Intermittent fever.	ein Fieber das nachläßt u. wiederkommt.	ne tiotochquàrhos.	Nopenewágan, *fev: and Ago*,
To Interpose.	sich ins mittel schlagen.		
Interposition.	Vermittlung.	waunterœnajóni.	
To Interpret.	verdollmetschen	tajuntatte wœnachquáta	anhiktônheu. anhuktó'nheen
Interpreter.	Dollmetscher.	thuwawœnachquáta.	Anhuktônheet,
of the Gouv.		Górah thuwawœnachquata.	
To Interrupt.	un • rechen	watelich wajeschte sch: zahatátie	lachauolān, lachauwinamen,
in a work.		sch: wajòtas st: ne hajèrha.	
Intestins.	die Eingeweide.	gajatacù. oneggerœntà.	Walackschiall, Gebärme,
Intimacy.	genaue Vertraulichkeit.	aquas jochniro untattége.	Ahôltoagan, Liebe, (ist eben das)
Intire,	ganz, vollkommen.	oquèki.	msittschewi,
Into.	hinein. drein.	naců.	
Intolerable.	unerträglich	jáchte jawet awatgechtàt.	atta gaski amandamasiwi,
To Intrench.	verschanzen.	jochniro watœchroñi.	
Intrepid.	unerschrocken.	jozáchnicht.	atta wischasiwi,
Intrigue.	heimlicher, listiger anschlag.	gannórum ne agonochtónnie, Jonigochrote.	kigimi,
To intreat.		sch: jonitéchte.	
To Introduce.	einführen.		
To Intrude.	sich eindringen.		
Intruder.	der sich was mit gewalt anmasset.		
To Intrust.	anvertrauen.	sch: watinhái ne garrichwaschòh	n' hackgálān,
Invalid.	ungültig.	agòtie.	
To Invade.	einen Einfal thun.	untawèntwos zatienágeri.	allumi napeñállān,
To Invent.	erfinden.	orrichwazœ́ri.	
Invented.	erfunden.	orrichwazœ́richne.	
Invincible.	unüberwindlich.	jàchte jawet awatquénnia.	atta geski Sihunasiwi,
Invisible.	unsichtbar.	jàchte juntgáchtwi.	atta neichgussiwi,
To Invite.	einladen.	sch: wachnùnx. huwachnùnx.	Wentschindewoágan. *Invitation.*
Invited.	eingeladen.	*I am.* junkichnungi.	Wentschíndin,
Inward.	inwendig. innerlich.	gajatacù.	alamieÿ. it. alamúngwe:
inwards.	hinein wärts	nacu hoquàdi.	lamiey li,
To Join.	zusammen fügen.	st: wachsôntra, t'gachwanha	tachquóñemen,
" "	vereinigen.	wadejenóni. t'wateranège.	
Ipecacuanha.			Meechgápuck.
Joiner.	ein Tischler.	hahochserôñis	tachquièchen, *joined.* Kekischthect,
" Plane.	Hobel	oschwœncaragetáta.	Wechwulischikenk
Joint.	eine Fuge.	zawanœhntacta. zawachsôntra	Kulukquāt,
"	ein Gelenck. Hand	ousseráge	
	foot.	t'schachquiráge	Bochwejésīk.
	knee.	egechrenáge.	tachquiwi, t'pü'ttawe, Lócañall. *Hips.*
Jointly.	mit einander.		
Joist.	ein Balcken.	t'gachròchwa ganagaratáttie.	kitachpánschiall. *pl.*
Joke.	ein Scherz	ne wajérat.	
Jolly.	lustig, fröhlich.	junzanoni. agowissa.	Klackauchsīn,
Journal.	ein Tagebuch.		
Journey.	Reise.	ne jagawechtihátie. waejuntachqua.	

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a Days Journey.	eine Tagreise.	2. skata ne jonnochwezi.	guttokenochwe
Joy.	die Freude.	junzanoniáta. jonigochrio. watonhacherachqua.	Wulelendam moágan.
I wish you Joy.	Ich wünsch euch alles guts.	'n gazanôñi scœno ne sütero. tiotcònt t'gazanôñi 'ngathôntе scœno ne hœntero.	uckella Wawulelendámeek,
Joyful.	frölig.	essowotshik junzanóni, agowissa, watonhachera	wewulelendamówi.
Ireland.			
Iron.	Eisen.	otegœnzera. *Pot.* t'gachsinôn-to. *Pan* ganiota untescun-táchqua.	súkachsün. Wigáthoos } sisinghoos. } *Iron pot.*
White Iron.	blech. Tin.	ochwistagœrat.	Málaluns. *Iron-wood.* Pächhaquoácan. *Iron Wedge.*
Iron wire.	eisen drat.	otegœnzera garówa.	Wäpachsin, Waschabhoos. Wäphös,
" gray		aquas oxtœnschi.	Megasiwi Suckachsin,
Irony.	eine Spottrede.	Wajerat.	
Irrational.	unvernünftig	jachte junztócka.	
Irregular.	unordentlich	jàchne tiotogèchto.	matta Wulijeiju, Er ist nicht ordentl.
Irreparable.	unersetzlich.	jáchte jáwet tentajechseróni ne nahôte wahetkechte.	atta läphattasíwi,
Irresolute.	unschlüssig.	jáchte jáwet jorrichwissài.	achkiwitéheu. " hewoágan. *Irresolution.*
To Irritate.	entrüsten.	ne jorihóni sch: honaquu.	
Island.	eine Insel.	gachwechnôt. *upon* gachwech-nage.	Minátey. Menátey,
Is it me?	bin ichs?	Ikè?	ni ha? ni a ha?
I'slet.	eine kl. Insel.	niwàh gachwechnôt.	Menátit,
I'ssue.	Kinder, Nachkommen	tiunquatechnúntera.	
Issue.	ausgang einer Sache.	oquèki zanigarihóte.	
To Issue out.	heraus kommen.	watakhenúntie. tiatawochràt.	
Isthmus.	schmaler Strich land zwischen 2. Seen.	T'ganiataranége.	
I'tch.	die Krätze.		kschípsi. *you got the Itch.* Kschipsoágan kschípsu. *one that has the Itch.*
I'tching.	juckend, ds Jucken.		
It is here			éteek. leu. *it is so.* luen. *it is said*
It's.	dessen, seiner, sein.	haüha.	éleek. *as it is.*
Itsèlf.	vor sich allein.	scœno nèto.	
Jubilee.	das Jubel-Fest.		
Judge.	der Richter of a place.	sagonhóto.	
To Judge.	richten, urtheilen.	sch: zanihajatóte.	
Judgment.	das Urtheil.	ne jorrichwisai.	
"	gut achten	ne jonigochróte. jirhèk.	
Jug.	ein irdner Krug.		Achsīsquilamócan,
Juice.	der Saft.	ne woránawe.	Wúnspák,
Juicy.	Saftig.	woránàwe.	Wunspéju,
July.			nipeni gischuch, (od Sommer Monath,
To Jump.	hüpfen, springen	watákhe.	elewoaktschéhelli. } poaktschèhelle. } *to jump over.* undachtschehella. " *hither.*
June.			
Junior.	der jüngere.	ostwihága zaniocht agoja.	Chésimus,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Juniper Tree.	wachholder.		
Ivory.	Elfenbein	anawlra.	
Junk. a great firebrand			plitey.
" a litle "			póoktees.
Jury.			
Just.	gerecht sehn	t'garrichwajéri. aquas zaniocht.	tpüsgauwi. *just, exact.* wulapéju. *upright.*
Justice.	die Gerechtigkeit.	t'garrichwajerèchsera.	Schachachgauchsógan
A Justice.	ein Richter.		
Justification.	die Rechtfertigung.	t'garrichwajerèchsera.	
To Justify.	rechtfertigen.	t'garrichwajechserónii.	
Justly.	rechtmäßig, billig.	tiotogèchto, t'garrichwajèri.	
Jutty.	das Vordach.		Jagáwan,
Ivy.	Epheu.		
Ground-Ivy.	Gunderman.		
just now.	jezt erst	háchsa	gintsch jucke
Jensy root, white			Woapeek.

K.

Kag, Keg.	ein Fäßgen.	ganáchqua.	Chottschila mócan. *a large Kag.*
			Halpangel, Halpangelíttit, *a little Keg,*
Keen.	spitzig, durchdringend	jawœnowános. jochiotlo. otschiwagòch.	Gihnsu,
To Keep.	halten, bewahren.	st: watachquáje. jechsanòni.	nölhälgussi. *I am kept.* kachgélen. *to keep.*
			kta tahélön. *I'll give it thee to keep it for me.*
" " silence.	schweigen	watièk. jach ne tiòdha.	nalappi. *keep your seat.*
" " from.	sich enthalten.	st: jàchte junzterista.	
" " up.	aufrecht halten.	joxtaquarichse wajehnewacù	
" " down.	nieder drücken.	hechtage aguwajlchte.	
" " in.	ihn halten, hemmen.	wajótas.	
" " Hat off.	abbehalten der Hut	onuchrozatatie.	
Keeper.	ein Hüter.	ne hachsanóni.	Nútemat. Wulhálla. *to keep.*
			genachgihät. *a keeper.*
			" gelemineen. *keep us, take care of us*
Kèrnel.	der Kern.	onéschta	
Kéttle.	ein Kessel.	ganátschia	Hoos. achgússu, *the kettel is burnt.*
Kèy.	der Schlüssel.	jenhotonquàchta.	Tauwiquácan. Tunkschequácan.
To Kik.	mit dem Fuß stoßen.	waorachsèndho.	Tamakhíckamen,
Kidney.	eine Niere.		Hopèxuac. *pl.*
To Kill.	tödten, um bringen.	sch: waerío, aguwárrie.	Nihilluween,
Killed.	getödtet.	t'huwárrie. (n'hillasu	pechul knophümena. *we shall soon be killd.*
			nihilla. *I kill.* knihellel. *I will kill thee.*
			pluphillélau. *kill it. or him.*
			n'hilgussit, *or,* nehelend. *he is kill'd.*
			gemisschámsa? *did you kill something?*
			nischólawe. *he killed two.*
			nuktolawe. " " *one.*
			nihillachqueu. *he killd a Bear.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Kin.	anverwandter.	tionochsàje.	
Kind.	die Art, ds Geschlecht.	ne gajatòte.	
Kind.	gütig, leutselig.	Enuchwes. huwanoróchqua.	
Kinder.	gutiger.	tiotcont agotœri.	
Kindest.	am gutigsten.		
To Kindle.	anzünden.	wattecáta. watschischtònta.	nachxummenewo. *they kindle a fire.* nachksumen,
Kindness.	gütigkeit.	onitarèchsera.	achwangundowi. *kind.* Tuckauwussowoágan. *kindness. favour.*
Kindred.	die Anverwandte.	zagata ne tionochsaje.	Langundoitschk,
King.	König.	goragóna. *Quen* gorahgóna róhne.	sakima. Getajáuwewit.
Kingdom.	Königreich.	Gajanèrzera goragóna zaniung ne hawonio.	sakimawoágan
Kingly.	königlich		Sakimawinquot,
Kinsman.	Anverwandter.	tionochsáje.	Langoma
Kiss.	der Kuß.	ne Wazhochquanhòntos.	
To Kiss.	herzen, küssen (einand)	untattièhne ùnqua untazhochquanhontos. wazhochquanhòntos.	mòsktonáme. *to kiss.* n' mochgawattamen. *I kiss.* lelemĩl gemochgauwolen. *let me kiss thee embrace.* mochgawále. *or.* mosktoname. *kiss me.* wangúndĩk. *to kiss one another.*
Kitchin.	die Küche.	zajonatschiote. zajuntgaztòk.	
Knap Sack	Schnap Sack	gajichte	Menotees, Pichtowlnatees, Jnerg Sack,
Knàve.	ein Schelm, Schalck.	unquetahètke. ne honigorhates.	Memachtapeet, Schelm *ect.*
Knavish		jorrichwachsèchta.	
To Knèad.	kneten.		
Knèe.	das Knie.	Egechréna	gùtgu. ak. *pl.* getkuak. *thy knees.*
to bend	sich bücken	untazàcte	peechgaugátaje. *knee, calf.*
Knee-Pan.	Knie Scheibe.	Egechrenáge	
Knee Strings.	Knie bänder	gagéchta.	Ehelámeek,
To Kneel.	knien.	awatonzóta. egechrenáge awáttie watgòta.	n'nischütqui. *I kneel.* nischĩtquĩn. *to kn.* knischütqui. *thou*
Knife.	messer.	Ashára. Pachkschícan.	nischütquil. *kneel.* nischütquik. *pl.* gĩschkschummen. *to cut with a knife.*
Pen Knife.	Feder messer.	asharaniwàh.	
To Knit.	stricken.	garichserònĩ.	
" "	knüpfen	wascharónta	
To Knòck.	anklopfen.	ganhochwaésta	Pohámen, Pohonasin, *to Drum,*
" " down.	nieder schlagen.	hechtáge aguwajlchte.	plipitèhin. *to knock one on the Head.* plipitelowau. *he knok'd it down.*
Knòt.	ein Knote. Schlinge.	t'gachrœnge. washarònta.	
Knòtty.	knorricht.	essowòtschik onusquaránnie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
			wawoätōn. *to know.* wowōa-ha. *to know him.*
To Know.	wissen, kennen.	guwajentéri. jejinteri. agonóchto.	taanīk. Takeet, *I don't know.* gowoáhi? *do you know me.* knénnawi? gowoáha? " " *kim.* gowoáhuk, *he knows you.* nowoáhuk. *he knows me.* neesco ta nowawátōn. *I don't know it as yet.* knennawa wa Leño. *do you know the Man.* n' nowáha. gohan, n'nennaw. *yes I know Him* atta n' nennawa. *no I know him not.* quawatonéwi. *you know well.* kiglnamen. *to a person or place.* nowewlha. *I know him.* nowewltōn. *I know it.*
Known.	bekannt, bewußt.	tigaquéki jejinteri. ne jáchte wachsechta.	
Knowledge.	Erkentniß.	ne jejinteri. jonóchto.	
Knowable.	kenntbar	ne jawet ajejinteri, ajóge.	
can one know it?		ogenkè?	
it is plain enow.		aquas òge.	
Knukle of the Hand		ousseràge.	
Knur in the Wood		otquira ojentacu.	

L.

Labour.	die Arbeit.	agojohtéchsera.	Mikemossewoágan.
To be in Labour.	in Kindes Noth seyn.		Napeneen eli geta Unitschanin,
Labourer.		Hojóhtes.	Memikemosit,
To Labour.	Arbeiten.	agojóhte.	Mikemosin,
laborious.	arbeitsam.	tiogajù.	wichwing mikemosīn,
Lace.	borte.	onùngwa, ganhéchsa.	
Neck Lace.	ein Hals band.	untiescheragechtàtsch.	
To Lace.	besetzen, einfassen.	oschwœncaròñi.	
Làd.	ein Jüngling.	haxagóna. *pl.* hatixagonaschòh	Pilápees,
Ladder.	eine leiter	Attóna.	Eheländawünk.
Ladle.	Kochlöffel.	oztóchqua.	Eemhónis,
Lady.	eine Dame.		
Ladies Seal.	zaunrübe.		
" Slipper.			
" Hair.	Frauen haar.		Ochquewi Miecheken,
" Bed straw	bettstroh.		
" Mantel.			
Laid.	gelegt.		hattásu,
Lamb.	ein lamm.	Tiotinagarontòh otshischtatieha.	Memèktit,
Làme.	lahm.	jozióha.	gulúcquot. gulúxu. *he is lame.* okelukquihilleu. *one lame.*
" ness.	lahmigkeit	ne jozioha. unzogàdha.	
To Lame.	lähmen.		
Lamed	gelähmt.	techsīnat.	gelukquihillásu,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to lament.	jaměrn	wauntgaróñi. Wachgœntha.	Sacquamállsīn,
Lamp.	eine lampe.	otschischtotácqua.	
Lampòon.	ein Spott gedichte.		
Lance.	eine lanzete	t'waestóchqua.	Pepachkhamátunk,
Land.	land, Erdreich.	uchwúntschia.	Hácki.
To Land.	anfahren, anländen.	wahuwatīnha.	gachpahn,
they landed yesterday.		sēte hotijúchne.	
Lake.	eine See.	ganiatàre	m'bīssis. me nüppeek.
to languish.	Schmachten	untochgàrriax. warochiáge	Schauwallamuin
Luanguage.	Sprache, mund art.	zanijawœnóte. jawonontach-co.	Eji liéchsi. hellenièchsu. *he speaks the L.*
Làp.	der Schoos.	ganásqua.	
" Wing.	Kibitz	Tachwlstawis.	
Ear Lap.	ohr làplein.		
Làpse, Slip.	versehen, Fehler.	ne wattewacht	
Lapsed.	gefallen.	agotageràcqua.	
Lard.	Schmeer. Sped. Fett.		Kuschkuschiwi Pommí. *Hog's Lard.*
Large.	gros.	goànos.	amángi. mechìnqui. amange-wall. *they are large*
			chótachsün. *a large Stone*
			chottschínschu. *a large Bowl.*
			Quiquingus. *large Dugs.*
			machinaquot. *it seems large.*
Lark.	lerche.		
Lascivious.	geil, unkeusch.		
Lash.	ein Hieb.	aschquèchsa. t'gajàki.	
Làss.	ein mágdlein.	Echro Ixhàa.	Quétit,
Làst.	der lezte. die, das.	ochnegagúnta ochnáge	nan uchtènk,
Last-Night.	gestern abend.	gawachsòntha.	Titpoquīk, *last Night*, Wela-quiki gestern Abend
" Sommer		gawagènhe. *winter* gióch-schere. *spring.* gatioganhōnti. *fall* ga-wagannœnager.	Geléke,
Last-year.	voriges Jahr.		
" of all.	der lezte von allen.	gannœnager.	
at last.	zu lezt, endlich.	ochne gagünta. jatengajeri	anenáwi,
To Làst.	dauern, währen.	atiatawizerió.	amigatsh eet. *it will last long.*
Lasting.	dauerhaft.		tschíttane, stard, dauerhaft.
Làtch.	Klinde an der thür.	ganhochwanœhntácta.	
Latchet.	Schuriemen.		gochbiláxen,
Late.	spàth.	jahónisse.	amiga, áwīs,
Late-King.	der vorige König	gorahgonagéchra.	neke Sagimawátpanne,
Late Treaty.	die lezte Treaty.		
lately.	neulich.	seteschòh. jahonissehàge óh-ne.	wulamíssuwe. néke.
Lath.	eine latte.	ganágara.	pommipeso. pomītbíso,
Latter.	leàter.		
Laud.	das lob.		
to laud, praise			awulláchgenīm.
Lavender.	lavendel.		
To Làugh.	lachen.	wajuntiácherong.	achgülkissi.
at one.	auslachen.	wajuntiácherong schung: stenahote	gellkümi. *you make me laugh.* gluxu. *he laughs.* gülkissi, *you laugh.* gluksówak. *they laugh.* necama n'gelkíhuk. *he made me laugh.* quehemoáli? *you laugh at me?* n'wehemoáluk. *he laughs at me.* n'wehemoalguk. *they laugh at me.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Làughter.	ds lachen, Gelächter	ne wajuntiächerong. hajirha.	
Laurel.	lorbeern		
Laurel.		onerachtò.	
Law.	Gesetz. of God.	Hawonio Horrichwa.	
Law of Nations.	Völcker recht.		Lilenowoagan. Regeln
Làwful.	rechtmässig, erlaubt.	aquas tohniochtik zaniwatinhäi.	Elilenijenk, nach unsern Regeln
" act		naejérha zaniwatinhai.	Elilenichtit Tschúak, nach der Juden Gesetz.
Làw giver.	ein Gesetz geber.		Tachpandewagan, *Comandment.*
Lax.	ein lachs.		
Laxative.	laxier	onuchquazera agottiatongóchta	Scheschäbwíhillät,
Lày.	eine lage, Reihe.	Tschiohähata. tiotinecharàte.	guttáme, eine Reihe,
To lay.	legen.	gangiquà st: wajehntac. Wasechta.	lamiechtön,
" " a Plot.	einen anschlag machen.	jonigochróte.	
" " on wood		ojentöntwa.	püncheen, holz aufs Feuer legen
" " a Wager.	wetten.		
" " Hold of.	ergreiffen.	st: wajéhnewacu. waojéhne.	t'chunnemen, cullenúmen,
" " waste.	verwüsten. *a Land.*	tigaqueki gahüntagali *town* ganatagàli.	
" " open.	aufdecken.		
" " by.	aufheben, beylegen.	st: watachquáje, jechsanóni.	palliwi hattön, achcölsïn,
" " a side.	weg legen	st: awátie, awichschia. awaquà	
" " up.	aufheben, sammlen.	st: gagechro,	
" " out a garden		Johuntòñi. (*a Road.* johahatoni)	mauwéhellaan, mauwénemen.
Lazy.	faul, verdrossen.	jonorongsèk jachte jogaju.	gichtamen. *to be lazy.* nölhand. *lazy.*
Lazyness	Trägheit ne	" , agòtax.	Nolhandowoagan. *Lazyness.*
Lead.	bley.	onœja.	Tákachsün.
Lead pencil		orenachtà gachiatòchqua.	
Lead-or.	bley erz.		
Red Lead.	menige.	otquechtarócu oqúnzera.	
white Lead.	bley weiß.		
To Lèad.	leiten, führen.	Jühteròchne. huwarihónnie.	Sachgákuni. *lead me.* sackágunel. sackagunumen. v " gunuk. *he leds me* " neneen. *lead us.* (*pl:*)
Leader.	Führer, wegw *	gannèchra. ne wahœnteróchne.	
Leaf.	das blatt.	onerachtózera. | wunípak.	Cómbach|quall. *Leaves of a Tree.*
Lèak.	lech.	waocàchs.	wúndpeu, *it leaks,*
To Leak.	wasser ein lassen.	waocàchs. wazahónieng.	wuntschiku. *or,* wúndpeu. *it leaks.*
The Canoe is leaky.	das Canoe ist lech, zerlechzt.	waocàchs gahúwa.	Amochol wundpeu,
Lèan.	mager.	jottlwas.	alóku. wachgannéssu. allocuwoàcan.
To grow lean.	mager werden.		allumi alócuïn,
To Lèan upon.	sich auf was lehnen	wachniota. t'wataœnotáttie. jejatattihro.	apachtschichen, es steht wieder (etwas)
Leap.	eine Sprüng thun	watakhenüntie.	loaktschehelleu *it leaps.* übergesprungen.

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Leap year.	Schalt Jahr.		
To Learn.	lernen.	st: jorihónnie. jejinteriháti̇e.	n' hittándellaan,
Learned.	gelehrt.	jonigochrowáno.	Wewöátank,
Learner.	Schüler	ne Juntatterihonnièni.	
Learning.	Gelehrsamkeit.	oqueki jejinteri.	n'hittandelittoagan.
Least.	Kleinste, geringste.	aquàs òstwi. ozitastwi	nen allowi tenkttíti,
at Least.	zum wenigsten		
			Chees, Fell, Leder,
Leather.	leder.	gatgungwáta.	Chessachgutácan. *leather Breeches.*
			machtschilókees. *l. string*
			meteèkenis. " "
Leave.	Erlaubniß.	ne awatòntaz sch: stenahote zahoniéhnte. ne tiogajù.	
To Lèave.	zurücklassen.	st: wajehntac	n' gáttemen
" " off.	ablassen	onlrche.	pōnemen. ponlto. *leave off, let it alone.*
Lèaved.	belaubt, voll blätter.		Cumbachquíwi,
Leaven.	Sauerteig.		
Leaves.	blätter fallen ab.	onerachtàe.	Conibachquall. wunipachquall.
Leaf.	blatt	onerachtózera.	machkipachgíhilleu. *the Leaves turn red.*
Leavy.	voller laub.		wonnipachquihilleu. *the Leaves come out.*
Led.	geleitet.		Sachgakunúkgūn,
Leech.	blut-Igel.		
Leek.	lauch.		
Leisure to be at			Clam miechīn. ksīnachpo. *he is at Leisure*
Left off.	abgelassen	garrrichwajehntánha.	echqui lüssīn, gadhammawawall. *left to him by Will.*
Left Hand.	lincks.	sgejenogaràti.	menantschiwonünk. *to the left hand.*
Leg.	der Schenckel.	ochsína.	Wickaat. Poam. *hind Leg. Thigh.*
of Venison.	Hirschkeule	scœnontò ochnìzha.	witschu. *calf of the Leg.* nēhickaat. *my Leg.*
Legion.			
Lèmon.	Citrone.		
To Lend.	lehnen, ausborgen	st: Joniháchse. joníhha.	Kigauwihīn,
lend me!		tagarota. tagenihha. sganihàchs.	kigaihīl. gigauwihīl. knattemihi!
Length.	die länge.	zaniòs.	quéneek. sekénteek.
To Lenghten.	länger machen.	st: wachsōntra, waechwaéqua.	quenīechtōn,
Lent.	geleihen.	jonihachs.	n'delātquenuk. *he has lent me.* ktelātquenel. *I lent Thee.*
Leper.	Aussatziger.		
Leprosy.	der Aussatz.		
Less.	kleiner, weniger.	ostwihhága.	tachpāmsīn. tachpāmsu. *he is less, younger.* tachpacháxu.
To grow Less.	abnehmen.	ostwáche	allumi tātchendīn, tanktítīn.
To Lessen.	mindern, kleiner machen.	st: ostwáche	tangíechtōn, matschltam! *let us go!* it. allumsítam.
To Let lose.	loslassen.	st: Wátgak. (lachenúmen,	lelemineen! *let us!* mikemositam. *let us work.*
" " in.	hin ein lassen.	ahàju	allami hállān,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Let out.	hin aus laſſen.	waejagœnha.	gotschemunk hállän
" " see.	ſehen laſſen.	(pennúndellän,	
" " it rest.	ruhen laſſen.	wajéhntac.	punitöl. laß es gehen
Lethal.	tödtlich.	ne jáwet ajawohèje.	Angellowi,
Lethargy.	Schlaffſucht.		
Letter.	ein buchſtabe.	sgachiatochseratà.	
"	ein brief.	Gachiatóchsera.	Lœkhasowoágan. mamalakhican. *a Writing, Book*
write.	" ſchreiben	wachiatochserissai.	Lēkháměn,
Lettice.	Sallat.	awonochgeraschòh ne gahuntáge	saltschīs,
Lèvel.	eben, gleich.	jachne tiozactong. jejintwi.	schíngeel,
To Lèvel.	eben machen.	st: jezhochwaniong. Wattaquarlchse.	schíngeu.
Levite.	levitte.		
Levity.	leichtigkeit.	orrichwahètke, orrichwasnòri.	gelackelendam. klackipoměauchsowoagan. *Lewdness.*
Lèwd.	lüderlich, üppig.	orrichwahétke.	wijagásxu. *unruly, light minded.*
Let it alone.		tschièhntac nenè.	quanna lino. ponito!
Lexicon.	wörter buch:	gachiatóchsera oquèki ne garrichwaschòh zat'gachiato.	Achgelúnuweet,
Liar.	ein lügner	ne honojlchte.	
Liberty.	Freÿheit.	ne jawerihátie. ne jawonlo.	Nihillapeuwágan, *Liberty,* Nihillasowoagan. Er löſung.
Lice.	läuſe.	ot schīcta.	húměak. *head L.* chaihoak. *Cloths L.*
Lid.	Deckel.	jonhotochqua.	Kpiktschehican, kpahican,
Eye Lid.	augen lied.	ogœnquaràge.	
Liar.	lügner	ne honojlchte.	
Lie.	eine lüge, Unwahrheit.	orlwacu. jachte garrichwatoge.	Klunewágan
To Lie.	lügen. (wo.)	gangiquà ne gàje, gajehntac.	Achgelúneen, wtakigáchen. *it lies soft.* schingiéchen. *it lies.* psacquiéchen. *it lies close.*
To Lie down.	ſich nieder legen.	wàrat, wœnaz hechtáge	liéchi. *lie down.* liéchīn. *he lieth down.* n' dellichīn. *I lie down.* n' dellicchehineen. *we lie.*
" " about.	herum liegen.	hactàtie gajehntac.	
" " in wait.	aufpaſſen	wazterista.	
Lies. to tell	lügen.	waonojlchte. ne jachte garrichwatoge. wauntátie.	gagachgelúnēn. *lie.*
Life.	leben.	Jagonhéchsera.	Pomauchsowoagan. Lauchsowoágan Lehellachawoagan. lehellachēmhälgün. *he saved my Life.*
Life-Time.	lebenszeit.	zagónhe.	n' daspenna. *I lift.* éspenni. *lift it up.*
Lift up.	aufheben.	tesséchqua. st: watgechtat.	aspenúmmen. v.
of.	abheben. (Keſſel)	awáqua. joniontácu.	
Light.	leichte.	jáchte jóxte.	lánggan. apui. *easy.* apuichton. *to make it light, easy.*
"	licht, hell.	jotacherotá.	Wachéjeu,
Light headed.	aberwitzig.	jàchte junztócka. j: jonigúchte.	gláxu. *light minded.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDÁGA.	DELAWARE.
Light.	das licht.	otschischtotácqua. | wōachejeek.	*F.* gischachteek. *shine.* gischápan. *Day light.*
" ning.	wetter leuchten	t'wœnnichquahùchk.	sasapiwak. *or.* sapiak. sapiechtiti. *when it lightens.*
To Light.	leuchten,	tiotschischtácherong.	sasapelehelleu. *it lightens.*
" "	aus steigen	gahuwacū. watittáchcu.	skassumauwi. *light my Pipe.*
Like.	gleich, ähnlich.	sch: tiatiéhre.	mallásche, mäsch. Taat Namœs. *like a Fish.*
In like manner.	auf gleiche weise.	zani, zaniocht.	lináquot.
			lináxu. *he is like unto.*
To Like.	belieben.	enúchwes.	wulínamen. *he likes it so.*
			nolinamen. *I like it.*
			kolinamen. *thou* "
" lick up	wáéganont.		nōchquátamen. *I lick it.* nochquata. *lick.*
			nochgoátamen. *to lick with the Tongue.*
Likely.	wahrscheinlich.		
Likeness.	Ähnlichkeit.	zagata naejatóte. st: niocht.	
Likewise.	gleicher weise.	sadejocht. zaniocht. zagáta ne niocht.	Nepe. *likewise I.* kepéna, *we likewis*
			kepéwo. *ye likewise.*
Lily.	eine lielie.		
it lightens		t'wœnnichquahùchk	sasabelehelleu,
a Lick.	Salz lecke	ojēnge.	Mahóny,
I lick			n'nochgōatamen. knochgōatamen. *thou*
			F waselenícan. *Candle.* waselenemen. *lighten*
Limb.	das Glied.	ne tiostōntra.	spiechgéjeek,
Lime.	Kalck.	otáhra.	
" kill.		" watecatáchqua.	Woapasūsku,
Limestone.	Kalckstein.	otáhra oncejòte.	Woapachsüskúwi Achsun,
" " to burn		otahróñi.	
Linden Tree.	linde.	ohòchsera.	Lennikbi, Linden Holz,
Line.	eine linie	Johátc. t'schiohóhata.	amanátac. *fishing Line.*
"	Grünze.	zajotōcte sch: zaniwa hachwuntschiawonio.	
To Line.	füttern (ein Kleid)		
Lining.	Futter zeug.	atiatawlzera ne wachnanèdha	.
Link.	ein Gleich an d Kette.		
Linnen.	leinwand.	gagárchre.	wewulátachga. *fine Linen.* wulátachgat.
			menkhatachga. *coarse* " amanghattachgat.
Linnseed.	Flax Samen.	ochschlra otijizera.	
Linsey-woolsey.	halbleinen.		
Lion.	ein löwe.	gœhrixgóna	
Lip.	die lippe.	Echsīchne.	wschéton.
Liquid.	fließig.	tiochnawáte. t'gachnecácherot.	
Liquor.	flüssige materie.	ochneca.	mēkí, od: m'ki,
" strong		ochnecatschlwa.	
List.	Register. (listen. behorchen	orichwanusquas)	glistam. tauchèchīn. *hearken, listen.*
			nenachgisstáwachtīn. *listen to one another.*
			wunenachglstawān. *listen to one.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Litany.	litaneÿ.	onochsatogèchti unterœnajentacqua.	
Little.	wenig, klein.	óstwi, niwàh, niagā.	weeski, *a little while ago.* kechltti, *a little.* tanggeto Wiquam. *little Cabin.* tanghótit. *little Kettle.*
" finger.		ne niagā.	
To live.	leben.	tajónhe. [poñauchsin.	ili lacheléchcu. *is he, she yet alive.* elauchsit. *he lives.* petauchsijāne. *if I live so long.* " añe. *if we.* n' poñauchsi. *I live.* k' poñauchsi. *thou I.* poñauchsu. *he lives.* poñauchsihimena. *we I.* " hiñu. *ye live.* " suac. *they live.* allauchsijenk. *we live so.* petâuchsin. *lived so long.* lehellécheu. *he lives, is alive.*
Liveless.	leblos.	jachte jagónhe.	
Lively.	lebhaftig, belebt.	jagónhe.	
Livelyhood.	lebens Unterhalt.	atœnázera. Jix. untgastóchqua	
Liver.	die leber.	onáqua.	
Liver wort.	leber wurz.		
Living.	lebend.	tajónhe.	
Lizard.	Eidexn.		gegáchxüs. mokdómus. gegachktaliáque,
Lò!	siehe! hòre.	sécto, satgáchtwi.	Penno! Pennau!
Lòad.	last, ladung.	ne Jóxte.	wiwasch. najündam. *to carry a load.* wiwaschin. " "
Load Stone.	magnet.		
Load Star.	Nord-Stern.		Lowannowi Alánk,
To Load.	laden, beladen.	awáxte.	gischuwálle. *loaded.*
" " a Horse		garontanéchqui ochwisshe	Wiwaschonall Nechenaúnges,
Loading.	ladung.	zaniung skáta wagèchro.	Wiwaschōn,
Loaf.	laib Brod.		gutti Achpōan,
Loam.	leimen.	otáhra	Assīsku,
To Loath.	verabscheuen.	Wazánis st: ne unteconi.	Schingátamen,
Lock.	locke. haar zopf	gonegachtòt.	Ansipeláwon,
Lock.	Schloß.	Jenhotonquachta.	Kpiktschehican. Tschimhican,
to lock up		sch: wanhoto. jonhóto.	Tschīmhámen,
Padlock.	vorhäng Schloß.	Jenhotonquàchta ne joniôntа.	
Locust.	Heuschrecke.		Tschukquilquēs,
Locus Tree.			Pitelawemīnschi,
To Lodge.	wohnen, herbergen.	tionossóru. Jühterōntac.	Achpíhn,
Log.	Klog.	garônta. onháchta	wiktschièchac. *the but end of a Log,*
House		garônta ganochsóte.	m'sāg, *a Log,* m'sagawon, *a Log House,*
Loins.	die lenden.	Etschìchqua.	
Lollard.	ein Faullenzer.	ne tiotcònt honorongse.	Nōlhandoweet,
Lonely.	einsam.	tiotcònt agohàh ühtero.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
			achquoanágameu. *long Day.*
			" quigeu. " *Timber.*
			gunágeu. *he stays out long.*
Long.	lang.	iòs.	Quīn. guni. *a long while.* gunáquot, *long.*
" Time. it—long ago.		Jahónisse. wahónisse.	láwat. *long ago.* gunáxu. *it is long.*
			jun sachki! *so long!*
			ta secki. " sháki. *as long.*
			ta shakky. *how long?*
To Long for.	nach was verlangen	st: enuwax, enuchwès. jonièhnie	gatótamen,
Longing.	ds Sehnen, verlangen.	ne jonièhnte. enuwax.	n' dajasgelendam. *I long.*
			amanggllook. *ye are long, big.*
Look.	ein blick		
To Look.	anschauen, sehen.	tajegachra. ajécto. Watgáchtwi.	penno. pennamook. *look ye.* pennau. *s.*
" " for.	sich umsehen	juntgáchtwi. waòge.	
" " out.	aussehen.	tianuwaridgœnha. tajegachra.	geenachging quamuk. *he look at Thee.*
" " well.	wohl aussehen.		ksininâquot. *it does not look well.*
" " about.	umsehen.	tentajegáchra.	n' gulkingquéchi. *I look back.*
			wullinaquot. *it looks well.*
			lnquéchin. *to look at a thing.*
			lóquachsi. *look at it!*
Looking-glass.	Spiegel.	atgochsozera.	l'epenâus. *Looking glass.*
well lookt.	gut aussehend	hagochsió, hajatio.	gutginquèchīn. *to look back.*
ill lookt.	dem nichts guts aus den augen leuchtet.	jachte hagochsio.	nattawoàpīn. " " *for something*
			nattonamen. " " "
			Elinaxit. *his Look, as he is*
Loose.	locker, los.	jachte jochniro. j: wachrœnge.	lchácquot,
		st: watgak.	
to loosen			ankhittoon. lachenúmmen. *untie.*
To get loose.	los werden.	wagāze. tajejagœnha. sajoniâge.	Lachenendowoágan. *Loosening. Release.*
Looseness.	Durchfall.	agottiatongóchta	Schâbwihillewágan,
Lords.	Herren	ne Hatigóanos.	Nihillalijenk. *our Lord.* Nihillâlgūn. *my Lord.*
" God.	Gott der Herr	Hawonlo ne Rojáner.	
To Lose.	verlieren.	wachtónta.	katschi ankhitóhan. *don't loose it.*
			ankhittōn. *loose.* n'dankhittōn. *I lost.*
			wtanghitton. *he looses.* k'dankhittōn. *thou l.*
			uchdankhittōn. *he lost.*
Loss.	Verlust. Schaden	ne wachtōnta. juntgaróñi.	Quilawelénsīn.
To be at a Loss.	nicht wissen was man thun soll.	(Quila lauwéwīn,	Quilawelensu. *he is at a Loss*
			ankhittasowoágan. *Loss.*
Lost.	verloren.	wachtontáchqua.	n' dankhittoney n' pachkschican. *I lost my knife.*
			wtawongelowoágan. *Loss, Damnation.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Lot.	das loos.		
Loud.	laut. to call. to speak	tiagocharèchta. ochwìsshe wauntátie.	Amangiechsīn ickalissi Amangiéchsīn,
Louder.	lauter		
Loudly.	mit heller Stimme.		
Love.	liebe	ne jonoróchqua.	Ahöltowoágan. Tachquipuágan. *feast.* Mahlzeit
To be in Love.	verliebt sehn	essowotschik st: jonoróchqua	Ahöltowi achquipuīn, *Love-feast,*
To fall in Love.	sich verlieben.	essowòtshik jonoròchqua.	Ahólaan, ktahowàla. *you love him.* ktahowáluk *he l. you.*
To Love.	liebhaben.	sch: st: jonoróchqua.	ktahoálell. *I love thee.* ktahoáluk, *he l. Thee.* ki aholijenk. *thou l. us.* quatsch achewálāt? *why do you love him* quatsch atta achewálāt? *why do you not love h.* kdahölguna weemi. *he loves us all.*
Lovely.	liebreitzend.	owisquat, ogáwi. ojáneri.	
Lover.	ein liebhaber.	st: enuchwes. enuwax.	
Loving.	liebend.	jonoróchqua. tiotcònt agotœri.	ahöltowiwi. *he is loving.* 'Aptahowältowoágan. *Love unto Death.*
Lòuse.	eine laus.	otschīcta.	Humm
Lòusy.	voll läuse.	ogáliacht otschīcta.	
Lower.	niedriger.	aquàs hechtáge.	tachpachiwi. *low.* ickalissi Hacking
Lowest.	niedrigst.		techi Hacking,
Loyal.	getreu.	jorrichwatòge.	
Lùcifer.			Machtándo, Teuffel,
Luck.	glück.		Getteminacuwoagan. nachinawewoágan *good chance.*
low.	niedrig	hechtáge	tachpáchsu.
low dutch.	nieder teutsch reden	sgachnechtatichróhne jawœnóte	low Dutsch,
Luckily.	glücklicher weise.	scœno.	
Lucky.	glücklich.	jejetattèri.	getteminàk. *happy.* nowawulliwīlsik nowoaweliwīlsuīna } *I am lucky.*
Lukewarm.	laulicht.	ostwìhha otarichè.	gischúteu.
Lump.	ein Klumpen.	ononteès.	
Lungs.	die lunge.	ochnechtœnzera.	
Lung wort.	lungen kraut.		
To Lurch.	lauren.	watirhàre. tajegachrátie. sch: zanihajèrha	Kimīksīn,
Làre.	lockspeise. lockaas.	gozōne. gàrrio gawohéje.	
Lurker.	ein laurer.		
Lurking place.	ein Schlupfwinckel.		gichkihmachpīnk
Lust.	lust, begierde.	ne enóssas. joniènhte.	Wingelendamoágan,
To Lust.	gelüsten.	st: enuchwes. enúwax.	Wingelendam'n,
Lustful.	wohllüstig.	gonhèchti ne honúchwes.	
Lusty.	starck, frisch, munter.	washàste.	Tschitannessīn, Tschitañessu,
Lye.	lauge.	ogechrok.	Punkápu,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
look at me			pennawīl. linquechinook! *look here!* m'pennāk *he looks at me* mpennawoh. *I look at him.* n' dahola n'hakkey, *I love myself.* kdahola khakkey. *thou " thyself* kdahóli. *thou lovest me* kdaholáwak. du hast sie lieb. kdaholiheña *you love us.* n' daholau. *I love him* kdaholel. *I love Thee.* n' dahóluk. *he loves me* kdaholuk. " " *Thee* kdahōlgúna. " " *us.* udaholawall. " " *him.*
			pililinaquat. *it looks otherwise.*

M.

Mâce.	muscaten blüte.		
Mad.	rasend, toll.	joniehīcha. jachte junztócka.	gakpitschehellāt, ein Närrischer ——
Mad-Dog.	toller Hund.		
Madam.	Frau.		
Made.	gemacht		gischihelanggup. *he has made us.* gischitásu, quischitōn,
Madness.	Tollheit.		
Magazine, Store-House.			Ehenda Achcōlsink, od Achcōlsīn,
Magick.	die schwarze Kunst.		
Magistrate.	obrigkeit	hotijaner.	Mannitoágan,
Magnet.			
magnify.	vergrössern	st. wagoáno. wagoanóhha.	Machelendasīn,
Maid.	magd.	sagónhas.	Allogakani Ochqueu
Maid. Virgin.	Jungfrau.	Echro Ixhagóna	Pīlochqueu,
Maiden-Hair.	Frauen haar.		
Maiden-head.	Jungfrauschaft.		
Majesty.	majestat.		
To maim.	verstümmeln		
maimed.	gelähmt.		
Main.	vornehmste	ne hagoáno	eluwi schiki kidhánnünk. *in the main River.*
Main-point.	haupt punct.	ne aquàs garrichwa.	
Main-Land.	veste land.		
Main-Sail.	grosse Segel.		
To maintain.	erhalten, nàhren	sch: wanōnta. untgaztóchqua	tachpálān, lachtscháhān,
I 'll maintain it.	Ich wills behaupten.	watquènnia.	
Màiz.	welschforn	onèhha.	chasquem.
Maintenance.	Unterhalt.	atœnázera, Jix, untgastóchqua	
To make.	machen, thun	st: jechseroni. agóni. jejerha. jechsai.	nin'mattenito. *I make.* mannitōn. *make.*
out.		orrichwasseróni.	ki k'mallenito. *you.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Make Haste!	eile!	josnorum st: nacheschéroni.	nee mallenito. *he.*
Shift.	behelffen	ostwihhaqua zagóje. schauwési metenaxī, mach dich fertig	mallenitōneen. *we.* it. manitōneen.
Make ready.	mach fertig	wäschenìò!	wuliechtóttam. *let us make it good again.*
room		sganactodhas.	
Make hot.	mach heiß.		Kschüssu nan,
To make good.	gut machen	genhachta. watochráchsero. sazanóni.	wawulieechtōn,
a suit for one		honiákhe.	Schäkhocquáheen, ein Rock machen
Maker.	macher, Schöpfer.	ne hachseronis.	Gischelemilenk,
Shoe maker.	Schumacher	Hachtachgónnis	Machtschipachquáheet, Maxenáheet,
Watch maker.	uhrmacher		Wewätschheet,
Màle.	das mánlein.	etschinak.	
" kind		watschinak.	Lennowéchum. *of Beasts.* " wèhelleu. " *Birds*
Malice.	bosheit.		Manunxoágan,
Malicious.	boshaftig.	owisseras.	Memanunxowi lüssīn.
Mallet.	ein Schlegel.	gatschihhwa. t'waestàchqua.	Pachgandican.
Mallows.	Papeln.		
Malt.	malz.		
Mamma.	mutter.	onūrha.	Guká, od. Guk á,
Mammon.	Reichthum.	jozhogona.	
Man of War.	Kriegs Schiff	gahuwagóna waunterióchsere.	Pawallsoágan
Man.	ein Mensch.	Unque	Lennape Achewilenno. *a rich man*
Man.	Ehe man.	ne Hatshinak. ne honiaki.	Tgauchsuwilenno. *a good natur'd civil man.* Witachpúngeet
"	ein man	Etschīnak	Lénno. Lénnōs, *a little man.*
Manful.	mänlich, mänhaft	jozàchnicht. (Lennowínaquot	Lénnowak. *Men.* Leppoëwileño. Wi * * * Lepōatschīk. *wise men.*
Mane.	mahne eines Pferds.	ogèhra.	
Manhood.	die manheit, mänliche alter.	Watschinak	Kickgequn,
Manifold.	manchfältig	èssowa tigáte.	mechélit,
Mankind.	menschliche geschlecht.	unquehógu.	weemi Lennapéwak
Manifest.	offenbar seyn.	tigaqueki ne jinteri, jagonóchto.	mitachcaniéchtōn.
Manner.	Art, weise.	zanaejatote. zaniocht.	elgíqui, *in the same manner*
good Manners.	gute Sitten	ojaneri ne jejèrhas.	Wullijeiji'n,
ill manners.	ungezogenheiten.	jachte ojáneri zanijerhas	matta Wullijeijīn,
in what manner?		ochtniocht? otniocht?	ta eleníman,
Mannerly.	sittsam, manierl.	aquàs ojáneri zaniejerha.	
Mantle.	mantel.	atiata wizerowano zajotschtaronti ne wáchra.	
Manure.	Dung.	òtha.	
Many.	viele, manche.	tiuntièschte. jotgáte.	chwéltol. éndchi. *as many.* macheèli. chwelógenac. *many Nights.*
How-many?	wie viele?	tohni? gæche?	kechi gachtin. *how many years.* kechoak kimachtak. *how many Brothers hast thou.* " ktawemawak. *how many S^rs*

* Traces of letters. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
So many!	so viele!	endehünk	
		" hijeck	*as many as you are.*
Too many.	zu viele	essowotschik hunnatgáte.	quelópannīk. *they were many.*
			keachólawe? *how many Deers has he killd.*
So many Men, so many Minds.	viel Köpf, viel Sin̄.		saméli, *too many,*
manyfold.	viel fältig	ne nahote essowa t'gachnanèdha.	
Maple.	ahorn.	awohátqua.	schiechi kimīnschi.
Sugar-Maple.	Zuckerholz	waronawēnta girhit.	Achsüñamīnschi,
Marble.	marmor.	t'gatschischtòh.	
March.	merz.		Chwame Gischuch, (Thad Monath,)
To March.	marschieren.	wachtēndi.	Poīnskaan, ochwéen,
Marder	zobel	Tschocranhàh.	
Mare.	Stutte.	garontanéchqui onhèchti.	Nechnaungési Ochquéchum,
Mare-Colt.	junge Stutte.		Nechnaungesi Ochquechumittit,
Marjoram.	majoran.		
Mark.	ein Zeichen.	ne jorihotáchsi. ne t'gajanàto gachiatonnie. ne gachiáto.	Kikinoloágan, guttáheu. *he is shooting at a mark.* Kikínamen,
To Mark.	zeichnen.	st: Wachiáto. t'gajanáto.	Wishasu Aney, od Temágan
the Path is marked		t'gachgarodha tiohatáttie.	
Marked.	gezeichnet.		lēkhásu.
Market.	markt.		
Marl.	mergel.		
Marriage.	der Ehstand.	ne Joniaki, agoniáki.	Wikindewoágan Witachpundewoagan.
"	Hochzeit.	agoniáksera.	Witachpuntín. *there is a Marriage.*
			wiwu. *he is married.*
Marrow.	das marck	oschtièhnta ochna.	
Marrow-bone.	marckbein.	" " za wata.	
To Marry.	heurathen.	agoniákhe. joniáki.	Wikinge. Wochènall. *she marr. him.* Witachpundin.
Married.	verheurathet.	joniáki.	Wiwu. *he is married.* quitachpunke? *are you married*
" couple.	Ehepaar.	technühtero.	witachpuntitschik. *m. People.* n'witachpûnke. *or.* quikingke. *I am married.*
Marsh.	der Sumpf.	ganawáte.	masgēkuwiwi,
Marshy.	morastig.	ganawaténnie	
Martin, a beast			wōapchwees.
Martyr.	märtyrer.		Abtschínalāt,
Marvel.	ein wunder Ding	ne jonnochráquat.	Ganschilüssoágan,
Marvelous.	wunderbar.		ganschelendamowínaquot,
Mask.	eine larve.		
Mason.	maurer.	ne hatœchróñis.	Ehachsunnowéheet,
Mast.	mastbaum.	garōnta gahuwáge.	
Master.	meister.		Nihillálowēt,
Master wort.	meister wurz.		
Mastick.	mastix.		
Mat.	eine Matte.	gájichte.	Anácan. amacanall. *pl.*
To Match.	sortiren, paaren.	t'hiátage (*a couple.*)	
Mate.	1.) Gehülfe, 2. meine Gehülfin.	ne hojehnewàsh. Enatsche. 2.) Tiagenühtero.	witawémāt,
Materials.	materiälien.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Matrix.	bähr mutter d weiber	onürha otquẽnta.	
Matrimony.	die Ehe.	ne Joniaki.	Wikindewoágan.
Matter.	die Materie, wesen.	garrìchwa. ne waejatórichte.	mekih. *corruption, matter.* medhácke. *being, matter.* melihásu. *mattery, full of corruption*
what is the matter?	was ist die Sache.	nahóte s'wadharónnie.	ta leu? ta ha leu?
no Matter!	es schadt nichts!	jachte sgarrìchwa.	atta ta köcu lewi!
Mattock.	grabscheit.	Enaquázta.	Munhacquácan,
Mature.	reif, zeitig.	òhne òrich.	tepíken, gischiken, tíchteu, gischteu,
Maw.	der magen.	anoquẽnta.	Schemótey,
Maul			Pachgandican.
Maxim.	ein Grundsatz.	garrichwanorum. aquàs garihonniàhhe.	
May.	mayẽ.		Ehackihewi Gischuch,
" fish	mayẽ fische	awœjung.	
I may.	ich mag.	I jawonio.	n' téppi, n' gáski,
It may be.	es kan seyn.	netohüng. togeshüng.	teppi leu,
Me.	mich, mir.	I.	Ni,
Meadow.	wiese.	ganawáte.	Packquéchen, schingásgunk. *Bog Meadow.*
Meal.	mehl.	otèzera.	Locat. Psindamün. *roasted meal.*
mealy.	mehlicht	" niocht.	Locatíwi,
A Meal.	eine Mahlzeit.	gotœnióte.	gutti sungewagan, gutti Gispoágan,
Mean.	schlecht, gering.	óstwi. gotèndhe.	tanktitin, tangelénsin, gering von sich halten,
" spirited.	niederträchtig	jáchte jozáchnicht	
Means.	Mittel u. wege.	neto ne.	
Mean while.	derweile erschlief	òras zahotawichne.	s'hacki, s'hacki gewitup, dieweil Er schlief
he slept			
by no means.	beyleibe nicht.	aquàs jáchte. jachtœntschi.	matta á, mahaam, atta á,
To Mean.	vermeinen.	ne jìrhek. jonigochròte.	litéhaan,
Meanest.	der geringste.		nen elowi tenktítit,
Meaning.	die Meinung.	zanijonigochrote. zanijlrhek.	läptónachgat. *M. of a Word.*
Measure.	das Maas.	ontenientèsta.	q'sahícan,
To Measure.	messen.	watœniẽnto.	q'sáhi. *measure it.*
Meat.	Essen. Speise.	untgaztóchqua, Jix.	
Meat.	Fleisch.	owachra.	ojoós. wilsu. *fat meat.*
Roast meat.	gebraten Fleisch.	owáchra ne untescũnta.	Achpusit od Epusit Ojoos,
boild meat.	gekocht Fleisch.	" gonatshiòte.	Sachgachtasit Ojoos,
raw meat.	roh Fleisch.	" ogachto.	
to medidate.	tichten	waonochtónnie	Papennauwelendamen,
To Meddle	sich mit einlassen. abgeben	watarrichwajèschte. gangiquà garrichwa ne junzterista.	witschingeen,
I won't meddle with it.	Ich will mich nicht damit abgeben	néto jachnite 'ngazterista.	atta ta ni n'gatta witschingewin,
Mediator	mittler.		
medidate.	nachsinnen	st: waonochtónie. tajejatorichte.	Pennauwelendamen,
Medicine.	Arzney.	onúchquázera.	Béson.
To Medicine.	arzney gebrauchen	" " wachnekíchre.	Mennáhahn,
Meek.	sanft müthig	jonigochrìo.	tgauwitangelénsu.
Meen.	miene.	zaniagochsóte.	
Meer.	lediglich, lauter.	oqueki. aquàs.	majáwi. *meerly, only.* megúngi.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Meer Truth	lautere wahrheit	aquas orrichwatogèchto.	Wulāmweoágan,
To Meet.	begegnen.	schungara wateránha. tiátera.	nakīsgauwan. *to meet him.* ne güscolenke. *we met you there.*
to go to meet one		sch: waejatichsac.	
Meeting.	Versammlung.	ne juntgonissai.	gemawewiehmeña. *we are met together.* aphitschi gémawewineen. *we shall meet soon.*
Melancholy.	Schwermuth.	jonigochrahétke.	
" "	traurig	juntgaróii. jonigochriac.	ochki weléndam. Tschīphatténamin. *to be melancholy.*
Melasses.		waronawénta ozhèsta.	
Mellow.	mürbe.	orik. jachte jochniro.	M' láschüs,
Melodie.			linxúmen,
To Melt.	schmelzen. (Lead)	ochwistanáwochte.	linoteu. *it melts.* linxàsu. *melted*
Member.	Glied.	ne tiostōntra.	spiechgéjeu.
" of the Council		sajadat agojáner.	Wilatschimólsst,
Memory.	Gedächtniß	ne waonochtónnie.	Meschatamoágan,
Memorable.	merck würdig.	gannórum, goáno.	Muchi, Muchi Gīschku, grosen tag fest,
Men.	Menschen.	*singr:* unque.	Lennapéwak,
"	máñer.	Etschlnak.	Lennowak. Lepoatschik, *wise men.*
"	leute.		
To Menace.	Drohen.		
To Mend.	verbessern, flicken	atiatawizeragájung. jonicku.	nolitoon. laphatton. knita chíquama. *you can mend well.*
he mends.	er bessert sich.	ohne jojañerättie ne t'hoquatòs	antschitauwīl mēmachtschipachquall. *mend my shoes for me.*
the sick.			kíkeu állumi, er wird bester, bessert sich,
Mengo woman			Menquéchqueu.
To Mention.	erwehnen, melden.	st: waterichwajéschte. watrólia.	Wīndamen. wīndásu. *mentioned.*
Merchant. Trader.	Kaufman	Hatechnlnos.	Memhállamund.
Merchandise.	Kaufmañs waare.	gatachquánnaja.	Latschesoágan, Mamachtschewīs.
Mercury.	Quicksilber		
Mercy.	barmherzigkeit	ne jitœri, agotœri.	Gektemagelowoágan.
Lord have mercy on us	Herr erbarme dich unser.	sajáner taquœntirhek!	gettemagélo. *he is merceyful.* " lian. *he who shews Mercy unto me.* Nihillalijenk! Ktemagelemíneen!
Merit.	Verdienst.		Patahuwewágan,
To Merit.	verdienen.	agojote st: aguwanháchta.	Patáhuween,
Meritorious.	Verdienstlich.		Patahuwewi,
Merry.	lustig, frölich.	owisquāt.	glackèlendam. v. klackelendamen.
Merry Tale.	kurzweilige Erzehlung.	orrichwagáte jáchte junztóckа niocht.	Klackaptonáganall,
Message.	botschaft.	garrichwa. (*joyful*) garrichwío. (*bad*) garrichwahétke	Aptonagán, od Ehalogaléndе Aptonágan,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Messenger.	ein bote.	ne Huwanhái. horrichwaquócha.	Allogácan, *Messenger*
" " to carry Letters		ne gachiatochsera hogechte.	Pomochachtōn Mamalekhicañall,
Messiah.	messias.		
Met.	angetroffen.	t'wateránha.	knagiêsköl. *I met you.*
metal.	metall	ochwistaschòh.	n'nakgiêsgauwa. *I met him.* n'nakgüskgauwawak. *I m. them*
I met him.	Ich begegnete ihm.	t'giaterànha.	knakgüskgauwi. *you met me*
To mète.	meffen. (Corn)	onchha otezera | tuppiskhamen	n'nakgüskák. *he met me.*
Methinks.	Es dündt mich.	girhèk. | n'diléha	n'nakgüskakguk. *they met me.* nakgüskgawap Anto. *I met anton.*
Methought.	mich dduchte.	netóqua girhèchqua.	ndítcháhump
Metropolis.	Haupt Stadt.	ganatowáno.	Kitotaéney,
Mice.	Mäuse.	zinowa	Achpoquesak, Anixak,
" Trap	maus falle	" gajehnas.	Poquesiwi Klahican,
Midday, Noon.	mittag.	garrochiàhhu.	Paachhácque, Lawachque,
Middle.	die Mitte.	ne satewachscène.	laópanne. *in the middle.*
" finger		satewachscène.	Lawulintschgan. *m. finger*
			leláwi. *midle, half*
Midnight.	Mitternacht.	satewach sōntha.	Lawitpícat. Lauchpoāme. *midle of the Thigh.*
			Quischochèmo. *midle of the Head.*
Mid Summer.	mitten im Sommer	aquas gagenhége	Lawi Nipen,
Mid wife.	Wehmutter.		
Mid Winter.	mitten im winter	aquàs gióchschere.	Lawilówan.
Might.	macht, gewalt.	ne Jawonio. jawoniàzera.	Tschitannessoágan, Mannittoágan od. Achewelendamoágan
"	möchte.		
Mighty.	gewaltig. powerful	jawonio. wagóano. washāste. *very* aquas wazœnaji. *pretty.* aquàs goáno. *big*	Ahowelemówi,
Mild.	milde, gelinde.	jotácu. jachte jochniro.	tgaúchsu,
Mild weather.	gelind wetter	wœhntlo. wœhntanáwo.	wtachaneu.
mildness.	gelindigkeit	ne jotácu. jojanerèchsera.	t'gauchsuágan,
Mile.	meile.	ne Meil.	gutti Meýlink,
Milion.	melone. (water.)	ochniochsagáchte (*Mosk*) ochniochsàgerachs	Telletchapachketchen telletchapachki
Milk.	milch.	onúngwa.	mellenáttān. *butter milk*
to "	melcken	onungwatàchcu.	Meenpēkhásīk. *skim milk.*
Mill.	eine mühle.	gatezeroniáta.	Tachquoahoácan.
Mill stone.	mühlstein.	onèja gatezeroniata.	Tachquahacanni Achsūn,
Saw-mill.	Säg mühle	gaschwœncarachseronniáta.	Pāchschaquácan,
Water Mill.			Mbi Tachquohácan,
Oil Mill.		ochnaronniata.	Pommiwi Tachquohácan,
Hand Mill.			Lenni Tachquohácan,
Horse Mill.			Nechnaungesiwi Tachquoháican
Millet.	Hirsen.		
Mind.	Gemüthe, Sinn.	Jonigúra. ne jonigochróte.	Delitchewōagan. Clamhatténamin *to be of a calm Mind.*
To put in Mind.	erinnern.	waonochtónnie.	migómi.
It is not my Mind to do it.	es ist nicht mein Sinn, wille, es zu thun	jachni t'girhèk neto ne 'ngiérha	n'guttitéhān. *to be of one mind* atta nen n'gatta lüssiwon,
To Mind.	beobachten, mercken.	tajejatórichte. wathōnte.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Mine.	mein, meinige.	*it is mine.* I agáowo	nihn.
A Mine.	eine Erz grube.	ochwista zawanáquat.	chenda Suckachsün achpît od. hatten wo Eißen Erzißt.
mine own Brother.		aquàs giatattége.	n' Chans, n' Chésimus,
well minded	gut gesinnt.	ojaneri zanijoni gochróte.	wullilitehân,
Mink			Winingus.
Ministry.	Dienst.	ne tiogajù.	Gegimoágan,
"	Predigt amt.	Hazihòstazi.	Pömtönhewágan ·
"	Staats bedienung		Atschimolsuagan, Rath,
Minister.	Pfarrer	Hazihòstazi.	Pichpömtönheet, Achgegîmoweet.
Mint.	müntze ein Kraut.		
Minute.	minute.		gutti mînit, gutti spanquejeek. einen Augen. Blick,
Miracle.	wunderwerck.	jonnochráquat.	
Mire.	Koth, Schlam. lache.	ganawáte.	Gund assîsku.
Mirth.	Freude.	junzanoniáta. jonigochrìo.	Wulelendamoágan
Miry.	Kothig.	anowàsta.	Assîskuwîwi,
To misbehàve.	sich übel aufführen.	garrichwahêtke. wahêtke zaniejèrha,	amatschi lüssin, matta wullijeijin,
To Miscarry.	mißlingen.	sajátewacht. wahetkechte.	schquáttên,
	mißbähren.	agóttie	
Miscief.	Unheil, Schaden.	ne juntgaróñi. wahétke zaniatawochne.	undsoágan.
Misdeed.	Missethat.	garrichwahêtke. watelichwatewàchta.	pallalogasoágan,
misdemeanor.	Unfug	ne jonigorhóte.	pallauwewoagan.
Miscrable.	elend sehn	agoténdhe.	achgettimalinaquachtôl. *it looks miserably.*
Misery.	ds Elend, Trübsal.	saksoágan	Niskachgelunewoágan. *a miserable Life.*
To Misinform.	unrecht berichten.	jachne t'garrichwajéri, zanijorihóñie.	tschan âptonâlaan,
To mis Interpret.	mißdeuten		tschan Anhoctönheen.
To Miss.	verfehlen missen.	wachtónta. st: jachte wátha.	pallenúmen, fehl greiffen, pallhittehémen. *to miss the stroke.*
you have missd the road.		wassatasáchta. sadhahacu.	n' balhîke. *I have missd.* ballahîkeu. *he has m.* pallihilleu. *he missd the Time.* pallhoawall. *he has m.*
Mission.	die Sendung.	watinhaichne. garrichwa.	
Missionary.	gesandter Prediger.	ne Huwanhài, Hazihostazi.	Ehalogalend Pichpömtönheet,
To Misspend.	verschwenden.	watequissai oqueki ne jagóje	papalliión,
Mist.	ein Nebel.	ojinquaróni.	Awónn
Mistake.	Irrthum, versehen	watelichwatewacht. ne wàtewacht	n' tschannilüssi. *I made a mistake.*
Misunderstanding		hàcta wathönte. wachrónca	tschannilistammen. v. tschannilstam moewoagan. " sittam " *.mishearing*
Mistress.	Frau, meisterin.	tiagonochsàje.	
" "	matresse.		Nachkuléntschall,
Mittens.	Handschu	oniàzera	
Mixt.	vermischt. to mix	st: watiéschte. tiuntawàllie.	wiamachki. glickenásu. *mixd*
Mixture.	eine Vermischung.	ne watièschte.	Glickenlcan.
Mòat.	Staublein.	ohèchta niwàh.	Punktît,
Mob.	zusammen gelauffener Pöbel	unque jotiochgoàno.	
Mock.	Spott.	ne wajerat.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Mòck.	spotten.	wajérat.	mamachischima. wchemoá-luk. *he mocks me.*
Mockery.	Spótterey.	ne wajérat.	achgigiháwall. achpoalimáwall.
Modest man	bescheidener mañ.	jonigochrowáno, unquetio.	Tackaniláca. *a moderate warm Evening.*
			" nitpicat. " *Night. not cold*
Modesty.	Erbarkeit, zucht.	t'garrichwajéri zaniejerha.	Wullijeijuágan,
Moist.	feuchte.	ochranúwe. jonánawochte.	uchtáckcu, uchtácksu,
moisten		st: jochranúwe, jonáwochte.	uchtacksúmen,
Mole.	maul wurf.		
To Molest.	beschweren.	sch: wajótas.	
To Mollify.	erweichen.	jonánawochte.	
a Moment			spanquewōacan.
Momently	augenblicklich.	ohne quatòh.	
wait a Moment.		ostwihha saniguchràk.	gutti Spanquei Pehīl,
Monarch.			
Monday.			Mondéke,
Mony.	geld.	ochwista. ochwistanórum.	Gök.
Monkey.	Affe.	gatschiotàchk.	
Monster.	Ungeheuer.	otcon	
Month.	monath.	Wechulta	Gischuch,
Mood.	laune.		
Moon.	der Mond.	garáchqua.	Nipáhum. od. tpocuniwi Gischuch. Nacht Licht,
" New	Neu licht	s'waterat. súnterat.	Wuski Gischuch
Moon Light.	mond schein	achsontège jotacharóta.	Wochejeu Gischuch,
Full moon.	Vollmond.	satewachnitáhhe.	Pduksit Gischuch,
Mòral.	Sitten-lehre.		
Morality.	Sittigkeit.	zanihajèrhas.	
More.	mehr.	óras. *often* tigate. essówa.	tschītsch. queiaque.
" than		óras zaniócht.	tschitsch gútten, tschichnal
once more.	noch einmal.		
Moreover.	über dieses.	ohneheè. òras. òras tiotōcte.	allowlwi.
Morn. Morning.	der Morgen	orhœngéchtschik.	wōapan. ajappáwe. *in the Morning.*
			allappawi. *in the Morning to come*
Morning Star.	Morgen stern.	otschischtenochqua ne t'gajagœnha ohne tòha zawaórhe.	nolapan. Wulápan. *fair Morning.*
			sedpook. *early in the Morning.* Tin ajappáwe *cold Morn.*
To Morrow.	morgen	Jorhœnha | woapánge.	Aláppa. nelak wápang. *Day after to morrow*
" " early.		jorhœngèchtschik.	Tidpook, Sédpōk, allapawuniwi,
a good Morrow.	guten Morgen	niáwo scœno unquórhe.	Quoapanacheén. *good Morning to you.*
Morsel.	ein bissen, brocke.	ostwhha. nióhak. Ejóqui.	gutti pangéwi,
Mortal.	sterblich		Engellówi
Mortar.	mörser.	ganigáchta.	Tachquoahoacan.
" " Pestel		achsisáchta.	
Mortification.	Ertödtung.		
To mortify.	ertödten.		
Moss.	moos.		Miechháquall.
most.	d, die, das meiste	oquektschè.	eluwi m'chélit, eluwihcúlik. *most precious best, finest.*
Mostly	meistens	hotiquektschl. tiotcònt.	gagáchti.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Moth.	motte, Schabe. made	ohtagehhi.	ök. ðquak. *pl.*
Mother.	Mutter.	onürha.	Gähowees.wegahowēssüngik. *Mothers*
" Brother		genoschha. *sist.* onoséhha	Nimat, mein Br. Kimat,dein, Wimachtall, sein Br.
Grand mother.	gros mutter	axotahà.	Óhum, nóhum, meine ——
Great Grand mother.	Ur gros mutter.		
Mother in Law.	Schwieger mutter	agenénhos	Súkquūs,
Mother. matrix.	bürmutter.	onürha otquēnta.	
Motherly.	mütterlich sehn	neto naejerha zaniocht onürha sagohawak ne wazterista.	lüssin ēlsīt Ochqueu wenitschanīt,
Motion.	bewegung. Regung.	ne watgarhátto.	Ktschukquiwágan
Motive.	beweggrund.	Jorihóni.	
To Move.	bewegen.	st: wajichte. gangiquà waésta.	ktschúcquīn, ktschukquiu, *it moves,*
it moves		iwes. neto niawos.	wtajican. *moveables.furniture.*
to move away.	weg ziehen	tienagerátie.	ngadhácgeen,
Mould.	Form.	Echseroniàta.	allunshican. *bullet mould.*
To Mould bullets	gießen Kugeln	onœjónni.	allunsall,
mouldy.	moderichl	josgœnzerári ótke. jòtke.	Linxúmen, Schmelzen, achquoakallit, *mouldy,* Schimmelicht,
To Mount.	aufsteigen. aufs Pf.	garontanechquige watitta.	
Mountain. Mons.	berg.	onontés.	Wachtschúnk. *on the mountain*
			wachtschú. wall. *pl.*
Mountainous.	Bergicht.	essowozik onontánnie	wachtschuwikéto. wachtschuwigeu.
To Mourn.	trauren.	juntgaróni.	
Mournful.	traurig, kläglich	juntgaróni. jonigochrabetke.	
Mourning.	das Trauern.	ne juntgaróni.	
Mouse.	Maus.	zinówa.	Achpóquēs. anicus. *fence mous.*
Mouse-Hole.	Maus loch.	" joshúwe	
Mouse-Trap.	Maus Falle	" gajehnas.	Poquees Klahican,
Field-mouse.	Feld maus.	Tiotshgaju	hackihacani Poquees,
Mouse Ear.	maus örlein.		
To Mouse.	mausen.	zinówa ne wajehne.	
Mouth.	der Mund.	Ixhagachrēhnta.	Wdoon.
" of a River		Jachsachrònia.	sakúwit.
To Mow.	mähen dö Gras.	awonochgerìac. Esthonterìac.	manschásqueen. manschasquéwak. *they mow.*
Much.	Viel	Essowa. jotgàte.	chwéli. chwelit. *a great deal.*
how much?	wie viel?	tohniung?	ta uchtendchi? húsca. *very much.*
so much.	so viel	ne toniung.	wsami. *too much.* ju uchtendchi, so viel,
much less.	viel weniger.	òras ostwihhága.	
too much.	zu viel	essowötschik gotgàte.	nündewitchi, noch weniger, ickalissi t'chi noch mehr
much more.	vielmehr	òras èssowa	
Mud.	Schlam.	ganawàte, anowāsta.	assīscu.
Muddy.	Schlamigt.	anowàsta, essowotschik otáhra	assiscuju. nīsk assīsku. *miserable dirt*
Mulberry.	Maulbeere.	sachiissegóna òchia	woakhattīm|inschi. *M. Tree.* die Frucht,
Mule.	Maulthier.		
To Multiply.	vermehren.	st: wagóano. Jotgate. wachsöntra.	allumi gischíken,
Multitude.	Menge.	Jotgáte, Jotiochgoáno.	Mechélit, M'chēllhitt't,
Mumps.	Kehlsucht.		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA	DELAWARE.
Mouth of a River.	ausfluß eines Stroms.	geihuhatattie. Jochsachrōnta	Sácunk, Sácona, Sáquīk,
To murther.	morden.	sch: waeriò. t'huwarrie ahonihéje ùnque jaguwàrrie.	Nihilloween, Nihillowewagan, Todschlag
Murder.	Mord, Todschlag.	ne jagórrie, únque ne guwarrie	n' hîlau. *he has murderd.* pluphittehéwau.
Murderer.	ein mörder.	únque ne huwárries.	Nenhillueet. Nihillowētschik. *pl.*
To Murmur.	murren	scœnoàh tiòdhā. tiotschiáhhu.	nihilloweu. *he murderd.*
Muscle.	muscul.		Ehes. Pocquèu. *clam.*
"	muschel	onóchscha	Tschiquollàle. *a muscle.* Schnecke,
Music.	music.		
Muscetos.			Sachgímeu, Musquíttōs,
musk	biezem	Anókie.	
Must.	ich muß.	gato	ntschinkhaluk {er zwingt mich. ich muß
Mustard.	Senff.		
To Mutiny.	aufruhr machen.	tiuntawàrrie.	
Mutiny.	meutereß, aufruhr	" "	
To Mutter.	mummeln. murren	scō-no wauntatie.	
Mutton	Schaffleisch.	Tiotinagarontòh owáchra	Memēksiwi Ojoós,
My.	mein	I agàowo.	ni, nihn,
Mystery.	Geheimniß.	garrichwanórum jachschungaráti. skataschòh quà jagonóchto.	Gatschiechtowoágan.
Mysterious.	geheimniß voll.	orrichwachsèchta.	gatschíechen.
muske rat			Damáscus.

N.

Nàif. naturel.	ächte, naturlich		
Nail.	Nagel. eiserner.	garówa.	muckoos. megûshamen. *to nail fast.*
"	" am Finger. od Fuß	Eèchta.	Wickasch. wichgasch nichgasch. *my N.*
" Smid.		Harowaroñis.	kichgasch. *thy Nail.* wichgaschall. *his Nail* amoquigachschéchin. *to bruise a Nail of the finger.*
To Nail.	an nageln.	gangiqua st: jarowaróto	glitiechásu. *nailed.*
To Nail up.	zunageln.		gendatehúndup. *Nails drove in.*
Naked.	nackend, bloß.	ajadósko.	sóopsu. n' sōpsi. *I am naked.* messíxu.
Nakedness.	die blöße.	ne ajadósko	sopsuágan,
Name.	der Nahme	Gachsœna	wiellewunsowoágan. Luwunsuágan
what is thy Name?	wei heißest du.	ot schiátschi? *or* sajatschi?	kócu ktelloúnsi? " lowúnsu Wikimāt. *what is the Name of thy Wife?*
his Name is Jacob	er heißt J.	Jacob hajátschi. | Jacob uchdelloúnsu,	atta köcu lounsiwi. *he has no Name.* " " n' dellounsiwi. *I have no Name.*
To Nàme.	nennen, benahmen	sch: wanáta. ejátschi.	wihiluk. *he names me.* wíhillaan,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
A By name.	ein Zunahme.	tekenì naejatschi.	anschi lowunsuagan,
Christian-Name.	Tauf Nahme.	jagorrichwiósto jechscèna.	Sokenepàsît lowunsuagan.
Nàmely.	nahmentlich, nemi.		
Nàp.	ein kurzer Schlaf.	ne jerashè	
To Nap.	ein wenig schlumern.	erashè.	
Nàpe.	der nade, ds genick.	gògera. gogeràge.	
Nàpkin.	Serviette.		
Narcissus.	narcisse.		
Narcotic.	schlaf verursachend		
Nàrd.	Spicanard.		
Narràtion.	Erzahlung.		
Narrow.	enge, schmal	niwàh. òstwi.	tachquiechen.
Narrowly.	genau, knap.		achtschingi
Narrowness.	Engigkeit, die Enge	gajaracù.	
Nàsty.	unflàtig, garstig.	onisserat. jachte ojàneri.	nísksu. nisk alòge. *nasty Work.*
Nation.	ein Volck.	skàta naejatóte.	Lakéju. Lagéjuwak. *pl.* auween kakke? kócu lakeju? *of what Nation?* Ekhokéwit. *Nations.* it. Lagejuwak. Ekhokewilitschi. *many nations.*
National.	zum Volck eines landes gehörig.	skata, zagàta naejatòte.	
Nàtive.	ein Jngebohrner.	tienageràtie, tienágeri.	
Nativity.	Geburth.	ne jodoni.	
Natural.	natürlich, angeboren		
Naturalist.	ein Natur Verständiger.	ne honigochrowáno, ótcon ne hajintèri onúchquazera.	
Naturalisation.	die aufnahme unter die Eingebornen.	agója ne huwajéhne zationochsàje.	
To Naturalize.	naturalisiren		
Nature.	Natur, angeborne art.	za naejatóte.	nachpikTn. *by nature.*
good natured.	gut artig.	unquetio.	tgauchsu. nañi Leño wulli leño. *this man is good natural.*
ill-natured.	bós artig.	unquetahétke.	memanunxTt,
Nàve.	die Nabe an einem Rad.		
Nàvel.	der Nabel.	gochtschiaquáchra	Witchwi. Nithuy.
Nàvel-String.	Nabel schnur.		
Naught.	nichts werth.	jàchte sgarrìchwa.	atta köcu lapêmquattówi,
Naughty,	schlim, bòse, garstig	onisserat.	Mamachtapewi
Navigation.	Schiffarth.	joniatarìac.	Pomahumoógan,
Nauseous.	eckelhaft.	onisserat.	
Nay.	nein	Jàchte.	matta, atta, ta gú, mattagú,
Near.	nahe.	tochsgehha. toha.	pechhutschi. husca pechhutshi *quite nigh. near.* giéchkhicgauwi. *be near unto me.*
Nèarer.	näher.	oras tochsgèhha.	poquewéchen Aney. *the road is nearer.*
Nearest.	nähest, nächste.	tohquatòh. aquàs tochsgèhha.	elowi péchuwat,
Nearness.	die Nähe.	ne tochsgèhha.	Giechkigawachtowoágan.
Nèat.	nett, zierlich, sauber	wazœnaji. ojaneri.	schíki,
Neatness.	nettigkeit.		
Necessary.	nothwendig, nöthig	tiuchwuntschióhhu.	achewéli
Nécessaries.	Nothwendigkeiten, nöthige Dinge.		
To Necèssitate.	nöthigen, zwingen.	sch: watrolia st: ne ahajérha.	achtschinkhálān,
Necèssity.	Noth, Nothwendigkeit.	ne tiuchwuntschióhhu.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Neck.	der Hals. (Genick	gogeròte.) oniàra.	òchquecánggan. gómuūs. whittángan. *Neck.*
Neck-Cloth.	Hals tuch.	untiechseragechtàtsch.	
Nectarin.	klingstein, Pfirsing.		Pilkes,
Need.	Noth, Nothdurft.	ne náhote wátha. agotèndhe	
to do ones Need		onitajl.	Masktīn,
To Need.	nöthig haben, bedürffen.	st: Wátha. tiotochwuntshió-ni. watõcte. joniéhnte.	ajandamen, nundéhellan, fehlen, benöthiget seijn,
Nèedy.	bedürftig, arm.	agoténdhe, wauntoctachs.	ktemáxin,
Needle.	Nadel.	garòwa.	Eesgans,
Needle-work.	genähte Arbeit.		
Needless.	unnöthig, vergeblich.	jáchte s'garrìchwa.	atta ajandasiwi,
Neglèct.	Versäumniß.	ne jáchte wadejenóni.	
To Neglect.	versäumen.	st: jàchte junzterlsta.	
Negligence.	Nachlässigkeit.	ne jachte wadejenóñi.	
Neighbour.	Nachbar.	tionochsanége.	pechhutschigálenk. pechowigálit.
Neighbourhood	Nachbarschaft.	tochsgéhha t'ganatúntie	Wikhátting
" " Towns			
Negro.	neger, mohr.	Jahūntschi.	Nescálenk. Sackachquallees, eigentl aber Nesgessit Lennape. Schwarzer Mensch,
neither	weder, auch nicht.	jachòchni.	atta julil auween. keiner von diesen.
" "	keiner von beiden	titschiáro	
Nèrve.	nerve, Spannader.	otschinochiáta.	
Nèst.	das Nest.	ozinach quēnto.	Achschiēchey *or.* Wachschiēchey
of wasps		" " nachguntáchqua	WisawiAmoe wachschiechey.
To Nèstle.	sein Nest machen.		
Nèt.	das Netz.	gahétschia, ohètschla.	achquonau, *hauled with the Net.* Jáhellaap. *Net of yarn* chdallachpihéwon. *net of the Guts.*
Nèther.	nieder.	hechtage hoquàdi.	
Nether most.	der niederste.		nen eluwi hacking.
Nèttle.	Nessel.		
Nèver.	nie, nimmer.	jachskáta. jachwēnto.	quannagetsh. *never mind!*
Nevermore.	nimmermehr.	ohne jachnowēnto.	atta háschitsch quónna. anenáwi. *at last.*
Nevertheless.	nichts desto weniger.	gatogéhha.	quonna ili.
Nèutral.	neutral.		
Néw.	neu.	áse. *brand new.* asetschik	wúsken.wuskháxen.*newShoes.*
a new	von neuem	áse. ohnehèc.	wuskljeiju. *it is new.*
Nèwly.	neulich.	seteschòh. jachte jahonisse.	wúski. néke,
Nèws.	Neuigkeiteiten.	garrichwanákeri. garrichwasè.	wulāptónachgat. *good News.*
Nèxt.	zu nächst.	tohquatòh	Niepinke. *next Sommer* Lowange. " *Winter.* Tachquogike " *Fall.* Siequanke " *Spring.*
Nice.	nieblich, edelhaft.		pschiki,
Nicely.	zierlicher weise.	Wazœnaji.	weláquot
Nick Name.	Schimpf nahme.		nutschque wíndamnoágan,
Niece.	muhme, base.	onosèhha.	
Nigh.	Nahe.	tochsgehha. tóha.	pechhutshl. giechkhígau *quite near*, giechkhícamen.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Nigh.	sich nahen.	waejuháttie. sch: wateranége.	
Nigher.	näher.	oras tochsgéhha.	Poque wèchen. *a nigher Road.*
Nighest.	nähest, nächste.	netohquatòh.	allowi pechuat, näher, noch näher.
Night	die Nacht.	achsóntha.	Tpóku. Pîsgeep. *it was night.*
good Night!	gute Nacht!	scèno sœntáwi.	Titpaquike. *last Night.* nipawi. *in the Night.*
			pîsgéke. *at night.* pisgeu. *it is N.*
Night Hawk			Pischk.
			nachógunak. *3. Nights.*
			nejógunak. *4.* "
			Nuk togunak. *1.* "
Night Shade.	Nachtschatten.		
Nimble.	behend, hurtig.	josnòrum. tiogajh.	Wischlxi. lachpí, *quick*
Nine.	neun.	Wátiro.	peschgunk.
" times		" niung	peschgunktchen.
Nine teen.	neun zehn.	wàtiro gachera ne wasshè.	attach peschgunk.
Ninety	neunzig.	watiro ne wasshe.	
" Persons		" " " nihœnati.	peschgunktchínachki.
			peschgunktchinachketchóak. ihrer Neunzig.
To Nip.	kneipen, zwicken.		
Nipple.	brustwarze.		Nunagan.
Nit.	Niß von läusen.		
Nitre.	Salpeter.		
No.	nein, nicht.	jáchte.	átta. matta. tagu auween. *nobody.*
" wise.	auf keine weise	aquàs jàchte.	atta ta téchi.
Noble.	edel, fürtreflich.	ojanerechtschl.	
Nod.	ein Nick mit dem Kopf.		
Nòise.	getòse, lermen.	tiuntawállie.	ganschhittáxu.
			ganschhittaquot. *it makes a terrible noise*
Noisy.	laut, lermhaftig	tiagocharèchta.	nisktoónheen.
			nisktoónheet. *a noisy fellow.*
			niskawehási. *to be noisy.*
			Nisktoonhewoágan. *Noise, Tumult.*
Noli me tangere.	rühr mich nicht.		katschi ktschukquíhan, rühr dich nicht. *dont stir.*
Nominally	nahmentlich.	gachsœnacù	
To Nominate.	ernennen.	sajadat naejatschi.	windaffian.
Nòne. No.	keiner, niemand. keins	jáchte. jachskata. jachschungára	
Nonsense.	unsin, thòrichte Sache.	jàchte sgarrìchwa. { kpitschewi / Aptonagan	achgìguweu. achgiguwewoágan.
Noon-Day.	mittag.	garochiàhhu.	Pächháequeu.
			" queke. *about noon.*
after noon.	nachmittag.	schihoquadi garrachquàh.	Allowiwi pächhacque.
Nòose.	eine Schlinge.		
North.	norden.	Atóge.	Lowanéu.
			Lowanéwünk. in Norden
			allemakéwünk. *North side of a Hill.*
North-Ward.	nordwärts	atóge hoquàdi.	Lowannéunk li. Nordwärts.
North-Star.	Nordstern		Lowannewi Alank.
			Gieschachteu. *North Light.*
Northern-Indians.			Lowanne Lennape. *Northern Indians*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
North-wind.	Nord wind.	Atóge t'garàchta.	Lowanáchen
Nose.	Nase.	oniòchsa	Wikiwon.
flat nose.	breite Nase	Oniochsowáno	
to wipe the Nose.	die Nase schneutzen.	otshinioch geronti.	saníqui, *wipe yr. nose!* n'sán-ûk. *I blow my Nose.*
			saníquīn.
bleeding of the Nose.	Nase bluten	ne watieniûnka.	mehocquítamen.
My Nose bleeds.	mir blutet die Nase.	Watgeniûnka	
Nostrils.	Nasen-löcher	Oniochsagachrœhtœ.	
Nose-wise.	nase weiß schön.	tigaqueki ne junzterista.	
Not.	nicht.	Jàchte	matta. atta
Not yet.	noch nicht	àchso.	nésquo. esquotá. *or.* nelema.
Why not?	warum nicht.	otgarihoni jáchte.	quotsch atta?
not at all.	gantz u. gar nicht.	jachtœntschi. Jachwœnto	techi atta.
Notable.	merckwürdig.	Gannorum, goáno.	
a notable Thing.	eine merckwürdige Sache.	garrichwanòrum.	muchinquot.
Notch.	eine Kerbe.		gutti gaskhasu, *a notsch*, lafte.
To notch.	kerben	gangiqùa t'gajàki.	Wishàque. Wishamen, Pfilt-schen
			malachkhamen. todt hauen. (Bäume)
			gaskhamen *to notch.*
To note.	zeichnen, anmercken.	stenschōh, garrichwaschòh ne wachtiàto jacht ajoni gōrha.	
Nothing.	Nichts.	Jachsteñáhote.	nütschque. *for nothing.*
			atta n'köcu niwi. *I have nothing*
Nothing at all.	gn u. gar nichts.	aquàs jáchte jojaneri.	atta köcu,
that is nothing.	das ist nichts.	jachte s'garrichwa.	nan atta köcu.
worth nothing.	nichts werth.	Wahòtke.	atta kocu lawachto.
To notify.	kundthun.	jorihotàchsi. jorrichwatinhái.	ktschihillalaan, verrathen
Notorious.	bekant, offenbar.	tigaquàki jejinteri.	wewochquot, offenbar, be-kant,
Notion.	begriff, meinung.	zanijonigochròte, zanijirhek.	
Notwithstanding.	nichts destoweniger.	gatogèhha.	ili ta.
Novice.	ein Neuling.	agója. háchsa,	
to nourish.	nähren.	stenschòh agojote Jix awatga-wœchta	latschàhaan, lachpalaan
Nourishment.	Nahrung.	Jix. untgaztòchqua	Mizoágan.
Nòw.	Nun.	ùchke, òhne ùchke.	júcke.
How now?	wie nun.	ochtinung.	ta ha júcke.
just now!	eben jezt.	ohne quatóh.	ginsch jucke.
Now be it so.	nun es sey so	niò nèto niáwos.	lèketsch jucke,
To nullify.	vernichtigen	st. garrich waschoh ajerich-se	
Number.	die Zahl.	zaniung, zanigotgàte.	
To number.	zehlen.	st: washèt. awashet,	achgīndamen,
Numerable.	zehlbar	ne jàwet awashèt.	achgīndasīt.
innumerable.	unzehlbar	ne jàchte jawet awashèt.	atta gaski achgīndasíwi.
Numbering.	das zehlen	ne washèt.	achgīndamōágan.
Numerous.	zahlreich.		chahelit, sehr viel, chahelook, sehr viele,
Nurse.	Wärterin	ne Echro, schungara.	Nutschingaat.
To nurse.	warten, pflegen	waunzterista ne tioquatòs	schackamol. dapàtamen
			notschingeu. *he nurseth.*
Nut.	Nuß.		
Hikery nut.	Anonòka.	Anonòka	msim.
Walnut.	wallnuß	osōchqua.	Pdukquīm.
" Tree	" baum	" gühit, garontotœ.	Pdukquiminschi.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Slifer Hikery Tree.		Anonoka.	Desquachtaminschi
white " "		Astichk.	
red Hikery		onungwaragazte.	
Nut-Leaves	Nußlaub	osochqua, Anonöka onerachtote.	
Nut Shell.	Nuß Schale	" " otquœnta	
Nut oil.	Nuß öhl	Anonòka ochna, ochnaróte.	
Nut-Pecker.	Baum hacker	quechquecha.	

O.

O! oh!	o! ach!	o Niòh!	Wo! hoho! gaja!
o yes,	o Ja!	hoh tóges.	kitschi kella, la kellá,
o no!	o nein!	ho jàchte.	atta a, mahaam,
Oak.	Eiche	garichti garontote.	
white oak.	weiß-Eiche	garontagœrate.	Pachgachgiminschi. Wipungoak,
black "	Schwarz "	garontatschi.	Wisachgāk.
Span "	Spanisch "	garichti.	amanganachquiminschi.
Swamp "	Schwamm "	ganawagòcha.	
Acorn	Eichel & weißeichen * (von)	orichtizera.	Wanachquīm.
Oaken.		garichti & gajentote.	Wipunguikeu, Weiß Eichen wald.
Oak-Grove.	Eich-wald	garichti zajoterontònnie.	
Oar.	Erz	(onœja *lead.*) ochwista.	
Iron oar.	Eisen-Erz	otegœnzera onœjóte.	Suckachsiniwi Achsün.
copper oar.	Kupfer "	otquechtarocu onœja.	Machkachsiñiwi Achsün.
Silver oar.	Silber "	onœja ochwistanorum zaiwat	Schilpelliwi Achsün.
Oath	Eid		
Oat-meal.	haber mehl		
oats.	haber		
Obedience.	gehorsam	ne Wathöntaz.	awulsittam moëwoagan.
Obedient, obey.	gehorsam (sehn)	wathöntaz.	awullsittam.
disobedient.	ungehorsam.	jàchte junthöntat.	Pepalsittamen.
Object.	Ziel, Zweck.	sirhek	
Objection.	Einwurf	ne orrichwagate.	
Oblique.	über zwerch.	t'gachròchwa.	
oblòng.	länglicht.	ostwihha iòs.	
obliged	verbunden		achtschingi, *I must.*
Obscene Words.	garstige Rede	garrich wahetkenshòh.	
" fellow.	garstiger Kerl.	honisserat.	Mematschilüssid.
Obscurity.	Undeutlichkeit	garrichwanorum.	
To observe.	in Acht nehmen	st: watthòka, juntgachtwi.	linamen.
"	gewahr werden	st: ne jóge. wazœri.	delinamen.
I did not observe.	Ich habe nicht wahrgenommen	jachte Wagenochto.	atta n'dellinamówi.
Obstinate.	halsstarrig	jachte juntontat	amendcheu.
To obtain.	erlangen, erhalten.	st: Wajèhne. jcháwi.	meschenumen
Obtaining.	Erlangung	ne Watgœwachtœ. ne Watquennia.	meschenawachtoagan.
Obtrude.	aufdringen	shungàra watròlia st: ne ahojene, ahajirha.	
Obvious.	deutlich, klar	aquàs orrichwa quarichse.	wewitschinaquot.
Occasion.	Ursache	Jarihoni, garrichwa.	
to occasion.	veranlassen	jorihoni.	
Occasionally.	zufälliger weise	scœno ne niàwos	pégi,
Occident.	der West, abend.	Wazòdwa. zajattewazòdwa	eli sígau (wo die Sonne untergeht.

* weiße & eichen — i. e. white oak and oak. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Occidental.	westlich	Wazòdwa hoquàdi.	uchsigaink li,
To occur.	sich ereignen	ne niawos. niawàh.	
it occurs.	es begibt sich	niàwos.	
it occured.	es hat sich begeben	neto niawos, niawàh.	
Octangular.	8 eckigt.	tekiro tiotogœntrang	chaaschtchi síngat,
October.			
Odd.	ungrade	jachte sadéwat.	Tschípi,
Odd.	seltzam.	ne tochgara.	Tschipelendam moágan. *oddness*
an odd man.	ein wunderl. mensch	gajata hètke. ne honigòchrastwi.	Tschipi Lenno.
it is an odd smell.		gagerachs tenki.	Tschipimaquot,
he has an odd face.		hagoch sahetke.	Tschipinaxu,
I feel odd.	es ist mir wunderlich	Jachaquas scèno t'gütero.	{ n' Tschipamandaměn, ob: { n' Tschipamallessi
œconomy.	Haus haltung		
œconomical.	haus hältisch	onochstaz.	
Of.	von		untschi, wentschíjcy. wentschijeijit
Of old.	vor alters	jahonisse ohne.	Wulámowe, lómuwe,
Of late.	neulich	seteschòh.	lonísu, néke,
Of what do ye speak?		nahote swajatorichte?	köcu untschi Aptonejan?
I heard nothing of it.		jachsteñàhote.	atta ta köcu untschi n' pendamówi,
how far off from here?		tohniòri neto.	ta lekhicqui wachlemat ju untschi?
One of my friends.		sajadat zagata ne wagenochsàje	nekti n' delangomat,
a House of Stones		onòeja ganochsòte.	Achsüñigawan.
" " " Logs		garonta ganochsòte.	M' sàquigawan.
a Canoe of Bast		gachschùchta gahùwa.	Anechwunàltey.
Of what Nation is he		ot ne hajatote?	auween laagêt won? ta wentschihockgeet wan?
far off.	Von ferne	Inu.	wawachlemat untschijey
an account of my Brother		giatatege garihoni.	Aptonagan n' Chansink untschijey
Off & on.	bald hin, bald her.	tiotcont jonhochu juntie	icka untschi ju petschi, von dort bis hier.
Off hand.	als bald, stracks.	ohne quatòh.	
Offence.	ärgerniß, missethat.	garrichwahètke.	Lehallachxuha luwe woácan
To offend.	beleidigen	huwatgaróni. huwaschwache.	Pellalogasìn,
Offender.	missethäter	ne horrichwahètke.	Pelalogasìd,
To offer.	anbieten	Waòechro 'n gitœri	
Offering.	ds opfer	ne jagotœnìote.	Wihungeu. *he offers sacrifice.* ûchtschindewoágan.
Office.	Amt.		Wihùndewoágan. *sacrifice.*
Officer.	beamter	agojáner sotär ne wahazterista.	Ílau,
Oft.	oft. oftmals	èssowa. tiotcònt.	machelen.
not oft.	nicht oft	jachèssowa.	tachtämse, na n'gutten,
as often as I think of it.		tiotcont zagenochtónnie	endchen meschataměne,
Oft, now & then.	zuweilen	gêns	tachtämse.
How often?	wie oft	tohniung?	géchen? ob: kèachan?
Oil.	öhl	ochna.	Pöměi. *oil, fat, tallow,* schaměu,
To oil.	oelen	st: wauntochgak.	Schaměnáměn,
Oil vessel	öl gefäs	òchna Eràchqua.	Schaměu wulamocan.
Oil glass.	oel glas	òchna gazhèta.	
Oil-mill.	öhl mühle	ochnaroniàta.	
Oil-beater.	oel schläger	ne hochnaròonis	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Fish-oil	Tran	ochnaróte.	Namaesiwi Schaměu,
Lindseed-oil.	lein-öhl	gachschira otijizera òchna	
Oker.	berg gelb		
Old	alt	oxteà.	kecha gachtínnami? *how old art Thou*
			kíkey. *old (in Age,)* mchowijey, *old in Use,*
Old man	alter mann	oxteà hatschinak	Mihilúsis. mihilúsac. *old men. (decaying*
" woman	alte Frau	" onhèchti, Échro.	Chauchschüsis.
" Beast	altes Thier	" gozène.	gichgéchum. *the old, mother of the young*
" building	" gebáu.	ganochsagàjung.	Taachanigeu. *where many old Logs lie.*
" Cloaths	alte Kleider	attiatawizera gajungschòh.	mechowijey Ehachquing.
" Bread.	alt brod	Jocharach quagajùng.	" Achpoan
" Corn	" w korn	onehhagàjung.	" Chasqueem.
grow old.	alt werden	waxteà.	K'hickeyjīn.
I am older.	ich bin älter	I gagòano; ráuha hóstwi.	gigeijumel, n'gigeijumau. *I am older than he.*
the oldest.	die Aeltsten	Hotixteaschòh.	weemi n'gigeijùmguk. *they are all older than I.*
my oldest Brother (sist)		akzla	chans.) Mis. *oldest sist.*
Omen.	Vorbedeutung	gachiatónnie. t'gajanato.	
To omit.	aus lassen	skàta ne orrichwachsechta.	
Omnipotence.	allmacht	gazhaztechseraqueki.	Eluwi tschittanessoágan
Omnipresence.	allgegenwarth		Eluwi Achpinuwagan
Omniscience.	allwissenheit.	oquéki hajintéri Hawonio.	Eluwi wóatamoagan.
On.	am, an, auf.	ge *or* cta. (*put at the End*)	ink, öb: unk (*put at the End.*)
on the fire.	am Feuer.	otschischtacta.	Tendéunk,
on the Hill.	am Berge	onontácta.	Wachtschunk,
" " House.	am Hause	ganochsácta.	Wiquahemink,
" " Tree.	" baum	garontácta.	M' hittgunk,
" " Sunday.	" Sonntag.	Jawœhntatogéchtige.	Gendoweunk,
" " water.	" wasser	awœnge. ochnecage.	M' bink,
" " Road	" wege	Johahage.	Aninк,
Once.	einmal	skáta.	auwiewitsch. n'gutten .t.
" more	noch einmal	skataquà.	tschitschch-én, öb, tschitschgútten,
all at once.	alle zugleich	oqueki zagat. aquas zagata.	techi t'püttáwe,
One.	einer.	sajadat	gutti. ne ktinquot. *one eyed.*
"	eine.	sgajadat.	
"	jemand	schungára, schungaráti.	anween
" and the same.	einerleh	sadéwat. zagáta.	ihiabtschi nan,
" it is all one.	es ist alles einerleh	oqueki zagata.	quónna,
Only.	nur	qua, aquà, aquàs	mkúnggi.) schuk.
" one.	nur eins	skataqua.	mawat. schuk mawat öb. gúti,
" two.	nur zweh	tekeníqua.	schuk nische,
" go on	nur weiter	wasshè nió.	schuk aal, öb allumstl.
Onion.	Zwiebel.	onochschà.	Uleèpen. Winúnschi.
" Sauce.	Zwiebel-brüh.	anóhntera onóchscha t'gajéschte.	
" Smell.	" -Geruch	ne wageràchs onóchscha.	
" Rope.	Zwiebel-strang	onóchscha oxtœnzera.	
Only, alone.	allein	agohàh. gauhàh.	n'echohān, n'chohálinīn.
it is only he.	er ist allein	hauhà.	schuk necama,
she was alone at home.	sie war allein zu hause	gauhàh gœnterontáchqua.	necama nechoha achpoop.
to be quite alone.	gaz allein seün	aquas agohàh jühtero.	techi n'chohahn,
Opossum, a beast			Wōapink. Wáping. muchwoapingus.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Onward.	gerade zu.	tiotogéchto.	schachachgöchwe.
O'ze. morass.	morast.	ganawáte	Assüsku,
Open.	offen seyn	jáchte jonhóto. jonhotonqua.	tauwiechen. tauwúnnil *open it!* / tonkschechen. tonkscheechtön. *open it!*
" Door.	ofne Thüre.	jachte ganhochwanéhnta.	Tonquihilleu. *it is open.*
to open the Door.	die Thür öfnen	jonhotónqua ganhóchwa.	n' tunkschémemen. *I open.*
" " a Letter.	einen Brief öfnen.	gachiatochseraquarichse.	tauwíhillaohtök. *open the Door.*
			tunkschéni. " "
" " a Vein.	eine ader "	otschinochiataësta.	tonkdonèchi. *open your Mouth.*
Openly.	öffentlich	tigaquéki ne jejintéri.	tauwiechen. (steht offen) waß offen ist,
to do a thing openly.	etwas öffentlich thun.	stenschòh naejerha unquequeki ajuntgachtwi.	matta gimi, offentl. nichts ins geheime,
Opinion.	meinung.	zanijonigochróte. jírhek.	Litehewoágan.
Oppose.	wieder stehen	orrichwagate. schungera Wajótas.	
Opposite	gegen über	t'giátre.	wewundachqui,
he lives opposite to us.		aquas tiunquátre zathonochsáje	wewundachqui wícu,
Oppress.	unter drücken.	hechtáge schungara wajenewácu.	sacquélemān
to be oppress'd.	unterdrückt werden.	Warochiaki hechtáge guwajenewácu.	Sacquamallsu
Opprobrious.	schmählich	onisserat, wahétke.	
" words.	schmähl. Reden	untéhha zaniuntattie. owisseras.	Mamattāptonagan.
Opprobrium.	Schmach, Schande.	ne untéhha.	Mamatschilüssoagan, Miechañelussoagan
Option.	die wahl.	ne waerácu.	Pipinasoagan,
Opulence.	Reichthum.	èssowa ne jawonio, agoje.	Pawallessoagan,
Opulent man.	ein reicher	ne jozhogóna. hochwistagáte.	Achewilenno, Pawallsoílenno,
Or.	oder	tògat.	schitta,
Orange.	Pomeranze.		
Oration. Speech.	Rede	zanitiòdhare. garríchwa.	Aptonágan, Luppoéwi Aptonágan
to keep an oration.		jorrichwatatie zajuntgonissai.	" "
a publik oration.		wauntát'e oqueki ne juntgonissai ahunthönte	
he is a fine orator.	er ist ein guter Redner	owisquat ajunthönte zanihódhare.	gáchenna netawi Aptoneen
		ne hataties	od. gacheningachsa netawi köçu windamen.
Orator.	Redner	ne aquas hálük wauntatie.	
Orchard.	Baum garten	gahünta ochia zajoterontoñi.	Apellissiwi Mhittquak (Aepfel Bäume
to ordain	an ordnen	watinhái. wajechseroni.	
" " a work.		awatinhái ne agojóhte.	
O'rder.	Ordnung.	zanijorrichwíssai.	wawullijeiju. *be orderly. s.* " jik. " " *fl.*
"	befehl	zaniwatinhài	wawuláuchsīn. *to live orderly.*
			welauchsítschik. *orderly People.*
Ordinance.	Verordnung	gora horrichwa.	Lüttoágan, Lilenoágan,
Ordinary.	gemein	úngwe.	Lenni,
Organs.	orgel		Meecheek Achpiquon
Orient. East.	osten, morgen	t'garachquitgénha.	Wapanneu, Wapannéwunk, im Morgen od. Osten.
Oriental. Eastern.	gegen Osten	zatgarachquitgénha hoquadi uchwuntschiáde	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Origin.	Ursprung.	Jochnawaróta.	
Original.		ne t'gachiáto. ne t'gajanáto.	Lenni,
Ornament	Zierath	ne wazœnajì. ne aquas ojáneri	
Orphan.	Waise.		
Orthography.			
Ostentation.	Pralerey.		M'chwelensuwi. Aptonagan,
Óstrich.	Vogel Strauß		
Other.	ander, andre	ója, agòja.	dackqūak, dackan, pili,
" People.	andre leute	òja ne unquetóte.	pili auween
one or the other.	einer od d andre	schungiquà.	
it belongs to others.	es gehört ander leute	agòja gowe, jawonió.	dackquokĪk uchdauwukenema,
on the other side of the water			gamunk.
Otherwise.	anderst	ojaniocht.	pili,
it is no otherwise.	es ist nicht and.	aquas netoniócht. jachte oja.	pilili naquot. *it looks otherwise.*
no other.	kein andrer	Jach schungára oja.	atta pili,
Otter.	Fisch otter	squájon.	Gúnnamochk.
" Skin.	otter Fell	squàjon ganéchwa.	Gunnamochkchey,
Oven.	Ofen	tionochsatarichatácqua.	Gechkschütteek,
Bake oven.	backofen	jocharachgónis zawatrachgünta.	Ehenda Achpōānheen
Oven Peel.	Ofen Schaufel	watrachguntácqua.	
Over.	über	gáchera. schihoquádi.	
travel over Land.	über land reisen	gangiquà jagawéchti.	Hacki ochween
walk over a Tree.		zagajéro jejáchiac.	Hittgunk achpāmsīn,
the Hill.		tionontiac.	Wachtschunk achpāmsīn,
walk over!	geh hinüber	sajáchiac.	gamink ōchwèl, ob. góchgochgal,
Come over.	komm rüber.	gahrohoquàdi satawochràt.	undach li aal, ob. o
he pass'd over it.		óhne hotongóchta.	góchgochgeu,
over and above.	über das	orasquà, skataqua, ohne òja.	
to be over.	übrig sehn	ne otatè.	allowlhilleu. *left over.* übrig,
all over.	über u. über	tigaquéki, oquéki.	
to over act.	d Sache zu viel thun.	essowótschik jorrichwasnori.	
overload.	überladen	" wagextachne	saami / allowi / ksucquon wiwashin,
overlive.	überleben	schungara ohne zahawohèje	saami khickeijīn.
overflow.	überfliessen	ochno tónnie.	tauwlhilleu. *it overflows, goes under Water* / psindpeu
overhear.	überhören	hácta wathönte.	
overcome.	bezwingen	t'huwatírrie.	dallowígamen.
overlook.	übersehen	watgensèhha.	wulowachtauwoápīn. *he looked beyond it.* / wulowinquèhellaan. *overlook, not mind it.*
over much.	zu viel	essowotschik.	
" power.	überwältigen	shungara watquéñia.	tallowigamen. pollnenáwall. *they over powerd him.*
" reach.	übervortheilen	sch: jonigorhate	
" Hill			awossachtenne. awossici.
overhasten.	übereilen	jorrichwasnori.	saami schauwelendam.
overtake.	einholen		mattállahn, n' mattalluk, *he overtook me,*
Night overtook us.		unquagarásqua.	
the rain " "		tiunqua jatóssera Johohagéscho	pegi na Sokelaan,
to oversee / oversight.	aufsicht haben	wazterista. wattawojéhnto.	
over turn.	umwerffen	st: watienechte.	goochgáhelleu. *overset. a Canow or Boat, ect.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
go over.	überfahren	jejáchiac.	gamink lahum
carry over.	überführen	unquescho jejachiac.	gamink najondamẽen
sprinkle over.	übergieſſen	gangiquà wachnécok.	scappáttõn,
hang over.	überhängen	otschischtáge ganatschianionta	schehellalaan,
help over.	überhelffen	ahajáchiac.	witschingeen gamink li,
leap over.	überhüpfen	tiatawochrat.	laaktschehellaan, palihillaan
run over.	überlauffen.	wachnecahichte.	palĩschpehellahn,
make over.	übermachen	jawonontai.	
over top.	über ragen.	ne hetkechtschik. jogétod	sagíchen,
over ripe.	über reiff	essowotschik ochiárik.	samíken,
over plus.	über reſt	ne otatè.	elowihillãt,
remain over.	überbleiben	otatè.	allowihilleu, übrig geblieben
turn over.	umſchlagen	Watgarhátto.	Kulluppenúmẽen,
paint over.	über ſtreichen	oquunzeráchwi.	
boil over.	über kochen	ojahèss.	lahlappi wundsumẽn,
bear over.	übertragen	tiatawochrat	
wade over.	überwaden	sgeiháti wazódho.	tschõskĩn,
over wise.	überklug.	aquàs ne junztócka.	eluwilepõãt,
over winter.	über wintern	gangiquà ne jochseriac.	Lowannappihn,
wipe over.	übermiſchen.	aragéwa.	tschieskhamẽen
overcast with Clouds.		ochzfkeracht.	Achgumhocku
overrun with Weeds			liwanosqueu.
Ought. Something.	Etwas	stenschòh, stenahóte.	kõcu,
it ought to be so.	ſo ſolt es ſeyn	ojaneréchqua néto.	natsch liechen,
Our.	unſer	Ni.	niluna, kiluhna,
" Father.	unſer Vater	Unquanìtha.	Nõchenna, Goochenna,
" Mother.	unſer Mutter	Unqua nũrha.	n'gahuwesenna,
" Friends.	unſer Freunde	Unquatschischóh.	n'delangomawunna
" own.	unſer eigen	ni unquá owo.	niluna, n'dawukénema, unſre Sachen.
Ours.	die unſrige.	zatiunqua nochsáje.	
Out.	aus.		
" of design.	mit Vorſatz	naechseroni.	amintschíwi,
" of Sight.	aus dem geſicht	ohne jachte joge.	atta neichquottówi, atta neichgussíwi,
to go out.	aus gehen	tajejagœnha.	ta aan, papãmsĩn,
to go in & out.	aus u. eingehen	ganhochujúntie	mattemikeen woak getschin.
the fire is out.	ds Feuer iſt aus	Wagàswas	metschihilleu Tendeu,
Church is out.	die Kirch iſt aus	jagoterœnajentácu.	metschi ktschõltĩn,
drink out.	trincf aus	sechsaáchta.	weemi Meneel,
don't blew it out.	bläses nicht aus	achqui sarõntat. sãswas.	
stay out.	aus bleiben	jachte tontaje.	
" " one Night.	eine Nacht aus bl.	skataquà jonnúchwet.	guttokonáckat
break out.	aus brechen		ktschĩhn,
out of prison.	aus dem gefäng	zauntaten hotónqua ne wachnihta. wagãze unqua wattècu.	ktschiu untschi kpahótink,
thrash out.	aus dreſchen	Esthonteraësta	
Out cry.	geſchreÿ	tiagocharechta.	sessalamuin, Alamuin,
" do.	über treffen	Watquénnia.	allowilüssĩn.
Outside.	das aus wendige	zanaejatóte házte.	Wochgitschi, Wochgidhackamike, *on Earth.*
root out.	aus wurzeln	oktechraqueki echniotácu.	mũnhamẽen,
mark out.	aus zeichnen	Wachiato. Wachiatónqua.	
to owe.	ſchuldig ſeyn	jegarotani	leekhammen, n'delatquéhoc. *I owe him.*
he owes much.		èssowa hagarotani.	Amangeekhasu,
Owl.	Eule	gachnichzohõ.	gõkhoos.
" little.	" klein	Tekrœhnske. queroro.	Gõkhótit.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
own.	eigenthum	agaowoschòh.	nīn, meine,
my own.	mein eigen	I agáowo.	nīn dawukenum, meine Sachen
my own Brother.		aquàs giatattége.	nin Chans, *My elder Brother*, n' Chesimus, *Younger Br.*
I am my own.		I gawonió.	n'nihilattamen n'Hackey,
he owns nothing.	er hat nichts eigenes.	jachstente háowo.	atta kōcu hattewi,
this is my own.		I agaowoshòh nene.	juni nin dauwukenum,
I am owner of this Land.		I aquàs gawonio toh ne uchwúntshia.	Ni Nihillatamen ju Hacki od Oteney
to own.	anmassen, eignen.	awáqua. ajawonió.	Nihillatamen,
Ox.	ochs.	Tionhosquaront onagaronto.	Weuchschumowisi Lennowéchum,
wild ox.	wilder ochs	Tekeriági onagaronto.	Tekene Weuchschumowis,
fat ox.	ein fetter ochs.	onagarōnto ne ochso.	Wisīt Weuchschumowis.
who is the owner?		schung gowe?	
Oysters			sisawèhik.

P.

Pace. Step.	Schritt.	ne wachtiárochk.	guttamalíge, ein Schritt,
Pacification.	Friedens Schluß	gajaneréchsera jorrichwisai.	Langundowi nachgundowagan,
Pacificness.	Fried fertigkeit	scéno enuchwes. scéno jonigochróte.	
to pacify.	befriedigen	gajanerachseroni.	wulilawéhān,
to pack up	einpacken	watachquarige	wiwallaheen,
pack up!	pack ein!	satachquarige.	wiwallahēl!
Pack, Packet.	bundel	ochrèchna. oschtozera.	wiwaschōn,
Paddle.	Ind. Ruder	agaowéchse.	Nōthácan. Tahácan. Tschimácan.
to paddle.	rudern	agáowe	Tschīmhamen
Padlok.	Schloß	Jenhotonquáchta.	
Pagan.	Heide, der nichts von Gott weiß.	Unquchíe. ne jáchte hajinteri Hawonió.	Neloauchsīt,
Pagan Idol.	Götze.	gajáta unterénaji.	M'sink,
" " Sacrifice.		gajataschóh agotœniot.	Nelowauchsīt Wihungewagan,
Pail, water			Tēmagehícan. Wechwulammoehend. *Pail.*
Pain.	Pein	jarochiaki.	Wisachgamallessowōagan. *bitter Pain.*
to pain.	peinigen	huwarochiaki.	schiwamallessin. *to feel Pain.*
painful.	peinlich	jonochwáctani.	uschwínaquot. " nàxu. *he looks pain full.*
a painful Sickness.		aquàs joñochraquat jonochwáctani.	awendam mowangelowoàgan. *pain full Death* Dūlhewinewoagan. *Pain in the Breast.* winamandammoágan. *Pain, Sore.*
Head ake,	Kopfweh	anuwaranuwax.	Wilinewágan
here it pains me.		tóhne wagenochwactani.	juni n'winamandamen
Paint.	Farbe	oquúnzera.	allámān.
to paint.	mahlen	oquúnzerachwi.	Machkhensīn, roth mahlen,

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Pair.	Paar	t'hiàtage, t'giatage. tekenì.	nischoak, nischāksīt, nische, pundhīcan. *a pair of steel-yards.*
to pair.	paaren	jagoniáki.	Tachquallonīcan. " *scissars.* " quinschehican. " *Pinchers*
Pale.	Pfal	ganágara	hittgúttit
pale.	blaß		wāphāchqueu. wāptikeu. wa pachquūn. wapháchsu. *he looks pale* wāptigíhilleu. *he turn'd pale.*
Palm.			Lawulinsch. *Palm of the Hand.* mittel Finger uchtéhelentsch " " " " *
Palsy.	Gicht, Schlag		
Pán.	Pfanne.	Tioschntáchqua	sesalassum moëhund. *frying Pan.*
" of a Gun.	Zund pfanne	ogechrontàcqua.	
Brain pan.	Hirn Schale	Tiagot géhhage.	
Knee pan.	Knie Scheibe		
Pangs.	angst, Schmertzen	untachtero.	Schiwamallsoágan,
Death pangs.	Todes Schmertzen	ne jonnochwactani.	Angellowamāllsoágan
to pant.	zittern, beben		
a Panther			Quenīschguney. Quenschúckuney.
Pap.	Brey	otlschqua	sachsapan.
Paps.	mutter brüste	onúngwa guntiechro ne guntie.	Nunágan,
Papa.	Vater	Jonihha.	Nōcha,
" Tree			machtschīkbi. " " biac. *Papas fruit.*
Paper.	Papier	gachiatóchsera	Pambīl,
blue Paper.	blau "	wattassóquas gachiatochseróte.	
Paper-Mill.	Papier mühle	gachiatochseroniáta.	
" maker.	" macher	ne hachiatochseronis.	Pambīel memanīhāt,
Par.	gleich	zagáta naejatóte st: niocht.	
Parable.	Gleichniß		Enendhakgewōagan. nteenendhakgeen. enend hákgeu. *he spoke by a parable.* nuktí enendhákgeon. enend háckeen. *to speak in parables.*
Paradise.	Paradis.		
Paramour.	liebster, liebste.	nenáhote aquas jonúchwes	
Parcel.	Theil, Partheÿ	jotiochqua.	
to parcel.	abtheilen	st: tiéjac.	Pipinaīnen, rehlen
to parch.	braten, rösten	untescúnta	Tachquahamoacan. *parch'd meal.* Tachquahaīnen,
to pardon	vergeben	agotœri. Jonitaréchsera	kpagitatemagune,
Parents.	Eltern	Honihha unqua onūrha.	Quijajójumall. (seine od ihre) Eltern
Parole.			
Parson.	Pfarrer	Hazihóstazi.	Pichpömtomheet,
a Partridge			Popòcus. popoxac. *pl.*
Parsnip	Pastinat.	ochtechragawi.	

* See *middle*, p 123. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to part. separate			Tschētschpihilléwak, *they part from another*
Part.	Theil, antheil.	ne t'gájaki	
to partake.	Theil nehmen	tiejācta. ajunzanóni.	witachpéndamēn
partial.	Partheyjich.	tiotogéchto zaniejerha.	
to take ones Party.		schungera junzterista.	Wulāmhittagúna
I hold it with no Party.		jachgátga 'n gazterista.	atta n'dellà wulāmhittawan auwcen
a french Party.		onondió hotiochqua, sagohawakschòh.	Plentschemáñak,
particular.	Besondre	t'huntiéschte.	
it is something particular		jonnochráquat.	
to do a Thing particular		neto aquas naejfrha.	
Partition.	Theilung.	ne tiejac.	
Pass, Passage.	Durchgang	watongochtáchqua.	
an open Pass.	freier Durchg:	Unquequeki scóeno zajuntongóchta.	
Passport.		górah ne gachiatochsera	
have you a Pass		sajentike górah ne gachiatochsera.	
to pass	durchreisen	niawos nejatáwo.	
it can pass.	es kan passiren	netohung ojáneri.	wulaméhelleu.
it can come to pass.		tiotcònt gēns neto niáwos.	
pass over (or away.)	ubergehen	gangiquà watongóchta.	lowihilleu. *it is passed.*
Passenger.	reisender	sajádat gangiqua ne t'hagawechtihatie.	
Passion.	gemüths bewegung	jonuwax,	
Passion.	das leiden	zaniho rochiáki.	
Passionate.	eifrig, heftig	jonácu. jozachnicht.	
Passover.	Passah.		
to patch			dachlquamen. Dachiquoácan.
patched. shoes-souled			Chiquásu.
to pasture.	das Vieh weiden	agozene 'n gunik	
Path.	Weg, Fußsteig	Johàte	Aney.
Patience.	gedult.	jonigochrak	Peuchtowōagan.
Patient.	ein Kranker	jonnochwactani. jagoquatos.	Tegau wontówit. *the patient God.*
Patron.	Patron	Enátschi.	
he is my Patron		junkiátschi.	
Pattern.	muster, modell.	Echseroniáta.	
Pause.	stille halten	onírche. ostwihha watorissai.	
Paw.	Pfote.	t'gaerétschis. ozinnaránta.	
Pawn.	unterpfand		
Payment	Zahlung	jegarriācta.	Eenhawachtowōagan.
to pay.	Zahlen	jegárriac. |w'ténheen,	ēnhíke. énháuwīl! *pay me!*
who must pay?		shunahote ahagarriac.	eenheen. kdenholentsch. *I'll pay you.*
when will you pay me?		wēnto sgárriac?	
all is paid.	Es ist alles bezahlt	ohne oqueki jegarriaki.	ktenhacun, *you are paid.*
Pease	Erbsen.	ossaheta asseroni.	
Peace.	Friede.	scóeno. gajanerechsera	Wulangundowōagan. Langundowoágan.
Peaceful.	Friedlich	scóeno jonigochrate, enuchwes.	Wullanggundīk. *keep peace.* Wulatschimōlsīn. *to treat of Peace.*
Messenger of Peace.		garrichwio ne hogechte.	achwangundowoágan. *lasting Peace.*
Peach.	Pfirsing	ogunchwác óchia.	pīlkisch.
Pear	birne		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Pèarch.	Ruthe.	ohunta wachiato. ganagára, ontenientesta.	
Pebble.	Kieselstein	ohára onœjote.	
Pedlar, Trader.	handels mañ	ne Hatechnínos.	
Peep.	hervor gucken.	juntgachtwi.	
Peevish.	murrisch	orrichwahétke.	
Peg.	hölzerner Nagel		
Pen.	Schreib Feder	Jochiatonqua.	
Pen man.	Schreiber	Hochiato.	
Pen Knife.	Feder messer	aháraniwàh.	
Pen.	Feder Kiel	onàssa.	mígun.
give me Pen & Ink.		gachiatóchqua tássha.	
to cut a Pen.	eine Fed schneiden	jechiatochqua agóni.	
Penitence.	Reue.	ne Untattrewacht. Untgaroñi	
Penny, Pence.			
Pensive.	tiefsinnig seyn	aquàs waonochtónnie.	
Pentecost.	Pfingsten		
People.	das Volck	Jotióchqua.	
" of Israel.		Israel hógu.	
" English.		Tiorhœnska.	
poor people.	Arm Volck	Unquegoténdhe.	
Towns people.	Stadt Volck	ganatacù ne hotinágeri.	
Country people.	bauren	ne gahüntage hotinageri.	
Christian People, Europœans		Asseroni.	
" " Indians		hotirrichwióste	
Peper.	Pfeffer	onúchquazera.	
to perceive.	vernehmen	wachrónca. garrichwaschòh.	delinamen.
I cannot perceive.		jachni t'gelich wachrónca.	
do you perceive me.		sachroncake zaniwagiére.	
Perfect.	Vollkomen seyn	jachsteñáhote ajuntócte.	
to perfect.	vollbringen	jorihócte. jorrichwissai.	
it is perfected.	vollbracht.	óhne, jechsai.	
perfectly.	völlig	aquàs, oquéki.	pachgántschi.
perhaps			Eet. piteet. pit.
to perform.	aus richten, thun	junthóntat. zanihojéro.	
Performance.	Vollziehung	naejèrha	
Performer.	Vollbringer	ne horrichwissai.	
Peril.	Gefahr.	ne gannórum	
Perilous.	gefährlich seyn	gannorum.	
to Perish.	Verderben, umkomen	garrichwahetke. wahetkéchte	knophúmenna. *we shall perish.*
" " by hunger		gaichhéje untochgárriax garihoni.	
by the Sword		asharigóna t'huwarrie.	
in a Battle.		aguwàrrie zajuntero.	
by Ship wreck		gahuwach rinha; tiesgon	
Perishable.	was verderblich ist.	ne náhote jáwet awahetkechte.	
Permission.	Erlaúbniß	junthóntat, ũnto, zanihojéro.	
will you give him Permission		sathontatke zanihojéro?	
it is not permitted.		jachte junthontazqua.	
" " "		jachni t'garrichwajeri.	
he did at last permit it.		ochnegagünta hatontaz t'hogajù	
Perpetual.	beständig	jochniro, jozáchnicht. tiotcònt	
perpetual Joy.		junzanonniahátie.	
" Sickness.		jonochwactanihatie.	
to perplex.	verwirren	tiuntawállie.	
Perplexity.	Verwirrung	ne awállie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Perplexity of mind.		jonigochrowállie.	
to persecute.	Verfolgen	guwaschwáche.	
Persecution.	Verfolgung	ne guwaschwáche.	
to suffer Persecution for Christs sake.		ne Christus garihoni aguwaschwache.	
to persevere.	aushalten	jirhare. jühterôntac. watœnhá.	
I 'll persevere.	Ich will aushalten	'n k tœnha, Wagezachnicht.	
to persist.	drauf bestehen	wahatie.	
Person.	Person	sajadat, ojata.	majáuchsu. 1. *Person.* nachóak. 3. *Persons.* néjuwak. 4. "
man Person.		Etschinak	
woman "		Echro, onhechti.	
tall			
he is a long Person.		hachnais	
" " short "		hachnaihága	
Personally.	persöhnlich	aquas jejatàre.	
to persuade.	einen bereden	schungàra st: watrolia ahathöntat. st: ahajérha.	achtschingála. tatschinkhála
he would not be persuaded.		jachte jáwet ahuwatrólia.	
Perverse.	verkehrt, boshaft.	owisseras. wahétke.	
pervert.	verwirren,	watgarhátto. tiuntawàllie.	
peruse.	überlesen.	st: awatgachtónnie	
to peruse a Book		gachiatochseraquèki watgachtònnie.	
Perwig.	Paruke.		
Pestle.	Stempfel	achsisàchta. ganigàchta.	
Peticoat.	Weiber-rock	Echro untnatschòsta.	Wachgútey.
to Petition.	bitten, anhalten	sch: st: jonitechte.	
Petition.	bitte.	ne jonitechte.	Winuwewoágan.
to grant ones petition.		ajunthöntat ne honitèchte.	
" deny " "		jacht ajunthontat ne honitèchte	
petition for assistance		jonitechte asajhenewasch.	
" " Mercy		asagotœri jonitèchte.	
to petrify.	in Stein verwandeln		
Pewter.	Zinn.	ochwista	Luheluteek.
Pewterer.	Zinn giesser	ochwistahohe harachgònis	
Pewter Vessels		ochwista Eràchqua	
" Dishes.		" gatschitòte.	
" Plates		" atoquazeròte.	
" Spoons		" gazhetòte.	achsünêmhôan.
phœnomenon.			
Phantasy.	Einbildung		
Phantom.	Hirngespenst		
Pheasant.	Fasane.	Nonniagareè.	Pabhácku.
" Cock		" " gatschinak.	
" Tail		" " onàssa.	
Philosophy.	Weltweisheit		
Phrase.	Redens-art	zanijawœnòte.	
the Indians have quite other Phrases than the Europeans.		aquàs òja hatiwœnote ne Unquehue zaniòcht ne asseròni.	
Physician. medicus, Doctor.		Hatetschiatsch.	Giechkigéhuwêt. Béson. *Physic.* Welapassigan *good Physic*
to send for a Physician.		ne untetshiatsch t'huwachnunx.	
we sent directly for a Doctor		ohne quatoh unquachnùngi ne untetschiatsch.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
he is a good Doctor		aquàs hajinteri ne untetschi-atsch.	
to pick up. gather			mawlnsin. " sowak. *they pick up.*
to pickle.	einsalzen.	otschiketòchwi.	
pikled meat.		owàchra otschiketòchwi.	
Picture.	gemählde		
Pidgeon.	Taube.	Tshiòchara	Amémi. wac. *pl.*
Piece.	Stück.	gangiquà niwa stennáhote.	panggéwi. pangéschi! *cut a piece!*
" Bread.		Jocharachqua gangiqua niwa	
to break in pieces		st: wachrìchta.	
pierce.	durchboren	gangiqua tiogachrœhntòni.	tángamend. *pierced.* tánga-muk. *he is stabbd*
Pig.	Ferckel.	quisquis niaga.	
Pile.	ein Hauffen.	jotgate. ononteès. jaweto-wàno.	
" of Hay.	Heu hauffen	ononteès Esthöntera.	
" of Dung.		" " otha.	
" of Stones		onœjagàte.	
" of Timber		ojentagate.	
to pillage a Town	plündern	ganatagali.	
" " a House.		tionoshgali.	
Pillar.	ein Pfeiler, Säule	ganagaròte, garontòto.	Ehabhoquechlnünk. *cushion* melichgáwon. *Pillow.*
Pike.	Hecht		Tschínga. Kinhochkus.
Pilot.	wegweiser	ne wahœnteròchne	
Pimple.	Fiße, blätterlein		
Pin.	Stecknadel.	garówa.	
Pincers.	Beiß-zange	gajèhnas	Tachquondlcan.
to pinch.	kneifen, drücken		
Pine Tree.	Firre.	ochnechtòja.	Cuwe. witschwócak. *Pine nuts.*
white pine.			Cuwèuchac. *pine wood.*
Spruce pine.	Fichte	onœhnta.	
the Spruce forest.	Fichten wald	onœhntónnie.	
in " " .	im Fichten wald	onœhntacù.	
To pine.	abnehmen, abgrämen.	jonigochriac. wauntgaróñi.	
Pint.	ein Röfel, Schoppen	ganatschischquà niwàh.	
Pious.	From, gottsfürchtig.		
Pipe.	Pfeiffe, Flöte	schurotàcqua.	achpíquon. Hopoacan.
to pipe.	pfeiffen.	wachschuròta.	tàni kopócan? *where is thy Pipe?*
Piper.	Pfeiffer	ne hachschuròtas.	
3. Drumers & 1. Piper.		achso nihœnati hatihochsera-èsta sajadat ne hachsch-uròta.	
Tobacco Pipe.		ganunawœnta.	notschósoma. *I will fill my Pipe.*
to Smoke a Pipe.		wachròta.	uchtschuchsuma. *fill your Pipe.*
piping of Birds		Tschigachcoschòh zanijunte-ranòto	
hear how the Wind pipes		sathönte zaniga woronteès.	
Pish! phy! va!	Pfui.	onisserat! ki onisserat!	
phy! how it stinks.		hi gageràchs tenki!	
" be ashamed!		sanlsserat tenki!	
Pismire.	Ameise.	zinhostòqui.	Elícus.
Piss. Urin.	Piße	gottiàge.	
" blood.		otquèchsa gottiàge	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to piss.	pissen, sein wasser lassen	agottiàge.	schkiwan. n'gatta schki. *I will piss*
" " in the Bed.		ganactàge wattiàge.	
Pisser.		ne hattiage.	
Pistol. a Gun.	Pistole.		
Pistole. a Coin.	Sp: Pistole.		
Pit.	Grube.	Joshùwe.	
" a deep.		Joshuweès.	
a Stone pit.	eine Stein grube	onœjaschòh zawanàquat.	
to dig a Pit.		uchwuntschiacù joshujóñi.	
he fell into the Pit.		joshuwacù wahœntàgera.	
Pit of the Stomach.			
" of the Arm.			
Pitch.	Pech.	ozhèsta.	
to pitch.	verpichen	st: gangiquà ozhestaràchwi.	
" Tree.		ochnechtòja.	
"	Pech drat	ochschìra ozhestaràchwi.	
pitchy.	harzigt, pechigt	ozhestanlocht.	
piteous.	erbärmlich, elendig	agotèndhe.	
pitiful.			achgetemakínaquachtõl. *they look pitiful.*
a pitiful fellow		Hawœhntagehha.	
" " lame man		Joziòha.	
" circumstance.		hotitèndhe zahotinageri.	
to pity.	bedauren.	agotœri.	ktemagélemuk. *he pities me.*
he is to be pity'd		oh hotèndhe.	
Place. Spot.	Plaz, ort, Stelle	ganàcta. st: zawachniòta.	Ehachping.
			èhachpît. *his place.*
			" pichtit. *y' place.*
give place.	macht plaz	Sàdhi.	
I was at the place when it happend.		aquàs neto wagenühterõntachqua neto zaniawas.	
he died upon the Spot		aquàs neto hawohèje.	
he came in my place.		hãuha t'giatechnùntera.	
the place is still vacant.		achsonti t'hotechnúntera.	
to put all in its place again		oquèki st: ajechsanòni, watachquàje	
to place a Thing.	etwas stellen	st: wachniòta.	
place it Straight.		staquarichse.	
to place a Trap		wajentoni.	
a place to sleep on.			achpíney.
Plague.	Pest, Pestilenz.		
Plain, flat.	eben, platt.	jezhochwaniòng.	
a Plain.	eine Ebene	uchwuntschlos.	Megúcke. mamgúckcu. *without Timber.* Lawasguteu. lawasgutege. *on the plain.*
Plan.	Grundriß		
to plane a board.	abhobeln ein bret	oschwœncarawachgètha	Pachquáchteje. *a Plane*
it is planed.	es ist gehobelt	ohne wachgètha.	
Plant.	eine Pflanze.	ne wachniòta.	
to plant.	pflanzen	waechniota.	hagíheu. *he is planting* mĕchinggagiheen. *to plant much.*
" " Trees.		girhitúntie ne wachniòta.	
" " Cabbage		onòchsche waechniòta.	
" " Tobacco Plants		ojènqua waechniòta.	
to water the Plants		ne wachniotàchqua joñáwochte.	
to pull up the Plants		waechniotacù.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Plantation. Plantage. Field		|Hakihácan	awoshakkiháne, *behind the Plant"*
Planting Time.		zajojáneri agojìntwi, awachniòta	
To plaster.	pflastern	ganatagèsho, johahége t'ganœjóñie.	
Plate.	Platte.	ochwista	
To play at Dice.	spielen, würfeln	tiejihha.	
" " Ball.	den ball spielen	Waszichquaëqua.	
" " upon the Violine		tiorechsotaragaránnie.	
" " " " flute.		wachschuròta.	
Play.	das Spiel	ne tiejihha.	papàley.
Pleasant.	lustig, anmuthig	owisquât.	
a pleasant Thing		garrichwisquat.	
pleasant news		garrichwìo.	
" smell		ogâwi, ojaneri ne wàgerachs.	
it is pleasant to live in this Town.		owisquât ganatacù ajùhtero.	
he is a pleasant Company		owisquât za hœntero.	
to please	einem gefallen	enùchwes, untattenùchwes.	
it pleases me mightily		ne aquàs genùchwes.	
" " " not		jàchte genùchwes nène.	
that pleases me best.		ne aquàs genoròchqua, genùchwes	
do as you please		sawerihàtie, sawonio.	
Pleasure.	Gefallen	ne enùchwes, jonoróchqua.	
I have no pleasure in it.		jachni t'genùchwes.	
he had no pleasure in himself		jachte hatattenùchwes.	
to pledge.	versetzen		
Pledge	ein Pfand.		
Plentiful.	häuffig.	jotgàte. aquàs ganageri. essowa.	
Plenty.	überfluß	" , jawetowano, essowotschik	machkquikeu. *plenty of Bears.*
to have plenty.		aquas essowa st: ne agòje.	
a Country where ev'ry Thing is in great Plenty		uchwuntschiàde oquèki st: zatganakeri.	
he has plenty of wordly goods.		hochwistagate. aquàs hozhogòna.	
to provide plentifully		essowòtschik ne gotgàte.	
Pleura.	das ñere bruft-Fell	ochschwâ	
Pleurisy.	Seiten stechen	ochschwáge jonnochwáctani.	
Pliable.	biegsam	wauntazacte.	
Plot.	ein heimlicher anschlag	Jonigochrote.	
Plòugh.	Pflug	gahechtagarhatòchta.	Lapechhican.
" Coulter.	" Sech	gahechtagarhatto àshara.	
" Tail.	" Schar	" " " otegœnzera.	
" Wright.	" macher	hahechtagarhattònnis	
to plough.	pflügen	gahechtagarhàtto.	
to pluck.	abbrechen	Waejáki.	
" " fruit.		ochiàki. ochiàkhe.	
Plumb, wild red,	wilde rothe Pflaume	Tischo. |Pachhamáwo.	sipuamantican. *s.* nak. *pl.*
" " yellow		gœrchràhhe.	
Plummet.	Senckbleß.		
to plunder a Town.		ganatagàli.	
a House		tionoschgàli.	
to plunge.	untertauchen	waochtòru.	
as the Dugs		sòrak zaniguntièrhas.	
Podex			Nassiti.
Pocket.	Schubsack, Tasche	Hongèchsa, gajìchte.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Pocket for Money.		ochwistatàcqua	Pamhilenutey. *Pocket book*
go & fetch my Pocket		wàsch saziichtequòcha.	
he put it into his Pocket		hojichtacù wahosèchta.	
Point.	Spitze	gajochtontlo.	wanachqualoje. wanachquiwi.
			wonachgulintschall. *P. of the Fingers*
" of a Knife.		ashàra gajochtontlo	
" " " Hill		onontàchera.	
" " " Rock		otschtœchráchera.	Wigunácka. *point of the Island.*
" that is the Chief point		ne aquas garrichwa.	
to point a Sword.		asharigòna wachiotlo.	wunachqualóje. *a sharp Point.*
pointed.	spitzig	jochiotlo.	
Poison.	Gift.	onúchquazera unque sagòrries.	Putschísktey. *Poison vine.*
he has been poison'd		" " t'huwarrie.	
Pole.	eine Stange	ganàgara.	gakgenthican. *Setting Pole.*
"	Meß ruthe	" " , acòna ontenientèsta.	
" Cat.	Wilde Katze	ganawagèhha.	
to polish.	poliren	st: jezhochwánnie.	
to pollute.	beflecken	st: watòssera.	
an unpolluted Conscience		Jonigochrlo.	
Pomp.	Pracht, geprange	Jagonàje. jechscœnowàno.	
to Ponder.	betrachten, erwägen	st: aquàs waonochtoñie. tajejatòrichte	Pāpeek. *a Pond.*
Poor.	arm, dürftig	agotènthe. wauntoctàchs.	n'gettemáxi. *I am poor.* gettemaxi. *he is poor.*
a poor Person		Unque gotèndhe.	gettemaxíhèmena. *we are it.*
the poor.	die armen	hotitèndhe.	gettemaxóac. *they are poor.* ktemáksoop. *he was poor.*
Poplar.	Pappel Baum	squejóna.	amochòlhe.
Poppy.	mag:Saamen		
To populate.	bevölckern	gangiquà uchwuntschiàde unque gotgàte jejatahàwi.	
Populous.	Volckreich	unquegotgàte.	
" Town		ganataje ùnque zatiuntawàllie.	
" Meeting		Unquegotgàte zajuntgonissai.	
Pombkins	Kirbisse		Gescundhàckall.
Porcupin			Gawe.
Pòre.	Schweißloch		
Pòre. Pork.	Schwein fleisch.	quìsquis owáchra	
Porrenger.	Schüsselgen	gatschiniwàh.	
Port.	See Haven	gahujowános zahatihuwatínha.	
Pòrtable.	was sich tragen läßt	ne nahòte jàwet awatgèchtat.	
Posterity.	Nachkommen	tiunquatechnuntera.	
my Children & Childrens Children		kehawakschòh, keatreschòh, zaòhne 'ngichèje 'njoñageri zawagenochsàje.	
Possession.	besitz	ne jawonlo.	
Pot.	Topf, geschirr	gazheta.	Hócquoan. *Pot hook.*
" an earthen.		ohechta gazheta.	assīsquahoos.
" " Iron.		t'gachsinònto.	
Potter.	Töpfer.	gazhetóñis.	
Potatoes.	Erd äpfel	ochnenàta.	Hóbbenac.
Pouch.	beutel.	gajare.	schewondlcan.
" Tobacco.	Tobacks beutel	ojènquatáchqua.	pindassenácan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Poultry.	Feder vieh.	garrlo ne gátties	
Poultice.	ein umschlag	gangiquà onuchquazeranœntáki.	
Pound.	Pfund.	watenientèchsera zanijóxte.	
to pound.	zerstoffen	wadhèta ganigochtacù.	tachquoahoáke.
pounder.	Stempfel	ganigàchta.	
to pour out			dellhèwachtŏn. soganechwi. *pour it out.* sogahíhimo. " *ye* "
Powder.	Pulver, Staub	ohèchta.	
"	Schieß pulver	ogèchra.	atta nuponggomíwi. *I have no powder.*
" medicinal.		onúchquazera ogechròte.	
" purging.	laxanz	" agotiatongòchta.	
to powder.	pulverisiren	st. Wachrichta, wadhèta.	
to make Gun powder		ogechróñi.	
Powder-Mill.	Pulver mühle	gatezeróñi ogechroniáta.	
Power.	macht, gewalt	Jawoniàzera Washaztechsera	w' Dallewussowóagan T.
to have the highest Power		aquàs jawonlo.	
he has Power over it.		haŭha hawonlo nène.	
that is not in my Power		jáchni t'gachwonio.	
it depends upon him		haweribàtie, hawonlo.	
to take a Thing by force.		sch: st: awàqua.	
Pox.	Franzosen Krankheit		
small-pox	blattern	agotageráchcu. onusquaròñie.	despéhelleu. *he has the small pox.* ni t.' despéhella. *I have* —
it is said the small pox is there		tionussòtarînha jáge.	
Practice.	übung, gewohnheit	ne waeranhā. ne wajerehátie	
to have a thing in Practice		waeranhā st: naejèrha.	
			awulachgenimoágan
Praise.	lob, Ruhm, Preis.		Machelemuksowóagan.
to praise.	preisen, loben.	sch: st: wagòano. t'warontagèhha	wulachgènim / mamintschîm / amentschínsîn.
			" dewoagan.
to pray.	beten, bitten	unterœnaji. sch: st: jonitechte.	n' patama. *I pray* kpatama. *thou pr.* patamau *he pr.* patamāk *ye pray*
Prayer.	bitte	ne jonitèchte.	patamáwak. *they pray.*
"	Gebet	unterœnajontáchqua. Hawonlo unterœnaji.	patamawonque. *when we pray.*
The Lords Prayer		ne Rojaner unterœnajentàchqua	patamaúwan. *to pray to him.* guwinuwánmel. *I beseech, pray thee.* patamoélcha. *to pray for one.*
Preacher.	Prediger	Hazihostazi.	Pichpeñetoonhêt.
Preaching.	die Predigt	Unterœnajentácqua	lüttoonheen. *to preach in that manner.*
to preach.	predigen	wachtàrhas.	peemtònhe. peemtŏnhete. *when he preached.* n' pómetonhaluk. *he preach unto me.*
Precaution.	Vorsicht.	ne junztòcka. Wadejenóni.	
a cautious Man.		ne honigochrowàno.	
we must be cautious		aquàs 'n t' wadejenoni.	
he is acts very cautious		aquàs honigochrowáno.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Precious.	köstlich. herrlich	gannorum.	
" Cloths		aquàs Atiatawizerlo.	
Prefer.	vorziehen		
Preference.	Vorzug	ne watgœwàchta	
in that he has the preference		aquàs tóges nene aquas hálük.	
Pregnancy.	Schwangerschaft.	Echro zagotectohátie	
Prèjudice.	Vorurtheil	essowòtshik jorrichwasnorum.	
to prepare.	vorbereiten.	untiatachseróni. walchsaí	
prescribe.	verschreiben, anordnen	sch: st: watinhai.	
a Present.	ein Geschenck	Jawonontài.	
present			peemachpljenk. *we who are present.*
Presently.	alsbald, gleich	ohne quatòh, quatòh. gœnschik.	
he 'll come presently		gœnschik 'nshóju.	
now presently.	gleich jezt	ohne quatòh.	
he is presently in anger		ohnequatòh honàquàs.	
to preserve.	bewahren	sch: st: wadejenòni. jechsanòni.	
God preserve you!		tiotcònt ajezitœri, ahadejenófii Hawonio.	
Preserver.	Erhalter	ne hadejenóni. hattawojèhnto	
Preservation.	Erhaltung	ne jechsanóni. watachquàje.	
to press down.	niederdrücker	sch: guwanashàste.	
" " squeese			sillkitéhemen.
to presume.	dafür halten, vermuthen	jirhek	
as I presume.	wie ich vermuthe	zanigirhèk, ne I, nenī.	
it is to be presumed.		nèto hūng; togeshūng.	
against presumtion		watièhhaqua.	
he has too much presumtion		essowòtschik hozàchnicht	
Pretence.	der Vorwand	ne waonochtóñie awaonojlchte; scœno waonojlchte.	
to pretend.		waœchro.	
as he pretended		zaniwahœchro.	
			wulüssowoágan. *Prettiness, Beauty.*
Pretty.	fein, artig.	Wazœnaji. ¦pschíki.	auwúltu. *lifeless Things.* auwúltōl.
			auwulsu. *living Things.* auwulsuak
to prevail.	die Oberhand kriegen	st: watquenīa. juntquèñia.	
we did prevail.	wir haben gewañen	ohne t'watquèñia.	
to prevent.	vorbeugen	wajòtas.	
Price.	der Werth	st: zanigañòrum.	Lawachtowoágan.
the current price		zanlocht ne úchke juntechninòs st. Untechnino.	
to sell at a high price		aquas gañórum ne untechnino.	chwáwachto. *dear, high price.*
ye get it at a low price		jachte gannòrum zawaknino.	
what is the price?		tohnlung? tohnlung satechnino?	
at what price did you get it?		tohnlung wasgárriac?	Elawachtoheen. *to fix a Price.*
Pride.	Stolz, Hochmuth	ne jagonáje. ganajèchsera.	Wulelénsu. Chwelensowoágan. machelensowoágan.
Priest.	Priester	Hazihòstazi.	
Prince.	Prinz	goragóna	
the Royal Princes		gòra sagohawakschòh.	
To print.	drucken	wachiatochserìssai.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a Print.	abdruck	ne t'gajanáto.	
Prisoner.	Gefangener	Enàsqua, ne huwanhòto.	Techthunind. Techtunèntschik. *pl.*
they brought 3. Prisoners		àchso ne t'huwatinasquahàwi.	
he was taken Prisoner		t'huwajèhne.	
he was carry'd away a Prisoner		t'huwanasquahàwi.	
Prison.	Gefängniß.	zajuntatenhotónqua.	
he is in Prison.		t'huwanhòto.	
to imprison.	gefangen setzen	jonhòto	
Private.	allein, einsam	agohàh jûhtero	
Privately.	geheim, heimlich	orrichwachsèchta	kimlxu. *he went off privally.*
keep it privately		sarrichwachsechta.	
do a thing privately		scœnoàh st: naejèrha.	
Priviledge.	Freyheit, Vorrecht	ne jawerihatie. ne jawonlo.	
to proceed in Speech	fort fahren im reden	orrichwatattie.	
" " in a Work.	in d arbeit	agojòteháttie	
" " " Journey.	auf d reise	gangiquà tiagawechtiháttie.	
to proclaim.	aus rufen, verkündig	garrichwaschòh t'gawenotàttie.	
" " War.		tiagocharèchta zajunterlo.	
to procure.	verschaffen	ne watinhai sch: st: ahatgœwáchta.	
I'll procure it for you!		I'n gatinhài. I'n gazterlsta.	
" " that ye shall be paid		'n gatinhài ajetsagarriac.	
Prodigy.	ein Wunder zeichen	jonnochracquat zaniawochne.	
to produce.	vorzeigen	st: waquarichschia, awiòhschia	
to profit.	nützen	ne jojàneri.	
what will it profit you.		nahòte 'n jojaneri.	manejeu. *it profits but little.*
Profitable.	nutzl. nutzbar	ojàneri.	
you are unprofitable		sawœhntagèhha	
Profligate.	lasterhaft	jorrichwahètke.	
to prognòsticate.	Vorher anzeigen	garrichwaschòh watrólia achsonti nèto zaniàwos.	
Progress.	Fortgang, Junehmen	goanohatie, essowahàtie.	
Project.	anschlag.	Jonigochròte	
to project.	etwas vorschlagen	garrichwa untátie.	
all his Projects have been refused.		oqueki jàchte ûnto zaniho-jèro.	
to promise.	versprechen	Waèchro toges neto'n gièrha	
to keep ones Promise.		naejèrha zaniwajèro.	
a Man who performs his Promise.		sàjadat ne hajèrha zaniho-jèro.	
to promise much & perform little.		garrichwio wauntàtie àqua gajatacû jorrichwahètke.	
to promòte.	befördern etwas	st: watinhài. Wazterlsta.	
" " one.	einen befördern	sch: waejatècquacht.	
to pronounce.	aus sprechen	st: watàtie. jawœnote.	
he pronounces well.		ojàneri zanihawœnòte.	noliechsíchmena. *we pronounce well.*
express			
I cañot pronounce with words		jachte jawet agerichwatátie.	
Pronunciation.	Aussprache	Jawœnòte. zanijawœnòte.	
he has not the right Pronunciation.		jàchte ojàneri zanihawœnòte.	
In the Pronunciation one can hear what Countryman one is.		jejinteris zanaejatòte zahawœnòte zahatàtie.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Proof.	Probe.	ne Watœniĉnto.	
Proper.	bequem, tüchtig.	Eluk. nèto, netòchtschik. aquàs	
to speak properly		ojàneri zanijawœnòte.	
this is the proper reason		ne aquàs garihòni.	
it is properly his fault		haûha aquàs horihóni.	
that is properly what I seek		ne aquàs ganièhnte, genuchwes.	
Property.	Eigenschaft, Art	zanaejatòte.	
"	Eigenthum	agaowoschòh.	Nihillattam moëwoagan.
that is my Property		I agaowoschòh nèñe.	
he had no Property		jàchsteñàhote hawoniòchne.	
This Land is my Property		I aquàs gawonio toh ne Uchwúntschia.	
This Land is not his Property		jachnè t'hachwuntschiawonio	
Proposal.	Vortrag, vorschlag.	ne nàhote. tiawonidgœnha.	
to propose.	Vortragen	garrichwa sch: watròlia.	
I'll propose my Cause to him.		'n khechrolia agerichwa.	
he can propose a Thing well.		aquàs t'hallük ne jorrichwatátie.	
To prosecute.	fortgehen	waochtœndiohàtie.	
" " a Person.		sch: wachnúntera.	
" " an Enemy.		untowagànha wachnunteràtie	
Prosecution.	Verfolgung	ne guwaschwache.	
to Suffer Persecution for Christs sake		ne Christus garihóni aguwaschwàche	
to prosper.	glück haben	jejatattèri.	
to prostitute.	zu Schanden machen	naejèrha sch: ahatèhha	
to be prostituted.	zu Schanden werden	untattèhha.	
to protect.	Beschützen	wadejenóni. wajehnewàcu.	Wuhhálla.
Protector.	beschutzer	sajàdat sch: ne hadejenóni.	
the Angels who are our Protectors		garochiagichròhne ne tiunquadejenòni.	
Proud.	stolz, hoffärtig	jagonaje. essowotshik agojaner.	machelénsu.
to prove a Thing.	etwas beweisen	orrichwaquarlchse.	
" " try one.	probiren	sch: jorrichwisax.	
" " something		st: watœniĉnto. jorrichwisax.	
to provide.	versorgen.	sch: st: junzterista.	
he provides for me.		jix ne juchwas ochni hauba junkawi; hauba wahatinhài.	
Providence.	göttliche Vorsorge	hawonio ne garrihiàge thanágeri.	
Province.	landschaft, gebiete	uchwuntschiòwano.	
Provision.	Proviant.	atœnàzera.	Mizewoágan.
Provision to provide.		agotœnati.	
" " much.	viel Proviant	atœnazeragàte. atœnazerówano.	
" " little.	wenig " "	atœnazerastwl.	
our Provision is all.		ohne unqua tœnazerõcte.	
to buy Provision		atœnazerachnlno.	
to carry "		atœnazeragèchte.	
to prepare Provision	.	watœnazeròñi.	níma. nimawañáhe.
to provoke one.	einen erzürnen	ne jorihoni sch: honàquu.	
he is soon provoked		ohne quatòh honàquòs.	
ye Fathers provoke not ye Children		s'wanihhògu s'wadejenóni jacht'ahunnàquu s'wahawakschòh.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Prudence.	Klugheit, verstand	jonigochrowàno.	
prudent.	klug, weise, witzig	" " " . junztocka.	
he is a prudent Man.		honigochrowàno.	
Psalm.			
Public.	öffentlich	jáchte garrichwachsechta	
" Meeting.		Unque queki zajuntgonissai.	
it is public.		unque queki hunnenochto.	
to publish.	Verkündigen	garrichwaschòh wauntàtie.	
" " the Gospel.		ne Nioh horrichwio, wachtarhas, unquequeki wauntròlia.	
" " the Death of Christ		tigaquèki watrolia Christus ahawohèjung.	
Publication.	Verkündigung	garrichwaschòh untatie Unquequeki ahatijentèri.	
Pudding.			
To Puke.	spetzen, brechen	waònztik. agottiatongòchta.	
Pulse.	der Puls	Teijòcqua.	gochquoapetéchin.
to feel the Pulse of a sick		watthòka zaniteijócqua ne t'hoquatos.	
the Pulse beats strong		josnòrum ne teijócqua.	
to punish.	Strafen	sch: untatrèwacht.	
I'll punish him with the Rod		'n gazhochquœwisso.	knanapaliheltsch. *I'll punish thee.*
Punishment.	Strafe	ne Untatrewacht	amachawilawēchtoágan. knanapalihutsch. *he will punish Thee*
Punk			Psatuwan. *Punk.* pachsachenican.
to purchase.	kauffen	st: wachnìno.	
" " & sell.	handeln	wauntechnìno.	
I purchased it for ready Money		ochwistanorum wagiatechnìno.	
to purchase upon Credit		st: jegarotáni; jegarotàchs.	
I have this upon Credit		ne wagegarotàchs.	
Pure.	rein, unverfälscht	ne jachne t'gajèschte.	
to purge.	läuten	agottiatongòchta.	
a Purge.	laxativ	" onùchquazera	
to purify.	reinmachen		
Purpose.	Vorsatz, vorhaben	zanijonigochròte.	undōchween. *to come for some purpose.*
what is your Purpose?		ot ne schièrha? nahote sechseroni?	
to pursue an Enemy	nachjagen, verfolgen	untowagánha waejatóri.	
to push on.	fortgehen	wachtœndiohatie	
let us push on		titiachtœndi.	
push it farther		gahrohoquàdi satirōnto.	
" " back		schihoquàdi " " .	
" him from you.		" " shejlchte.	
give him a push		shejlchte.	
a Push with the foot		waorachsèndho.	
to push against a board		oschwœncaraësta.	
" " " a Pot		gazhetaèsta.	
" " " a Kettel		ganatschiaëstа.	
" " the foot against a Stone		ochsitiàki onœjàge.	
" " from the Land		tiohùjok.	
" " the Loading into a Gun		wagechròk gachschùra	
a Push.	der Stoß	skáta aguwajlchte, Wajlchte.	
to put a way.	hinweg thun, setzen, legen, werffen	st: awáqua, awatie, jechsanoni	
put this away!	nim das weg!	tessèchqua nène.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to put in Mind.	erinnern	waonochtóñie. sch. jorihóñie.	
" " off.	ablegen	st: awàtie.	majauwiēchtōl. *put it right.*
" " " Cloths	Kleider ablegen	awàtie ne atiatawìzera.	
" " on Cloths.	" anziehen	Attiatawita, wasseroni.	achquīl.
" " " Stockings.	Str. "	gahris wasseròni.	
to put on Shoes.	Schu anziehen	waràcta	
put on your Cloths!	zieh dich an	sasseròni! sattiatawìsta!	
to put out.	aus leschen		
" " " a writing		gachiatochserìchse.	
" " " a Candle		otschischtotàchqua waāswas.	
" " " the fire		Jotècka waàswas	
to putrefy.	faulen, verwesen	jòtke, 'njòtke. ohechsa.	
it is put there			háttoon.
put in! fill up!			pin dhi!
to put in, fill up.			pinden
to put it in a Bag			pindhéwachtōn.
when I put it in			pindawáne.
to put it safe			Wuláchela.
I am put to Griefe			schiwilawēmgūn.

Q.

to quàck.	quacken wie Frösche	zanigodhàre.	
quadrate.	Viereckigt	ne nàhote t'gatogœntrong.	
a quadrate.	ein Viereck	gajèri t'gatogœntrong	
quadruple.	vierfach	gajeri zaniùng.	
Quail.	Patrisel		
to quake.	zittern, beben		
qualification Quality	Eigenschaft, zustand	zanihajatòte. zanihojàtawo.	
he is badly qualify'd		aquas hotèndhe	
Quantity.	menge, anzahl	Jotgàte	
Quarrel.	Zänderey	ne Watelichwagœni.	klōltowoágan. Gaglōltowoagan. *Dispute*
to quarrel.	zancken, streiten.	st: garihoni sch: untatischwàche.	klōltin. klōltówak, *they quarrel.*
they quarrel continualy		tiotcont huntatischwàche.	n'klōltowàluk. *he quarreld with me.*
I won't quarrel.		Jàchni t'genuchwes watelichwagœni.	
Quarrel-picker.	zäncker	ne horrichwahètke	
quarrelsom.	zänckisch seyn	tiotcont jorrichwahètke.	
Quarry.	Stein bruch	zahotincejòquas	
" Man.	Stein brecher	honœjòquas.	
Quart.			
Quarter.	Viertel	ne gajèri t'gajaki.	
" of a year		àchso ne wechnìtage	
to quarter.	viertheln	gajèri niùng st: waejaki.	
Quashes.			
to quash	zerquetschen	st: wachrìchta.	
Quen.	Königin	gorahgòna ròhne.	
to quench.	leschen	waàswas.	n'datéhemen. *I will quench it.* atenk pátto. *quench the fire.*
to question.	fragen, aus fragen	sch: orrichwanōnto, echtáqua.	
your questions have no End.		hòh sarrichwagàte.	
it is a question whether it is so.		achson t'gatogè zanigarihòte.	
questionless.	ohne zweifel	aquàs tòges.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
quik.	Geschwind, hurtig, schnell	josnorum.	achgínchcu. *quik to hear.* alappiéchsi. *to speak q.*
be quik.	machs geschwind	sasnòrum, gahrogehà.	
he speaks quik.		hasnòrum wauntàtie.	
be not so quik		essowòtschik sasnorum.	Allapijeijuwoágan. *Quikness,*
quik, alive.	lebendig, lebend.	tajónhe.	
to quiken a Dead		ne jawohèje watònhe ahatgèhha.	
quikly.	hurtig, geschwind	gajanori, tiogajù.	schauesi. Wulapitòn. *he made it quick*
quikly! quikly!	fein hurtig	sasnorum.	lachpi! — undachaal. *come quikly.*
make quikly that we get along		sasnórum 'n t'wachtœndi.	lappitoneen. *we made it quik.*
quiet.	ruhig,	scœno ûhtero.	Tschütgússeek. *be quiet.*
" sleep		" agotáwi.	
" Life		" tajònhe.	
" Mind		jonigochrìo.	
be quiet.	gebt euch zu frieden.	Satièk! achqui sanàku!	
Quiet.	die Ruhe	ne Watorìssai. scœnónzera.	
Quincy.	Bräune, Kehlsucht.		
to quit.	verlassen	waejatonti. watecàchsi.	
quite.	gantz, gàntzlich	gaquèki.	mèsittschéwi.
take it quite.	nims gantz	oqueki sháwi.	
quite well.	gantz wol	aquàs ojàneri.	
" near.	" nahe	" tòha.	
I understand you quite well		aquàs gachrónca zanisatátie.	
drink it quite.		oqueki sechsaàchta.	
he was quite naked		aquàs hajadosko.	
he is quite well		" scœno zahœntero.	
I am quite sick		" wagenochwàctani.	
it is quite the same		oqueki zagàta, sadewat.	
quite at the End		aquàs zajotòcte.	
I forgot it quite		" waknigòrha.	
quite entirely		" oqueki.	
it is quite another Thing		" oja ne garihòte.	
he is quite dead		ohne hawohèje. aquàs otàre.	
Quill. Pen		mígun.	
to quitt. leave			Wunucgachtúmmen. *he quitted, left*

R.

Race.	Geschlecht, Stamm.	zanaejatóte.	Tschimâmmus. *a Rabbit.*
Raccon.	Ragun	Tshòèragak. ganochsáje.	Espan. Náchenum. mook. *pl.* wtackalinscheu. Espanniminschi. *Raccon Tree.*
Radish.	Rettig		
Raft.	ein Floz holz	garontaschòh waechnawèchte	Aschowitchan.
Rage.	Raserey, wuth	ne jonihiéha. ne owisseras.	
to rage.	rasen, wüten	jonihiéha. Jonàcu.	
Ragged			pikihilleu.
Raiment.	Kleidung	Atiatawizeraschòh. ne Júchquas.	
to go in a mean Raiment		wahetkenschoh atiatawìta.	
Rails			menachgáquall.
Rain.	Regen	ne joishtaronti.	
" bow.	" bogen	onchióta.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Rain weather.	Regen wetter	wœhntahètke. tiochzīkere.	alhácquot.
" worm			Húppeechk.
to rain.	regnen	otschtaronti.	
it has rained		" tiung.	allālan. } *it ceased to rain.*
			lówilaan. } meetschi sokelánop. *it has rained already.*
it will rain		'n jotschtaròntì.	socelantsch. sokelangetsch. *when it rains*
			sokelánge. *if it rains.*
it rains hard		otschtaronti aquàs.	kschīlan.
it rains continually		otschtarontiehatie.	
we shall get Rain		gœntschik hūng 'njotschtaròntie	
to raise.	etwas aufrichten	st: wachnòta	
" " onesself.	sich "	watgœhha.	
" " a Barrel.		ganàchqua echnòta.	
" " a House.	Haus aufschlagen	tionochsónni.	
To rake.	rechen.		
" ramble.	herum wandern	tigaquèki tiagawechtihàtie.	
Range.	streifen, Partheß	ne huntawèntwos untowagánha.	
"	ordnen	watinhài.	
" Rank.	Reihe	tiunteranègessho.	
a Range of mountains		tionontàtie. tionontachsaàchta.	
they were 20. in a range		t'wasshe t'hunteranègessho.	
to Ransom.	lößkauffen	unque gozêne huwachnìno.	nibillapeuhoalgunacup. *he ransomed us.*
a Rammer			Pindhīcan.
			Rail. menachgāk.
Rare.	rar, selten	tochgàra. jachte ganákeri.	'n dáuwat. *scarce.*
Money is a rarity with us.		jàchte ganàkeri ochwistanorum.	
a rare Accident		jonnochrácquat zanijátawo.	
Rash.	unbesonnen, rasch	jàchte waonochtonnie	
a rash Man		ne jachte hadejenòni.	
" " Action		essowotschik jorrichwasnorun zaniejerhàchqua.	
Rasberry			mehowimi. Ekoqualissac.
Rasp.	eine Raspel	t'garanieta.	
to rasp.	raspeln	ojentagaràننie	
Ràzor	Schermesser	Untgethāta.	
Rat.	eine Ratte	zinowagòna	
Rate, Price.	Werth, Preis	st: zannigannòrum	
It cannot be done at that rate		jàchte jàwet tochniochtik naejèrha.	
Rather.	lieber	aquàs enuchwès	
I would rather die than do it.		jàchte jàwet nèto 'n gièrha, hachsa 'n gicheje.	
Rational.	Verständig	Waztòcka. jonigúchte.	
he is very reasonable		aquas haztocka	
Rattle Snake.	Klapper Schlang	schecquarònta.	Wischalówe.
a Rattle snake bit me.		" " tiunkgári.	
" " " him		" " wassagórrie.	
to rattle.	rasseln	t'wagareè.	
hear how it ratles		sathònte joragareè.	
the ratling of a Wagon		gaserechtagareè.	
To Ravage a Country		tigaquèki gahüntagàli.	
" " a Town		ganatagàli.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a ravaged Garden or farm		gahùntagaliène.	
Ravage.	Verwüstung	ne jegàli. jerìchse.	
Raven.	ein Rabe	Gachgā.	Wingéwochqueu.
To Ravish a Woman, Girl		ne Echro, Ixhagòna jorrichwanlrha.	
Raw.	roh	ogachto.	askíwi.
" Hide.	ungegerbte haut	gannèchwa àchsonti jagògung.	
one can eat it raw		ogachto jix.	
the Dogs eat raw meat		ogachto iwix Tschierha owachra.	
Raw weather.	rauhes Wetter	wœhntahètke.	
" Taste.	herber geschmack	otschiwagœh. jàchte ogàwi.	
Rays of the Sun.	Sonen Strahlen	jotacharòta.	
to Raze.	niederreissen, zerstören	ganochsachrìchta.	
the Walls of a Town		watœchrachrìchta ganatactúntie	
To Reach.	einem etwas langen	sch: st: watàsha, wanōnta.	lenni. *hand it.*
" " one the Hand.		sch: anenzètta.	lináchke! *reach yr Hand.*
as far as the reach of a Canon Ball.		gachschurowàno zaniohrì tajeschuwaràt.	
To reach one.	einen einholen	sch: wachnúntera.	
" " the Port.	den Hafen erreichen	scœno waechujuntie, wahuwatìnha.	
To Read.	lesen	gachiatòchsera	n'dagentike. *I read. or count.*
he sat & read.	er saß u. las	neto wahatgota unqua gachiatochsera wahatgochtónie.	achkíndamen. *to read, count.* takindamen. " "
read on.	leset fort	satgachtonnieàtie.	
have you read all?		ohneke sachiaterihòcte?	
one who reads much		gachiatòchsera ne Wahaztelista.	
Readily.	willig, bereit	tiogajù. watontaz	
Ready.	fertig, bereit seyn	ohne watachquarìchsaì.	{ metenàxin, *to be ready.* { nall. gischhàtteu. *It is ready.*
are you ready?		hazqui ohnekè?	kmetenāxi? *I am r.*
" the Victuals ready		achsontikè ne orìckajaquatgàxto.	appitschi n' metenāxiwi. *I am not yet ready.*
I am ready to do it		'ngatbōntat, 'ngechseróni	gohan n' metenāxi.
" " to pay		niò 'ngegàrriac.	
Readiness.	Willigkeit	ne tiogajù.	
Real.	Wesentlich	ne aquas zanigajatote.	
Realy.	Würklich	ne garrichwatòge. aquàs nèto.	
this is realy the same		aquàs nène, zagáta nène.	
Reality.	das Wesen	naëjatòte.	
Realm.	das Königreich	gajanèrzera.	
To Reap.	erndten, sammlen	Esthonteriac.	
Reaping-Time.	Erndte zeit	zaòhne Esthonteriac.	
Reason.	Vernunft	Jonigūra, Jonigochrìo.	
Reasonable.	vernünftig	waztocka, jonigochrowano.	
" just.	billig	t'garrichwajèri zaniejìrha.	tepáwachto.
he acts very reasonable		aquàs t'garrichwajèri zanihajìrha	
to Reason.	reden, raisoniren	st: tajejatòrichte, wauntàtie.	
to Rebel.	aufrührisch werden	tìuntawàrrie.	
the Mob is quite rebellious		Ùnque t'huntawárrie.	
to Rebùke.	ausschmähen, schelten	sch: washwàche.	
he did rebùke me		junkischwàche.	
to Recall.	zurückrufen	tentawachnùnx.	
he is recall'd.	er ist zurück ger.	tenthuwachnùngi.	
to Receive.	empfangen	st: watgawáchta.	mischenummen.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to Receive, accept.	annehmen	st: ne untattáwi awazanóni.	wendenuxowoágan. *Reception. admitt:*
to Reckon.	rechnen	st: awashèt zanìung.	
to Recollect.	sich wieder besinnen	ohneheè jejinteri. ohne waonochtóñie.	
" " gather again		" gagechro stenschòh.	
to Recommence.	wieder anfangen	" agojòte.	
to Recommend.	anbefehlen	sch: st: wanhai.	
Recommended.	anbefohlen	wanhalchne.	
to Recompense.	wieder vergelten	st: watochràchsero.	
to Reconcile.	Versöhnen	Jorrichwissai.	wawimgün. *reconciled.* mawinquèngu *he has reconciled us.* mawingewoagan. *reconciliation.*
to Reconsider.	wieder bedencken	waonochtoñie. òja ne jonigochròte.	
to Recover.	wieder bekommen	tentawatgœwàchta.	
he reover'd it.		ohne wahazàri. tentahatgœwàchta.	
I have no Hope to recover it		jachwœnto gìrhek 'ngazœri.	
Recourse.	Zuflucht	zajuntachsèchta.	
to Rectify.	wied verbessern	st: tentajonicku. tentajechseròni.	
should it recur again		skataqua, ojaqua, nèto zaniàwos.	machgeleéchen / máchkeu.
Red.	roth	otquechtaròcu.	mechksitschik. *red ones*
" Cloth.		otquechtaròcung jostèrist.	máchxummen. *to make it red.*
" Stokings		" " gäris.	máchkteu. *Ev. or Morn. Red.*
" Color		" ròcu oquùnzera.	
" Hair		" " onuchquiròte.	Mocquasaka. *Red-Root.* achtuchwiminschi
" Ribband		" " nionungiòte.	machgewehelachtican. *red flag.*
"	roth spècht	Quœrari. quechquèhha.	memakóchcus.
" Chalk	röthel	otquechtaròcu otàhra.	
Reddish.	röthlich	otquechtarocuniocht.	mëhokhóckus. *red Cedar.*
" face.		otquechtaròcu agochsòte.	
To redeem.	erlösen	sch: Watgak.	Nihillapejuwoágan. nihillapeuhoálquenk. *he has redeemed us.*
our Redeemer.	U. Erlöser u. Heiland	ne tiunquajatechnlno. tiunquœntari	Nihillapehölquenk. Lelchenígeet. *one who makes free.*
our Saviour.		Unquaniòh ne tiunquajatichsai.	
Redemption.	Erlösung, befreyung	ne jagonhòto. huwajehne.	
Reed.	Rohr	oschtientáne.	
To Rèek.	rauchen	jotünquaróñi.	
To Reflect.	etwas überlegen	garrichwaschòh waonochtóñie.	
Reflection.	überlegung	ne waonochtóñie. tajejatòrichte.	
To Refresh.	erfrischen, erholen	ostwihha watorìssai, wauntecòni.	wewilawihillálil. *refresh me.* lineen. " *us.*
Refuse.	abschlagen	jàchte junthöntaz, jàchte jogajù.	
he refused my Petition		aquàs jàchte hatöntat zaniwagièro	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Regiment of Soldiers		Wasshè ne t'wœnniàwe ne sotär.	
Region.	Gegend, landschaft	gangiquahoquàdi, uchwuntschiàde	
I live in that Region		nèto t'ganàjeri.	
in which Region?		gañohoquàdi?	
Regular.	ordentlich, recht	t'garrichwajèri.	
To Reject.	verwerffen	st: awatie. jàchte wazterlsta.	schquáttcu.
it is rejected.	es ist verworffen	agòtie.	schquáttēp.
rejectable.	was verwerflich ist	ne nàhote agòties. ne jàchte sgarrichwa.	
Rejection.	Verwerffung.	ne Awatie, jàchte unthōntat.	
To Reign.	herschen, regieren	jawonlo. Watinhai.	
Reign.	Regierung, Herrschaft.	gajanèrzera, gawoniàzera.	
Regent of the whole World (is God)		Uchwuntschiaquèki hawonio ne Nioh.	
Rein of a Bridle		agochsataràchta ne ganhèchsa.	
to keep the Reins		" " watirontohàtie.	
to let loose the reins		awàtgak agochsataràchta.	
Reins of the Body.	Nieren		
To Rejoice.	erfreuen	st: junzanóni.	gemochgawolenneen. *we rejoice*
I rejoice in God my Maker		Hawonio ne tiungèchsai garihoni wagazanòni, wagowissa	ni nementschi Eli pajan. *I rejoice you are come.* noleléndam. *I rejoice.* wawuleléndam. *to be glad.*
To Relate.	erzehlen, berichten	garrichwa watrolihátie.	
he related it minutely		aquàs oquèki tiunqua trolischne zaniàwos.	alatshímo. ajatschímo.
relate the whole!		oqueki satrolihàtie.	n'delatschimuin. *I will relate it.* achkenimo!
Relator.	Erzehler	ne hatrolihàtie	atschímo.
" of Tales	historge Erzehler	horrichwagàte	
Relief.	Erleichterung, Hülfe	ne wajehnewäsch.	
Religion.		ne unterœnaji. ne jorrichwiòsto.	
Religious.	andächtig	jorrichwlo	
you may rely upon it		aquàs asatòge.	
may I rely upon your Word?		togeskè zanisajère.	
To Remain.	überig bleiben	otàte.	pommauwéwi. witawéemqueuk. *remain with us*
did nothing remain?		jachkè ne otàte	
nothing remained		aquàs jàchte otàte.	
all what remained he took		oquèki ne otàte wadhàchqua	
Remainder.	überbleibsel	ne nàhote otàte.	
Remarkable.	merckwürdig	gannòrum, goàno.	
a remarkable Thing		garrichwanòrum	
To Remember.	eingedenck sein	tiotcont agonochtónnie.	meschättamen. kmischátamen. *do you remember.* mämscháli. *rem. me.* mamschálän. *to r. him*
Remission.	Vergebung	Jagotœrèchsera, ne agotœri.	
Remorse.	Reue	ne untgaróñi. ne Untattrewacht.	
To Remove.	weggiehen, weg reisen	gangiquà jagawechti. wachtœndi.	
he remov'd from here		hochtœndiüng.	
remove that		tessèchqua nène.	
To remove a Thing		st: awàqua, awàtie. jechsanòni.	

Digitized by Google

ENGLISH	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Rend.	zerreissen	st: waratschiõng, t'gajàki.	píxu. *rent, ragged.* tõchgat. *a rent.* dalackíhilleu. *tore or rent in two.*
To Repair.	aus bessern	joñlcku.	
" " a House		onochsanlcku.	
" " a Ship		gahuwanlcku.	
To Repass over a Stream		gangiquà geihàte tentajà-chfak.	
Repentance	buße, Reue	ne untattrewacht.	
To Reproach one. reprove		sch: untatischwache.	natotómagen. *he reprov'd me.*
a Reproach.	ein Verweis.	gangiquà garihòni sch: unta-tischwàche.	
Request.	bitte, begehren	ne jonitêcte.	
that is my Request		nene aquàs ganièhnte.	
what is his Request?		nahòte hahuntòchne?	
Report. I heard a report.			'n dellsittam. achgeninde wo-agan. *false evil Report.*
Relation. Friend			Elan gómât.
" in Marriage			Wèschilemuk.
To Require.	erfordern	wàtha.	
it requires much Time to do it		tiotcònt jahonisse na jechse-róni	
to Rescue.	erretten, befreyen	st: awatgãk. washarontàcu.	
I rescued him once from Death		I garihóni jàchte huwàrrie.	
to Resemble.	gleich sehen	sch: tiatièhre.	
to Reserve a Thing.	aufheben	st: watachquaje. jechsanòni.	
to Reside.	wohnen, sich aufhalten	gangiquà joñageri, jètero, jèterõntac	
where does he reside?		gànno ne thanageri?	
a Heart in which the H. Ghost resides.		aweriachsacu zahœnterõntac ne honigochriòste.	
To Resolve	reselviren, entschliessen	jorrichwissài.	
I have resolved upon it.		ohne Wagelichwissài,	
Resolute	beherzt, standhaft	jozàchnicht. Etschinatlo	
Resolution.	Entschluß	ne jorrichwissai.	
I have not yet resolved		àchsonti gatòge.	
Rest.	Ruhe	scœnõzera. ne Watorissai	Alachimoëwoagan. *Rest.* Liwíchîn. liwiechin, *to rest.* allachimui
to Rest	ruhen, rasten	watorissai.	n' dalachemoi. *I rest.* kdal-lachemoi. *thou r.* allachímo. *he rests.* allachchi-móak. *they rest.* n'dallachchimuihiña. *we rest.*
Resurrection.	Auferstehung	awatgèhha za jawohejùchne.	amuiwoágan. *Resurrection*
To Retain.	behalten, mercken	st: jechsanòni.	
To Retire.	sich zurück ziehen	tentawachtœndi, tentiòcto	
Return.	wiederkunft.	tentièju.	
a happy Return		scœno tentièju.	
I will return soon		gœnschik tèntke, quatoh 'n téntke	
return quikly		sasnorum tèntsche	
when does he return?		wènto tenthàju.	
To Reveal.	Entdecken, offenb.	sch: jorihotàchsi.	
Time will reveal it.		gangiqua ne wœhntage 'nt'watogè.	
To Revenge	rächen		
Reverend.	Ehrwürdig		

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Reward.	belohnung	ajegarriàcta.	
that is my reward		nene junkenháchta.	
Rheumatism.	laufend gicht.		
Rhubarb.			
Rib.	Ribbe.	ochtèka	Hapichque. Hubígey. all. *pl.*
Ribbon	band		Ehelámeek.
			n'pawállessi. *I am rich.*
Rich.	reich	jozhogòna.	wiláwi.
he is rich.		hozhogòna.	pauallessu. *he is r.*
			achwiéchqueu. *a rich woman.*
			achewi lenno. " " *man.*
			wilawi " " " "
Riches.	Reichthum	essowa ne jawonlo, agòje, jozhogòna	Pauwallsoágan.
to give richly.	reichl. geben	Essowa jawonontàì.	
both the rich and the poor.		titschiàro, jozhogòna unqua ne hotitèndhe.	
To Ride.	reiten	Wachsàte.	
" " upon a Horse		garontanèchqui wachsàte.	
" " to Town		ganatacù wachsàte.	
whither do you ride?		gañohoquadi tisnèchti.	
do the ride? are they a Horsebak?		garontanechquikè hotizquarónnie?	
Rider.	ein Reiter	ne hochsàte, ne jacòchse.	
Ridge of mountains		tionontàtie, tionontachsaàchta	
Right.	recht.	t'garrichwajèri. tiotogèchto	majawiéchen. *it is right, tr.*
			jukke majauwíchileu. *now it is right.*
" Sense.	r. Verstand	" " zanijonigochròte.	nennawipoquot. *it has the r. Taste.*
" Road, Way.		tiotogechto zatiodhahina.	
you are in the Right		t'garrichwajèri, netòchtschik.	gulámoe.
he did not understand me right		jàchte hachrònca. hotõnte zanigidhàro.	
do I make it right?		netòkè zanigièrha.	
right so! well done		nèto! netòchtschik!	
" " I go on		Tschiàco.	
a right honest Man		Unquetlo n'aquàs.	wuli kschiechsu. *right clean.*
put it right		sechseròni.	
should this be right?		sirhektikè ojàneri.	
Right Hand.	rechte Hand	zagejennerèchqui eniàge.	wtellenaháwawünk. *to his r. hand*
		" " " watgarhatto.	
turn to the right hand		jàchte jàwet 'n glchro ne t'garrichwajèri.	
I can't call this right		t'garrichwajerèchsera.	
Right, Law.	Rechte	wajechseròni nenàhote tiuntawarrie.	
To Right, put Things to right			
Rifle Gun			Tetuppálachgat.
To Ring.	tönen, klingen	ochwistagareè.	pechchu eet sallumbwíchen. *it will soon ring the Bell.*
the Bell rings		tiochwistánnie.	salumbunúmen. *to ring the Bell.*
he likes to hear the Money ring		honúchwes tiochwistagareè.	
to Rinse a Dish.		gatschi watocharèta.	
" " a Glass		gazheta " " .	
Riot.	aufstand, aufruhr.	ne tiuntawarrie.	
Ripe.	reif, zeitig	ohne òrik	wínu. Winamín. *it is ripe.*
" fruit	reiffes obst	ochiàrik.	Winxu. winíke. *when it is ripe.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Ripe Corn.		ohne ochniro onèhha.	Wínxu. wak. *they are ripe.*
Ripen.	zeitigen, reiffen,	jorlk, jochniràtie.	
Ripe Consideration.		jagonochtónnie, tajejatò-richte.	
Rise, fountain head.	Ursprung	jochnawaròta,zat'gajagœnha.	
" of a Stream		zatiochnekidgœnha.	
God is the cause, fountain head of all Good.		Hawonlo ne hachnawaròta oquèki ne jojanerechsèra.	
To Rise, get up.	aufstehen	watänha.	amuitup. *he is risen up.*
rise! get up!	stehet auf	tischtänha!	amuíl! *arise!* amuip, *he is risen.*
" rise before Sun Rise		awatgèhha achsonti waòrhœ.	n'daspòchwe. *I rise, get up.*
" " from a Sickness.		ajoniàge zajonnochwactanlh-hachqua.	passùkquil. *rise from lying.* pasquin. *to rise from sitting.*
to rise, spring up.	entspringen	gangiquà taiejagœnha, tajecht.	pachsucquin. *to rise or stand up.* lappi ámult, *it rises again.*
River.	Revier, Fluß	Geihàte, geihuhatàtie.	slpo. kikhican. kikhittuk. *a large River.* Japèwi. *on the River side.*
a big River.		geihuhowàno.	kikhican. kikhittuk kidhan-nünk, *in the main R.*
Road. Way.	Straße, weg	Johahowano, Johate.	Aney. Wuláttechen aney. *a well beaten Road*
To Roar.	brausen, rauschen	joragareè. gänscheweu. *it r.*	schaachachgiéchen aney. *a straight Road.* Wäktschiéchen aney. *a crooked Road.*
a roaring wind		gaworontowàno, gaworon-teès.	Pachgèen. *to turn out of the Road.*
the roaring of the Sea		ganiatàre zanijoragereè	gänscheweu. *it roars.* gan-schhittaxu. *roaring*
To Rob, plunder, steal.	rauben	enusquas.	amentschiéchten.
" " at Sea		ganiataràge enúsquas.	
Robber.	Räuber.	Honùsquas. ne thonoschgali.	mehaméntschit.
" at Sea.	See räuber	ganiataràge honùsquas.	
" in the Road.	Straße räuber	Johahagèssho honùsquas.	
Robin bird			Tschìsgóckus.
Rock.	Klippe, Felsen	otschtèchra, Anajota.	Ganschápuchk. Maskana-meek. *R fish*
a River full of Rocks		gañorum geihàte essowot-schik Onèja.	schingachtey á puchk. *a flat Rock.*
under the Rock was a Cave		otschtechròcu joshuwajen-tàchqua.	
upon the Rock stood a Bear		otschtechràchera ochquàri gœnterontàchqua.	
as hard as Rock		ochnìro onœjanìocht.	
a Heart as hard as a Rock		aweriachsachniro onœjanì-ocht.	
Rocky.	felsigt, steinigt	essowòtschik onèja.	
rock the Child			nenemíhillal.
Rod.	Ruthe	ohúnta.	
Angling-Rod.	Fischer ruthe	gachschawinonzeraniontàc-qua	
Goldenrod.			
Rod (in Measure)	16½ Fuß		
Rogue.	Schelm	unquetahètke, Enusquas	
you Rogue!	du Schelm!	Sunquetahètke.	
a Band of Rogues		Unquetahetkenschòh jotiòch-qua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Roguery	Schelmerey	garrichwahètke.	
he is full of Roguery		aquàs horrichwahètke ne hojátacu.	
to play the Rogue.		garrichwahètke ne Junzterhsta.	
Roguish.	Schelmisch sehn	wahètke, owisseras.	
To Roll.	herum laufen	watgarhattenihhe. watgarhatátie	tetuptschéhella. n'detpetschéhella. *I roll down.*
" " a Cask.	ein Faß rollen	ganachqua garhatàtie.	tuptschéhelleu. *he rolls down.*
" " a Log.	einen block	garonta garhatàtie.	wtelltschenemen.
" " up.	aufwinden	st: jechwenóni.	allemitschéhellachton. *to roll away.*
a Roll of Tobacco.		ojēnqua ne t'gachwenoni.	
" " Cloth.		Josterist " "	
" " Paper		gachiatòchsera zaniwa t'gachwenóni.	
Rom			
Roof.	Dach	ganochsagœjat.	
" of the Mouth.	gaumen		
he sits above upon the Roof		ganochsàge guntschquachera.	
he is upon the Roof		" " hœntero.	
Rook.	eine Krähe, Dole	Gachgā.	
Room.	Kamer, Stube, plaz	ganàcta	
a " with a Stove		" ne watarichàta.	
to warm a Room		ganactatalichàta.	
a Warm Room.		ganactonàwo.	
Door of the Room		ganhòchwa.	
make Room for us	macht uns plaz	taganactòdhas.	
" " .	macht plaz	sàdhi.	
Roomy.	geräumlich	goàno, t'gachròchwa.	
a roomy House.		ganochsowáno.	
Root			Tschuppic. maksaweek. *Aaron-root.* " hicquall. *pl.*
To Root.	wurzeln, ein wurzeln	jotòni.	
" " out.	ausrotten, jäten	awonochgeratàcu zajejlntwi.	
" " " Bushes		ohuntaschòh echniotàcu.	
Rope.	Seil, Strick	gachschirowàno.	
" a long.	langes Seil	gachschireès.	
" a Cord.	Seilgen.	gachschirowanohàga.	
Rope maker.	Seiler	hachschirofiis.	
Rose. a flower.	Rose		
" Bush.			
" Mary.			
Rosin, Resin.	harz, Coloph.	ozhèsta	
To Roast.	rösten, braten	untescūnta.	achpūssi. tschichachpócan. *rost: spit.*
rost this!	brat dieses!	sattescūnta nène!	achpusúwak. *they rost N.* gächgamūn. *roasted Corn.* gachgamúnall.
To Rot.	verfaulen, modern	jòtke, 'njòtke.	
a rotten Aple.		s'wachiòna jòtke.	
rotten wood		ojenta ohèchsa.	
This Tree is inwardly rotten		ohèchsa ne garōnta nacù.	
Rotten.	faul, verfaulet	jòtke, ohèchsa.	alétl. aléttool, *they are rotten.* wipièchcu. *rotten wood.*
Rough, uneaven.	rauh, uneben	onusgerónnie, oguntwàë.	
" rude.	grob, unhöflich.	jochniro.	
" Words.	grobe worte	" " wauntàtie.	mattāptònēn. V.
Round.	rund.	tiodwenóni.	wōakàwi. *all round.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
the World is round.		tiodwenóni uchwuntschiàde	wiwunewi. wagáwi. *round about.*
			ptukhícan. *a round Ball.*
a round hole		tiogachrèhnta tiodwenóni.	ptukquīnschu. " *Bowl.*
to turn round.	herum drehen	wauntgarhàtto	ptukhanne. *a Bent in a River.*
			ptúkschuñen. *to cut it round.*
to round.	rund machen	tiodwenòni st: naechseròni.	Wulúmquot. *a round Hill.*
to Row.	rudern	agàowe, ganiaròta agáowe.	schachachgameu. *a straight Row.*
Rudder.	ruder	agaowèchse.	
to row slowly.		scœnoà agàowe.	
" " on steadily		agaowechsotátie	
" " with the stream		waechnawèchte	
row on quikly		sachwìsshe sagàowe.	
to Ròwse.	aufwecken	Wajichte zahotàwi.	
" "	auffjagen, treiben	waejatòri.	
Royal Ship.	Königs Schiff.	garagòna hahujowáno.	
" Crown.	" Crone	" " honuchrozeranórum.	
" Prince.	Königl. Prinz	" " sagohàwak.	
To Rub.	etwas reiben	st: waerànnie.	tschisgíhilleu. *rubbed out.*
" " meat with Salt		owàchra otschiketochwi aquàs waerànnie.	
" " a Thing with oil		st: wauntochgàk òchna.	
I 'll rub your Ears.		'ngenóchari ne sahùchtage.	
Ruby.	Rubin.		
To Rue.	bereuen	st: watatrèwacht ne jejirhàchqua.	
I rue already.	es reut mich schon	òhne ùchke gatatrèwacht.	
Ruin.	Untergang, Fall.	ne Jaichèje, ne tièsgon, ne watgachrīnha	
To ruin.	verderben, ruiniren	st: wahetgechte.	
To rule.	herschen, regieren	gangiqua Uchwùntshia jawonlo.	
God rules the whole World		Uchwuntschiaquèki hawonlo ne Niochgōna.	
Ruler.	Regierer	ne hawonlo. ne wahatinhài.	
an unruly Horse		agozēne ne jàchte wathōntaz	
Rule			lilenowoágan.
Rum.		ochnecatschiwa	Wlsachgank.
Rump.	Rumpf	ojata, otquēnta.	
Rumour.	ein lerm	aquàs jonnochràcquat t'wagareè.	
To Run.	reñen, laufen	warachtàt, watàkhe, waejanòri.	
run & fetch it!		schiquòcha sasnórum.	lándaweu. *it runs up. climbs up.*
run fast.	lauf geschwinde	satákhe! asarachtàt! asajanori!	
where do you run so fast?		ganunquàdi satákhe?	schimoak. *they are run away.*
I run fast		aquàs t'garachtàt, wagatàkhe.	kschamèhellàn.
he likes to run.		tiotcon lchres. honùchwes waochtœndiohátie.	
a quik ruñing Stream		geiháte aquàs tiochnawàte.	
a running Report		ne garrichwanágeri.	
to run to War.	In den Krieg laufen	Waorècu, waorecuhátie.	
" " bare footed		wachsitatácu.	
" " to help one.		watàkhe sch: awajehnewāsch.	
" " the Head against a Wall		anuwaràcqua.	
let me run thither.		neto gatàkhe, ke? házqui!	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
what avails you your runing?		ot garihòni tiotcònt satákhe?	
Runner.	láuffer	ne harachtàt.	
" Messenger.	boten láuffer	ne horrichwagèchte.	
a Horse that runs well		garontanechqui ne gajanòri.	
Rush.	binsen		
Rùst. rùsty.	Rost, rostig	Josgœnzerári.	machgálit. máchk a lett.
Ruster, Elm.	Rüster baum	gochràtha.	
Swamp Elm.		garàtqua.	
white Elm.	weiß rüster	ohòskera	
of this the Indians use the Bast like Hemp & oakam to stop leaks.			

S.

Sàck. bag.	beutel, Sack	gajàre. Hongèchsa	
to sàk in.	einsacken	gajaràcu st: 'njúntara.	
Sacrament.			
Sacred.	heilig, geheiligt		
to Sacrifice.	opfern	jagotœniote.	ūchtschindīn.
Sacrifice.	das Opfer	Jagotœniot.	ūchtschindewoágan. Wihundewoágan
Sad.	betrübt	jonigochrahètke.	
Saddle.	Sattel	onizquachrácqua.	Ehàpachpink. Nenháppachpink.
" Girth.		" " t'gachwanhäst.	
to Sadle a Horse		garontanechqui onizquachráchera.	cheyinùtcy. *Sadlebag.*
you Sadle early & ride late		jahonisse satiatachseròni.	
gall'd by the Sadle		jaòge.	
Sadler.	Sattler	ne honizquachrachgòñis.	
Safe.	sicher, glücklich.	scœno.	nallaúwi.
we are here not Safe		jàchte jàwet scœno tóhne ajaquœnterònta.	
to bring Things in Safety		agaowoschòh watachquàje.	
Sage.	Salbey		
Sail.	Segel	Watiechseròta.	
a Ship under Sail		gahujowàno ne watiechserotúntie	
to take in the Sails		jechwenóni watiechseròta.	
to Sail.	segeln	watiechserotúntie.	
" " before the Wind		wachrèqua.	
" " with a half "		wachrochwàqua.	
" " against the Wind		joniungachròwea.	
Sake.	um, wegen, halber	garihòni.	
for my Sake.		I wagarihòni.	
I did it for your Sake		his garihòni nèto wagierhàchqua.	
for his Sake—her Sake.		häuha horihòni. gauha garihoni	
for our Sake		ni unquarihoni.	
" your "		his s'warihóni, honuhha hotirihòni.	
" their "		onùhha gantirihòni.	
Salmon.	lachs	otschiontónas.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Salmon's Seal.	weiß wurz		
Salt.	Salz	otschikèta	síkey. shwéwak. *Salt meat.*
boil			
to Seeth Salt.	Salz kochen	otschiketónni.	
Salt-Spring.		otschiketa jochnàwarot.	
to Salt.	salzen	otschiketòchwi.	schiwonkhámen.
Salt boiler.	Salz Sieder	ne hatschiketònnis.	schwewak, *Salt meat.*
Salt peter.			schiwankhásu. *Salted.*
Salvation.	Seligmachung	ne guwarrichwiòsto.	
eternal Salvation.	Seeligkeit	zeniehcæwe junzanoniàta.	wáwangōm. *to salute.*
to Salute.	einen grüßen	sch: tionorochquànnie. untazàcte.	quangòmel. *I salute you.*
" " one another.		untattenorochquànnie.	
Same.	dasselbe, derselbe	nenè.	elgìqui. *in the same manner.*
To Sanctify.	heiligen		
Sand.	Sand	onèchsa.	Lékau. Póngus. *Sand fly.* pónxu. *full of Sand flys.*
" banks in the Sea.	" bánke	" gachwechnot ganiatarège.	
" Stone.	Sandstein	oncjatèt.	
a Sandy ground.		onechsa Uchwuntshiòte.	
Sap.	Saft	ne Worànawe.	Wonspi. Wsúppi. *Sap of Trees.*
the Trees are now in Sap		ōhne aquàs woranawe ne girhitènnie.	
does the Sap run?		ohnekè woranawentos?	
Sapless.	Saftlos	jàchte worànawe.	
Satan, Devil.	Satan	onessochrōhne, onessochrohnongòna.	
Sassafras		swanággerachs.	Winachk. Gehachgamápuek. *gr. Sarsaparill.*
Sated, Satiated	Gesättiget	agochtài.	gispuēn.
I am Satiated.	Ich bin satt	ōhne wagachtài.	
To be Satisfy'd.	zufrieden seyn	jonigochrajèri.	tepélendam.
I am Satisfy'd		wagenigochrajèri.	
be Satisfy'd.	Seÿ zufrieden	assanigochrìo.	
Saturday	Samstag		
Satyr.	Spott, Scherz rede.	ne wajèrat.	
Satyrical.	spöttisch, scherzhaft	owìsquat. scēno wauntátie.	
Savage.	wild, unbezähmt	agotàchtero. echtaquas.	
the Savages in America.		Unquehüe.	
Sàuce.	Brühe, Tunke	ochnecacàra.	
Save.	ausgenommen		Wutátōn. *to keep, save.*
To Save.	erretten, erlösen	Watgak, agotœri, wajehnewāsch	
our Saviour.	unser Heiland	Unquaniòh, ne tiunquajatlchsai.	kikemhālquenk. Pommauchsuhālquenk. Pechpomauchsuhàluwēd. *Saviour* Pomauchsuhálian. *my* " " hālqueek. *your* " " sohālquichtitsch. *they will be saved.* Wewulatenamohàluwēd. *Saviour.* " mohálid. *my* "
To Savour.	schmecken	ogàwi.	
Savour, Taste, Relish.	Geschmack.	zaniogáwi.	
the Sup has neither Taste nor Savour.		aquàs jàchte ogàwi anuhntara.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
it has a bad Taste, Savour		ochnage aquàs jàchte ogawi.	
taste how it savours		satœniëntohiàri zaniogàwi	
Saw.	Säge	Deschwœncariäcta.	Gischkschagócan
" Mill.	Säg mühle	gaschwœncarachseroniàta.	n'güschkschagótamen. *I saw.*
to Saw Timber		ojënta t'gàjaki deschwœncariäcta wàta.	gischkschagótamen. *to saw.*
Saxons.			
To say something.	sagen	st: wadœchro, wàto, agàowo.	
" " tell	erzehlen, vorsagen	sch: st: watrolia.	Ill! *say! tell!* lil. *tell me.* lúe! elangup, *what we told him.*
it is said.	man sagt so	nèto ne jönto. neto jage	lúcan. èloweet, *what he saith.*
they say.	man sagt	jage.	läptonaltin. lúeep. *he said.* lúeu. *he says.*
to say yes!	Ja sagen	wadœchro nàji, œh, nèto.	luéwak. *they say.*
" " no!	Nein sagen	" jàchte.	
Say yes or no.		Wassichro nàji àqua jàchte.	
what does he say?		òchti hàto?	
he says nothing		jachstefiàhote hàowo.	
Say your Mind		tessawonidgœnha zanisnigochròte	ätschímo. lúe! *say on. tell!*
he said it.	er sagte es	häuha hatroliachre.	lueep. läptoneep. wtellowéneep. *he has said.*
who has told you that?		schundœhote s'hatròlia?	ktellowenéwo. *ye say it.*
to say adjeu		wadœchro òhne.	
I say Thanks		niàwo.	
Saying.	Sage, Rede, gerücht	ne jönto, jáge, gorrichwanäkeri.	
it is a common Saying		tiotcònt ne jönto. nèto jàge.	
Scales.	Wag Schaalen	otenientèsta ne gàtschi.	
To Scalp.			manoquenesa. manuqueneep. *they have Scalp'd.* manóqueen. *scalp'd.* cheyjántup. *a Scalp.* manoquenésa. *he was scalped*
Scandal, offence, Shame		ne untèhha.	
Scar.	Narbe		Wisèu. *a Scar.* achtschingi. *Scarce.* it. mahëet.
Scarlet. red.	Scharlach	Niotakigòna	
to be Clad in Scarlet		" " atiatawlta.	
Scàtes.	Schlitt Schuh	tiotschinechtàchqua.	
To Scatter.	zerstreuen	st: gagechrontätie.	n' saséhemen. *I Scatter or Sow*
to lie Scatter'd.	zerstreut liegen	tigaquèki gagechrontàtie.	achsehelléwak. *they are Scatterd.*
Sceleton.	ein Todten Geripp.	Unquegechra otschtiëntaschòh.	missiachpítschik. *those who are or live scatterd.*
Scholar.	Schuler	ne horihónnies ne gachiatòchsera	
School master.		hatixaschòh ne hataterihóñies	
To Scold.	Schelten, schmähen	untatischwàche. Watelichwagœni	
he scolded me terribly		junkischwache aquàs ne gajàtshi.	
To Scorch.	versengen	st: wascünta	
To Scorn.	verachten, verschmähen	waschwàche. sch: st: jàchte junzterista	sesegauwihugawoágan. *Scourging.*
To Scour.	ausfegen, scheuern	st: watocharèta, waerañie, aragèwa.	sicunican. *Scower grass.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a Scouring Rag.		aragewàchta.	
Scout. hunt			withállachpeu? *was he with Scouting?*
To Scrape.	schaben, kratzen	st: wachgètha	lâlha! *Scrape it!*
" " Roots or Carrots		oktèchra wachgètha.	
" " Bark.	Rinde schaben	gachschùchta wachgètha.	
you Scrape it too much		essowotschik s'gètha.	
Scraper.	ein Schab-messer	Jagogungwàdha.	
to Scratch.	kratzen	tioquètara.	tschîkhamawak. *they scratch.*
I have been Scratch'd		tiunquètara.	
the Cat Scratched me		tiagoquètara tagùhs.	
to Scratch with the feet		waoràdca.	
Scower-Grass			Lalenlcan.
Screw.	Schraube	garòwa.	
Chops of a Vice.	Schraubstock	jagojèhnas.	
to Screw a thing fast		jochnlro st: warowaròto.	
Scripture.	Schrift.	gachiatochsera.	
holy Scripture.	heilige	" " togèchti.	
Search the Scriptures		s'warrichwisax ne gachiatochseràge.	
Scrupulous.	Zweifelhaft.	ne jachàquas toges	
Scruple.	Zweifel	ne watrientawàllie.	Tschannelendammoágan.
to Scruple.	Zweifeln	" " , jonigochrowàllie	tschannélendam.
I am very Scrupulous		aquàs nène wagatrientawàllie	
To Sculk.	lauschen, lauren	watirhàre, jonigochràk.	
Scull.	Hirn Schale, Schedel	Tiagotgèhhàge.	
Scum.	Schaum.	uchwùnzta.	Pitey. *froth in the Water.* meenhâsik. *Scum.*
to Scum meat in the kettel		uchwunztòqua owachra zajonatschiòte.	Mechmanahîkenk. *a Scum-Ladle.*
Scurvy.	Scorbut, Scharbock	ne waòtke Ixhagachrœhntacù.	
Scythe, Sithe.	Sense.	Esthonteriàcta.	Tamaskhican. manschasquacan.
Sea, ocean.	See, meer	ganiataregòna	
to cross the Sea.		joniatarlac.	gamenowlnenk. *over the Sea.*
one come over the Sea		sajadat sganiataráti ne tàhecht.	
a Town near the Sea		ganatàje ganiataràcta.	
a Sea fish		ganiatáre otschiònta.	
" " Dog	See hund	zio.	
" " Port.	See hafen	gahujowànos zahatihuwatînha	
Sea-Coast.	See Küste, Strand	ganiataràcta.	
Sea-Sick.	See krank	jagoquàtos zajoniatarlac.	
Seal.	Siegel	ozhèsta.	
to seal a Letter		gachiatòchsera ozhestòchwi.	
To Search, Seek.	suchen	sch: waejatichsac. st: walchsac.	
Seat.	Sitz	onizquachràcqua. zawatgòta.	
take a Seat.	Sezt euch	satie! satgota!	
Second.	der andre, 2te	tekenl watònta.	
Secondly.	zweitens	" " .	
Secret.	geheim, verborgen.	Wachsèchta. scœnoà.	kîmi. gîmi. gimîksu. *he went away Secretly.*
why will you keep it secret?		ot garihòni serichwachsechta.	
to do a Thing Secretly		scœnoà st: naejerha.	
but you must keep it Secret		àqua serichwachsèchta.	
a Secret.	Heimlichkeit	garrichwachsechta.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to find out a Secret		garrichwachsechta orrichwisax.	
Secure.	sicher	scœno.	
to secure.	in Sicherheit bringen	st: wachsechta, jechsanóni.	
to Seduce.	verführen, verleiten	sch: jonigorhàte.	
Seducer.	Verführer	jorrichwahetkenschòh ne gañèchra	
To See.	sehen	st: juntgachtwi. tajòge, tajegachrā.	némen. *lifeless things.* n' newau, *living*
I deed see it.		wagatgachtwichne. wakgèha.	kemauwi néwull. *I come to see you*
			kòcu néman? *what do you see?*
See!	Siehe!	sēcto! satgachtwi.	pennau. pennamook. *pl.*
go and see.	gehet hin u. sehet	wāsch neto asatgachtwi! asēcto.	n'nēwo mēchēlgik. *I saw a great many People.*
to see or look upon a Thing		st: tajegachra.	nemeneep. *I have seen.*
to see well.	ein gut gesicht	tiogachrlo. tajegachrlo.	kolachta wapin? *can you see well.*
he sees nothing at all. blind		jàchte hatgàchtwi.	
I see that he comes		khège ohne shojuhatie.	
did you not see him?		jachgátnte shegehha.	kneochse. *have you seen.*
I have not seen him		jàchte khegèhha.	
let me see it!		tòh 'n gècto!	
Seed, of plants.	Saamen	otijilzera. awonochgeraschòh otijizera.	Wóchganihm.
" of Abraham.		Abraham t'hotechnunteraschòh, sagohawakschòh.	
To Seek.	suchen	st: walchsac.	natónamen. natónawoh. *I seek him*
go & Seek.		wāsch slchsac.	n'dauwússe. *I go to seek Horses.*
I sought you.		sagiatichsàhhe.	
" " him		k hejatichsàhhe.	n'dauwusseu. *he is gone to seek his Horse.*
why did you seek me?		ot garihóni wasgiatichsàhhe?	auween gnattóna? *whom do you seek.*
who seeks, he finds.		nène wahlchsac, ahazcèri ochni.	nemauwi n'donamen. *I'll go & Seek it.*
he Seeks Mischief		garrichwahētke honochtónnie.	'n dóna. *Seek.*
I sought in all Corners.		tigaquèki ohne wagichsàhhe.	nattawoapándamen. *to seek for something.*
he Seeks but Money		ochwistanòrum hotoràdhe.	wschinemoëlendam. " " *with Sorrow.*
to Seek Peace & Unity		scœno, gajanerèchsera ne junzterista	knattonagúna. *he seeks us.*
to Seek something to eat		untgaztochquanuwax.	" meneen. *we Seek him.*
" " " " drink		ochnecanuwax.	
" " to Sleep		agòtax.	
Seeker.	Sucher	ne hlchsac. hlchsas.	
it seems to be an Island		aquàs zanlocht ne gachwèchnot.	
" " not as if he wd come		tògat jàchte 'n shòju.	
it seem'd to be Silver		ochwistanòrum niochtlchne.	manschawínaquot. *it seems wonderful*
To Sèethe.	sieden, kochen	ojahèss. onatschiòte	
" " Eggs		onhòchsa waonatschiòte.	
Salt Seething.	Salz Siederey	zajotschiketónni.	
Soap "		zajonocharetóñi. onocharetonnìàta.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Seise.	wegnehmen	st: awaqua.	
he took it by force from me		tiungichqua.	
Seldom.	Selten	tochgàra. gēns.	
this happens Seldom		jahónisse gēns nèto niàwos.	
he comes Seldom to us		hahonisshè gēns tiunquanatachera.	
Seldom Sober		hachneca gāschta, ne tiotcònt honocharàchto.	
To Select.	auslesen, erkiesen	waërràcu.	
Selected.	auserlesen	wàéràcùchne.	
Sèlery.	Selleri		
Self.	Selbst, selbsten	aquàs	
" hating.	Selbst-Haß	untatischwàche.	
" Love.	Eigen liebe	untattenoròchqua.	Wulelensowoágan. *Self pride.*
" Murder.		untatterlo.	
" Murderer.	Selbst mörder	ne hatatterlo.	
" Will.	Eigen wille	ne jawerihatie.	
he him self was present		hāuha aquàs hœnterontàchqua.	
he made that him self		hāuha hòchso. hòchsai.	
I my self		I aquàs.	
your self, thyself		his aquàs.	
him self		hāūha aquàs	
herself		gāūha, āūha aquàs.	
he himself personally		aquas hāūha gechra.	
She herself " "		āūha gechra.	
we, ye, they Self		ni, his, honūhha aquàs.	
they themselves (fem)		onūhha aquàs.	
Self-heal.	Sanickel		
" Same.	dasselbe	nène.	
by myself.	allein, ganz allein	agohàh.	
now we are alone, ourselves		òhne ùchke unquahàh.	
I am myself.	Ich bin meigen	aquàs I Agojáner. I gawonlo.	
he is full of Self-Love		essowotschik hatattenúchwes.	
Self-Interest.	Eigen-Nutz	ne untatkoñiósto.	
a Child full of Self will		Ixhaata hetke jàchte wathōntaz	
To Sell.	verkauffen	sch: st: untechnlno.	
I sell it cheap		jàchte gañòrum zawagatechnlno	na mahalamagentsch. *I'll sell it.*
to sell dear.	theuer verkaúfen	gannórum st: untechnlno.	
when I have sold my Goods		zaòhne 'ngatechnlno.	
he was Sold for a Slave		agozenlocht t'huwajatechnàchk.	
Things to be sold		ne nahòte 'njuntechnino.	
Seller.	Verkáuffer	ne hatechnlnos.	
both the Seller & buyer		titschiàro ne hatechninos unqua ne hachnlno.	
Selling.	das Verkauffen	ne untechnino.	
Sèna.	Senes blätter		
Senate, Council.	der Rath	Agojanerschòh, Hotijàner, Hotijanètshi garrichwa ne hunzterlsta.	
to call the Senate		agojanerschòh wachnūnx ajuntgonlssai.	
the Senate Sits.		huntgonlssai hotijaner.	
Senator.	Raths-Herr	agojàner.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Decree of the Senate.		agojanerschòh zaniwahuntinhài.	
Meeting of the Senate		ganochsaqueki hotijáner.	
To Send.	senden, schicken	watinhài.	allogémo. *he hired, sent.* allogámau. *he is sent.*
I sent him a Message		wagelich watinhài.	
I sent for it.	Ich hab darnach geschickt.	òhne wagatinhài ajequòcha.	allummichlachtoh. *Send it.* k'dallemich lachton. *you send it.* p'tschitanggēl. *you must send it* petalóluk. *he sent for me, to come here.* petalogāmgūn. *I am sent hither.*
Sense, Mind.	der Sinn	ne jonigochròte.	
he is out of his Senses		honihiēha.	
Senseless.	unverständig, unverünftig.	jàchte junztocka.	
Sensible			wewoátam. wewoátank. *a Sensible man.*
Sensual.	fleischlich, wollüstig	ne honuwax, ne hotoràdhes.	
Sentence.	Urtheil	zanijorrichwissài.	
now is the Sentence given		òhne gagūnta ohne hotirrichwissai.	gischachgenìma.
Sentiment.	Gut achten	zanijonigochròte. jirhek	Litehewoágan. *opinion*
what is your Sentiment of that matter?		ochti sirhek ne garihòte?	
To Separate.	absondern	watecàchsi. waejatōnti.	tschetchpéñamen.
" " oneself from wiked Persons.		Unqueta hetkenschoh waejatōnti.	
this Things can't be separated		jàchte jàwet tiotecachsi nène.	
September.			
Sepulcher.	das Grab	Wanochtàchqua.	
Seraphim.			
Serious.	ernstlich, ernsthaft.		
Seriously.	in Ernst	aquàs toges.	
Sermon.	eine Rede, Predigt	zanijuntàtie.	
Serpent.	Schlange	Asharìsta.	
old Serpent, Devil		asharistagòna	
Serpentary.	Schlangen kraut	onuchquazerìo asharìsta zajagòrrie.	
Servant man	Diener	aguwànhas.	Allogácan.
" maid.	dienerin	sagònhas.	
he is his Servant		ne huwànhas.	
to serve.	Dienen	huwànhas.	
to bring one into Servitude		sch: enasquahàwi.	n'dalichgeen. *I was served so.*
To Set, place, put.	setzen, legen, stellen.	gangiqua st: wasechta, awàtie, wajchntac, wachnìòta.	
Setting-Pole			Gandhican. gūphácan.
to set the House a fire		tionochsatèke.	nachxúmmeneen. *to set afire*
place that by itself.		gauhā nène sechsanóni.	
set it on the ground		hechtage sàtie, sázie.	
put every thing in its place		sechsanóni oqueki zanahòte.	
to set at Liberty.	los lassen	Watgāk.	
" " out.	abreisen	wachtœndi.	
when did he set out		wēnto hochtœndiùng.	
To Settle.	sich setzen, niederlassen	gangiquà tienageràtie.	
Seven.	Sieben	tschoàtak.	nlschāsch.
" years		" ne jochseràge	
" Month		" ne wechnitàge.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Seventh.	Siebente.	tschoatak wathōnta.	
God rested on the Seventh Day		ûnqua tschoatak ne wœhntage wahatorlssai ne Nloh.	
Sevenfold.	Sieben fältig	tschoàtak ne gachnanèdha.	
Seven Stars.	Sieben geſtirn	otquātra.	
the 7. Stars rise.		òhne t'gajagœnha otquātra.	
Seventeen.	Siebzehen	wasshe tschoàtak gàchera.	
Seventeenth.		" " " wathōnta.	
Seventy.	Siebenzig	tschoàtak ne Wàsshe.	
" years old.		" " ne jochseràsshe	
Seven hundred.	7 hundert	" " ne wœnniawe.	
To sever.	zertheilen,	st: waejaki.	
Several.	allerhand, verſchiedne	gotgàte.	
" times.	manchmal	tigàte, essowa.	
Severe, rigrous, hard.		jochnlro	
a Severe Cold.	eine ſtrenge Kälte.	otòri aquàs.	
Sex, Kind.	geſchlecht		
Mankind.	menſchliche geſchlecht	unquehógu.	
female Sex.	weibliche " "	onhechtihògu.	
to sew.	nähen		gēliechamen.
Shad.	Schäd	awœjung.	schawanámmeek.
Shade, Shadow.	Schatten	jotachsàtari.	pitawigáwan. *Shade before the House*
let us go into the Shadow		titiachtœndi zajachte jotacharòta	
To Shake.	ſchütteln, ritteln	sch: st: wajichte, waésta.	Tatandachgoquehellewoácan. *Shak: of the Head.* ktschucquihilleu. *it Shakes* nunglhilleu. *he Shakes* nungáchtschi. *I Shake for cold.* Sachglnachgēn! *Shake Hands.*
Shallow.	ſeichte, nicht tief	jàchte ochnòtong	gáhan. tat chuppecat.
Shame.	Schande	ne Untèhha.	Miechanessowoágan.
To Shame one.	" anthun	sch: wajerat.	
it is a Shame what they do		juntèhha zanihuntièrha.	
Shameful.	ſchändl. ſchandbar	onisserat, wahètke.	
a Shameful Act, Deed		wahètke, juntèhha zaniejerhàchqua.	miechaninàquot. *it looks Shameful.*
it is a Shame to tell it.		juntèhha awatròlia.	
that is a Shame.		onisserat nène.	miechanelendam moagan. *Shame in mind.*
Shape, form.	geſtalt, Figur	zanaejatote.	
a well Shaped Man.		gajatlo.	
an ugly Shape.	heßliche Figur	agochsahètke.	
Shapeless.	ungeſtaltet	jàchte gajatlo. gajatahetke.	
Share.	Theil, antheil	ne t'gàjaki.	
my due Share		nenàhote I gawonio.	
I desire no Share in it		aquàs jàchte 'ngazterista.	
To Share.	theilen	st: tiejac, tiejacúntie, tiejàcta.	
" " with one.		sch: st: tiejàcta.	
Share it with thy Sister		titschiàcta ne sachtschia.	
we will divide it amongst us all.		'n t'wajacùntie.	
Sharp.	ſcharf	jochiotlo, washarlo. otschiwagèh.	kíhnsu. kinew. kinhammen, *Sharpen.*
a Sharp Knife.		asharlo. ashàra jochiotlo.	
Sharp are thy arrows		jochiotlo ne saheskaschòh.	
a Sharpning Stone		onœjatèt.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Sharp taste.		otschiwagœh.	lachcàn.
Sharp Understanding		jonigochrowàno.	
Sharp words, Speech.		jochniro wauntatie	
Sharp Lee.	scharfe lauge	wagechròk otschiwagœh.	
Sharp Hunger		untochgarriax aquàs	Wunachqualòje. *a Sharp point.*
a Sharp Fight.	scharfes gefecht	waunteriò aquàs ne gajàtschi.	
Sharp sighted.	scharfsichtig	aquàs tiogachriò.	
To Shave.	barbieren	wauntgèiha. sch: untatgètha.	münschemen.
She.	Sie.	aüha. gaüha.	
She, the woman, said		gaüha gatroliächerong	
a She.	eine Sie	gonhechti.	
is it a She one?		gonhechtikè?	
Sheath.	messer Scheide	ashararàcqua.	
To Shed.	vergiessen	wachnecahi.	
he Shed his Blood for the whole World.		oquèki unquehògu garihoni hotquechsahlchte.	
Sheep.	Schaaf.	Tiotinagarontòh.	memékisch. Nochnutameékscheet. *Shepherd.*
Shepherd.	Schäfer, Hirte	ne honasquagàte tiotinagarontòh.	Notemat. genachgihàt. *Watcher.*
Sheep wool.		tiotinagarontòh ogüntwes.	
Shell.	Schale	otquënta.	
To Shelter.	bedecken, beschirmen	st: watachsèchta.	
Sheriff.			
Shew.	Schein, Vorwand	scœno waonojichte.	
To Shew.	zeigen, weisen	sch: jorihòni st:	
Shew it me.	weiset mirs	tàsha. tohneniocht. toh 'ngècto	lohomauwi! peñúndelell. *I shew you.* " deluk *he Showed me*
Shin, Shin bone.	Schien bein	onièhnta.	
Shine, Sun Shine		jotacharòto.	gischachteek machkanáchkteu. *repercussion.* gischachsummágün. *the Light Shines upon me* " soágan. *the Sun Shine or Light.*
to Shine.	strahlen, scheinen		
Shingle.	Schindel	oschwœncara.	
to Shingle a Roof		ganochsàge tioschwœncaranœhntàcta.	
Ship.	Schiff.	gahujowàno.	kitoaltèwall. *pl.*
how big is your Ship?		tòhni sahujowàno.	
a Ship builder.		ne hàlük gatigoànos tiohujòñi.	
Ship wrek.	Schiffbruch	gahuwachrlchta.	
a Shipper.	Schiffer	Gahujowàno ne wahazterlsta.	
to take Shipping.	zu schiff fahren	ganiatarlac.	
a fleet of Ships.		jotgàte gahujowànos.	
Ships Crew.	Schiffs Volck	ne hotiniatarlax.	
Shirt.	ein Hemd	atiatawizera gagàrchre.	
to put on a Clean Shirt		asè atiatawlta.	
he had not a Shirt to put on		jàchte hatiatawizerajentàchqua	
Shoe, Europœan.	Schu.	Asseròni Hàchta.	schwañakquoàksen. anóshi. *Shoe String*
Indian Shoes		Hachtàchqua.]Leñapeuhóksen.	nëmachtschipachquall. *Shoes.*
I 'll put on my Shoes		'ngaràchta.	n'gigauwihi kmatschipachquall. *lend me thy Shoes.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
I 'll put off my Shoes		'ngarachtàchsi.	
to greese the Shoes		Hachtachgochgāk.	n' guttōksinni nēmanito. *I'll make a pair of Shoes*
Shoemaker.	Schuster	Hachtach gōñis.	Chiquasu *Shoe sealed, patched.*
To Shoe a Horse.		garontanèchqui hachtàllie.	
a Horse Shoe.	Hufeisen	garontanèchqui Hachtàchqua.	wuskháxen. *new Shoes.*
To Shoot with a Gun.	schiessen	tajeschuwaràt.	paiáchco.
" " " " Bow.	"	waejáqua.	Allahícan. *a Shot hole.*
" " for the Mark	"	t'garontójac.	n'guttáhe. *I shoot.* achquetaheu. *he sh.*
" " Pidgeons, Dugs, Geese		tschiochara, sōrak, Gahuchk aguwàrrie, aguwajichte.	auween k' taheu. *who Shoots mark.* " peijáchkhank? *who did Shoot.*
To Shoot out.	schossen, sprossen	tajejagænha, jotòni.	kòcu " *what did he Shoot.* achtoch n'peijachkho. *I shot a Deer.* n'gachkchi achtuch. *I Shot a Deer the Leg off*
Shore.	Ufer. Strand	Hàcta. Haziàcta.	mschákale. *set me on Shore.*
Sea Shore.		ganiataràcta.	japeèchen. *along Shore.*
Shore of a River.		geihuhácta.	schauwunuppéque. *on the Shore of the Lake.*
Short.	kurz	iwak.	tachquēto. Tschachquóchgameu. *Short Day.*
he is Short in Person		hachnaihàga.	
it is but a Short way thither		jàchte lnu neto.	
in a Short time.		jàchte jahònisse.	
Shovel.	Schaufel	tiataroquāsta	
Shoulder.	Schulter, achsel	Echnechsàge.	chdúkki. all. *plur.* n'dukki. *my Sh.*
he is broad Shoulderd		hachnechsowànos.	Hopiquon. *fore Shoulder blade.*
To Shoulder a Gun.		gachschùra wataserà.	achquetáhēn. *to Shoot at a mark*
Shout.	freuden geschrey	ne tiuntontaricta.	Allunslnutey. *Shot bag.* pakallóhūwi. *to Shout, hallow.*
Shower.	Platz regen	ne jotschtaròntì.	Pepételān. siquoñate wibelleu. *Showers of Snow & Rain in Spring.*
To Shrink.	ein gehen, ein brocken	st: 'nwastlsk. 'njórchre.	
Shrub.	Staude	ohunta.	piselūsso.
Shruby Bushes		ohuntàè.	
To Shudder.	schauern	agonèwara.	
Shuddering.	der Schauder	ne agonèwara.	
To Shun.	fliehen, vermeiden	st: echtàquas. watenochianicht.	
" " one.		sch: echtáquas.	
Sick.	krank	jonnochwàctani. jagoquatos.	pàalsu. papaālsu. *Sickly.* winamállsin. *to be sick*
are you Sick?		sanochwactanikè?	achwamállsi. *to be very sick*
to have a Sick Stomach		otquœntacù gajatacù joñochwactani.	winamállsoop. *he was Sick.*
to be Sick with the Ague, fever		watochquàrhos.	
to be Sick on the feet		ochsitanùwax.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a Sick man.	ein Kranker	ne hoñochwactani. ne t'hoquàtos.	
" " woman.	eine Kranke	ne goñochwàctani. ne tiagoquàtos	
the Sick.	die Kranken	ne hotinochwactani.	
to nurse a Sick.		ne joñochwàctani waunzterista.	
to visit a Sick		" " " waonatàchera.	
to cure a Sick		" " " untètschiatsch.	
Sickness	Krankheit	" " " .	Winamalsõagan. Pàlsoácan.
what Sickness has he?		gáño ne honochwàctani.	
an inward Sickness		gajatacù jonnochwàctani.	
Sickle	Sichel	Esthonteriàcta.	gischkschasgócan.
Side.	Seite	ochschwã.	Hopòchquan. ochpóchquan.
I have great pain in my Side.		aquàs wagenochwactani gechschwàge.	
lay this aside.		gãuha nènè sechsanóni.	
			wundachquiechen. japèwi, *on the River Side.*
on this Side of the River		gahrohoquàdi geibuhàcta.	undachgameu.
on the other Side		sgeihùhati. sgeihati.	
" " " " of the Hill		tschionõntati.	allemakéwünk. *N. Side of a Hill.*
" " " " " " Town		sganàtati.	
" " " " " " Sea		sganiataràti.	
on both Sides		sgagaràti.	wewundachquí.
on the Side of a Hill		ganetàcta. onontàcta.	schajáwonge.
Shut up.			kpahàsu. kpáhi. *Shut the Door.*
			shopínqueel. *Shut your Eyes.*
a Sieve			Pawunnican.
To Sigh.	seufzen.	agaworisserocht.	
Sight.	Gesicht, Sehen	ogàchra	nemoëwõagan.
Short Sighted.		ogachrahètke.	
to have lost the Sight		tiegachquèki.	
to loose Sight of a one		sch: òhne jàchte jóge.	
a Sight or appearance		òtcon juntgàchtwi.	Wulattau woapuágan. *good Sight or appear.*
Sight, Face.	Angesicht	agochsa.	
Sign.	Zeichen	t'gachiàto. t'gajanàto.	{ Penundhikgewõagan. { kigenole woágan. *Token.*
to sign, put a mark upon		st: wachiàto. wachiatónqua.	
" " a writing.	unterschreiben.	zagachiatochserõete awachiatónnie, ne sachsœna.	
Silence.	die Stille		
to Silence.	still seyn heissen		
Silence! Silence!	Still, still!	hist! tòh! satiek!	
Silent.	still	watièk. jàchte untàtie.	tschítgussīn. *to be silent*
			" gússu. *he is* "
he went away Silently.		hochtœndiùng jachsteñahòte haowòchne.	
Silk.	Seide		nolemotees. *Silkworm.*
Silver.	ochwistanòrum		
Simple.			nalauchsu. nalauchsowoagan
Sin.	Sünde	ne jorrichwanìrha.	Matta uchsowoágan.
to Sin.	Sündigen	orrichwanìrha.	machtauchsu. *Sined.*
God be merceyful on me poor Sinner		tagitòeri Nloh essowotschik wagitèndhe.	memachtschilüssitschik. *Sinners.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Sinful.	sündlich	jorrichwanirhetkenzeràje.	matschilüssowoágan. *Sinful behaviour.*
to Sin against God		Hawonlo horrichwa watelichwatewacht.	
what did he Sin?		nahòte s'hatelichwatewáchta.	
Since.	seit, seitdem	zanàche, zanáchera.	
Since I am here		zanàche toh wagenühtero.	
" the Death of my Husband.		" hawohèjung tiagenühtero	
Sinew.	Flechze Sehne		Wtscheet. Háttees. uchscheet. schaachachgapeu. *Sincere, upright.*
To Sing.	singen	jorrichwàcqua. Waterœnòto.	nachgohomān knita lasúwin. *can you Sing.*
let us Sing a Psalm, Hymn		'n t'warrichwàcqua.	Witalamome. *Sing with me.* " mik. *Sing ye with me.*
to Sing worldly Songs		Waterœnòto.	
" " heroic Actions		jonnochwaròri.	
Singing Tune, Melody		jawœna zajorrichwàcqua.	assuwinke. *in Singing.*
Singer.		ne horrichwàcqua.	
Single man.	ein lediger	ne jàchte joniàki.	k k w gicapeu. gicapesak *pl.* n'guttécan. *single.* guthàttachgan
" woman.		ne jàchte agoniàki.	n'gicape. *I am a Single man.* 'ngutteli. *one single* n'gihochqueu. *I am a Single Woman.*
To Sink.	finden, zu boden gehen	nacù wahecht.	gtauwihillachto.
the Ship is Sunk		tièsgun ne gahúwa	
Sir.			
Sir Name.	zu nahne		
Sisars.	Scheere	gaganniàsha.	Tachquallonícan
Sister.	Schwester	akzià. |Tauweéma.	Chéesmus. Damewawin. *relation.*
my oldest Sister		"	Wilumwin. *S. in Law.* nilum. *my S. in Law*
my younger Sister		t'giatechnúntera.	
my own Sister		aquàs akzia, t'giatechnùntera	nitgochk. *my S.* kitgochk. *thy Sister.*
Sisters Children		Untattenosèhha.	Nitàus. *S. in Law.* Witgóchquall. *her Sister*
" Husband		t'giatechnuntera Rohne.	
" Son		genosehha. akzia sagohawak.	
" Daughter		genosehha akzia jehawak.	
To Sit.	sitzen	Watgòta, Wàttie.	lemáttachpil! *sit down!* nalápi. *keep the Seat* lemachtáppi. *I sit.* lemáttachpo. *he sits.* " " ta. *sit down.*
Sit still!		satiek.	Clamachpin, *to sit still.*
sit in Prison		jonhoto.	nauwaquepo. *he sits & hangs the Head.* meschàgel! *sit down!*
Six.	Sechs	achiak.	gúttaasch.
" Pound weight		" ne watenientechseràge zanijoxte.	" endehünk. *the Sixth.*
" Miles.		achiak ne waten: zaniochri.	
" yards		" " " : zanios.	
Sixteen.		wasshè àchiak gàchera.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Sixty.		àchiak ne wasshè.	
Six hundred		" t'wœnniawe.	
Size. bigness			ēlkigunk.
Skim.			manupēkhásu. meenpēkhasūk. *Skimd milk.*
Skin.	die Haut.	ganèchwa.	ktellsineen. *we are so Situated.* Choÿ. Cheiak. *pl.* Hikachquon *the Skin Bone.*
a Deer Skin		scœnontò gañèchwa.	ask chey. *fresh Skin.*
to Skin.	die Haut abziehen	agozène jeserèchta.	behūn.
Skinner.	weißgerber	ne hagògung.	
Sky.			Möschhac. lawoàpanne. *right up to the Sky.*
a clear Sky		wœhntio. tiorochjogèu.	
to Slacken.	nachlassen, loswerden	awàtgak.	l'chakquihillachto.
it Slakens.	es gibt nach	gagāze.	l'chakquihilleu, *Slak. it Slakens.*
Slant.	scheef	t'wagarœri.	lamówo. lamiéchen, *Slanting.* pennassiéchen
Slantiness.	Schefigkeit	ne t'wagarœri.	
Slap.	ein Schlag	skata aguwajichte.	
Slate.	Schieferstein		
Slave.	ein Sclave	agozène. Enásqua.	Nihillālgussu. Wachtschāngūssu. wetschánend.
Slaughter.	Schlacht	Jagotterlos.	
to "	schlachten	agozène guwàrrie.	
To Slay.	erschlagen, umbringen	guwàrrie.	
one with the Sword		asharigòna sch: guwàrrie.	
Sled, Sledge.	Schlitten	gaserechta.	Tátask. Tschitschīkachpōchwe.
Sleep.	der Schlaf	Gotàwi. watorlssai.	gauwil.
To Sleep.	schlafen	agotàwi.	gauwin. gauwímsa. *did you Sleep?*
I Slept.		wagitaùng.	n'gauwineep.
I was Still asleep		òras wagitawi.	
he was not yet a Sleep		achsonti hotàwi.	
are you a Sleep?		sœntaskè?	
he Sleeps already		ohne hotàwi. ohne hotàung	gauwiu.
they are asleep		hotitawi.	gauwōltin
to Sleep with a Person		tiárat, zagata wœnaz.	
they Slept together		tiaràzqua. zagata hatinàzqua.	
to Sleep each by him self		agohàh wœnaz.	
how do you Sleep so long		watònisse sœntas, ot garihoni?	
I Slept in this Bed		tóhne wagœnàzqua.	
don't Sleep!			katschi gauwihan.
before I laid down to Sleep		àchsonti zawagàrat.	
I was already gone to Sleep		òhne wagaratóchne.	
" " " asleep		òhne wagitáwi.	
to find one a Sleep		sch: tiàtra zahotáwi.	
Sleep well!		scœno scentáwi.	Wulli gauwi. *z.* wuli ta gauwīk. *pl.*
how did you Sleep this Night.		scœnokè sœntawi gawachsōntha?	
let us go to Sleep.			jukke gauwittam.
where do you Sleep?		gànno ne sanácta? ne sœntas gàño wassœnaz. gàño ne sarat.	
to Sleep on the bare ground		hechtage wœnaz, awārat.	
" " at Noon.		garochiàhhu agotawi.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to talk in Sleep		gotawihatie tiodhare.	
Sleepy.	schläferig	agotax.	gachtónquoam.
I am Sleepy.		wagitax.	
I had no Sleep this Night.		achsontaqueki jàchte wagitàwi.	
To Sling.	schleudern.		unáchkey. *Sleeve.* lepäcksu. *Slender.*
To Slip.	glitschen.	agotàgera owisquāt garihòni.	noschächichila. *I Slip.* schanschehilleu. *it Slips out.*
Slip.	Fehltritt, Fehler	ne watelich wattewàchta. Wattewacht.	wschachihilla. *to Slip.*
Slippery.	glatter Weg	owisquat Johahagèssho.	Wachschächcheu. wschächéu. peachschuffien. *to Slit.* peüchsu. *Slit.*
Slow.	langsam, träge	scœnoàh, jonorongsèk.	t'gauwitti.
Sluggard.	Faullenzer.	ne honorongsek.	Leppoëwoacan. *Slyness. Cunningness*
Small, little.	schmal, klein	òstwi, niwàh. niagā.	Despèhellān. *to have the Small Pox* " leu. *he has* " " "
To Smart.	schmerzen, weh thun	jonnochwàctani.	
what pains you? what ails		gāño sanochwàctani.	wisachgamallessowōagan. schiwamallsoagan. } *Smart.*
my Heart akes		Wagenochwàctani giàtacu.	
it pains me.		wagatgaroni.	
To Smear.	beschmieren	st: echnak	
" " the Shoes.		hachtachgochgāk.	
" " anoint onesself		wauntochgāk.	
" " butter upon Bread		jocharàchqua owissarachta.	
To Smell.	riechen	st: waosserāswo.	mellaám. kehella nuwingiāmenmenhusca. *I like to Smell it.*
" give a Smell.	geruch geben	wàgerachs.	ni nemelamen kócu. *I Smell something.*
it smells good.	es riecht gut	ogàwi.	
to Smell a flower		ozizio waosserāswo.	
Smell.	geruch	ne wágerachs.	
To Smite.	schmeissen, werfen	st: wajichte. awatie.	
he Smit me first.		haūha tiotiè rechte junkiichtácherong.	
I Smit him not		jàchnite wakhejlchte.	
why do you Smite one another		otgarihòni s'waterlo.	
Smith.	der Schmid	hachwistónni.	nēsukachsinnheet.
Gun Smith.	búchsen "	gachschùra hachwistóñi.	
Silver Smith.		ochwistanorum " " .	
Smithy.	Schmide	hachwistóñi thonochsàje.	
To Smith.	schmieden	ochwistóñi.	
Smith coals		oschwœnta hachwistóñiata.	
" Hamer		hachwistoniàta t'waèsta.	
Smoke.	Rauch	Jotiinquara.	
where there is Smoke there is also fire.		nèto ne jotècka zajotiinquaròto.	schâwan. *Smoky air.* gúschachsi. *you are in the Smoke.*
why is here such a Smoke?		jotiinquaròñi. tenkl, otgarihòni.	qūalcheu. *it Smoaks.*
To Smoke.	ráuchern	" " .	

Digitized by Google

ENGLISH	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Smoke Beef.		Tionhòsquaront owàchra ne orchrēhha zajotiinquaróñi.	
Smoked Venison, a Leg.		scœnontò ochnizha jojinquaràge	Wisāktek ojos. guschachsìhimo. *you are in the Smoke.*
To Smoke Tobacco.		wachròta.	húpōl. *Smoke!* ju hopóttam. *let us Smoke!*
he Smokes not		jàchte hachròta.	
I'll Smoke a Pipe		'n krotèhhiari.	
Smooth.	Glatt, eben, gleich	jezhochwanlong.	mōschscheu.
To Smooth.	glatt machen	st: jezhochwanlong.	
it feels Smooth.	es ist glatt anzufühlen	jotàcu.	
Snail.	ein Schnecke		
Snake.	Schlange	asharìsta.	achgook. mamālachgook. *Striped Snake.*
water Snake		onato.	Gündaschees. m'biachgook. Machgásgachteijāt. *red bellied S.*
Rattle "		schecquarōnta.	Wischalowe.
Green "			Asgáskachgook. Machgéuchachgook. *copper s.*
black Snake.	láuffer	sgajateès.	
blowing Snake.	blase Schlang	warōntatsch.	
Snake weed, Snake root,		awonochgaraschòh, oktechraschòh, onuchquazerio asharìste zajagòrrie.	bleuhòtīk. *black Sn. Root.*
To Sneeze.	niesen	unteschiòsta.	
I sneeze.		t'wagetschiòsta.	
a Snipe			Pisicólis.
To Snore.	schnarchen		
Snot.	Rotz aus d nase	otschiniòchgera.	
Snotty.	schnupfigt	jotschiniochgeròte.	
Snow.	Schnee.	ògera. *to Snow* jogerōnti.	Guhn. wineep, *it snowed.* wìneu, *it Snows*
as white as Snow		orhēsta ogeranlocht.	gunlenksu. *the Snow melts.*
a Snow just fallen		Nièje.	chátcu, *deep Snow.* mechàtcu.
So deep is the Snow		tohne nièje.	kschiwìneu. *it Snows very thik.*
" " was the Snow		tòhne niejentàchqua	
Snuff.	Schnuptoback	Tiagotschiungàchta.	
" Box	" " dose	" " tàchqua.	
To Snuff the Candle.	licht putzen	otschischtìac.	techtumischund.
Snuffers.	licht Scheer	Tiotschischtiàcta	Techtumischican.
So, thus.	deñ, also, so,	za. tòchke, netò	Aam. secki, *so long.* s'hacki, *as long.*
So! So! pretty well.		scòno, ojáneri.	wtelli. *thus.* wtellsin, *to be so, to do so.*
So it is.	so ist es	nèto.	Eelsljenk. *so as we are.* èndeneep. *it was so.*
To Sob.	schnupfen, schluchsen	wachniōshgajosch.	
Sober.	nüchtern, mässig	Waztòge.	
one who is Seldom Sober		sajàdat jachwēnto ne haztòge.	
Sleep to get Sober again		agotàwi òhne awaztòge.	
Society, company.	Gesellschaft	Jotiòchqua	
Sociable.	gesellig	owisquàt.	
he is very Sociable.		" zahcēntero.	
Soft.	gelind, sanft, weich	Jotàcu. jachte ochnìro.	wtàckcu. pachtschuppueu. *not hard.*
To Soften.	weich machen	st: jonàwòchte	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Softly.	Sachte, leise	scœnoà.	tgaitte. tgauwitti.
to speak Softly.	leise reden	scœnoà agòdhare.	
to open the Door Softly		scœnoà jonhotònqua ganhòchwa	
Softly! Softly!	Sachte! Sachte	scœnoa! scœnontschik!	t'gauwitti.
Soil.	Erdreich, boden	uchwuntschiàge.	
a good Soil.	fruchtbarer boden	uchwuntschlos.	
a barren Soil.	unfruchtbar	uchwuntschiahètke.	
a Claiy Soil.	leimichter boden	otàhra uchwuntschiòte.	
To Solder.	löten	st: ochwistanawochte.	
Soldier.	Soldat.	sotär.	Topalowilenno.
he is a good Soldier, Warrior		hosgaragèchte.	
Sole.	Fuß Sohle	ochsitòcu.	uchtèchsüt.
Some, few.	einige, etliche.	òttiage, tiuntièschte.	alénde. kocu. *Something.*
Some won't believe it		òttiage jàchte junthontaz.	
in a few Days		gangiquà ne wœhntagè.	
" " " years		" " Jochseràge.	
Sometimes.	Bisweilen	gēns, tigàte.	táamse. tachtāmse.
Some where.	irgendwo.	gangiqua ühtero	achpihn. *to be s. w.*
Son.	Sohn	Hehàwak.	Quissis. *your Son.* Quissall. *his Son.*
the Son of God.	Sohn gottes	Hawonlo sagohawak.	
my Sons Son, Daughters Son		keàtre. kejàtre.	
my Brothers or Sisters Son		genosèhha.	
Brother in Law		giatattège akzla.	
Son in Law.		kehàwak ròhne.	Wunattónamaak. *his Son in Law.*
Song.	lied, gesang	ne jorrichwàcqua. jorichwachquata	
Soon.	bald. ehestens	gœnschik, quatòh, ohnequatòh	
I'll go soon.		gœnschik 'ngachtœndi.	
I come soon again		" " tèntge.	
come soon again		quatòh tèntsche.	
he comes soon again		tòh, quatòh tenthàju.	
I come soon.	Ich komm gleich	òhnequatòh 'n'sgio.	
as soon as he had said this he went away.		nèto ne zahaowòchne ohne quatòh hochtœndiung.	
This Work is soon done		òhne tóha 'njechsai nenè.	
Soot out of the Chimney.			Wipeláchteu.
Sooth!	Fürwahr!	tóges, aquàs tóges. garrichwatóge	
Sope.	Seife.	onocharèta.	
to wash with Sope		st: watocharèta.	
Sope boiler.	Seiffen sieder	honocharetónis.	
Sòrcerer.	Zauberer	òtcon. otcongòna. otconserahètke	
Sòrcery.	zauberey	otcōnzera	
Sore.	wund seün	enochiàki. jonnochwàctani.	
Sore.	geschwier, Schwäre	onusquaronto.	Winamandammoágan. *Sort. Pain.*
full of Sores.	voller Schwärn	gajataquèki onusquaròmnie.	
Sorrel.	Saueramplfer		
Sorrel-Horse.	ein Fuchs Pferd		
Sorrow.	Sorge, Kummer	jonigòchriac. Jonhàte.	Lachchauwelendam. schiwelendamoágan
I have no Sorrows.		jachstennàhote wagenigòchriac.	
he is full of Sorrows		aquàs horochiàge.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
I am sorry.	Es ist mir leid	wagatgaròni.	n'schiwelentam. *I am* ꝛc.
" " " for you.		" " zanisajàtawo	kschiwelentam *thou* schiwelentam. *he is sorry, grieved.*
" " " for it in my Heart		wagenochwàctani giatacù.	
I did it, but am sorry for it		toges nèto wagièrha ne aquàs wagat garòni.	
Sort.	Sorte, gattung	gangiquà naejatòte.	nachelenéy achgat. *3. different Sorts.*
of all Sorts.	allerley arten	èssowa ne zanigajatòte.	
To Sort.	Waaren sortiren	gatáchquannajaschòh waeràcu, ajuntacàchsi.	
Sóvereign.			
Soul.	Seele.		m'tschitschank
To Sound.	schallen, klingen	jawœnòte, joracareè.	gintschlmui.
it sounds like a Trompet		Jedhoraquàta niocht ne jawenòte	iëwehelléuch. *it sounds.*
The Bell sounds		tiochwistánnie.	
a well sounding Voice		gawœnío.	
he likes the Sound of Money		honuchwes tiochwistagareè.	
Sound, healthy.	gesund	scœno ühtero.	
a Sound understanding		jonigochrowàno.	
Soupe.	Suppe	anúhntara.	sachsapan.
to eat warm Soupe		otarichè anúhntarac.	
Sòur.	sauer	otschiwagœ.	schwon. schewank.
" Aples.		s'wachiòna otschiwagœ.	
to Sòur.	sauer werden	otschiwagœhàtie.	
Source.	Ursprung	Jochnawaróta	
" of a Spring, River		zatiochnekidgœnha.	
God is the Source of all Good		Hawonio ne Hachnawaróta oqueki ne Jojanerèchsera.	
South.	Süden	garochiàhhu.	schawanéu. Gachpattejéu. *S. East.* " " jewünk. *towards S. E.*
the Wind is South		" " t'garàchta.	
the Sun Stands South, Noon		" " ne garáchqua.	
the 7. Stars are South		" " otquàtra.	
Southerly, Southward.	Südlich	" " hoquàdi, nunquadi.	schawanéwunk tschingtéung. *South Side of a Hill.*
to sail Southward		" " nunquadi tiohujuntie.	
Sow.	Sau, Schwein	quisquis.	
" Bread.	Erdäpfel	ochnenàta.	
" Brushes.	Sáu borsten	quisquis ogüntwes.	
To Sow.	saen, besaen	jejìntwi.	n'sasèhemen. *I sow.*
Sower.	Saemaß	ne hojìntwi.	
it is Time for Sowing		òhne jejìnthos.	
To sow, sew.	nähen	jonìcku.	gëliechamen.
Sewing Needle.		garówa jonickúchqua.	
Space.	Raum, platz	ganácta.	
Spade.	grabscheit.	Enaquázta.	
Span.	Spaße	Tioróchgara.	Wangqwanneléntsching.
one Span.	eine Spaße	Tschiorochgarata.	
two Spans broad		tiorochgaràge zanit'wataquèchta.	
To Span.	anspaßen	st: wazàctong, waquarichse.	
Span new.	fundel neu	asètschik.	amanganachquiminschi. *Span. oak.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Spanlard.		squanniòl ne hajatòte.	
a Spar, Timber			kitachpánschi. limattachpánschi.
Sparagrass.			
To Spare, Save.	ſparen	onochstàz.	
Sparingly.	ſparſam	" "	
Spark.	Funcke	otschischtotácqua.	
To Sparkle.	funckeln, glänzen	wazœnajl.	
Sparrow.			
Spawn.	Fiſch rogen	otschiàhhe.	
To Speak.	reden.	wauntátie. tiòdhare.	allappièchsi. *to speak quik.* abtoon. lachpiechsin! *speak quik!* ktschihillal. *speak Truth.* àptóneu. *he speaks.*
I would not speak with him		jáchte genuchwèsqua akhejatórichte.	n'dāptonaluk. *he spoke with me.* n'dāptonala. *I spoke to him.*
whereof do you Speak?		nahòte s'wajatorichte.	ktelāptonālguneen. *he speaks to us.*
he speaks good Onondagish		aquàs hachronca Onondagèga zanijawœnòte.	gehella wuliēchsu. N. noliēchsi. *speak I good, right?* liechsinke. *in Speaking.*
to speak the Truth		garrichwatóge wauntátie	machièchsi. *to speak loud.* Wuliēchsin. *to speak, pronounce well*
" " lies.		waonojichte, orlwacu wauntátie	amatschièchsin. *to sp. broken.*
he spoke not a Word		jachskatahà hatróliachne.	ehenendhácke. *to sp. by a Parable.*
to speak hard Words		jochnlro wauntàtie.	machwelensuïchsi. *proud speaking*
Speaker, orator.	Redner	ne aquàs halük wauntátie.	hitta wāptone. *he is a good speaker.*
Speech, oration.	Rede	zanitiòdhare, zanijuntátie.	allum āptónēn. *to speak on.* gigitowāla. *to speak to one.*
to make a Speech to a Meeting		jorrichwatátie zajuntgonissai.	laptonāltljenk. *as we Spoke with one another.*
Speechless.	ſtum	jàchte ewœnate.	mētaptonéte. *when he had done Speaking.* " neu. *he has done Speaking.* schachachāptónen. *to speak true.*
Speed.	Eilfertigkeit	josnórum.	
make Speed.		saschnorum!	
Spell.	buchſtabieren.		
To Spend.	ſpendiren	jawonōnta.	allagischgu. *the Day is spent.*
Spice.	gewürz		amóschimoe. *a Spikebuck, yearling.*
Spider.	Spiñe.		
To Spill, Liquor.	vergieſſen	Wachnecakl.	katschi sōgalachtówan. Sogáheen.
To Spin.	ſpiñen		
Spirit.	Geiſt	ótcon.	Tschípey. wtschitschanqulwi. *Spiritual*
a good Spirit.		otconserlo.	
a bad Spirit		otconserahètke	machtapequonltto. mantowoágan. *Spiritual Strength*
the Holy Spirit		Honigochriòsie.	Tangamican. *a Spear.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
the Spirit of Man, Soul		Jonigūra.	
To Spit.	spießen	jejataesta.	
Spiteful.	boshaftig	owisseras. orrichwahètke.	sassucqualamall. *he spit upon him.*
he is Spiteful to me		junkischwà * honaquu.	
To Split.	spalten, zerspalten	st: t'gajáki. wachrichta tiochrlro.	pachelámmen. paachehihilleep. *it was Split.*
" " crack.	aufreißen	t'watorcēnha	saami gichileu. *it is too far split.*
" " wood.	holz spalten	ojentiàc. ojentachrichta.	pachihilleu. *it is Split.* tschitschpihilleu. *it Splits.*
This wood Splits well		gachwancarìo néne.	
The Boards will crack, for they are not well dried.		tógat 'n watorcēnha nēnge oschwœncaraschòh ne wahoni jàchte òrchre	
Splitting Ax.	Spalt axt	aschquechsowáno	Pachanícan.
To Spoil.	verderben	st: wahetkèchte.	papaligeen. *to spoil.* ni m'pallitōn. *I have spoiled it.*
" " a good matter.		wahetkèchte ne garrichwiòchne.	v. pallitōn. *he has spoild it.* ki kpallitōn *thou.*
" " the Country of an Enemy		untowagánha ganatagàli.	
don't spoil it!	verdirbs nicht!	áchqui shetkèchte.	
a Spoild Horse.		ganasquahètke.	machtschihilleu. *spoiled, corrupted.*
the Rain has Spoild the Roads.		Johahahètke otschtarontiùng garihóni.	machtschitewoll. *it will Spoil.*
Spoild Goods.	Verdorbene waar	gatachquánnajahètke.	
" Victuals.		Jix otgèhha.	
Spoon.	löffel	Atóquazera.	Èmhóanis. kdemhōnhe. *do you make Spoons?*
to eat with a Spoon.	löffeln	wazòni. wazòli.	
To Sport, jest.	Scherzen	wajèrat.	
Sportful.	Scherzend	owisquat zanaejatòte.	
Spot, Stain.	Mackel, Flecken.	oschwœnta, watóssera.	
To Spot, Stain.	besudeln	oschwœntòssera.	
Spotted.	befleckt.	" " , oschwœntòcu.	sasáppeu. sassappeckhásu.
Spouse. my.	m: Frau, braut	Tiagenûhtero.	
his Spouse.		ròhnę technühtero.	
To Spout.	hervorschießen	tiochnekidgcēnha.	
To Spread.	ausbreiten	st: wattaquarìchse.	schibhásu.
" " a Cloth.		ojechseraquarìchse.	
" " out the Arms		anènzaquarìchse.	
" " " the Wings		gonenzaquarìchse	
Spring of the year			Siquonácheen. *Spring Hunt.* Siquon. siquanne. *last Spring.*
of water			Thuppeek. siquangge. *next Spring* jukke siquank. *this Spring.*
To Sprout.	sprossen, schossen	jotóni. t'gajagcēnha	saken, *seed to come up.*
Spruce Pine.	Sprußbaum	onēhnta.	schind. menántac. *Spruce, pine or Cedar swamp*
To Spit.	speyen, auswerfen	onitschgarōnti.	n'séssuk. nīn séssuk. *my Spitle.*
" Spùe.	" brechen	waònztik.	
To Spy.	auskundschaften	watinhài ajorrichwìsax.	

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN	ONONDAGA.	DELAWARE.
Spy.	Kundschafter, Spion	ne horrichwanúsquas. horrichwlsax.	
Square			{ hashawèje.
			{ k'sahícan.
To Squeeze.	drücken		n'sülgeñemen.
			Psaculínschcu.* *Squirrel.*
			Wisáwanēk. } *red Squirrel.*
			kuwewañēk } Pimingus.
			anicus. *ground Squirrel.*
To Stab.	erstechen	asharanetschi sch: guwàrrie.	tangamuk. *he stabed.*
Stairs.	Treppe	Attòna	
to get up the Stairs.		" waeràdhe	
he got up Stairs.		" t'horadhèsta.	
he fell down Stairs		" t'hajatœnha.	
Stake.	Pfahl, Pfoste	ganágara.	
to drive in a Stake.		" gangiquà echnióta.	
Stale, old	alt	oxteà.	
" Bread.	altbacken brod	Jocharachquàgajung.	
Stalk.	Stiel, Stengel		Simáquon. *Corn Stalk.*
Stall.	Stall	ganochsàje.	
To Stall.	einstallen	gozenenschòh gangiquà ganoschio gajèhntac, ojunzterista.	
Stallion.	Hengst		Wēlchoos.
To Stamer.	stamlen		neñachgállit. *a Stamerer*
			" gállo. *he stutters.*
To Stamp.	stampfen	st: wadhèta.	
" " Corn.		onèhha wadhèta.	
To Stand.	stehen	Watānha.	nípoop. *he stood.* nípu, *he stands* nipauwīn
here I stand.	da stehe ich	tóhne waktānha.	nauwagwegápo. *he stands & hangs the Head*
Stand here! stand still!		tischtānha tòhne! sajatagünte!	n'nipauwi. *I stand.* nipawīl. *Stand up.*
Stand & listen.		orrichwanúsquas.	
Stand & talk.		watānha ajorrichwagàte.	
as long as the World stands.		zanijahònlsse uchwuntschilchsai.	
you stand in my Way.		waschgiòtas nèto satānha.	
let it stand		gajehntac nène.	
The Tree that stands there.		hissigen girhit.	Pachsúcquīn. *to stand up, rise.*
Star.	Stern	otschischtenòchqua.	allangwe. wak. *pl.*
			" wewak. *pl.*
To Stare.	starr ansehen	tajegachràtie	
To Start.	auffohren	waonochràcu. untàchtero.	
Starting.	Erschreckniß	ne wanèwara.	
To Starve.	erhungen	jaichèje untochgàrriax garihòni.	
State.	zustand, beschaffenheit.	zanigarihòte. zanihajatòte.	
this is the State of the matter		neto ne garihòte.	
Station.	Amt, beruf.		
Stave.	eine Faß Daúbe	gaachgoniàta	
To stay.	stehen, warten	jirhàre, jonigochràc.	witawéma. *he stays with him*
Stay for me here.		snüterōntac tohne gœnschik tentke.	
Stay but a little		snüterontac ostwihha.	achpīl. achpitetsch. sakháckeen. *to stay out long.*
Stead.	statt, Stelle		
he came in my Stead		haūha t'giatechnúntera.	

* *c* before last *w* may be an *e*. — F. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
he came in his Stead, place,		t'hotechnúntera.	
Steadily, Steadfast.	standhaft	jozàchnicht.	Clamhattenamoágan. *Steadiness.*
To Steal.	stehlen	enúsquas.	com móot. com mootgeen, *Stolen*
" " ones Money		sch: hochwìsta enúsquas.	kemod géwak. *they have stolen.*
Stolen goods.		agaowoschòh agonusquácho.	
he is apt to steal		enúsquas ne wahazterista.	
to steal away.	davon wischen	sajoniage. Wattècu.	
he stole himself away		s'honiàge.	pacquéhelleu.
Steam.	Dampf, Dunst.	Jojinquara. ne watorries.	
a hurtful Steam.		Jojinquarahètke.	
Steel.	Stahl	otegœnzerachnìro.	manittowìhak.
a fire steel.	Feuer stahl	otschischtotácqua.	sankhícan.
To Steel an Ax.	eine Axt stählen	aschquèchsa wachsòntra jochnìro waechseròni.	
Steep.	jàh, steil	essowotschik onontàchera.	
a Steep dangerous place.		gañorum essowotschik onontàchera.	achwowangeu. *a Steep, high bank.*
To Steer.	steuren	gahuwaquarìchse.	
" " Northerly.		atòge nunquàdi tiohujúntie.	
Stench.	Gestanck	ne gageràchs.	
o what a Stench!		gageràchs tenki.	
Stèp.	Schritt, tritt	ne wachtiàrochk.	
it is but a Step thither		tohquatòh jàchte ìnu.	
to step.	schreiten, treten	wachtiarochk, waochtœndi.	
to step over.	über schreiten	gangiquà watawochràt.	
" " back.	zurücktreten	tentawatànha.	
Step into the House!		ganoschlo wäschene.	gechannawitank. *a Steward.*
Stick.	Stock, Stecken	atatìzra, adena.	
a Short thik Stick.		gánehia.	
to walk with a Stick		wataœnotátie	
Candle Stick.	leuchter	otschischtotachquátha.	
To Stick.	stecken	t'gachnióta.	
it sticks too fast		essowòtschik jochnìro.	
a nail that Sticks in the Wand		gangiquà ne gachnìòta.	tschingälsu. *Stiff.*
Still.	stille seyn	watièk.	clampeéchen *still dead water* clammieche. *lie still.*
hush! still!		hist! toh! satièk.	tschütgússeek. *be ye still.* " sfl. *be still.* clamachpìn. *to sit still.*
Still he comes		hist! tòh! ohne s'hòju.	ihlabtschi. *Still, yet.*
To Sting.	stechen	waèsta.	mamalúnquanall. *Stinging flies.* mèsissáchowak. *large* " "
To Stinck.	stincken	wageràchs.	machtschimáquot. *it stinks*
meat that begiñs to Stinck		owàchra òhne otgèhha.	Namœs machtschimäksu. *the fish Stinks.*
To Stir.	regen, rühren	st: awàrrie. wajéchte, watgarhàtto	
he cannot Stir		jàchte jàwet ahachtœndi.	pimochkhásu. *stirred.* pimochquìcan. *a stirring Ladle.*
the whole Town was Stirring		ganata quèki tiuntawárrie.	
Stirrup.	Steigbugel	t'gachsitataráchta.	commoótgeen. *stolen.*
Stomach.	magen	otquœnta.	Wachtèy.
that is good for the Stomach		onuchquazerlo otquœntacù.	
Stone.	Stein	onœja.	Achsün. all. *pl.* Chotachsün. *a large Stone*
a fire Stone, flint.		ohàra.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
grind Stone		jochiotiòchqua.	
whet-Stone		onœjatèt.	
Stokings.	Strümpf	gahris. akeris. m — Str.	gagun.
a Stone House.	steinern Haus	onœja ganochsòte.	achsünnigeu. *Stony.*
" " Wall.		" watœchròte.	
" " Mortar	" mörsel	" ganigachtòte	
" " Eagle.	Stein Adler	otschtœchragèchra.	
Stones of fruits		oguncchòni, onèschta.	
a Stony Road.		johahatètke essowotschik onœja	
" " field		essowotschik onœjóñie gahúnta	
Load-Stone.	magnet		
Stones, Testicles		onèschta.	
To Stoop, bend.	sich bücken	untazäcte.	
I stoop.	Ich bück mich	watgazäcte.	
Stoop, bow!	bücke dich	sata zäcte.	
To Stop, hinder.	aufhalten, hindern	agojòtas.	kpaskha! *Stop it!* kpahìcan, *a Stopper.*
don't Stop me.		achquì aschgiotas.	kpaskhàsu. *Stop'd.* notschusuma. *I stop my Pipe.*
To Stop at a place.		gangiquà jühterōntac. jühtero.	kuppáskhammen. *to stop.*
a Store, Shop	Kramladen	zajuntechnìnos.	
Store, abundance.	Vorrath	Jotgàte oquèki stenschòh.	
a Store of Provisions.		Atœnàzera.	
he has a good Store of Goods		gotgàte hatachquánnaja.	
a Store of fire wood		ojentàcquat.	
" " of Cattle		Enasquagàte.	
To Store.	Vorrath sammlen	agotœnati. gagechrōnto.	
Storm.	Sturm	ne gaworontès. gaworontowàno.	
To Storm (a Town)		ganatagàli.	
" " a House		tionoshgàli.	
the Wind Storms terribly		gaworontès aquàs.	
Stormy weather		wœhntahetke.	alhácquot.
a Hail Storm.	Hagel sturm	owissōnti.	
Story.	geschichte, Erzehlung	garrichwa.	
to tell a Story		garrichwa gangiquà zaniawochne. watrolihàtie.	
Stotter			nennachgällit.
Stove.	Ofen	tionochsatarichatácqua.	Gekschlteek.
Stout.	beherzt, tapfer	jozachnicht.	
To Strain.	auspressen	gajaracò wachnègok.	sìgapehìcan. *a strainer.*
" "	spaßen, dehnen	st: wazäctong. waquarichse.	gulucquìhillaan. *lame, strained joint.*
Straight.	gerade	tiotogechto. jottaquarìchse.	schächachgénnemen. *Straighten.*
" along.	grade zu	" . (ohne quatoh)	scháchachgeu. *Straight.*
go Straight along.			" gièchen. *Straight Road.*
Straight way.	stracks, gleich	quatoh, ohne quatòh.	" gameu. " *Row.*
Strand.	Strand, ufer.	haziàcta.	schajáhìcan.
To strand.	stranden	ochnesàge gahuwaësta.	
their Ship Stranded		hotiha wachrìnha.	
Strange.	Fremde	gannòrum jofiochràquat zanigarihòte.	Tschipelendanmoágan. *Strangeness. oddness* tschipiléu. *Strange News*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
the matter is quite Strange to me		jàchte wagelichwajentèri	tschipìleep. *Strang wonderful*
a Stranger.	Fremder	Agòja. jachgàtga thonochsàje	tschipinaxu. *he looks strange. unpleasant*
			gachgamunimînschi. *Strange Tree.*
I am quite a Stranger there		jàchte kejintèri nèto	
to receive a Stranger		tionossòru.	
To Strangle.	erwürgen	sch: wachrœ̃nge, huwachrœ̃ngo.	
Straw.	Stroh	Esthõntera.	
a Heap of Straw.		onontẽs Esthõntera.	
to Sleep upon Straw.		Esthonteràge wœ̃naz, wàtat.	
Strawberry.	Erdbeer	otquechtaròcu òchia.	wtèhim.
To Stray.	irre gehen	untattiatachto.	
I went a stray.	Ich gieng irre	Wagattiatáchto.	
to go a stray.	irre seyn, gehen	untiatàchto. tiodhahàcu.	
Stream.	Strohm, bach	geihàte. geihuhatàtie.	
the Bent of a Stream		Tionihhohàcto.	
fork of Two Streams.		Tioichuhògu.	
to go with the Stream.		waechnawèchte.	
" " against the Stream		waechnócharak.	
a Shallow Stream.		ochnotaquà geihàte.	
Mouth of a Stream		Jochsachrõnta.	
a rapid Stream		geihuhatàtie ne tiochnawàte.	
To Stream.	strömen	Tiochnawàte.	
Street.	Gasse, Strasse,	Johàte.	
a Cross Street.	× Strasse.	t'giedhahàse.	
Streights.	meer-Enge		
Strenght.	Stàrde	washastèchsera. gawoniàzera.	Tschitanissowoágan. Wdallewussowoágan
bodily Strenght.	leibes stärde	ochwisshe, gajatowàno.	
I know his Strenght		gejinteri zanihachwisshe.	
To Strenghten.	stärcken	sch: jonigochrachseròni.	
" "		jochniro st: waechseròni.	tschitanitauwlneen. *Strenghten us.*
Stress.	haupt punct	aquàs garrichwa.	
To Stretch.	dehnen, strecken	st: Waquarichse	schipínachke. *to stretch out the Arm.*
			schippennasu. *it is Stretched.*
Strictly.	pünctlich, scharf		
Strife.	Zand, Streit	ne watelichwagèni.	
To Strike one.	einen schlagen	sch: aguwajichte. jejatahìchte.	popachgándamen. *strike it dead.* pluphillèlau.
why do you Strike me?		ochtin'garihoni waschgiichte?	pallhittèhemen. *to strike amiss*
the Struk one another with fists		t'huntutgòchqua.	
to strike the Ball		waszichquaëqua.	
" " fire.	feuer schlagen	joniengàrros	knita sankho? *can you Strike fire?*
String.	eine Schur	gachschlra.	
a double String		" " t'gachnanedha.	
Knee Strings.	Knie bänder.	azinhàchsera.	
a String of Wampum.			schéjeck.
To Strip.	ausziehen.	untatta wichschia.	sopenáxẽn. sopenaxìk. *Strip yᵉself.*
Stròke, Blow.	Streich	skàta aguwajìchte.	
he gave me a Stroke with his Stick.		skàta ne junkìlchte ne haòena.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a Stroke with the fist		aguwajîchte wachtschiaquenòni.	
" " upon a Cheek		Ejoquàge wauntgòchqua.	
to miss the Stroke.		sajáttewacht st: aguwajîchte	{ pallhitehemen. { balhitéhemen.
To Strole.	herum ziehen	waochtœndiohàtie. tiotcònt îjes.	
			schachachgĕkhásu. *Striped.* Tendachquowéjĕk. *Stroud.* ahowoapewi.
Strong, robust.	stark	washāste. jochnîro	achwon. n'tschíttannessi. *I am strong*
a young Strong Man.		haxagòna ne hashāste.	
a Strong Castle		jochniro wataĕrote.	tschíttani. *strong.* it. tschitanessu.
a Strong Tree		garontowano.	ehahoapewitschik. *the Strong.*
" " Wind		gaworontĕs; gaworontowàno.	eluwiahowoapéwid. *the* eluwitschitanéssid. *Strongest.*
" " Voice		jawœnowáno.	
" " Liquor		ochnecatschiwa.	
" " Pulse		josnòrum teijòcqua.	
" " frost.		aquas otòri. aquas onoñiàje.	
he desires it Strongly		nene aquàs honièhte. honúwax.	
To Strow.	streuen	hechtage gagechrontátie.	
" " meal, flower		gangiqua otezerráchwi.	
" " Salt.	Salz über was streuen.	otschiketarráchwi.	
To Struggle.	bestreben	èssowa ne agojóhte. ochwisshe.	
" "	streiten, kämpfen	waunterio	
Struggler.		hosgaragèchte. hatterlos.	
Struggle	Streit, Kampf	ne junterlo	
Strumpet.	gemeine Hure		
To Strut.	stolziren	jagonàje	
Stubble.	Stoppeln		
Stubborn.	halsstarrig	jàchte juntõntat.	
Student.			
To Study, learn.	lernen	jorihónnie.	
he has a good Head to learn		haztócka hasnórum jorihónnie	
Stuff.	der Stoff, zeug	atiatawizerònis ne wàtha. Jostèrist, Niotakigòna.	
To Stumble.	stolpern	ochsitiàki	mĕschiéchĕn. passitèchîn.
Stump.	Stock, Stamm	ozinnoàròte.	
To Stun	betäuben, bestürzen	agonèwara. waonochràcu.	
To Subdue.	bezwingen	watquènia.	
Subject.	unter than sehn	junthõntat sch: zanihojèro.	
the Wives shall be Subject to their Husbands		agunthõntat ne gonhechtihoge ne t'hunnútero.	
To Subject, Subdue a Nation		Watquènnia gangiqua uchwuntshiàde.	
To Subjoin.	Bey fügen	st: wachsõntra.	
Submissive.	unter geben	jachte jonigochrachnîro.	
To Subscribe ones Name		zagachiatochserõcte awachiatõnnie ne sachsĕna.	
I won't Subscribe that		jàchne 'n gachiatõñie ne gachsĕna	
To Subsist	bestehen, bleiben	joniguchràk.	
Subsistence.	der Unterhalt	atœnàzera, Jix, untgastóchqua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Substance.	Wesen	näejatóte.	
Substantial.	wesentlich	ne aquàs zanigajatòte.	
To Subvert.	umkehren	st: watgarhátto.	
To Succeed.	glückl. jehn	jejatattèri	
Success.	glückliche Fortgang		
Successor.	Nachfolger	Tiatechnúntera.	
he is my Successor		t'giatechnúntera.	
To Succour.	beystehen.	sch: wajehnewàsch.	
Succour.	Hülfe, beystand	ne wajehnewàsh.	
To Suck.	saugen	enungèhha. enunquèhha.	mēchgálowāt. *a fish like a Sucker.*
To give Suck, Suckle.	sáugen	gawìra untatnunquèhha.	
She Sukles her Child herself		gāùha aquas juntat nunquèha sagoháwak.	Nohuléntschīk.
a Suckling.	Sáugling	gawìra. Ixháa óras enunquèhha	
Sudden.	plötzlich	watièhhaqua. josnòrum.	wiechgauwi. wiechgauwétschi. *unawares*
to die a Sudden Death		josnorum jawohèje.	
it happend Suddenly		watièhhaqua niawóchne.	genschowèna. *Suddenly.*
To Suffer.	leiden, dulden	waorochiage.	awéndam. awendammoágan. *Suffering.*
he Suffer'd great Pain		aquàs horochiàge.	
Christ has Suffer'd for us		aquàs horochiàge ne Christus ni unquarihóni.	
he Suffer'd Death for us.		ni unquarihóni t'huwárrie	
to suffer Hunger		untochgarriax.	
" " Cold		watòrachs. onoñianòchs.	Wipelatey. *Sud.*
To Suffice.	zulangen	gajeri.	
Sufficient.	zulänglich	ne gajeri. neto ne zanlung.	
he has Sufficient means		jachsten t'hotōcte.	Tepelendammoágan. *Sufficiency.*
To Suffocate.	ersticken		
Sugar.	Zucker	Waronawœnta. otshiketagáwi.	
white Sugar		" " orhestócu.	
Sugar Tree	Zucker baum	" " girhit.	achsünnaminschi.
" Water.		" " woránawe.	
the Time when the Sugar Tree Water runs		gaqultek zawaronawœntos.	
to boil Sugar.	Zucker kochen	waronawœntóñi.	
To Suit, Suitable.	zupassend	t'garrichwajèri. aquàs nèto. netóchtschik.	
Sultry Weather			nolemelándeu.
Sum	Summe		
To Sum up.	Zusammen rechnen	st: awashèt. ajuntgáchtwi zaniúng	
Summer.	Sommer	gagènhe.	Nípen. Nipenácheen. *Sumer Hunt.* gigitschimuis. " *Duck*
in the Summer.		gagenhàge.	
Sumach.	Schmack, Sumach	shomack, otgòto.	Glikenícan. challanúnschi.
Sumptuos.	kostbar, köstlich	gannorum. aquàs ganorochtschik	
Sun.	Sonne	garáchqua.	Gischuch.
is the Sun up? no! not yet!		ohnekè t'garachquit gœnha? achso!	
when the Sun Sets		zat' wazòdwa.	wsigáte.
" " " Shines		zajotacharóta.	waselándeu. *clear Sun Shine.*
when the Sun was yet Shining		òras zajotacharótachqua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Sun Rise.	Sonnen aufgang	t'garachquitgœnha.	
Ecclipse of the Sun.		t'wateràchtiac. t'waterachquatōng	
Sun Set.	☉ untergang	t'wazòdwa.	wsígau.
" Shine.		jotacharóta.	wōapásum. *the Sun Shines white.*
" Dial.	Sonnen=uhr	garachqua gajōnto.	Gischuchwipall. *Sun beams.*
" Day.	Sonntag	jawœhntatogechti.	Géndowēn. Gendowenke. *on Sunday.*
" flower.	Sonnen blume	orawèchsa	Wāchawéwak. *pl.* wōachàwēs.
" fish			Mœchgalingus.
			alagendowenke. *after Sunday.*
Sundry. Several.	allerhand	oquèki steñahòte.	
To Sup.	abendmahlzeit halten	zajogaràk untgāsto, untecóni.	nolakunípui. *I sup.*
Supper.	Abend-Essen	zajogaràk unteconiàta.	Ulacunipoácan.
Superabundant.	überflüßig	essowòtschik èssowa.	
Super anuated.	überjährig	skàta òhne jochseriac schihoquàdi óchni.	
Supercilious.	übermüthig	jagonaje. essowòtschik wagóana.	
Superfine.	sehr fein	aquàs Wazœnajì.	
Super humane.	übermenschlich	ne nàhote jàchte jàwet ahatichronca ne Unquehógu.	
Superstition.	aberglaube.	jàchten t'garrichwajèri ne Unterœnajì. zajachten t'garrichwa.	
To Supplant.	übervortheilen	sch : jonigorhàte.	
To Supplicate.	anflehen	jonitechte.	
To Supply.	verschaffen, ersetzen	ne watinhai sch : st : ahatgœwáchta.	
I Supply you with it		I'ngatinhài. I'n gazterlsta.	
To Support.	unterstützen		
To Suppose.	vermuthen	ne jirhèk neto ne garihóte.	
as I Suppose.		zanigirhèk.	
It is to be Supposed		nèto hūng. garrichwatogehūng.	
To Suppress.	unterdrücken	hechtage sch : wajenewácu.	
To be Suppressd	unterdrückt werden	warochiáki.	
it is rumored, but they Suppess it.		òhne nèto ne jōnto, àqua hotirrichwachsechta.	
Supreme.	höchste, oberste	ne aquàs hetkechtschlk.	
Sure.	Gewiß	toges. watogè.	
is it sure?	ists gewiß?	togeskè?	kitschlwi.
I am not quite Sure of it		jachàquas t'gatóge.	
it is a Sure Truth		aquàs garrichwatòge.	
is it he? Surely he is		hauhakè? toges hāuha.	
Surety.	Bürge, Versichrung		
Surly.	trotzig, murrisch	orrichwahètke.	
To Surpass.	übertreffen	watqueñia.	
that Surpasses my Understanding		tóhne waknigochrōcte.	
To Surprise.	überrumpeln	watièhhaqua sch : wajèhne.	
To Survey.	übersehen	st : tajegàchra, watgen sèhha.	medhapàhi.
Surveyer.	Feld messer.	Uchwuntshia ne hattœniēntos.	
To Survive.	überleben	tajónhe sch : ohne zahawohèje.	
To Surrender.	überliefern	sch : st : jehawi, wanōnta, jáwi.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
To Surround.	umgeben	jonhóto.	
" " a place		tigaquèki jonhòto ne ganataje.	
a Town Surrounded with a Wall		ganatactúntie watechràje.	
the People Surrounded him		ùnque gotgàte t'huwanhóto.	
To Sustain, bear.	ausstehen, ertragen	waorochiàge.	
" " preserve.	erhalten	st: jechsanòni. watachquàje.	
to sustain Life with Herbs		awonochgeraschòh untgaztóchqua	
" " " " Roots		oktechraschòh untgaztòchqua	
Sustenance.	Unterhalt	atœnàzera. untgastòchqua.	
Suitable.	schicklich, paßlich	nèto, netòchtschik. gajatlo.	
it suits, is suitable.		àquàs hajinteri, haluk nène.	
To Swallow down.	verschlingen	st: waechrächwas. watequissái.	
as a fish Swallows the Hook		otschiònta zanihachnächwas gachschawinònzera.	
Swallow it!	schluck es nunter!	sachnächwas!	gúnta. *Swallow it.*
I Swallow.	Ich schlinge	waknächwas.	
Swallow.	Schwalbe	T'gachnegàcqua.	
" Nest.		" " ozinachquœnto.	
Swàmp, Bog.	Sumpf	ganawàte.	Maskéek. Maskékunk. *in the Swamp.* menántachgunk. " " "
Swampy places, fenny.		ganawaténnie.	ochquewásquall. *Swamp fern.*
Swán.	Schwan	onechsagœrat.	Mengiéchsu. Masgequiminschi. *Sw. Hukle berry bush.*
as white as a Swan.		orhestócu onechsagœrat niocht.	
Sward.	Speck schwarte	quisquis gannèchwa.	
Swarm.	Schwarm	Jotiochqua.	
" of Bees.		Nachguntàchqua.	
" of Aunts.	ameisen	Jotkàte zinhostoqui.	
" " flies.	fliegen	" ozhœnta.	
" " People.		unque gotgáte.	
To Swear.	schwören		n'mauwi bům. *I'll go to Sweat.*
" Sweat.	schwitzen	tiotochquarās.	pihm. pimook, *go to Sweat.*
I Sweat all over.		gajataquèki gatochquaràs.	colássu. *Sweat by a Bath.* quallàssin.
Sweaty, wet.	schwitzig	ne jotochquarās, otarichè.	aptschlcansi. *to Sweat from heat.*
Sweat.	der Schweiß	otarichèchsera. ne tiotochquarās.	Pimoácan. *a Sweat house.*
to wipe of the Sweat.		otarichèchseragewa.	
the Blood Sweat of Christ.		Christus zanithotochquaras otquèchsa	
Drops of Sweat.	Schweiß tropfe	otarichèchsera tgachnecàcherot.	
diaphoretic, Sudorific.		onuchquàzera gajatatarichàta.	
To Sweep.	auskehren	uchwuntschiòsserong.	
Sweet.	Süße	ogàwi.	Wíngan. Winganool! *they are Sweet.*
" Milk.	onungwasè.	onungwasè.	winxùwak. " " *ripe.*
" Drink.	süßer Trank	ochnecagàwi.	
" Melone.		ogàwi ochniochsagàchte	Wingándamen. *it tastes sweet.* Wingápuc. *Sweet broth.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
taste how Sweet?		satœnièinto zaniogàwi.	Wingimaquot. *Sweet Smell.*
To Sweeten.	süssen	waronawānta	
" Swell.	schwellen	ottówa, jottówa.	machquīn. *Swelled.*
			" quīssu.
he has a Swell'd Throat		jottòwa honiára.	kmakquisi. *are you Swelld.*
Swell'd Lips.		jottówa Echsìchne.	
" Legs.	geschwollne beine	" oniehntàge	
Swift.	geschwind	josnorum.	kschippéhelleu. *Swift, Strong water in a River*
Swiftly!	mach geschwind!	sasnòrum. gahrogehà	
To Swim.	schwimmen	untniaschōd. watgachtunte-niàowik.	áschōwill.n'dáschwül. *I Swim.* petáschōwill. *to Swim hither*
he Swum over the Stream		sgeihùhatie hatniaschōd.	gochgachgáschōwill. *to Swim over.*
Swine.	Schwein	quìsquis.	
ground Swine.	grund Ferckel	onàget	
Hedge Hog.	Stachel schwein	onhèta.	
Porpus.	meer Schwein	ochschwagachrœhnta	
To Swoon.	ohn mächtig werden	jawohejehàtie.	Wanátam. Wanatamowo-gan.
Sword.	Schwerdt	asharigòna.	
Syder.	apfel wein		
Sÿllable.	Sÿlbe.		
Symbol.			
Symmetry.			
Sympathy.			
Symphony.			
Symptom.			
Synagogue.			
Synod.			
Synonimy.			
Synopsis.			
Syntax.			
Syrup.		waronawēnta ozhèsta	
System.			

T.

Tabàcco.	Toback	ojēnqua.	
Table.	Tisch, Tafel	Tiunteconiáta. oshwēncara.	Ehèndachpuink.
to sit down to Table		watgóta ajuntecóni.	
to sit long at Table		jahònisse tiunteconihátie.	
to pray before meals		unterœnaji zejunteconi.	
" " after "		" " " conihhach-qua.	
Tack, little Nail.			
Tackle.	Strickwerck eines Schiffs	gachschirowanoschòh gahu-jowáno ganiatarége.	
Tail.	der Schwantz	otœhra.	schúckuney.
Horse tail.		garontanèchqui otœhra.	
fox tail	Fuchs schwanz	sgechnaxen otœhra.	
Tailor.	Schneider	Hatiatawizeróñis.	
To Taint.	beflecken	watossera.	
an untainted Conscience		joniguraquarlchse.	
To Take.	nehmen	st: wajèhne. natenúmen.	gohanso. *it is taken out.*
take that!	nehmt dieses	gòh tschièhne.	aji! *lifeless Things or,* glenni! klénni. *thou takest.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
take this with you		shàwi nène.	niluna gelennamenneen. *we take.*
" " Child with you.		Ixháa sajatèhhawa.	weemi n'gelennemen. nimi. *I take it.*
take the Gun along		sachschurèhha.	ajú. *take. living Things.* natenil. *take me.*
" Provision with you		satœna zarèhha.	weteni. *take it.* gachpáll. *take him out.* gohánso. *it is taken out.* gopachténemen. *to take it out.*
I'll take it with me.		'nkháwi, 'ngèhhawa.	n'gelennemen. *I take with me.*
they took him along		t' huwajatèhhawa.	cullenimennewo. gellanúmen. *to take along.* náteni. *take me.*
to take into Consideration		garrichwaschòh waonochtónnie.	natenawall, *take him, receive him.*
take care of yourself		sadejenóni.	
to take a wife, marry		jagoniàki.	
The Lord gave it, the Lord took it.		ne Rojaner jungáwi, ne Rojáner waháqua.	
take this away		tessèchqua nène.	gachpall. *take him out.* gochpenumen. *to take it out.*
To take hold.	anfassen	st: wajèhne. wachrònca.	gelènni. guttenumen. *to take or pull it off.*
take hold of him by the Horns		ganagàra tschiehnewácu.	undenéumen. *to take it from.*
" " " ones Word		orrichwajèhne sch: zahatátie.	
To take Care.	für etwas sorgen	st: junzterista. wadejenóni.	ölhalláwall. *he takes care of them.*
" " a thing by force.		schungara stenschòh awáqua	nĕchásil! *take care!* nĕchásik. *take ye care.* anatschítōn. *to take care.* genachgitōn. " " *of something.* " heneen. *take care of us.*
God will take Care of us		ajunkitœri Hawonlo.	
let me take Care of it.		I'ngazterista nène.	
I have already taken Care of it.		óhne ne wagatinhái.	
Tale.	Mährlein. Fabel	orlwacu. ne jáchte garrichwatoge.	
To Talk.	von etwas reden	garrichwaschòh wauntátie. tiòdhare	mamachtaptonewoágan. *Wicked Talk.*
I would not talk with him		jàchte genuchwèsqua akhejatòrichte.	
Talker.	ein Schwätzer	horrichwagàte.	Ĕkhikuweet. Achkigwewōagan. *talking* achkiguweu. *talkative.*
Tall.	lang, hoch aufgeschossen	iòs	gunáquat.
a tall Man.		hachnals.	elgilen, *as tall as you.*
Tallow.	unschlitt	owizera.	Póñí. Wikul. *fat.*
Tame Cattle.		agozĕne.	
a tame Deer.		scœnontò gozène.	
is it a tame Creature?		agozenekè?	
To Tan.	gerben	agòjung gannechwaschòh.	
tañed Hides		gannéchwa gagungsquèchta.	
Tanner.	Rothgerber	ne Hatgungsquèchta.	
Tansy.	Reinfarn		
Tape.	Zwirnband	ganhèchse. gachschlra.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Tar.	Theer	ozhèsta.	
to burn or make tar		ozhestoñi.	
To Tar.	theeren	ozhestarachwi.	
Tart, Sourish.	scharf, herb	otschiwagœ.	
tart, unripe fruit.		òchia àchsonti ochiárik.	
tart Taste		jàchte ogàwi.	
Taste.	der Geschmack	ne jogáwi.	Nawipóquat.
it has a good taste		ogàwi.	Wlngel.
To taste.	schmecken, kosten	st: watœniënto zaniogàwi.	guttándaměn meschándaměn.
taste a little!		satœniënto hiari zaniogáwi nène.	guttánda, *taste it.* nawipóquat. *it has a good taste*
			nennawipoquot. *it has the right Taste.*
tasteless.	ungeschmackt	oquèki jàchte ogáwi.	machtschipoquot. *it tastes ugly, bad.*
tasting good.			nameesipook. " " *fishy*
Tavern.	Gasthof	Echnegichràta.	
Tax.	Steuer, Schatzung		
To Tax.	taxiren		
Tea.	Thee.	onúchquazera echneconniáta	
to make Tea.		echnecónni.	
Tea Cup.		gàtschi.	
To teach.	lehren, unterweisen	schungára stenschòh, garrichwaschòh jorihónnie.	achgègim. Achgegindewoágan.
he taught me Indian.	Er hat mich Indianisch gelehrt	Unquehúe jawonontachco junkirihóñie.	gakeglmuk leñape.
I have been taught thus.	ich bin so gelehrt worden.	nètone junkirihonniësqua.	
to teach one another.	ein ander lehren.	untatterihónnie.	n'dallepóma. *I'll teach him to be wise.*
teachable.	gelehrig.	Èlük ne untatterihónnie.	
Teacher, Preacher.	lehrer.	Hazihòstazi.	Gegechgìmquank.
" Schoolmaster		schungàra ne huwarihónnies.	
Tèar.	Jähre, Thräne.		
to tear.	zerreißen	stenschòh-waratschiõng. t'gajàki.	supplnquall. *pl.*
they treadned to tear you to pieces.	Sie Drohten euch in Stücken zu zerreißen.		delackìhilleu. *torem or rent in two.*
a torn Garment.	ein zerrissen Kleid.	atiatawlzera tiochrlro.	
torn Shoes.	zerrissne Schu	hachtàchqua tiochrlro.	
Tèat.	warze an d brust.		
to Teaze.	veriren	schungára wajérat.	
they teazed him only.	Sie veririen ihn nur.	nequà t'huwajeráto.	
don't teaze me!	verirt mich nicht	àchqui washgièrat! achqui waschgiótas.	
Tedious.	langsam.	scœnoàh. jonorongsèk.	
"	verdrießlich	gañorum.	
a tedious Thing.	ein verdrießlich Ding	garrichwanórum. garrichwēs.	
Tediousness.	Verdrießlichkeit.	ne wauntazhèchs. ne jonigòchriac	
Teeth.	Zähne.	onotschiàje.	Wipüt. wipütall. *pl.* memoschanígàt. *without Teeth*
to make Teeth.	zahnen	waonotshiagœnha.	
he can draw Teeth.	er kan zähn ausreißen	aquas hojintèri onotschiatáchcu.	Gochschannike. *Teeth holes.*
to Tell.	zehlen, rechnen.	stenschòh washèt. awashet.	lapièchsi, *tell it over again*
			gagachgelúnën. *to tell Lies.*
" "	erzehlen	" zaniùng.	Elank. *we tell him.* ktöllen. *I tell you.*
			látte. *if he tells him.* elangup. *what we told him.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Temper, Temperament.		Jonigúra.	ktellineen. *tell us.*
a good temper		jonigochrio.	ktellohump, *I told thee.* latte ka. *if you tell him* n'dellaneep, *I told him.* ktellgúna. *he told us.*
Temperate.	mäßig.		linde. *if it was told him.*
Tempest.	Sturm, ungewitter.	ne gaworontēs. gaworontowáno.	latte. *when you tell him.* lineen. *tell us.*
Temple.	Tempel	|patamoëwoacan.	petschi lukgün. *he comes to tell me.*
	Schläfe am Kopf	ochranuchságe.	ju lil. *tell me.* èlank. *we tell him.*
Temporal.	zeitlich, weltlich	ne náhote jaícheje. ne jachte jochniro.	
to Tempt.	versuchen	watœniēnto Enátschi.	
God tempts no one.	Gott versucht niemand	jachschungaráti honigorháte Hawonlo.	
to tempt one to Sin		watœniēnto ne jawet ajejèrha schungára ahorrichwanlrha.	
Tempter.	versücher		
Temptation.	Versuchung.		
Ten.	zehen.	Wasshè.	mētéllen.
he is ten year old		" ne jochseráge zathanágeri.	
Ten times Ten.	zehn mal zehn	Wasshè ne wasshè.	
Tenth.	zehende Person	" wathōnta	
" part.	zehende Theil	wasshehàtie.	
Ten fold.	zehen fach	wasshè ne t'gachnanèdha.	Telletchepitaweu. Telletcheleneyachgichen
Ten times.	zehen mal	wasshe nlung	Telletchen.
to Tend.	pflegen, warten	ne jonnochwàctani. wadejenóni	natschíhaan
Tender.	weich, zärtlich.	ne jotácu. ne jachte jochniro.	
Tender hearted.	mitleidig.	agotœri.	
Tender Love.	herzliche liebe	aworiachsacù jonorochqua.	
Tent.	ds zelt	ojèchsera ganochsote.	Hembsigawan
to raise a Tent.		tionochsónni ojechsera Wáta.	Hembsigawan eliechtōn
Tent wort.	mauer raute		
Term.	Redens-art.	zanijawœnóte.	
Terrible.	erschrecklich	onlsserat. jonoch.raquat.	mechawinagot. *it looks terrible.*
terrible mad.	erschreckl. rasen	owlsseras aquas otirrichwagœniung.	gánschi gakpitschehelle. Er ist erschreckl. Verrückt
it is terrible		jonochráquat zanigarihote.	gehella gänschi.
to cry terribly.	erschreckl. schreyen.	tiagacharéchta aqua otirrichwagœni.	ganschi luppaken. ganschalamuin
			Wipalúkgün. *I am terrifyd*
Terror.	Schrecken	ne wanewara, ne untáchtero.	Wischasuagan
Terrify	erschrecken	schungára wanéwara.	Wischánamān
Territory.			
Test.	Probe Versuch	ne watœniēnto.	
Testament.			Gadhammawachtowoágan.
Testicles.	Hoden Steine.	onéschta.	Nūchachtachemawachtowoágan.
Testify.	bezeugen	jorrichwaquarlchse. tiotogéchto	Wullúchi. *pl:* Wullúchiall
		wauntátie zanigarihòte.	Wulaamhittamen
Testimony.	Zeugniß	garrichwatogéchto	
he has no good Testimony		horrichwahèike.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
I can testify it.		gejintèri. garrichwatóge.	
to give a false Testimony.		waonojlchte.	
Testimonial.	Zeugniß brief	gachiatochseratóge.	
Text.		garrichwa.	Aaptonagan
" of a Sermon		ne aquàs garrichwa ne tajochtarhas.	
what Text had he for his Sermon?		ot ne t'hochtárhas?	köcu ta untschi laaptoneu eli Peemtoonheet.
to thank.	danckſagen	Waèchro, niáwo st: zajunzanóni	genámān.
I thank you kindly!		aquas niáwo!	anischik. uleèwe. *I thank you.* genamel. *I thank thee*
Say Thanks!	bedancke dich!	niáwo síchro!	genamo! genamau, *to thank him*
Thankfulness.	Dancbarkeit.		n'genámuk, *he thanks* genameluhemenna. *we thank thee.* " llenneen. " " "
Thanksgiving.	Danckſagung		Genamoácan.
That.	das, dieſes	nenè.	Nan.
that pleases me.		genuchwès nenè.	nanni nobilawehuk. nanni nolelendam
had I known that!		nene agenochtochne.	nan a watawōàkpanne!
what House is that?		ot ne ganochsóte nene?	auween na Wik?
That Way.	den Weg.		undachqui. nanne Aney.
That.	daß.	*prefix* a.	nanni. nan
go a hunting that we get meat.		satoràdhe ajagáchrac.	Allauwi wentschi Ojoos gaski Miziljenk
Thàw.	aufthauen.	jontánawo.	Línxummen.
it begins to thaw		ohne jontanawoháttie.	lenggíchileu lingihilleu.
Thee.	dich	his.	ki
I mean Thee!		aquas his ne girhek.	ki há!
for thee & me		his unqua net garihoni.	
This I have done for Thee!		his garihóni nèto wagiérha.	nan ndellsineep untsch khackey!
Theft.	Diebſtahl.	ne enúsquas.	Gomōtkewagan.
Their.	Ihr	honúhha.	
" House.	Ihr Haus	" hotinochsáje.	necamawa Wikit
" Provision is all.		ohne hunnatœnazerōcte.	tchen. ob. natchen ùMizowàganall.
Theirs.	Ihrer, ihrige	gàuha ne gówe. gowenschòh	
their all.	all ds ihrige	oquéki ne sagóje.	
Them, they, these			nallnil. necamówa *they.* pendaffienewo. *they hear.*
Then.	als dann	Etóchke.	néke. *at that Time.*
"	dieweil	ne wahoni. ne garihoni.	neeli
"	deß, als	zaníocht.	eli
"	des wegen, derohalben	ne garihoni.	nan untschi
Thence. I come from thence	ich komme dorther	néto. nunquàdi tágecht.	nanni noom úmen. *he comes from thence.*
Thenceforth.	hinfort	óhne	icka wulli n'nómen ickallissi li Ika. tálli.
There.	Dorten	hissi. neto. netonunquádi.	Icka. háttoon, *it is put there.*
" it lies.	dort liegts	hissi t'gáje.	Wulli schinggiéchen.
" it is.	dort iſt es!	" t'gōntero.	ma. wulli schéhelläk. *there hangs it.* " eteek " " *it stands.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
There above.	dort oben	hissi t'gachrà. hétke.	lemachtàteek. *there it is there it stands.*
" " in Heaven		hetkengarochiáge.	Awossagammeünk
" " on the Hill		hissi tionontàchera.	wulli Wachtschunk.
" " is the Kettel		nèto ganatshiáchera.	nanne ta Hoos
Thereabouts.	dort herum	neto nunquàdi. hissi nunquadi.	gópene.
Thereat.	allda	neto quadi. schiquadi.	nanni talli.
Thereby.	darbey	hàcta. neto niocht.	nanne ta giechgi
"	dadurch	zaniocht.	nanne eschi wi
Therefore	darum	ne garihoni.	nahanne. wentschi. *& therefore.*
			newentschi. nannewentschi.
Therefrom.	davon		
Thereof.	davon		Wúntschi.
don't eat thereof		achqui ichsec nenè.	katschi na untschi Mizíhan
to break thereof		gangiquà st: wàejac.	untschi panké nemen
thereupon.	Darauf	Etochke.	
" " he said.	er sagte drauf	tóchke wahoéchro.	nañe nen untschi lueep.
Therewith.	damit	nene garihoni.	nan untschi Manunksu
" " I made him angry.		" " honá juu.	
" " he struk him on the Head.		anuwaráge huwajichte nene.	nan wtelli auwegeneep Wilink pakalàt.
These.	Diese.	tohne.	nil. nik. nall nil
Thick.	Dick, fett.	gates, goáno.	Cóbachcan. tátachcan. *thick, stiff.*
" belly'd.	Dick bauchigt.	otquœntowáno. ne ochsès.	mechásktschàt.
how thick is the Ice		tóhni owissatès?	ta uchdellgiqui cúbbachquan M'hocquami?
a thick Fog.	dicker Nebel	aquàs tiawerióhhu.	husca Awánn
" " Bush. Thicket.		essowòtschik ohuntàé.	ácheweu.
" " Hair.		onuchquiragate.	
" " Board		gates oschwœncara.	Cubbachcan Packchàck
" " Sauce.		Anúhntara otischquanbocht.	Thatachcan Sapàn. dider Sapaan
" " Cheeks		Ejogechsowáno.	amanggi Wángwannall
to grow thick.	dick werden	wagoanohàttie.	Mechásktschaan.
Thick sown or planted		essowótschik jejìntwi.	
" mouth.	dickes maul	goáno Echsichne.	amanktoon
" Head.	dick kopf	onungwarowáno.	amankwulu. Er hat einen dicken Kopf
" Skin.	dickhäutig	gannechwatès. gates gañéchwa	Cubbachschàckey
" Shell.	dick schalig	gates otquœnta.	Dellemángan. *thikest part of the Arm.*
Thief.	Dieb.	Enúsquas.	Kichgemötgeu. Dieb
Horse Thief	Pferde Dieb	garontanéchqui Enúsquas.	
Man Thief.	menschen Dieb	ùnqua Enúsquas.	
he is a great Thief		aquàs honúsquas.	machi Kichgemötgeu.
Thigh.	ds dicke bein	ochnìzha.	Poàm.
Thimble.	Finger-Hut	Nonniósta	
Thin.	dünne.	gagárchre.	w'schábban. awósgeu
a thin Body.	dünner leib.	gajáta niwàh.	tankhackey
" " Cloth.	dünn Tuch	jostèrist gagarchre.	wschabban. awosgesu Hembit.
" " Soup.		anúhntera ochnecàtschi.	Mbiápo
he is quite thin, lean		aquas hottìwas.	teechi Alogu
thin peopled		jach aquàs tienagerènnie.	nān guttachpoak
the board is too thin.		essowotschik oschwœncara gagarchre.	saami awosgesu Packchàck

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to thin.	dünne machen	stenschòh ostwáche.	awosgetéhemen. Dinner Arbeiten, beschlagen
Thine.	dein,	his	Kihk. ktee. *thy Heart*
it is thine.	es ist dein	his sawonio, sáowo.	Kik k'chda.
is this thy Book		hiskè sachiatóchsera.	Kik Pambiel
is it thine own?		" aquàs sawonìo?	Ki knihillattamen
take thine own		s'háwi ne saowoschòh.	klenni k'deyican
Thing.	das Ding, die Sache	stenschòh, garrichwaschòh.	Temíki. *any Thing*
it is a wonderful Thing		gañórum zanigarihóte.	wtajlcan. *Things, moveables.*
to Think.	denken, meynen	waonochtònnie. jìrhek.	n'delithéhe. *I think.* lithéhe. *he th.* n'títe. " " . ktelitéha? *do you think?*
I thought.	ich dachte	girhèchqua.	n'ditehahump
what do you think?		ochti sirhak?	köcu kditéha? *s.* " " homo? *pl.*
to Think about a Thing		orrichwanochtónnie.	n'dalitheha. *I think abt it.*
I'll think about it.		'ngenochtónnie.	alithéheu. *he thinks abt it.*
do you think I am a Fool?		sirhek tikè jachte hàztòcka?	elitèhät. *as he thinks* ktelitehama. *we think on him.*
shall I think, he will do it?		'ngirhekkè 'ns'hathõntat?	litchájenque. *if we think so.* " jeque. " *ye* " "
Third.	dritte.	àchso wathõnta.	Nachen
every third year		tiotcònt àchso ne jochseráge.	endchen nachen Gachtin
to have the Ague evry third Day.		" " ne wœhntagè tiotochquárhos.	endchen nachokeni Nohenopenneen
Thirst.	Durst	ne joniatàdho.	Gattosomoagan
to thirst.	dürsten	joniatàdho. ochnecanúwax.	t'gattòssomoin
I thirst.	mich dürstet	waknecanúwax.	n'gattosomi
do you thirst?	dürstet euch?	wasseniatàdhokè? snecanuwaxkè?	gattosomohommo?
whosoever thirsts let him drink.		schunáhote honiatàdho ahachneklchre.	auweeni getosomolte Menetsch
Thirteen.	dreyzehn	achsòn gàchera ne wasshè.	attach nacha od. Tellet woak nacha
" Houses.		àchso ne ganochsáchera ne wasshè.	attach nacha tchiekamikall
" years.		òhne àchso ne jochserách * era ne wasshè	attach nachatchi Gachtün.
Thirteenth.	drey zehende	achsòn gàchera wathõnta ne wasshè	attach nachatchen
Thirty.	dreißig	achso ne wasshè.	Nachènachke, Nachenachkatchen Nachenachke woak dreyßig mel drey und dreyßig nachan ‡
This.	das	nenè.	nanni. nan. Elemisiquonk. *this Spring* " nipünk. " *Summer* " lowank. " *Winter.*
Thistle.	Distel.		
Thither.	dahin, dorthin	neto nunquadi	na li.
I go thither.	ich geh dahin	nèto wáge.	na li n'dahn.
how far is it thither?		toh nióhri neto nunquadi?	ta likhiqui wachlemat na li?
you shall go thither		nèto waschenè.	kítsche ne k'da li.
is this the Road thither?		netokè nunquàdi tiohatáttie.	na ha Aney na li?
to bring thither.	etwas dahin bringen.	st: nunquadi jehàwi. neto	köcu na li loochachtoon,
to walk thither.	dahin gehen	núnquadi waochtènni.	icka li pómskaan

* Blot. — E. N. H. † Possibly *n'g.* — E. N. H. ‡ *an* blotted. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to ride thither in a Wagon		neto nunquadi agohuwissere.	icka li Tuppinktschesin achpin.
Tho'.	obschon, obgleich.	gatogèhha.	ili
Thorn.	Dorn.	ohīcta.	Machgikeniminschi. *Thorn-bush.*
white thorn.	weiß dorn	Tschigachréchtes.	gawunsch.Dorn.gawunschall. *pl:*
Thorn-Bush.	Dorn busch.	sàjis ohuntáë.	
Thórough.	durch.		èschiwi.
Thro' & Thro'.	durch u. durch	gaquéki.	
a Thorough Fare.	durchgang	watongochtachqua. jejachiácta.	
it is quit thro'.	Es ist gtz durch	óhne gaquèki watongóchta.	eschoóchweu. *it goes thro'.*
it went thro' me.	Es durch gieng mich.	gajatacù watongòchta.	
to break thro'.	durch brechen	wachrìchta.	Posquíhillàn. durchs Eis brechen
to dig thro'.	durch graben	gangiquà wanáquat, tiéjac.	
to get thro'.	durch kommen	" watongóchta.	
you will not get thro there.		jachte jawet néto asatongóchta.	
to creep thro'.	durch kriechen	gangiqua joshuwacu tajajagœnha.	etschgihillaan.
to march thro'.	durch reisen	gangiquà watongóchta.	
to ride thro' the water		waonzòdho jagóchse onizquachronnie.	Nehenaungésink tschoskīn.
To saw thro'.	durchsägen	stenschòh waejácta.	Gieschkschumen. quagieshk schumen
" Swim thro'.	durch schwimmen	sgeiháti tiochtunte niáowik.	gamink li aschwihillen.
" look thro'.	durchsehen	gangiquà joshuwacù, tajegachrà.	
" wade thro'.	durch waden	geiháta waonzòdho	eschoochwe. *to go thro'.* tschōskīn. durch waden.
" Slip thro'.	durch wischen, entgehen	watecu. joniáge.	schimwīn.
Those.	jene, dieselben		nik.
Thou.	du.	his.	ki. koom. *thou comest from thence*
hear thou.	höre du!	hazqui! sathōntat.	keepe. *thou likewise.* kta. *thou goest.* kpa. " *comest.*
Thought.	Gedancke.	ne waonochtónnie.	Delitehewōagan. pennauwelendammoácan. Litehewoagan. *Sentiment.*
I am of other Thoughts.		òja ne wagenochtònnie.	pipili n'dìileha.
to be without Thoughts		jachsteñahote waonochtónnie	atta köcu Papennauwelèndam'n.
Thoughts of Peace		scoéno jonigochròte.	Landundowi litehewagan.
Thoughtful.	voll Gedancken	essowótschik waonochtónnie.	
Thousand.	tausend.	wasshè ne t'wénniawe.	Gitapáchki.
to thrash.	dreschen.	Esthōnteraësta. onatschiaëstа.	Papachgandammen
Thrashing floor.	Dresch telle.	zaestonteraësta.	
Thread.	Faden. Zwirn	ochschlra, jonickúchqua.	Pimenátan. *Thread.* lennháttachquall. *gray Thread.* machkhatachquall. *red Thread.*
to make thread		ochschirònì.	mbimenáte. *I make Thread.* kbimenáte. *thou* ꝛc. bimenatcu. *he* ꝛc. woaphattaquall. *white Thread.*

Digitized by Google

ENGLISH	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Thrèat.	Drohung.	ne watrèwacht.	
Three.	drey.	àchso.	Nacha. nachógunak. 3. *nights.*
" Square.	drey eckigt	àchso ne tiotogcéntrong.	Nachi síngame.
" fold.	drey fach	àchso t'gachnánit.	nachetchen
we are three.	unser sind drey.	àchso ne unquahcénati.	n'nachchíchemenna.
three different Sorts		àchso ne naejatóte.	nachcheleneyachgat.
Three hundred.	drey hundert	àchso ne t'wœnniawe.	nachabuchketchen.
" times.	drey mal	àchso ne.	
to thrive.	treiben, wachsen	jotóni.	gischíken. líken
Thròat.	Hals, Schlund.	Tiagonechtáchqua.	Gundácan.
I have a hoarse Throat			'nhihillwe.
Throbbing.	herz klopfen	Jonigóchriac.	
Throne.	Thron.		
Throng.	gedränge	essowótschik unquagotgate,	
the Throng is too great		" tiuntawallie ne únque.	
to Throw.	werffen, schmeißen	agótie.	allamáheen. pakítōn. *throw away.*
throw it down there.		tohne sázie. tohne wassátie.	icka láhēl.
to throw one to the ground		hechtage schungara wajichte.	Hackink láhēl
Thrush.	Drossel.		
Thrust.	Stoß, Stich	skáta aguwajìchte.	Tángaman. stechen
give it a Thrust		shejìchte.	Tangamau. steche ihm
a Thrust with a foot		waorachsèndho.	
thrust him from you		schihoquadi shejìchte.	
to thrust the foot against a Stone.	den Fuß an e. Stein stoßen	ochsitiáki onœjáge.	Achsün n'nachgitéchen
you will be thrust into Hell.		onessacungwe 'njetsiichte.	Machtandowink k'nachgihillaánkguntsch
Thumb.	Daume.	ojúnchgara.	kittelinsch
the Breadth of a Thumb		" " zaniwa. zanit'wataquèchta.	
Thunder.	Donner.	ne t'gachsagajōnti.	
it thunders.	es donnert	t'gachsagajōnti. t'gawœnotáttie	gansch hachon. pēdhácquon. Pēthakwonn. *Thunder Gust.*
Thursday.	Donnerstag		
Thus.	auf die weise.		
Thwàrt.	quer, überzwerg.	t'gachróchwa. t'wagarœri.	Pemietschtschiechen. Pemietscheu
Thy.	Dein,	his.	kik.
Tick.	holz bock, zecke.	osèchtong.	Machtschīk
Tide.	Ebb u. Fluth.	zaochnòtong, ochnotónqua.	Hickan.
To Tie.	binden, knüpfen.	stenschòh Echrœnge.	gochpenúmen. wulámptōn.
tie it fast together.		ochniro sassáarōnta srœnge.	tschíttane wulámptōl
tie it faster.	bind es vester.	aquas ochniro srœnge.	ickalissi wulámptōl
To tie together.	an einand binden	gangiqua stenschòh wachsōntra	nishanibisin. tachquambisin
" tie Hands & feet.		Anenzage ochsitage schungàra echrœnge.	tachquambīl unáchcall woak wsitall binde seine Hände u. Füße Zusamen
" tie a Bundle.	Einen Pack binden	watachquarìge.	Wiwalláha
Tiger.			Queenieschguney. *Panther.*
Tight.	dichte seyn	ochniro. tóha. gatès.	Msitt. ganz
the Canoe is not tight.		Ocàchs ne Gahùwa.	Amochol atta m'sitt. od Wundpeu
the Cask " " "		wazahóniong ganóchqua.	Halpangel Wundpeu. das Faß tifft.
to make a Cask tight		ganáchqua wachsichárong.	
Till.	bis.	zaóhne, óhneza.	s'hácki

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
stay at home till I come again		sanigochrak, sajatagüntœ za óhne 'ntentke.	achpil s'hacki pája
Till I am ready.	bis ich fertig bin	za òhne 'ngechsai.	s'hacki metenaxia
Till this Time.	bis diese zeit	óhne úchke, nenè wechnisseràde.	s'hacki ju petschi
To Till.	pflügen, Feld bauen.	gahechtagarhátto.	Techtelachhackieen
Timber.	zimmer ob bau holz	garontaschòh ganochsoñiáta.	Wewīkhewi Achpánschiall
to Timber.	zimmern	tionochsónni.	
Time.	zeit.	wechnisseràde.	
what is the Time?		ganno ne garachqua?	Ta uch téndaan.
come again another Time		áqua òja tentsche.	woaktsch k'pa
after a long Time		tóchke jahónisse òhne.	tamse amíga
in former Times		jahónisse òhne	lómuwe. Wulámowe
it happend in our Time		òhne jaquanagerichqua neto zaniawochne.	ne leep segauchsíjenk.
we have bad Times.	Es sind jezt schwere zeiten	tiotcont garichwahétke ne uchke.	kpetschi Lehelleecheneen enda achwat ob. meetschi achwi leu.
you must come in Time	ihr müßt bey zeiten kommen	achqui sahónisse. sasnorum tschièju.	paami m'tchimi. fomi balde metschimi kpahumook
Evening-Time.	Abend-zeit	zajogaràk.	wulacuniwi.
Night-Time.	Nacht zeit	achsontège.	pisgeke
just at that Time.		tòchke òhne quatòh.	
for a Time.	eine zeitlang	gangiqùa jahónisse.	nagewis shacki
some time after he came again.		tochke, jahonisse tenthàju.	
ev'ry time.	jedes mal, jed zeit	tiotcònt.	
I thought so at all Times.		tiotcònt nèto girhèchqua.	
at this Time.	jezt, jetzund.	úchke. quatòh. hàchsa.	
now it is Time.	jezt ist es zeit	òhne.	
Timorous.	furchtsam	agotáchtero. jachte jozáchnicht.	
he is a timorous man.		hozìòha jachte hozáchnicht.	
Tin.	blech.	ochwista. ochwistagœhrat.	
Tin pot.	blechern Kaste	gachwistagœhrat ganatschischquà.	
Tinder.	Zünder.	onerâchsa.	
good Tinder.		onerachsio.	
bad "		onerachsahetke.	
wet tinder.		onerachsanúwe.	
To Tinge.	färben	oquunzerachwi.	
" Tinkle.	klingeln	ochwistagarèe. ochwistànnie.	
Tip.	Spitze, Ende eines Dings	gajochtontio.	
To Tire.	müd machen, werden	st: garihóni watázhechs.	
I am quite tired of it.		ohne wagatazhechs nène.	
Tiresomness.	Ermüdung	ne watázhechs.	
Tissik.	Schwindsucht.	ne jottiwàttie.	
Title.	Tittel.		
Tittle-Tattle.	Geklatsche.	ne wauntàttie.	
To.	zu.		
he gave it me to preserve it.		jungáwi ne wahœchro.	
you have nothing to fear		achqui sachtaquas.	
towards.	zu od gegen	hoquadi.	
" the Sea.	nach d See zu	ganiatáre hoquàdi.	
to go to sea.	zur See gehen	joniatarlac.	
Too much.	zu viel		
he talks too much.		essowotschīk horrichwagáte.	
Tie,	Knote.	t'gachrœnge. washaronta.	géchpilgussowoágan.
to tie.	knüpfen, binden.	stenschòh echrœnge.	samùmpto. *tie it.*
			wulàmptol. *tie it well*
			" ptòn. *well tied*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to tie together.	etwas aneinand fn.	gangiqùa stenschòh wachrœnge. wachsõntra	
tied " .	zusammen gekniipft.	t'gachrœnge.	gischambèso. tachquam beso.
tie it fast together.		jochnlro srœngi.	wiechquebiso. *tied round or about.*
			gelantpeplsid. " *abt his Head.*
			tschittanambeso. *tied fast.*
Tiger.			
Tight.	fest.	ochniro. washaste.	
Till. untill.	bis	zaóhne. óhneza.	ikka petschi. jukke pétschi. *till now.*
stay at home till I come again till I am ready		sajatagũnte zaóhne 'n téntke. za òhne 'n gechsai.	
till this Time.	bis auf diese zeit	òhne úchke. nenè wechnisserade.	Pemmi. ilipemi.
to Till the ground.	pflügen	gahechtagarhátto.	
till'd ground.	gepflugter Acker	óhne t'gahechtagarhátto.	
			achquoanaqulgeu. *long Timber.*
Timber.	Bau holz, wald	Garhácu.	tãchanníke. *full of timber.*
			achpánschiall. *Beams, Timber.*
Time.	Zeit.	Wechnisseràde.	
what is the Time?		gaño negarachqua?	talikhlqui?
come another Time again		áqua oja tentshe	
I have no Time to wait.		jachte jáwet 'n genüterõntac, essowótschik Wagiote.	ksinachpo, *he has leasure.* mètschi tpiscauwihilleu. *it is Time.*
after a long Time.		tóchke jahonisse óhne.	tpiscau wihilláke. *when it will be Time the Time is come* Wuliléu. *it is a good Time.*
in former Times.		jahónisse óhne.	pallihilleu. *he missd the Time.*
it happend in our Times		ohne jaquanagerichqua néto zaniawochne.	
you must come in Time		àchqui sahónisse.	
Evening Time.		zajogaràk.	
Night Time		achsontége.	
			ili pemij. *yet at this Time.*
at that very Time		tóchke òhne quatòh	neke talli. " " " elikhlqui.
Since that Time		zináche.	
for a Time.		gangiquà jahónisse.	
Tinder.	Zunder Punk	oneràchsa	Psátuwan. psáttewoan. pachsachenican.
from Time to Time.			
at any Time you can come		sawonío 'n tschièju.	
out of Time.			
Timorous	furchtsam.	agotáchtero. Watenochiánicht.	tschiepsu.
he is timoros.		hozióha.	
Timorousness.	Furcht.	ne Wauntáchtero.	tschiepsowoagan.
Tin.	Blech.	ochwistagèhrat.	
a Tin Pot.		gachwistagèhrat, Ganatschischquà	
to Tingle.	klingeln.	ochwistagareè. ochwistáñie.	
he likes the tingling of Money.		honuchwes tiochwistagareè.	
Tip.	die Spitze eines Dings	gajochtontlo.	
of a knife.		aschára gajochtontlo.	
Top of a Hill.		onontáchera.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Top of a Rock		otschtœchráchera.	
to Tire.	müde machen.		
tired.	ermüdet.	Watázhechs.	Wiquihilla. wiquihilleu. *he is tired.*
			schlwachpīn. *to be tired of sitting.*
I am quite tired of it.		òhne wagatazhechs nène.	dajasgelendam. " " *with waiting.*
I am so tired that I can hardly walk.		Wagatazhechs óhne jachte jáwet agachtœndi.	schiwossannölguk. *he was tired out.*
I am tired of Life.		òhne wagatázhechs zagónhe	
" " with ruñing		Wagatazhechs essowotshik wagatachhèchte.	
Tiredness.	Ermüdung.	ne Watázhechs.	
Tissik.	lungensucht.	ochnechtenzerabetke.	
Title.	Titel.		
Tittle Tattle.	Geklatsche.	orichwagáte. ne Wauntátie li.	Nada, *to you.*
To.	zu eittem	gorachnè	
" the Governor			
Towards.	hin zu. gegen	hoquádi.	li.
To day.		eliquíshquīk.	gischque. gigischquik. *to day past*
Tooth.			Wípit.
Towards the Sea.		ganiatáre hoquadi	
too much.	zu viel	essowotschik.	wsami.
it is too litle.		essowotschik òstwi néne.	
" " " big.		" " goano "	
" " " dear.		" " gannorum "	
too heavy.	zu schwer	" " jóxte.	
To night.	auf den Abend	zajogarak.	
Towards Evening. I come again.		garachquàh, tógat ohne tóha zajogarak 'n tèntke.	
Towards West		twazòdwa hoquàdi.	
To Morrow.	morgen	jorhœnha	aláppa.
" " early.		jorhœngechtschik.	
" " Noon		jorhœnha garochiàhhu.	
" " Evening		jorhœnha zajogarak	
the Day after to morrow		ojantschiòrhe.	
Toad.	Kröte	onusqua quarōnto.	
Tobacco.	Toback.	ojēnqua	kschátey. achwan kschatey. *strong Tob.*
Toe.	zehen.	gotachiaquironi.	Wulentschgansüttall. *pl.*
big toe.	große zehen	jàquirowano	quitsüt.
litle toe.	kleine "	jaquirastwi.	
Together.	zusammen	zagàta.	tachquiwi. tachquíchton. *put it together.*
all to gether		oquèki zagata.	kpittáwe. kpittawéwak. *they all to g.*
close "	dicht zusammen	aquàs tòha.	
consult to gether.		tajejatórichte. untiatorichte	
call to gether		wachnuna ne hotijanechschòh	
fasten "		stenschòh wachrœnge.	
bring "		" gagéchro.	mawenemen.
dwist "		" tiodwatáse	
to be so, to do so			enden.
fold together		jechwenoni.	
flow "		Tiojeh huhògu.	
freese "		zagàta ononiàje.	
walk "		" lwe. waochtœndi	
hold "		" waoranœntàki.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
heap together		stenschòh gagechrõnto.	
stitch "		" jonicku.	
heal "		untetschiatsch. zajuntatrene	
meet. "		Watgonisai.	
creep " in Bed		untatwenoni zagotáwi.	
clue "		ozhestochwi ne stenschòh.	
mix "		stenschòh watieschte.	
nail "		" Warowaròto.	
take " all		oqueki, awáqua, wajehne.	
count "		stenschòh awashet, ajuntgachtwi zaniung	
move nigher together		aquàs toha tia teranège.	
Sleep together		zagàta gotáwi. tiárat	
Sit "		tiataranége.	
we will sit together		'n t'wateranege.	
put it together		tgiataranege sachnióta.	
to gether, at once			majáwachtonk.
Toil.	harte Arbeit.	gannorum agojóhte.	
Told			elángup. *what we told him.* ktellgũneen. *you told us.* ktellóhump. *I told thee.*
Tolerable.	erträglich	jachaquas tiòxte.	
tolerate.	dulden.	Warochiage.	
Tomb. Grave.	Grabmaal	zawanochtak.	
Tone.	Ton, Klang.	Tiochwistánie. Jawœna.	
Tongs.	eine Zange	Gajèhnas.	
Tiretongs.		tiotschischtochtarácta.	
Tooth.	zahn		Wipit. Wipithnen. *to have the Tooth-ache*
Tongue.	Sprache.	zanijawenóte. Jawonontácheo.	
Tongue.	Zunge.	Enachse	Wílano.
Indian Tongue.		Unquehúe jawonontácheo.	
Delawar "		agozagánha zanihatiwœnóte.	
Six Nation "		ganochschiòni jawonontácheo	
English "		Tiorhœnska zanijawœnóte.	
German "		skocharichróhne "	
low dutch "		skachnechtatichróhne "	
French "		Tiochtiagèga "	
Spanish "		Squaniòl zanijawœnote.	
I dont understand their Tongue.		jachte gachrónca zanihátiwœnote.	
to speak the Onondago broken		tiozàctong jawœnóte Onondagèga jawonontácheo.	
			Wochgltschi. *Top.* Wonachquiwi. *of a House or Tree*
a Top			schigantschi. pachgantschi. *totaly.*
to touch.	betasten, anrühren.	stenschòh wajèhne. Watthõka.	n'gigenũmen. *I touch.* quikenũmen. *he*
untouched.	unangerührt	jachte watthõka.	kígenell. *I touch thee.* n'gikenuk. *he t. me*
touchy.	Kridlich, wunderl.	quatòh jonácu.	
Tough.	zäh.	ne jochniro.	uchdákkeu. uchdakaquemino. *tough Tree* quetajáku. *an old sprog Tree.*
the meat is very tough		ochniro ne owachra jachte orik.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a tough Twig, weeth.		ohunta ochnîro jachten t'watiac.	
Town.	Ort. Stadt.	Ganatáje.	Utèney. uténunk. *in Town.*
a fine Town		Ganatlo.	pom oteneyu. *there are Towns.*
a strong Town		Ganatàje watœchràje.	kituteney. *chief Town.*
" " "		it. Jochniro Ganatàje	uténajall. *Towns.* Peem uténajik. *Towns round about.*
a small Town		Ganatastwi.	
a big Town		Ganatowáno. Ganatáxte.	
a sea port Town		Ganatàje ganiataracta.	
a Town on a Hill.		" onontachera.	
too much			sameli. saami lachpfhilleu. *too quik.*
he was tormented			wewisachgi gussltup.
Ten Towns.	zehen Städte	wasshe ne Ganátage.	
Six Towns after another.		áchiak t'ganatuntie.	
the Inhabitants of a Town		ganatacù ne jonageri. hotinageri.	
I intend to go to Town to morrow		ganatacù 'ngachtœndi ne jòrhe.	
his House is near the Town		ganatácta t'honochsáje.	
to run about in the Town		ganatagèsho watakhenúntie	
Towns man.			
Trace, Track.	Spur.	ne t'gajánerong.	Chwelhám mook. *great many Tracks.*
to trace.	aus spüren.	t'gajanerong.	
I have traced Bears.		ochquári t'gajanerónnie.	
Trade.	Handwerck.		
Joiners Trade		Gahochseronni.	
Shoemaker "		Hachtachgónni.	
Trade.	Handlung.	ne Untechninos.	
Trader.	Händler	ne Hatechninos.	Memhállamund.
to trade.	handeln	Untechnènuchk. Untechninos	
have you nothing to trade?		nahóte satechninos. jachgunte "	
Tradition.			
Traitor.	Verräther.		ktschihillalóweu.
to trample.	treten	Wasquáserak.	
he trampled upon it.		watasquaseróchqua.	
tranquil.	ruhig, gelassen.	scóeno ühtero.	
Tranquility.	Ruhe	scœnonzera.	
transform.	verwandeln	stenschòh watgarhátto.	
Transgressor.	Übertreter	ne hatelich watewacht. ne horrich wanlrha.	
Transgression.	Übertretung	ne watelich watewacht. ne jorrichwanlrha.	Pallawewoágan.
Transitory.	vergänglich	ne náhote jaichcje.	
Translate.	übersetzen.	stenschòh tiawœnachquāta.	anhiktōnheu.
he translated his Speech very well.		aquas ojaneri zanit'huwawœnachquata.	
that cannot be well translated		jacháquas tiáwet atiawœnachquāta néne.	
Translator, Interpreter		ne t'hawœnachquāta.	
transparent.	durchsichtig		
Transport.	überführen.	jejáchiac.	
Trap.	Falle	Gajēnto. Gajéhnas.	Clahlcan. achsünhittehlcan. *a steel trap*
to make a Trap		gajontóñi.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN	ONONDAGA.	DELAWARE.
Beaver Trap.		Nàgarriáki gajẽnto.	
Fox Trap.		sgechnáxen gajẽnto.	
Trasch.	Dreck.	anowãsta. ohechta. ótha.	
to Travel.	reisen.	tiagawechtihátie	nēch ōchwe. *to travel alone.*
" " a foot.		hechta gèssho ijes	
by Water		gahuwagèssho jagawechtihatie.	
a Traveler.	Reisender.	ne thawechtihàtie.	
Travellers.		ne thunnechtihátie.	Mēmsōchhetschīk
Travelling Company.		jotióchqua zagàta hunechtihatie.	ahōchwewak. *they have bid travelling.*
to tread down, spoil			papallgeen.
" " upon something			damachglgamen.
Treason.	Verrätherey.		
Treasure.	Schatz	ochwistanórum gotgáte.	
a hidden Treasure		" " ne watachséchta	
to Treat.	handeln.	jorrichwasseróni.	
the matter about which we treat		garrichwa ne tiunqua jatorichte ne Uchke.	wulatschimōlsin. *to treat about Peace.*
a Treaty.	Friedens Handlung	ne gajanerèchsera jorrich wasseroni.	wulatschi mōlsowoágan.
they are yet in Treaty		óras hotirrich wásseroni.	
a Treat.	Gasterey.	ne agoteniòte. jagotœniòt.	wulatschaha. *he is well treated.*
Treble.	drey fach.	áchso ne t'gachnánit. t'gachwenóni.	
Tree.	baum.	Garünta.	Mehíttuk. L'chauwáquot. *a Tree with a fork*
" fell'd.	ein gefällter	garontiaki.	n' dajāchqui. *I go over the Tree.*
" standing.		girhit.	
a fruit Tree.	Obst baum	ochia ne girhit.	
Aple-Tree.		s'wachione girhit.	
Mast Tree.		garunta gahuwage.	
Sugar Tree.		waronawœnla girhit.	
Trefoil.	Klee.		
to Tremble.	zittern	untachtero. Jonigochriac.	ningíchileu. ktschucquihilleu. *it trembles*
			nanunglhilleu. *he trembles*
Trembling.	Schauder	ne agonèwara.	Wunanangihihillewoágan
a Trench.	Graben.	Geihòni	
to make a Trench.		" wanaquat.	
to trench.	einen Graben um etwas herum machen	gangiqua hactátie. ganatactatie. ganochsactúntie geihóni.	
Trespass.	Sünde. Mißhandlung	ne jorrichwanlrha.	Pallawewoágan
to trespass.	Sünde begehen	orrichwanírha.	
Those who trespass against us			tschetschanila wequéngīk.
Trespasser.	übertreter.	ne hatelich watewacht. ne jorrichwanirha.	
Trial.	Versuch. Probe.	ne Watœniēnto.	k'tschillachtōn
Tribe.	Geschlecht. Stam.	ganochsaqueki.	guthácke
12. Tribes of the Children of Israel.	die 12. Geschlechte Israel	washè ne uchwuntschiáge tekeni gachera oquèki Israel sagohawakschòh.	Nischanichktchagéwak Israel Amemenssak
from the Tribe of Judah.		Juda t'ganochsàje t'gajagœnha	Juda wentschíthacke
of what Tribe is he?		ot ne hajatote?	
he was of the Tribe & House of David		zagáta ne David thonochsajentàchqua.	Dépīt wetschíthackeep.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
ye & your whole Tribe		his sœnochsaquèki ochni.	
They are a great Tribe.		gotgáte zahotinochsàje.	
Triangular.	drey eckigt.	achso ne tiotogœntrong.	nacha Singane
Tribut.	Schatzung. Steuer.		
Trick.	list. Kunstgriff.	ne jonigorháte.	
to play one a Trick.		schungara jonigorháte.	
Trifle.	Kleinigkeit.	jáchne t'garichwa.	tangitti köcu
to trifle.	tändeln	ne jáchte sgarichwa junzterista	
to Trim.	ausgieren.	stenschòh watocharéta.	
trim the Candle.		satschischtiac.	tumméschi na Wasolenican
Triumph.	Siegs geprange.		Sihuweallamuïn
to triumph.	überwinden.	untowagánha watquénnia.	Síhuween
Troop.	Hauffe.	gotgate.	
of People		Unquegotgáte.	
Trot.	Trab.		Limbihillaan.
a Trotter.			Limbíhillcu.
Trouble.	Trübsal.	ne agoténdhe.	sakomalsuwoagan. sacquelendamoagan
"	Mühe	agojotechsera.	sacquìpéu. *he comes in a troublesome Time*
it is no small Trouble.		gannórum ne agojóte.	sacqua mallsoágan. *trouble some feeling.*
			sacquila uchsowoágan. " " *Life.*
he does not like trouble		jachte honúchwes agojóte.	wduschuwussowoagan. " " *Pain.*
it is very troublesom		gannorum ne náhote agojóte.	gahenne ksákquot.
it is a troublesom Thing.		gannorum néne.	sacquamándamen. *to feel troubled.*
one troubled.	mühseliger	ne hotêndhe. ne horochiagi.	sakquélendamen. *to be troubled in mind.*
Trough.	Trog.	Gahúwa.	Guninschu.
a Bake trough.	Backtrog	gahochsera jocharach gonniáta.	
Trout.	Forelle.	Nawanhonta.	Meschilameek. meschilaméquak. *pl.*
Truce.	waffen still stand.		
to Truck.	tauschen.	gatachquannaja untiatato.	Aschundénemen.
True.	wahr.	watóge.	leu. jukketsch leu. *now it will be true*
it is true?		toges?	na leu.
shall it be true?		togeske?	legetsch ha?
I believe it is true.		girheck garrichwatoge nene.	n'nölsittamen ne leu. n'nolaamhittamen
I am sure it is true.		gejinteri ne garrichwatoge.	nowatoon leu.
it seems to be true		togeshüng garrichwatoge hüng.	tepi ne leu.
Speak the Truth.		staquarichse. achqui sœnojichte.	schaachachgaptonäl.
this is not true.		jachten tóges. Wassœnojichte.	atta leewi. matta leewi. *or,* ta léwi.
it is not a Word true.		orichwacu. jachskatohà ne toges.	atta techi ne leu
it is surely true		aquas tóges.	schachachgi leu. ob. leu éhtá
this is the true Reason		ne aquas garihóni.	
Truth.	wahrheit	Togesgèzera.	Wulamoëwoágan
tell me the Truth		tiotogechto waschgetrolihatie	ktschihillāl. lil la eli leu.
Trumpet.		Wadhoraquêta Warõntat.	ganschachpiquon
Trunk.	Kiste.	gahuchsera.	Wiquey. Kischt.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to make a Trunck		ohuchserõñi.	Kischtheen.
to trust.	trauen. glauben	watõntaz schungâra zaniho-jero.	na gâla. wunagalawoll, *he trusts in him.*
" " in God.		Watõntaz zanihojèro Ha-wonío.	Patamawos n' hachgalaan
to trust.	borgen	schungâra stenschòh joni-háchse	Leekhamen
I will nothing trust him		jachsteñahote 'n k'henihha.	nagataméngue. *when we trust. hope.*
I am trusted with.		junkenihha. junkenihâchs.	
Try.	probiren etwas	stenschòh watœniẽnto.	gutschíllachtoon
	" einen	schungara jorrichwisax.	gutschihíllala
Tryal.	Probe, Versuch.	ne Watœniẽnto.	
I must try it.		'ngatœniento ot níocht.	n'gatta ktschíllachtoon
Tuesday.			Tüsdéke.
Tulip.			
to Tumble.	fallen.	waejatœnha.	penníhillaan
he tumbled down		neto hajatœnha.	penníhilleu
I tumbled down it being Slipery.		Wagitágera essowotschik owisquat garihóni.	nẽ mischiechin eli schaacheu
Tumid.	aufgeschwollen.	onušquaronto.	
Tumult.	Aufruhr. lerm	Tiuntawallie. garrichwana-keri.	Nisktoonhewoágan.
to begin a Tumult.		tiuntawárrle.	
Tun or Ton.	Faß. Tonne.	ganáchqua. ganachgoáno.	
Tune.	Ton. Klang.	jawœna.	
" of a Bell		ochwista jawœna.	
Turf.	Rase. wase.	uchwúntschia awonochge-róte.	
Turky Cock.	welscher Hahn	Netachróchwa gatschínak.	Blœu. Tschikenum. *a Turkey.* Gulúkochsiin.
" Hen.		" " gonhechti.	Ochquehelleu
Turky Bussard.		Tschihechtóqua. Hágoksch.	Whangeu. amatschípuïs.
Turn.	drechseln	stenschòh watwatáse.	
Turner.	Dreher.	t' hatwatases.	
turn again			aputschièchen. *to turn wrong side out.*
" out of the Road			pachgèen.
			gutgèñemen. *to turn it back*
to turn a Thing about.		stenschòh watgarhàtto.	gluppièchton, *turn it about.*
turn about.		satatgarhátto. gluppilleu. *turn'd abt*	ktúckil. *turn back.*
he is returning.		shoctohatie.	gluppigetch. *it must be turned*
Turnip.	weiße Rübe.	otechra.	Hóbbenïs.
Turpentin.		ozhèsta.	
Turtle.	Turteltaube		Memedhackémo.
"	Schild kröte.	anuwara.	Tachquóch.
Sea Turtles.		anuwaragóna.	Tulpe.
Twelve.		Wasshè tekeni gachera.	Tellet woak nische od. at tach nishe
" Month.		" " wechnitáche-ra.	attach nische Gischuchall
" in the Night		satewachsõnta.	Lawitpigat. Mitternacht
Twelfth.		Wasshe tekeni watonta.	
Twelve Times.		" " . gachera za-niung.	attach nischen
" fold.		" " " t'-gachnanedha.	attach nischetchen

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Twelve hundred		wasshe tekeni gachera ne t'wœnniawe.	attach nischetchen Guttabuchki
Twenty.		t'wásshe.	nishináchke.
how many times twenty?		tohni wásshe.	kéchen nischinachki?
twenty times		t'wasshe níung.	nischinachketchen.
Twentieth.		t'wasshe watonta.	
Twice.	zweÿ mal	tekenl.	nischen
it is twice laid together		tekeni t'gachwenóni.	nischen pítawe.
Twig.		otquira. othúnta.	hitgúttit
Twilight.	Dämmerung	zajogarak	loquïk. lócu.
come at Twilight in the Evening		" asáchschiu.	loquiketsch paami!
Twin.	zwilling.	Tajékha	gachpées. gachpēsak. ch'tumisak
She has born Twins.		tejékha ne gotēcto.	unitschanu gachpeesak.
Twin Brothers		hunnatatege ne tejèkha	Wimachtindoak gachpésak
" Sisters		gunnatatège ne tejékha.	Wechesimussindoak gachpeesak.
to Twinge.	zwicken. kneipen		
Twinkling of an Eye.			
Twirl.	umrühren.	stenschòh awallic.	
Twist.	flechten.	agonigechterœnge.	pimiechton. schep machen plmeu. schief. schep. pimochqueu. Scheppe Frau
a Twist.	geflochtene Schnur	warazgœntonniacherong.	happíhaan
" " of Corn.		oxtœnzera onéhha.	Chabehungwe.Achgachquapi
Two.	zweÿ.	Tekeni.	nischi. nischéleney. *two Sorts.*
" Men.		t'hiatáge. hatitschínak.	nischoak Lennaak
" women		t'giatage. guntiéchro.	nischoak Ochquewak
" fold.		tekeni. tiochnanedha.	nischen tchen
" headed Snake		t'ganuwaragè asharlsta.	-
" hundred		t'wœnniáwe.	nischabuchki
" & two.		tekenihatie. t'hiatagehatie.	nische woak nische
Tyranny.	Grausamkeit.	ne otirrichwagœni.	

U.

Ubiquity.			
Udder.	Eiter.		Méki
Ugly.	garstig	onisserat. wahetke.	Machtit.
Ulcer.	Geschwür.	onusquarònto otquechsawata.	Pummoéü
Umpire.	Schieds mann.		
Unable.	unvermögend	jáchte elük. jachte jawonio.	
he is unable to learn it		jáchte jáwet ahorihonie néne.	matia tepi n'hittandelanewo.
unaccustomed.	ungewohnt.	jáchte waeranhä.	
unacquainted.	unbekannt.		
unadvised.	unbedachtsam.	jachte waztócka.	
unaffected.	ungezwungen.	scœno.	
unalterd.	unverändert.	tiotcònt zagate. sadewat.	
unamased.	unerschrocken.	jozachnicht. jachte untachtero.	
it does not amaze me.		jachte wagitàchtero néne.	atta ngänschelemshuk.
unamendable.		jachte jáwet ahonigochra garhátto.	
Unanimity.	Einmüthigkeit.	ne sajonigúrat. ne Untattenoróchqua.	guttitehewágan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Unanimous.	einmüthig	sajonigurat. aquas skáta, sadewat, zagata jonigochrote.	guttitehaan gutteleney achpineen
to dwell together unanimously.		aquas scœno ühtero zagata.	
Unanswerable.		aquas zaniocht ne untattáge. ne aquàs jáchten t'garrichwajeri.	
unappeasable.	unversöhnlich	jachte jawet agonigochrachseroni.	
" " Hatred.		Jonaquéchsera jáchte jáwet ajonigochrachseróni.	
Unapt.	untüchtig	jáchte elük.	
Unarmed.	unbewafnet.	jàchte wachsuràje. jáchte agòje guwariàcta.	
Unasked.	ungefragt.	jáchte jorrichwanönto.	
he will come unasked.		Waèju, jachte guwachnungi.	
he will do this unasked.		scœno néne 'nhachseróni.	
Unattempted.	unversucht.	jachte watœniënto.	
I'll leave nothing unattempted to bring it so about.		oquèki 'ngatœniënto zaohne 'ngarrichwíssai.	
Unavoidable.	unvermeidlich	ne jáchte jáwet awatécu, ajoniáge.	
what unavoidably will happen		ne garrichwatóge zaniawos	
Unawaked.	unerwacht.	jáchte ajechwata.	
Unawares.	unvermuthet.	Watiëhhaqua.	pégi.
do a thing unawares.		ne náhote niawos jejérha.	pegi lüssin.
Unbecoming.	ungeziemend.	ne nahóte onísserat.	atta waliéchink
Unbelief.	Unglaube.	ne jáchte unthöntat.	Pallistaňowagan
Unbeliever.		ne jachte hathöntat.	Pepallstank.
to unbind.	auflösen.	stenschòh wassharontacu.	Lachennúňen.
" " a Prisoner & let him go his Way.		schungára ne wassherontáchqua ne sonhotóchne awàtgak.	Lachenna Thechthúnnend, wentschitch allumsit.
Uncivil.	unhöflich.		
Uncle.			schüssa. Schiess.
Unclean.	unrein.	oschwœnta. obéchta.	nieskeu
" Spirit.		otconserahètke.	Mëdsíd Mtschitsank. *evil Spirit*
" Water.		ochnecahètke.	nieskpecat. nieskpeu Mbi
to make unclean.		stenschòh oschwœntóssera.	niespeen
Unboiled.	unge kocht.	jáchte òrik.	nelema wiecheñasu
Uncomb'd.	unge kämt.		neesqu tschiechaluwésu.
uncomfortable.	untröstlich.	jáchte jáwet ajonigochsachseroni.	
uncommon.	rar, selten	ne nàhotœ gannorum.	n' dáuwad.
" fine.		Wazœnaji aquàs	pegi pschiki
he has an uncommon Head, wit.		aquas honigochrowáno. haztocka.	gacheningachsa Lepocu. in Wahrheit ist er klug.
Unconcerned.	unbekümmert.	jachte jonigochriac. jachte junzterista.	ajanhelendam. ksinelendam.
you can rest unconcerned		sanigóchriac.	nalláuwi ktelli lüssin.
Uncondemned.		achsonti jorrichwissai zani 'njejátawo.	
Uncónquerable.	unüberwindl.	ne jáchte jáwet awatquénnta.	atta tepi sihinasíwi
uncónquerd.	unüberwunden	àchsonti guwatquènnia.	atta sihnasu. ob atta sihuwenasu.
unconsumed.	unverzehrt.	jachte jechsa áchta.	
uncontestable.	unstreitig.	ne aqauàs tóges.	
this is uncontestably true.		aquas garrichwatóge néne.	techi schuk léwi.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
uncorrupt.	unverderbt.	ne jáchte wahètke.	
uncorruptible.	unverweslich	ne jáchte jotke. ne jáchte jawet.	
Uncover'd.	unbedeckt.	jàchte agochquas. jàchte ajadosko	
Head.		jachte waonochróchka.	
Uncouth.	grob, rauh.	jochniro.	
"	unartig seyn	jáchte jogaju. owisseras.	
Unction.	Salbung.		
unctious.	schmierig.	ochnára.	
uncured.	ungeheilt		
Undaunted.	unerschrocken	jozáchnicht.	
an undaunted mind.		Jonigochra zachnicht.	
he spoke undaunted.		hozáchnicht zanihodharéchqua.	
undecided.	unaus gemacht.		neesqua akenutásu
this matter is yet undecided.		achsonti jorrichwissai nene.	nan neesqua achkenutásu
undefiled.	unbefleckt.	jàchte oschwœntòssera.	kschíccheek
undejected mind.		jàchte jonigochrahétke.	
Undeniable.	unläugbar	aquàs tóges.	teechi leu.
Under.	unter.	nácu.	èquiwi. allamawúnke. *under the Bank*
" the Earth		uchwuntschiócu.	alaamhácki. alaamigamíke
" " Tree.		garontócu.	alaamhitgunk
" " Water		ochnecacúngwe.	alami M' bink.
" " Ashes.		ogachrócu.	alamiey Púngink
the Sun is under		ohne wazòdwa.	metschi Síga
Under that Price I cannot sell it.		tohne gannorum 'ngatechníno.	matte n'tepi nundawachtóheen.
a Ship under Sail.		gahujowáno ne watiechserota.	Pomíhilleu Amóchol
to tread something under foot		stenschòh wasquáserak.	Tamakhíckamen
Undermine.	untergraben	gangiquà ganataje.	allami Mûnhammen
Undermost.	unterste	ne aquas hechtáge; nacu.	husca allamiey.
underneath.	unten, drunter	hechtàge.	allamiey. allamunk háckink
" " below.			
" " on the Hill		gañetácta. tionontiaki.	allamawunke unterm Berg. Wachtschunk. auf'm Berg
" " on the Tree.		garontácta.	Hittgunk. auf'm Baum.
Understand.	verstehen.	wachrónca. jejintéri.	Péndammen. nitátoon. nennostamen
you understand me quite wrong		aquas jáchte sachronca zaniwagatatie.	pipi knennostawi.
do you understand English or can you English?		sachroncakè Tiorhœnska?	kpenda Schwonnak? od. Ingelischmaan kpenda?
he understands onondagish		ganochschionigà hachronca.	Onondagoi Pendaweu.
" " " Trading.		hajinteri ne untechníno.	unetawi od. unitátoon Memhallamundin.
one who understand the Scriptures.		ne hachiatochserajentéri.	unennostamen meecheek Pambíllall
they understand the Scripture.		hatichiatochserajénteri.	pendaménewo meecheck Pambi'lall.
I don't understand this		jáchte gejintéri néne.	wunenostam moëwoagan. *his Understanding*
Understanding.	der Verstand	únque zanihaztócka.	matta nostamokaniwi. *he has no understanding.*
a Man of great understanding		aquas haztócka.	nolewáttam. *I have a good Understanding*
I don't understand it.		jáchte garrichwachrónca.	wulewóatam. *to be of a good* " "

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Undertake a Thing.		stenschòh wajerehatie. stenschòh wadejenoni. jorrichwasseroni.	matta n'nennostammówi Ich verstehe es nicht. (neml Worte, Sprache *ect.* matta n'nitatōn. Ich verstehe es nicht. (neml. zu machen *ect.*
Underwritten.			
Undeserved.	unverdient.	scćno.	matta patátáwi.
undied.	ungefärbt.	jáchte gaquun zerachwi.	
undissolved.	unaufgelöst.	jachte wataquarìchse.	
undisturbed.		scćno.	nallauáge
Undivided.	unvertheilt.	jachten tiojaki. achson tiojacuntie.	matta tscheetspennásu
to undo.	verderben, zernichten	Wahethéchte.	pallítoon
Undoing.	Verderben.	ne Wahetke.	
this was his undoing.		netoniócht hatatgaronni.	nanni necama pallítoon
Undoubtedly.		aquas tóges.	schaachachki
Undoubted Truth.		aquás garrichwatóge.	schaachachki Leu.
Undressd.	entkleidet.		
Undried.	ungetrocknet.	jáchte orchrèhha. j. orchre	neesquo gachksaslt.
Undue.	ungebührend	ne jáchte garrìchwio	
Undutiful.	ungehorsam.	jáchte junthóntaz.	Pepallistank
Uneasy.	unbequem	jachte owisquat.	Sacquelendam.
" mind.		" scćno jonigochróte.	Sacquamallsuagan.
Uneasiness.	Unruhe	ne jáchte scćno ütero.	{ sacquelendamowōagan. { machtatenamoàgan.
unemployed.		áchsonti.	
Unequal.	ungleich	jáchte zagáta.	atta guttéleney
Uneven.	uneben.	ne jachte jotaquarìchse.	atta wachschaáche.
" rough Stone		onćeja jachte jezhochwaniung	atta wachschaachei Achsün.
Unexpected.	unerwartet.	watiéhhaqua. j: jirhechqua.	pegi
unexperienced.	unerfahren	jachte jejinteri. j: élük.	
Unexpert.	ungeübt.	jáchte waeranhä.	
unexpressible.			
Unfair.	garstig	jachte ojaneri.	machtít
unfaithful.	treulos	jáchte jonigochratoge. jachne t'garrichwajeri.	matta Wulaamuwéwi
unfaithfulness.			atta Wulaamoewagan.
Unfeighned.	unverstellt.	orrichwatogechto. tiotogechto.	
Unfenced.	unverwahrt	jáchte jechsanóni.	atta Menachkhasii
Unfinished.	unverfertigt.	áchsonti jechsai.	atta gischitasii
" House.		" ganochsissai.	nelema gischitasii Wíquam
" Shoes		" hachtachquissai.	nelema gischitasii Maxen ød.
			nelema gieschoxenähe. Er hat die Schu noch richt fertig.
Unfit.	ungeschickt.	jáchte elük.	
unfit Goods.		gatachquannajahetke.	
" man		hawœntagèhha.	mattallodia
Unfolded.	aufgemacht.		
unforced.	ungezwungen.	scćno.	
unforeseen.	unversehen	watiéhhaqua.	
" Help		" " zaguwajenewäsch	
Unformed.	ungestaltet.	jáchte gajatio.	
Unfortifyd.	unbevestigt.	jáchte wadechráje.	atta menachkhasiwi
juntgaronni.	unglücklich	juntgaronni.	
Unfortunate.			
I have been unfortunate.		gannórum zaniwagiata wóchne	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
an unfortinate Accident.		gannórum zanijatawochne.	
unfound.	ungefunden	jáchte Wazérichne.	nelema mochgasíwi
Unfriendly.	unfreundlich.	jáchte agowissa. jonáquu.	amatschi Giéschku
" weather		Wœntahétke.	
unfruitful.	unfruchtbar		Ochqueu matta haschi Unitschánu
Woman.		Echro jachwœ̄nto ne gotécto.	
Soil.		uchwuntshiahètke.	matta wúlli gischiekenowi
Ungarded.	unbewacht.		
Ungathered.			Nelema mauwenasíwi
Ungodly.	ruchlos.	Wahètke. jorrichwahétke.	
Jngovernable.	unbändig	gachseròha	achtschinkhälsu
" " Beast.		agozéne gachseróha.	achtschinkhälsu Nechenajúngēs.
Ungrateful.			
unhandy.			
Unhappy.	unglückselig	juntgaronni.	machtatenamoágan, *unhappiness.*
he lives unhappy.		hotèndhe zarónhe.	mamachténamo
o thou unhappy.		o waschitendhe.	Wo ki nemachtenamid
unhealed.			nelema kigéi
unhealthy.	ungesund	jacháquas scœno ütero.	
unhealthiness.		jáchte scœno ütero.	Mattamallessoágan
Unheard.	unerhört.	jachnowœ̄nto ne watontéchqua.	nēsquo pendasiwi
this is something unheard.		" " wagatónte netoniocht.	gachenna esqu haschi linaquot köcu Pendasiwi.
Unheedful.	unbehutsam.	jáchte wadejenóni. j: wazterista.	
unheedy.	unachtsam	" " " "	
unhoped for.	unverhoft	Watièhhaqua.	pegi leu
he came unhoped for		" " shojúchne.	pegi peu
this comes unhoped for		wagatièhhaqua neto zawagiátawo.	
Unhurt	unverletzt	jáchte agonóchiac.	
to come off unhurt.		scœno joniáge.	
Uniform.	gleich förmig	zagáta naejatóte stenschóh niocht.	
uninformd		jáchne t'gi * ntéri.	
			Tauwatawfk. *an uninhabited Tract.*
Uninstructed			
Uninterrupted.			
Union.	Einigkeit	ne sajonigúrat.	Majauchsowoágan.
United.		zagáta jonigochróte.	Mejauchsin
the Seven United Nations		Hotinochschioni.	nik nischaaschtchagewak Memajauchsitschik
Universal.	allgemein.		
Unjust.	ungerecht, unbillig	jáchten t'garrichwajeri.	atta schaachachgapéwi
" dealing.		wahètke zaniejerha.	
Unkind.	ungütig, unfreundl.	jáchte agotéri.	
to be unkindly.		" jonigochriò.	matta Wullijeiju
he looks unkindly.		aquas zaniocht ne honáquu ne hagochsóte.	Wuleleminaxu
Unknowing.	unwissend.	jáchte jonochto. jachte èlük.	matta wochquattówi
unknown.	unbekannt.	jáchte guwajenteri.	matta wohawi Gettañittówit
" God.		Hawonió ne jáchte huwajentéri	

* Blot. — E. N. H.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
he is unknown to me		jáchte kejintéri.	matta n'nowóhawi. it. matta n'nennammówi
I was unknown to them.		jáchte junkientérichne.	
the Thing is unknown to me.		" wagelich wajentéri.	
to Unlade.	abladen	Watochcu.	
Unlawful.	unrechtmäßig.	jáchten t'garrichwajeri.	
" Action		" " " zaniojérha.	
to unlearn.	verlernen	garrichwaschóh jonigẽrha ne jorihoniẽne óhne.	
Unlearned.	ungelehrt.	jáchte wachiatochserajénteri.	
Unless.	wenn nicht. außer daß		
Unlighted.	unangezündet.	jáchne t'gatschischtõnta.	
unlike.	ungleich.	jáchte zagata. j: sadewat.	
" Stokings.		jachte sadewat garríchsa	
" Shoes.		" " hachtáchqua.	
Unlikely.	unwahrscheinlich	jachũng tóges. oriwácu hũng.	
Unlocked Door.		ganhòchwa jáchte jonhóto.	
unlookd for.	unversehens	Watièhhaqua.	
an unlook'd for Help.		" " zaguwajenewäsch.	
Unlucky.	unglücklich	juntgarónni.	Wundso. *he is unlucky.*
an unlucky accident.		gannórum zanijatawóchne.	Undsoágan.
Unmanly.	weibisch	echronícht.	
an unmanly behaviour		" " naejerha.	
he behaves unmanly.		aquas gonhechtinócht ne hajérha.	
Unnatural.			
Unnecessary.	unnöthig	jachten tiotochwuntschióhhu.	
Unnumbred.	ungezehlt.	jáchte washèt	
unoccupied.	unbeschäftigt.		
Unorderly.	unordentlich	jáchne tiotogéchto. j: tiuntawàllie.	
an unorderly heap of People		únqua t'huntawàllie.	
Unmercyful.	unbarmherzig	jáchte agotœri.	
Unpaid.	unbezahlt.	achsonti jegárriac.	
unpainted.	ungemahlt.	jàchte gaquunzeráchwi.	
unparted.	ungetheilt.	jáchten t'gájaki.	
unpeaceable.	unfriedlich	jáchte scœno jonigochrote.	
unperceived.	unvermerckt.	ne náhote niàwos.	
Unperform'd.	unvollzogen.	áchsonti jechsai.	
		" jorihõcte.	
unperishable.	unvergänglich	ne jáchte jaichhéje. jacht' ajuntõcte.	
unpleasant.	unangenehm.	jáchte owisquàt. j: jowlsso.	tschipináxu. *he looks unpleasant.* tschipélendam.
unpolished.	unpolirt	jáchte jezhochwaníung.	
unpolluted.	unbefleckt.	jáchte oschwœntóssera.	
Unpowerful.	ohne macht.	jáchte jawonio. j: jáwet.	
Unprepared.	unbereitet.	achsonti untiatachseróni.	
" Skins.		gannechwaschòh áchsonti jagógung.	
Unprofitable.	unnützlich	ne jachstennáhote ojáneri.	
" " disputing		jorrichwagata	
an unprofitable Talker.		ne horrichwagáta.	
Unprofitably.	vergeblich	scœno	
all such Discourses are unprofitable.		jáchte sgarríchwa neto ne juntáchte.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Unproved.	unbewiesen	áchsonti watœniënto.	
unprovided.	unversorgt.	jáchte agotœnati.	
Unprovoked.		jáchte ahowisserat.	
Unpunished.	ungestraft.	jachte untatréwachte	
unqualified.	untüchtig	jáchte elük.	
unquenched.	unaus gelöscht.		
Unquiet.	unruhig.	jachte scœno ütero.	
unreasonable.	unbillig	jáchne t'garrichwajeri.	
unrecompensed.	unbelohnt.	jáchte ajegárriac.	
Unregarded.	ungeachtet.	gatogèhha.	
Unremoved.	unbewegt.	jochniro. ne jachojahòquadi t'gachniota.	
unreproved.	unbestraft.	jáchte watrèwacht.	
unresolved man.		ne jáchte jáwet ahorrichwissai.	
unrestored.	unersezt	jáchte tentiáwi.	
unrestrained.			
unrevealed.	verborgen	wachsechta.	
Unrevenged.	ungerochen.		
Unrighteous.	ungerecht.	jachten tiotogéchto	
Unripe.	unreif.	jáchte orik.	
" fruit.	unreif Obst	" ochiárik.	
Unruly.	ungezähmt	oras gachseróha.	wijagásxu. Niskawehási. *to be unruly*
" Horse.		garontanéchqui jachte agochsatarächta.	
Unsafe.	unsicher	gannórum.	
it is now unsafe to travel		" ne jagawechtihátie ne uchke.	
Unsalted.	ungesalzen	jáchte otschiketochwi.	
unsatisfyd.	unvergnügt.	" jonigochrajéri.	
Unsavoury.	unschmackhaft.	jachte ogáwi.	
Unsearchable.	unerforschlich	garrichwachséchta.	
Unseasonable.		essowótschik jorrichwasnori.	
Unseemly.	unziemlich.	ne nahote onisserat.	
Unseen.	ungesehen.	jachte óge. jachte juntgáchtwi.	atta neichquottowi
Unsensible.	unempfindlich	" watthóka.	
Unseparable.	unzertrenlich	ne jáchte jáwet awatecáchsi.	
unserviceable.	undienlich	ne jachte wáta.	
unsettled.	unbeständig.	jachte jochniro zanijonigochróte.	
an unsetled Man		ne jáchte jochniro zanihonigochróte	
Unshaken.	unerschüttert	aquas jochniro.	
Unskilful.	unerfahren.	jáchte jejintéri.	
Unsociable.	ungesellig.	jáchte owisquät.	
Unsought.	ungesucht.	jáchte waièhsac.	
Unsound.	ungesund.	jacháquas scœno ütero.	
Unspeakable.	unaussprechlich	ne jáchte jáwet wauntátie.	
Unspótted.	unbefleckt.	jachte oschwœntòssera.	
unsteady v. unsetled.		jáchte watoge	
he is very unsteady		jachte honigochratóge.	
Unsubdued.	unüberwunden	jachwœnto ohne watquœnnia.	
Unsuccessful.		juntgaroñi.	
unteachable.	ungelehrig	jáchte jonigochrowáno.	
Unterrified.	unerschrocken.	jozachnicht.	
unthanful.	undankbar		
unthawed.	unaufgedauet.	jáchte jontanawo.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
untied.	aufgebunden.	ne washarontácu.	lachenummen. *to undie*
untill.	bis.	zaòhne. óhneza.	s'hácki
" I am ready		za óhne 'ngechsai.	s'hacki metenaxiá
" I come again		" 'n téntke.	s'hacki lappi paja
untimely.			
unto.	zu		
untouched.	unberührt.	jáchte watthōka.	
untrue.	unwahr.	ne jachten tóges.	
it is untrue.		" " " . oríwacu.	atta ne leu
Untruth.	Unwahrheit.	oríwacu. waonojichte.	Achkelunewágan.
unvariable.		tiotcont zagáta. sadewat.	
unusual.	ungewöhnlich	ne jáchte waeranhā.	
this is nothing unusual		tiotcont netoniocht zatiaquanákeri.	
unused of a Thing		stenschòh jachte jejinteri.	
unwarlike.			
Unwarned.	ungewarnt.		
Unwary.	unvorsichtig	jachte wadejenoni.	
unwashed.		jachte watocherata	
to eat with unwashed Hands		untgázto jachte Eniatocharéta.	
unweaned Child.		Ixháa oras jonunquèhha.	
unwearied.	unermüdet.	tiogajuhàtie.	
unwellcome.		jàchte junzanoni gangiqua ne waèju.	
Unwilling		jachten tiogajù.	schingi.
he is unwilling to do it		jáchte hogajù ne naechseróni.	sching öchwe. *he is unwilling to go*
			" sittam. *unwilling to hear.*
			wdallachquelendam. " " *give.*
Unwise.	unweise	jáchte junztócka.	atta Luppoewi. nicht weise
an unwise man.		ne jàchte haztocka.	atta Luppoewi Lenno
to act unwisely.		jáchte junztocka zaniejérha	atta Luppoewi lüssin nicht klug handeln
Unworthy.			
unwrought.	ungearbeitet.	achsonti jechsai.	
Unyielding.	nicht nach gebend.	essowótschik jochníro.	
Up.	hinauf.	hètke.	
to Uphold.	erhalten	stenscho jechsanoni.	
Upland.			Lenhácki. *Upland.*
Upon.	auf.		
" the Earth.		uchwuntschiáge.	Hackink
" " Tree.		garontage.	m'hittgunk
" " House.		ganochsage.	Wachgitáke.
" " Snow.		ogeráge.	Gúnink
Upright.	aufrichtig	orrichwatogechto.	schaachachgapéju. *he is upright*
			" " péwi.
Upwards.	aufwärts.	hètke hoquàdi.	
Urine.		ne gotiáge.	schkíwon.
Uproar			Nisktoonhewoágan
			Wulapejuwoágan. *uprightness.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.

V.

Vacuum void Space.	Einöde	Garhacuchgóna.	
Vagabond. Vagrant.		ne tiotcont ichres.	
to vail.	verhüllen.	stenschòh jechwenoni.	
" " the Face.		agochsachséel.ta	
Vain.	Vergeblich.	scœno.	allauwi. allauwi k'daptónali. du vemahnst mich Vergeblich
			alla öchwe. *to go in Vain.*
a vain Man.	Prater	ne horrichwagáte. ne honnáje.	
Vale.	Thal.	Tiochrungwe. tionontiácu.	Pachsájeek
a deep Vale.		Tiochrungwēs.	achwi Pachsájeek
in the deep of the Vale		aquàs tionontiácu.	majawi eli Pachsájeek
to descend into the Vale		tionontiácu waochtœndi.	Pennassichen petschi Pachsájeek
Valiant, Stout.		jozachnicht. washaste.	
to fight valiantly.		" waunterio	
Valour.	Tapferkeit	gashastéchsera.	Lachpikuägan. *Quickness*
Valid.	gültig		
Valuable.	köstlich.	gannorum.	machelendam moagan. *high Value.*
it is exceeding Valuable.		aquàs ganorochtschlk.	husca Ehowatamowínaquōt
to Value.	schatzen	tajejatórichte stenschòh zanigannorum.	Ehowätamien
the Value of a Thing.		ne gannoróchsera.	
Valuable Things		gannorumschòh. oqueki zanahóte gannorum.	Ehwatangik. waß wir Schätzen
a Van.	waste.	ganáchqua.	
to vanish.	verschwinden.	ohne jáchte óge.	
Vanity.	Eitelkeit.		
to Vanquish.	überwinden.	untowagánha watquénnla.	
Vapour.	Dunst.	ojinquara. ojinquaroni.	
variable.	Veränderlich	jáchte Watóge.	
he is very variable		jáchte honigochratóge.	
Variety is agreeable.		owisqūat tiotcònt òja zaniochtlk	
Variance.	Uneinigkeit	jáchte zagáta jonigochróte.	
Various.	mancherleij.	gotgate.	pipili.
there are various meanings.		" zanijonigochrote.	
various Things.		tigáte ne garrichwaschòh.	pipili kócu.
to vary.	Verändern.		
Vast. Vastly.	gar Sehr	essowotschik. aquàs.	husca.
he is vastly rich.		hozhogóna aquàs.	husca Pawallsu
Veal.	Kalbfleisch	Tionhosquaront otschischtatiéhha owachra.	Wecchschummuititiwi Ojoos
Vegetables.	Erdgewächse.		
Vehement. vehemently.	heftig	jonnochraquat.	
a vehement Anger		owisseras aquas jonochráquat.	achwi Manuxuagan
" " Heat		aquàs otarichè.	achwi kschüssuagan
" " Cold.		" otóri.	achwi Thévi
" " Discours		ochniro wauntatie.	
" " Wind		gaworonteès.	achwi Kschächan
" " Pain.		jonochwáctani.	achwi Paalsuagan. heftige Krankheit

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
you are too vehement.		essowotschik sanáquu.	
Venerable.	ehrwürdig.	goános.	Muchwēlemowinaxu Er ficht Ehrwürdig aus
Veneration.	Ehrfurcht.		Muchwēlemoagan.
Vengeance.	Rache.		
Venison.	wildpret	scœnontò. Garrio.	Achtuchwii Ojoos.
Venom.	Gift.	onúchquazera.	Putschieskieta. Gift Kraut.
to venture.	wagen	jozachnicht stenschoh naejerha. watœniēnto.	gendasowihilleu. *he ventured.* " " lahump. *to have ventured.*
I'll venture it.	Ich wills wagen.	'n gatœniēnto.	
Venturer.	ein wagehals.	ne hozachnicht.	
Venturesom.	verwegen.	jozachnicht. jachte untáchtero.	
Venus.			
Vein	Ader		Moocum. eine Ader. auch Blut
Veracity.	wahrheit	Togesgézera. ne jorrichwatoge.	
Verb.	wort.	Garrichwa.	
Verbaly.	mündlich	untattiatórichte.	
to verify.	bewähren, wahr machen		
verily.	wahrlich. fürwahr	ne aquàs tòges. aquàs garrichwatoge.	
he is verily a pious Man.		aquàs toges Unquetlo.	
Vermillion.	Zinober	oquúnzera.	
Vermine.	Ungeziefer.	ogáliacht. otschinūngwa.	
he is full of Vermine		hogáliacht otschicta. t'wazodhoks	
very, real, true.	wirklich	aquàs néto. essowa	
" much.	sehr viel		húsca. kschilándeu. *very hot Weather*
			woapeleéchen. *very white.*
" good.	sehr gut.	aquas ojaneri.	
" bad	sehr übel	" wahétke.	husca machtít.
" poor.	" arm.	agotendhe aquàs.	husca ktemáxu.
he is very sick		aquas honochwáctani.	husca Paalsu.
" " " learned		èssowa hajinteri.	husca Wewoatam
I am very hungry.		gatochgárriax aquàs.	husca n'gattopui
this is very little.		ozitastwi néne.	tatchéndo.
			tatchittu. *very little.*
			machtiwitti. " "
Vessel.	Gefäß.	Erachqua.	achowamállsi. *very sick.*
earthen Vessels.		ohèchta gazhetaschòh. Erachquaschóh.	achwangúndowi. *very kind, friendly.*
			achwipisgeu. *very dark.*
Pewter "		ochwistagérata Eráchqua.	Lihilinkachsiñ
to vex.	quàlen, vexiren.	schungera wajérat.	
don't vex me.		áchqui waschgièrat.	
Vice.	laster.	garrichwahetke.	
Victor.	Sieger.		
Victory.	Sieg.	ne watquénnia	Allowigamoágan.
to gain the Victory.		watquénnia. huwárrie.	Allowigammen
who gained the Victory?		schúne wahatquénnia.	auween eli Allowigaffenneep
Victuals.	Eßwaar. Proviant	atœnázera.	Mizièchtit. Mizewoagan.
to provide Victuals.		agotœnati.	Ma mizoaganaheen
to buy victuals		atœna zerachníno.	Mizoagan Machellamen
to bear or carry Victuals.		atœnazeragéchte.	Mizoagan Najondamen. ob Cullenüñmen
our Victuals are all		ohne unquatœnazerōcte.	natchen Mizoagan.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
View.	ansehen.	agóchsa.	Wulattauwoapuagán. *good View, Sight.*
to view a thing.	besehen	stenscho ajécto. tajegachrà. Watgachtwi.	pennasín. pénnamen
let me view it.		tòh 'ngécto.	n'gatta pennamen
I have viewed it.		Wagatgachtwichne. wagecotóchne.	n'meetschi pennamen
Vigilant.	wachsam.	tiechwata. wadejenoni	
Vigor.	Kraft. Stärcke.	gawoniázera. Washastechsera.	Tschittannessoágan
Vigorous.	stárck. kräftig	washäste. oehwisshe.	
Vile.	schlecht. verächtlich	Wahètke.	
" Stuff.	schlecht zeug	wahetkenschóh.	
Vile.	leichtfertig	orrichwahétke.	Mamachtawilüssin
" People.		Unqueta hetkenschòh.	Mamachtawilüssitschik
Action, Deed.	böse That.	garrichwahetke zaniejerhächqua.	Mamachtawilüssoágan
Words.	Schändliche worte	garrichwahetkenschóh.	mamachtaptonewoagan.
he is a Villain.		honísserat.	Memachtapeju
Vileness.	Schande	ne untèhha.	Miechannessoagan
Village.	Dorf.	Ganataje. ganatastwi.	Meniechigawannall.
Villain.	böjewicht. Schelm	Unquetahétke. Enusquas.	Mahachtapewit.
you villain!	du Schelm!	sunquetahétke.	ki Memattapewit.
Villainy.	Schelmereij	garrichwahétke.	Machtapewágan
he is full of Villainy		aquas horrichwahétke ne hojatacu.	techi wawachtschui Memachtapewágan
Vine.	weinstock	ojinquisere. otiarœnta. ohúnta	Wisachgimínschi.
Vinegar.	Essig	ochnecatschíwa.	schwápo
to violate.	Gewalt anthun.	schungara jonigorháte.	
Violence.	Zwang.	ochwisshe.	Tschinggiuchsoágan
violent.	heftig gewaltig	jonnochráquat.	
Violet.	viole.		
Violin.	geige.	Jorechsotaragaraniéta.	Lalanchícan achpíquon.
to play on the Violin		tiorechsotarageránnie	
Viper.	otter Schlange	Asharista.	
Virgin.	Jungfrau.	ne jachteganach quajentéri.	kíkochquees. Choanschícan. *Virginy.*
		Ixhagóna Echro jachte jagoniàki	wuskochqueu.
Virgo.	die Jungfrau Gestirn		
Virile.	mañlich, mañhaft.	watschínak. etschinak.	
Virility.	mañbarkeit.		
Virtue.	Tugend.	garrichwlo.	Wullapejeijuágan
Virtuous.	tugendhaft.	" ne junzterlsta. unquetlo.	Wullapejeiju. Er ist tugendhaft.
Visage.	das Gesicht.	zanaejatóte. agóchsa	
Visible.	sichtbar.	ne óge. ne jawet ajuntgáchtwi.	
both the visible & invisible		titschiaro ne juntgachtwi ùnqua ne jachte juntgachtwi.	
it is not visible		jachte óge.	
Visit.	besuchen.	Waonatáchera.	kiwike.
I will go visiting		'n ganatáchera.	n'gatta kiwike. *I'll go visiting.* kiwigami. *visit me!* kiwlkàmell. *I visit you.* kiwikeu. *he visits.*
to go visiting in the Town		ganatagèssho waonatáchera.	kiwikamellhumo. *I come to visit you*
he goes Seldom visiting		jáchte honatachera.	tachtaamsu schuk kiwikeu.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
tell him he shall visit me		sichro assanatáchera hœchro	lúme nkiwikemúcketsch.
God visited me		Hawonio junkinatáchera.	Getannitowit 'n notchuk Got kam zu mir (in Person)
Vitious.	lasterhaft.	jorrichwahetke.	
Vitriol.	Kupferwasser		
Vivacity.	lebhaftigkeit.	tiogajù. josnorum.	
void.	ungültig.	agótie.	
Voice.	Stimme.	Jawœna	
a strong voice.		jawœnowáno.	Amanggiéchsin laut Reden. schreyen
he has a low Voice.		hawœnastwi.	Amanggiuchsu.
he has a good voice to sing.		hawœnio aquas hálük ne jorrichwácqua.	wulliuchsu nachgohomáte.
Voluntary.	freywillig.	tiogajù. jawerihatie.	
Volunteer.			
Voluptuous.	wollüstig.	Enuchwes. enúwax.	
Vomit.	Brechmittel	onúchquazera agottiatongóchta.	Mechmelándank
to vomit.	sich brechen	waónztik. agottiatongóchta.	mamelándam'n. melándam. melantschpewoagan. *Vomiting.*
Vote.	wahlstimme	Jawœna.	
to vouchsafe.	belieben,	stenschòh enúchwes	
Vowel.	lauter buchstab.		
Voyage.	Reise zur See.	ne ganiatariác.	
Vulgar.	der Pöbel.	únque jotiochgoáno.	
Vulture.	geyer	Hágoksch. Garhagúhha.	
Usage. Use. Custom.	gebrauch	zaniejerhas.	
Use.	Nutzung.	ne jojáneri.	auweèke. *to use.*
this is of no Use. Useless		jachsteñáhote ojaneri nene.	
to what use will it be		nahóte 'njojáneri.	
Useful.	nützlich, nutzbar	ojaneri.	
Usual.	gewöhnlich.	tiotcònt.	
Us.	uns.	ni.	kilunòk
thus he spoke to us.		nètone tiunqua troliáchne.	nan n'delläptonalgun
He loves us.		tiunqua noróchqua nene.	n'dahölgun.
Utmost.	d, die, ds. äußerste	ne aquas otáre.	na eli allowi wáchlemal. das weiteste na eli allowi hochqueunk. das höchste na eli wiqueek. ganz am End
Utterly.	gäntzlich	gaquéki. aquàs oqueki.	wiqueyungik Hacki. am Ende der Welt wiquenachgal am ende des Baumes Sipu eli wiqueek am Ende eines Flußes *or. head of a River* toechi. *utterly.* toechi pallitasin gänzlich verderben

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE

W.

To wade.	wasser waden	Wazòdho.	Tschōskin.
" wage.	wetten		
Wages.	lohn, Sold.	ne jegarriàcta.	Patahowewágan. Verdienst. Lohn
to work for Days Wages.		jaguwanhái.	
Waggon.	d wagen	gaserèchta.	Thuppínktschēs. Tetupischehhellak.
to go in a waggon.		agohuwissere.	
to carry goods on a waggon		gatachquánnaja agohuwissere.	gogoochgahelleu. *it waggles*
a Waggon load		gaserèchta titgácherong.	
Waggon wheel.	wagen Rad	onìsgera.	
			Gekasia. *the Waist.* péhuween. ju warten
to Wait.	warten, harren	jirhare. jonigochràc.	n'pehoe. *I wait.* pèesoop, *he waited.* kpéhell. *I wait for you.* n'mauwachque. *I wait for somebody.*
wait a litle.		snuterōntac.	péhil nagewitte.
to Wake.	aufwecken	wajìchte. zahotawi.	péhueep. *he waited.* péhowe! *wait for him.* dejasgeléndam. *to be tired of waiting.*
he waked me		junkiìchte. zagitawìchne.	tógenuk.
Wake him		shejìchte.	Togendowoágan. *the Wakening.*
I was quite wakened		ohne aquas | wagiechwata | Wagœjik.	togihilleu. *he awakes.*
waking.	wachend	tiechwata.	
is she awake?		ajechwatake?	meetschi togihilleu?
is he awake?		hajechwatake?	
			Wulipommissin. *good Walking.*
to walk.	gehen.	tajochtœndi.	pómsi. pemsit, *one walking.* nēch ōchwe. *to walk alone.*
you walk very fast.		aquas sajanóri.	kschoochweu. *he walketh fast.*
			noschhócquiu. *they walk on the Ice.*
			niganiohilleu. *he walks before.*
			pomissowak. *they walk.*
to wallow.	sich wälzen.	untatgarhátto.	
Walnut.	welschnüß.	osōchqua.	Ptúcquim. ptukquiminschi. *black w. Tr.*
			pachganunschi. *white w. Tree.*
Wandering.		Ijes. wachtœndiohátie.	messoóchween.
Wanderer.		ne tiotcònt ichres	Messoóchweet.
Want.	mangel	ne Jotōcte. ne jachte ganákeri	Nundehellewoágan. nundèhelleu. *he is in Want.*
to want.	mangel leiden	agotèndhe.	
" " desire			n'gatta ochwe. *I want to go.*
wanton.	üppig, frech.	jozáchnicht. |wowisachgissu. *he is wanton.*	gátta? *do you want?* gattatam. *to want desire.*
a wanton woman		Echro jozáchnicht.	gachtonaleu. *he wants to kill.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Wampum.		otgora.	géquak. n'sukgéhak. *black wamp.*
a String.		ganáchsa.	schéjeek. wapapi. *white Wampum*
a Belt		gaschwèchta	ochquàso.
to make " " of Wampum		gaschwechtónni.	Ochquason mannítōn
War.	Krieg	ne waunterlos.	Machtágeen. Machtápeek. *War Time.* machtagewoágan. Topalowoágan.
to begin War.		Waunterióchsere.	
to go to War.		waoécu. Tópalo. mawinhackeen.	Wínachke. natópalli. *I go to War.*
he goes to War.		horecuhátie.	wínachgeu. n'dopallo. *he is gone to War*
to war.	kriegen	Waunterlo.	n'dopallowak. *they go in to the War.* machtagéwak. *they are at War.*
the English are at war with the French.		Tiorhcēnska hunnaterío tiochtiagega.	Engellishmān woak Plentob. Schwannak schemān Madhackgeuchtóak
a Warrior.	ein Krieger	Hasgaragéchte. ne Horecu.	Netopalétschik. *pl.*
the Warriors assemble		hatisgaragèchte wahuntgonlssai.	Mawehellewak Netopallísak.
The 6. Nations are a warlike People.		tiotcont hunnaterlos hotinochschioni.	Pallenachkendchiesktajeek bie *6. Nations* wih' wingi Madhachgetowak
Preparation for War		ne Waschquechsotlo.	allumi nutenaksuak Madhackgewaganink li,
a Man of War.	Kriegs Schiff	gahujowàno ne unterlos.	Kitamóchōl
a Captain of Warriors		gannechra.	Ilau
a Prisoner of War.		Enásqua.	Thechthánend
they brought many Prisoners		èssowa t'huwatinasquaháwi.	macheloak Thechthunindi-tschik poschuewak
War whoop.		tiagocharèchta.	Alamuīn
last Night came the war hoop hither.		tiagocharechtachne gawachsōntha.	pīsgeep petschi Petalámuīn.
Use or Rules of War		zaniejérhas zajunterió.	Memachtāgitschik Lilenewágan
Ware.	waare	gatachquannaja. Atachquañaja	Mámachtschees
bad ware.		" " hetke.	Mētsissit Mamachtschees
good ware		" " ojaneri.	Weelsid Mamachtschewis
to sell his ware		atachquàñaja untechníno.	Mahallamakeen u'Mamachtschewesum.
warily.	behutsam.	wadejenóni.	
Warm.		otarichè.	kschlitteu. gischuweu. Wulandeu
" weather		Jawœntanáwo. otariche ne hāste.	Wulandei Gischku. Warmer tag
" Countries		Uchwuntshia ténnie zajachte otóri.	ehenda aabtschi Kschelándēk.
a warm Room		ganactanáwo.	gischuwiechen alamikamíke
" " House		ganochsanáwo.	Gischuweu Wiquam.
to warm the Room		tionochsatarichátа.	Gieschuwiechton Wiquam das haus warm machen
Warmth.	wärme	otarichéchsera.	
to warm him self.		watonthéta. watarichátа.	achpagiléntschachsu. *he will warm his Hands*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
to warm a Thing		stenschòh watarichàta.	n'dapagiléntschachsi. *I will warm my Hands.*
warm yourself		satonthéta sajatatarichàta.	× awossi! awossoop, *he warm'd himself.*
to warm Victuals		Untgastochquatarichàta.	nowi wilōksi. *come & warm thyself*
			paak wilōksik. " " " *yourselves*
" " water		ochne catarichàta.	× tàuwachsin! *warm yrself!*
Warmed.			
I am quite warm.			n'gischuwiechen ob. n'gischuamallsi.
are you warm.			meetschi gieschuamallsi?
to Warn one.	warnen	schungara watrolia ahadejenóni.	Quitelaan.
be warned.		sadejenóni.	
he is warned to go away		huwatroliachne ahachtœndi.	
did I not often warn you.		jachkè ne sagetroliachne asadejenóni.	matta ksi taamsa quitellelowihump
to warp.	sich krum ziehen.	Wazàcte.	
to warrant.			
warrantable.	erlaubt.	t'garrichwajéri.	
it is unwarrantable		jachni t'garrichwajéri.	
			witawemātpañi. *who was with him.*
			peschúwoap. *he was brought.*
			winamáll soop. *he was sick.*
Was.	war.		èndeneep. *it was so.* eelsitte. *if he was so.*
			elewunsit. *as he was called.*
to wash.	waschen	watochareta.	geschiechtōn. ksinque! *wash yr Face*
" " with Soap		" " . onocharéta wàta	kschilensche. *w. thy Hands* kschiechem. *wash him.*
washing of Liñen		ne agonocharéta.	kschiechensik. *wash yourselves.*
			kschiechemil. *wash me.*
washed Liñen		oswœntóco.	" míneen. *wash us*
Washer woman		ne jagonocharéta.	kschiéchtool. *wash it, clean it!*
			ksinque. *wash your Face.*
washing Tub.	waschfaß	ganáchqua.	gekschiechtigehend. *a Washing Tub.*
			Geschieche mucquijangup. *he who has washed us.*
Wasp.	Wespe	nachguntáchqua.	amoe. *s.* wak. *pl.*
Wasps Nest		" " ozinachquēnto.	
the wasps did sting him		" " sagogárik.	amoewak n'tangemuk.
to waste.	verwüsten		ktallachquítōn. *you waste it so.*
" " a Town		ganatagáli.	
wasting.	verwüstung	ne jegàli. jerichse.	
Watch.	Wache.		
Watchman	wächter.		Notemāt, Nútemat. nochnutemáluwēd.
watch & pray		s'wajéchwata swaterénaji ochni.	nechasīk woak
to watch.	wachen	tièchwata.	nútema. *I watch.* nútemau. *he watches.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
watchful.		tièchwata. wadejenóni.	nutemalatschīk. *those who watched him.* nechasítamook. *let us be watchful.*
Water.	wasser	ochnecanòs. ochnéca.	m'bi. chītqueu, *deep Water.*
bad Water.	schlecht wasser	gachnecahétke.	gámunk. *on the other side of the Water.*
good Water		ochneklo.	Chuppegat. *high Water.*
Spring Water		ochnecanòh.	Clampeéchen. *still or dead. Water.* kschiechpècat. *clean Water.*
			petaquiéchen. *the Water is a rising.*
			sihilleu. higihilleu " " " *falling.*
to put the Canoe in to the Water		tiohújok.	kschippehelleu. *Strong, Swift Water.* tauwihilleu. *it goes under Water.* Temagehican. *Water pail.*
to draw the Canoe out of the Water		tiohujóqua.	gachptoon Amochōl. Canoe aus'm wasser thun
the Canoe leaks		ocàchs unquahuwa.	Wundpeu Amochool.
to throw the Water out the Canoe		gahuwacu wachnecuntie.	
to die in the Water.	ersauffen	tiésgon	Aaptúppeen.
water bath.	wasser bad.	zajuntawócha.	Ehasgitamank. *Water melons.*
Water bail.	wasser Eimer	agotschiechtachqua.	Wechwulamoéhend
Water fall.		gachnewáchera.	sookpehelleu.
a great fall in a River		gaschgúchsa.	Kschuppehella gahenna! stark der Fall
Water Stream.		geiháte.	Mbi luppéhella
" flood.	wasser Fluth	ne ochnótong. ochnotónnie.	pslndpeu. *it is overflowed by Water.*
" Noise.		tiochnecareè.	M'bi gänschuweu
water ditch.		geihóni.	
to fetch Water		agotschièhha. ochnecaquócha	Mbi natamen. M'bi nati. hol Wasser
fetch water		satschièhha! sachneca quócha	n'dikhóli. *I get water,* k'dikhóli. Ikhóto. *he g. Water*
Watery.	wässerig.	ochnecatschi.	Mbiúi. Mbiike.
Water Rat.		anókie.	
" Snake.		onáto.	Gúndaschees. mbiachgook.
" wag tail.		Tachwistawis.	
" Beach			wōapak.
" Turtle			Tūlpe.
water wheel.	mühlrad	Watgarhattenlhhe.	
" whirl.	Strudel	gachnecatáse.	
" dipper.		ne hochtóru.	
to water.	wässern	gahüntanáwochte.	scapsummen. naß machen
well water'd Land		zatgachnecanàkeri.	Scaphacki.
to travel by Water		gahuwagússho gangiquà jagawechti.	pommáhum.
Waves.	wellen	tiuchwunztiáki ganiatarége.	T'gú.
wavering.	wandelmüthig	ne jagehhage. jachte jonigochròte.	
Wax.	wachs	Nachguntachqua ozhésta.	Amowii Pommi
to wax a thread.	wüchsen	gachschira ozhestóchwi.	
a Wax Candle		nachguntáchqua otschischtotacqua	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Way.	weg. Strasse.	Joháte.	Aney. Temágan.
a by way.		tiodhahógu	
a un trodden Path		jachaquàs tioháte.	Mattschetschēchensu. unbeutte. Weg
a plain Path or Way		Johahóxte. Johahowáno.	kitschi Aney
is this the right Way to Town?		netokè tiohatátie ganatacù?	ju Aney Otenink liéchen?
which way do you go?		ganunquadi ne Johate zatesenéchti?	taha Aney ejajan?
I go the same Way		nèto óchni hengenè.	nepe ju n'gatta aan
I have miss'd the Way		Wagatiatáchto. wagadhahácu.	n' tschanoochwehump
to shew one the right way.		schungara jorihónnie zatiodhahìno.	Aney mauwi loochemauwan mattalohumawàllsall. *he shews him the wrong way.*
you are in my Way.		waschgiótas.	kosaami na k'nipauwi
on the other side of the Way		tschiohóhati.	icka undachqui Anink
fork of a Road.	Scheid weg	zatiodhahógu.	L'chauwiechen.
Cross Road.	× weg	t'giedhahásc.	Mattameechen
this Way is about.		tiozactong ne johate	ju Aney wachlemat. od. ju Aney woaktschewi.
a Way in.	Eingang	zawaéju. waejuntachqua.	Esquande. Eingang. u. Ausgang
" " out.		zatajejagēnha.	
" " thro'.		zawatongóchta.	
on the Way home.		tentioctohátie.	Anink od. Elemíchink. im od. am Wege
go your Way.		sachtœndi óhne. wasche niò.	alúmskal.
we are now half way.		ohne satewachsœne zatiunquatongóchta.	meetschi lelawi n'pahenna Aney. *Road.* Temagan. *Road.* Anink. am wege.
I lost it on the Way.		Johahége wagachtōnta.	Anink n'dankhittōn.
the Messenger is on the way hither.		shojuhatie ne horrichwagéchte	Undach meetschi eu Allogácan
a House near the Way.		Johahácta t'ganochsáje.	Wiquam giechgi Aney
Way broad.	wegebreit		amangi Aney.
to way lay.	auflauren.	wauntachsechta unqua watirháre.	
We.	wir	Ni.	kiluna. kilunook, *we all together.*
" ourselves.	wir selber	aquàs ni.	élank. *we tell him.* kepèna. *we likewise.*
we Europeans		unquasseróni.	nachpikijenk. *we by nature.*
" the Six Nations.		unquanochschioni.	peemachpljenk. *we who are present.*
we don't do so.		jachèto ne jaquajerha.	
Weak.	Schwach.	wauntazhèchs. agoténdhe.	poóchpsu. schauwewi. n'schauchsi. *I am weak* schauwinachk. *weak Arm or H*
a weak understanding		jáchte jonigochrowáno.	schauwüssu. *he is weak.*
" " voice.		" gawœnowáno.	mamachtachawèju. *he is weakly.*
I am too weak for it.		jachte jawet agatquénnia.	nosami schauchsi
to weaken.	schwächen	ostwáche	schauwussoagan. Schwachheit. schawussu Er ist Schwach.
Weakness.	Schwachheit.	ne jáchte ochwisshe.	
to be weakly.	Schwächl. seyn.	tiotcont jonochwáctani.	schauwlhilleu. *weak, fainty.* ktemaxoop. *he was poor in Estate*).
wealthy.	reich	jozhogóna. essowa jáowo.	Pawallsin.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA	DELAWARE.
he is wealthy.		hozhogóna.	Pawallsu
Wealth.	Reichthum	essowa ne jawonio. agóje.	Pawallsuagan
to wean a Child	entwöhnen	ohne jáchte untattnungehha Ixhâa.	alla nochellaan. aufhören zu trenden,
The Road goes along the Creek.			*say*
Aney ábtschi apechchen.			*I tell thee.* ktellel
This Road cuts shorter.			" " *you.* ktellúhuño.
poquewĕchen Aney.			" " *them* n' delláwak
Here the Road Crosses the River.			*you told me.* ktellĭhump.
juni talli gochgochgáchen.			" " *him.* ktellăp.
The Road keeps on the Ridge			" " *them.* ktellápannĭk.
Elemáschauwéjeek liechen.			*I will tell thee.* ktelleltsch.
The Road goes up the Hill			" " " *him.* n'telláutsch.
Sagachgutteechen Aney.			" " " *them* n'telláwaktsch.
The Road goes thro the Middle of the Town.			*tell me not.* katschi líhan.
Lawoténink liechen			" *him not.* " liékatsch.
The Roes goes down the River			" *them not.* " " nĭk.
Aney nahiechen.			*you have said.* ktellowéhump.
The Road goes up the River.			*I* " " , n'dellowéhump
Aney nallahiéchen.			*he has* " lucep. luweu.
" " " thro the Swamp			*we have said.* n'dellowéhennăp.
Elemi Masgekunk liechen.			*you* " " . ktellowéhemoop.
" " " thro the Thicket			*they* " " . luwehppannik.
Elemi Acheweek liéchen.			*what sayst thou?* kòcu ktelli.
" " " thro the Valley.			*say.* lúwè. achkenimo. *relate it.*
Elemi Pachsajeek liechen.			*I'll go & say it.* n'mauwi lúwè.
" " " thro the Mire			*he spoke.* lăptoneep.
Elemi Assiskuink liechen			*he speaks.* lăptóneu.
" " " under the Earth			
allaam hackamike liechen			*to walk round about a Thing.*
			wagáuchĕn.
			I'ĕmsit. *one Walking.*
			Quappalawawall. *they took them out of the Water*
			mĕhittachpinceep. *he was born.*
			poquihillácup. *it was broke.*
			wonatammoágan. *Want of senses, lightedness*
			wschine moĕlendam. *to wait with sorrow.*
			wóăpachpoàn. *white Bread.*
			wóăplpen. *wild white Potatos*
			wóăpsitschĭk. *the white ones.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
			wo̅ápásum. *the Sun shines white.*
			schwonnacqulnenk. *among white People*
			Tachachquiminschi. *white wood Tree.*
			manschawinaquot. *it seems wonderful.*
			" wileu. *it is wonderful.*
			Ganschelallogewoagan. *Wonder.*
			wulelemilendam. *to wonder.*
			" mileu. *wonderful, comical.*
			" minaquot. *it looks* "
Weapon.	Gewehr. Waffen.	Unque guwarriäcta.	Böksakän. Gewehr. Peijachkhican, *Gun. Flint*
to lay down the Weapons.		aschquéchsa awátie.	
all who can bear Weapons.		oquéki hotisgaragéchte.	Tetuppalachgat. Büchse.
to wear.	tragen, anhaben.	agogechte.	
he wears a mean Suit of Cloths		jacháquas t'jojáneri hatiatawlta.	
" " a Sword		asharigóna hogechte.	
Weariness.	müdigkeit.	ne Untàzhechs	Wiquihilleuágan. Schiwossanowagan.
to be weary		watázhechs.	schiwossánne. Wiquihilleu. *he is weary.*
I am quite weary of it		óhne wagatazhechs néne.	
I am weary to live		ohne wagatàzhechs zagónhe.	
Weather.	wetter.	wœnta.	kschiĕchapan. *clear W.*
fine weather.		wœntio.	möschhácquat. " "
bad weather		wœntahétke.	machtápan. *dull morning*
wet weather		otschtaróntie	ählhácquot. Niskelaan.
			gahapan. *dry weather.*
			wtáckaneu. *moderate W.*
			nolemelandeu. *Sultry W.*
cold "		otori.	Tœu.
Foggy, Cloudy weather		tiochzikere.	Achgumhockeu
hot, warm "		otariche.	Wulandeu. Warm. kschelandeu heiß
according as the weather will be.		gawonlo ne wœntlo.	elinaksît pechu na gieschku.
the Weather clears up.		óhne wœntióste.	allumi Mooschhacquot.
Weather Lightning.	blitze	t'wœnnichquahùchk.	sesabelélhelleu
Weaver.	Weber.	ne hojechserońis.	Ehembsaheet
to weave Cloth.		Josterichserónni.	Hembesaheen
" " Linnen		ojechseronni ne gagárchre.	
" " Stokings		gahrisrónni.	
Web. Cobweb.	Spinne webe.		
to wed.	heurathen.	joniaki.	
he was never wedded		jachnowœnto honiáki.	
Wedlock.	Ehestand	ne joniáki. agoniáki.	Wikingewágan
my wedded Wife.		Tiagenühtero.	Wikímak
his " "		Technühtero.	Wikimatschil
your " "		Tesnühtero.	Wikímat.
Wedge.			Pächhaquocan. *an Iron Wedge.*
Wednesday.			Wensdéke.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Weed.	unkraut.	awonóchgera.	Masgíquoll.
to weed.	jóten	awonochgerotácu.	Munáskhamen. Lagéhemen.
the Weed over spreads it.		essowótschik awonochgeróte.	
Week.	tocht		
Week.	woche.	t'schoátak ne wœntagè	Gentoween. gutti Gentowewagan Eine woche
3. Weeks ago		t'wachsontachso óhne.	nachen gendowenke.
Weep.	weinen	wachgœntha.	Luppack. n'Lálpack ich weine
the Child weeps continualy.		tiotcont wachgœntha ne Ixhaà.	Amementit n'gemewi Lepáck.
he could not relate it without weeping.		hachgœnthahatie zahodharèchqua.	quatsch lepákcan? *why dost thou weep?* petéuchtum. *he came weeping.*
weep not.	weine nicht!	achqui sachgœntha!	papam mèuchtum. *to go abt weeping.*
to weigh.	wägen	stenschòh watœniènto zanijoxte.	púndheen.
I did weigh it.	ich habs gewogen	óhne wagatœniènto.	n'pundheéneep Ich habs gewogen
Weight.	Gewicht.	watenientéchsera zanijóxte.	pundhásu. es ist gewogen
it is sold by the weight.		watœniènto zanijóxte ne untechninos.	
weighty, of weight.	wichtig.	gajèri zanijóxte.	ksúquon (es ist) ksuksu. (er ist)
Welcome.	willkom.	ne tionochrochquannie.	Peihackquínamen. *to Welcome.*
to wellcome one.		schungara tionochrochquánnie	pàijangi.
Welfare.	wohlfahrt.	ojaneri zanijátawo.	
Well.	wohl.	ojaneri.	nolamálli. *I am well.* Wulamállsin. *to be well.*
that is well.		ojaneri ne.	na wullit.
well!	wohl an	niò! tschiáco!	Ju! júchnook, *well than ye.* ju leketsch. *well it be so.*
that sounds well!		gawœnlo.	Wulitaquot. Wulilúeu.
" " not well.		gawœnahétke.	Amatschhilaquat. Matschilúe.
now well what think ye.		házqui! ochti slrhek?	ju wullit, köcu kditehahomo?
one as well as the other		titschiaro zagáta.	weemi endchieak
it is not well possible		jachüng tiàwet.	atta ta gaski ne leu.
well consider		stenschòh tajejatorichte.	ju Pennauwelenda
after I had well considerd		zaòhne aquas wagiatórichte.	meetschi gischi Pennauwelendamen.
well being	wohlbefinden	scœno ütero.	Wulileu. *all is well.* wulamállsin. *to be well.*
well agreeing.		zagata scœno tienageri.	
well accepted		ne nahote honúchwes	welauchsitschik. *well behaving People.*
well remember		aquàs 'n genechtonnie.	ju meschál.
well known		aquas kejinteri.	
well informd		aquàs jorrichwachrónca.	weeli weuchsihump
well experienced		aquàs èlük.	
well educated Children		Ixhatìo ne junthöntaz.	wawuláuchsin. *to live well, orderly.*
fare well!		ohne tiatatège!	Wawullamallésil.
well mannerd		jonigochrlo. Unquetlo.	Wulilusso. *he behaves well.*
well looking.		gajatio.	Wulinaxu. *he looks well.* wulinaquot. *it looks well.*
well prosper, growing.		jotóni.	
well pleasing.		ne jonuchwes. Jonorochqua.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN	ONONDAGA.	DELAWARE.
well perceivd		aquas wachroncàchqua.	Wulinemen. Wulapamucquot. *it is clear.*
well grounded		ne aquàs jochniro.	
well meant.		ne jàchte wahetke zanijonochtonnie.	weli litehaan
well affected		schungara jonúchwes.	
well shaped		hajatio.	Wulitehasu. *well cut, hewn.*
well sharpend		ne aquàs jochiotio.	weli kínčk
well tasted.		ne ogáwi.	winggipõk
well set Speech		elük ne jorrichwatatie.	
well minded		ojaneri zanijonigochróte	t'gauchsu.
well done.		ne nahote ojaneri zanijechsai.	weli gischitasu.
to treat well.		ojaneri schungara junzterlsta.	wulatschaha. *he is well treated.*
to live well, high.		gotœnióte. junzanòñi.	
a Well, Spring.			Thúppeek.
Wen.	Kropf.		Knõp.
Wench.	weibs menisch	Echro.	elemússit. *as he went away.*
			gosquihilla *it went close by.*
were.	waren.		achpòpannik. *they were at home.*
as it were.	gleichsam	tóha. ohne tóha.	chwelópannik. *they were many.*
West.		Wazòdwa.	Wund chenneu.
westwards.		wazòdwa hoquàdi.	" " newünk li
West wind		" " t'garachta.	Línchen. Lenchen
Western Countries.		wazòdwa hoquádi uchwuntshiatènnie.	
West Indies.			
to wet.	naß machen	joñáwochte.	niskpatton.
			niskpeu. *perhaps it got wet.*
			niskpèwall. *they are wet.*
Wet.	naß.	ochranúwe.	scáppeu. scappattoon. *wet it!*
wet ground		ochwuntschianúwe: ganawate.	Scaphácki
" feet		ochsitanúwe.	Scapsüttall
my Blanket is wet		wagiechseranúwe.	n'dackquiwannis Scappeu
my Powder is wet.		wagechranúwe.	n'Pungum nieskpeu
my meal is wet.		otezeranúwe.	n'Logatum nieskpeu
my Cloths are quite wet		wagatiata wizeranúwe.	ehachquian weemi nieskpeu
Whale.			'Mbiachk.
what.	was.	ot. óchti. otnahóte. nahóte.	Tatsch ni n'dellsîn, *what shall I do.*
" do you say?		ochti sáto?	" n'dellitõn. *what shall I do with it.*
" signifies that		ot néne. ochti wato néne?	petáwon. *what have you brought.*
			talikhiqui. *what Time.*
			quilawelénsîn. *to be at a loss what to do.*
" news.		nanote garrichwanágeri?	kócu leu? kócu pendaquot? waß hört man?
" does he say.		óchti háto?	kócu lúeu?
" is it to me.		jach ne garrichwa?	
" do you laugh		nahóte sajuntiacherang?	quatsch gelkissîjan?
to what use is this		otnahóte ojáneri néne.	elelemúcquenk. *what we are created for.*
for what reason have you done this?		ot garihóni néto schierhách-qua?	quatsch ju k'dellsîhump?
what is your Name?		ot schiatschi? sajatschi?	kócu k'dellowúnsi?

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
what we told him			köcu. *what, something.*
" he saith.			elángup.
			èloweet. elalógĕt. *what he does.*
Whatever	alles was.		
Wheat.	weitzen	onátschia.	Malóom
" bread.		onatschia. asseroni Jocharáchqua.	Achpōan. Brod. Wāpachpōan Weitzen-Brod
" meal, flour		ne aquàs otezerìo.	Locat. Wāpeu Locat.
Wheel.	Rad.	onìsgera.	Tuppingtscheet.
" wright.		gaserechtoñis.	Tetuppingtscheáheet.
Whelp.		Niagāh	Wuskchum.
" of a Dog.		tschierha niagáh.	Mœkannétit.
" " fox		sgechnaxen niagáh.	Waakschumtit
" " Wolf.		tachióni niagáh.	Tummeutit
when?	wañ?	wēnto?	Tschinge. nemāne. *when I see.*
" will you Come?		" sáchschiu?—'ntschiu?	wemáne. *when I come from there.*
			wemánque. *when we came from thence.*
" shall I go?		wēnto sirhek 'ngachtœndi?	winike. *when it is ripe.* pejewike. *when it comes.*
			achgendike. *when it is read.*
when than.		wēnto niò.	sapiechtìte. *when it lightens.*
			achkindamènque. *when we count it.*
			apatschijenque. *when we come back.*
when once.		skata za.	metechinanque. *when we fall.*
when I come once thither		skáta néto za hēngio.	pajánnetsch. *when you come.*
			palite. " *he comes.*
Whence.	wohin. woher.	gaño. gañohoquàdi.	nagataménqua. *when we trust.*
from whence do you come?		gañohoquadi tachsèchta.	Tacúmen? tacúmenéwo? *fr — do they come?*
" " does he come?		" táhecht.	Ta ha ómen?
whence goes your journey?		gaño tionechtihátie.	Ta ha k'da?
Where.	wo.	gáño?	Ta? ta ha kdakkañik. *where are the others?*
" are you at home?		gáñon tessa nochsáje? gaño ne sanochsáje?	
			ta talli. *where abouts.*
			" " pachgēchen. *turns the way out?*
where is he?		gánno ne hœntero?	èpiank. èpijenk. *where we are.*
" have you been so long.		gánno ne sneterontáchqua?	gewijèngup. *where we slept.*
			wuntschijeiju. *where he belongs to.*
Some where.	irgends wo.	gangiquà.	
he is gone Some where		" hawénu.	wentschipeñassiéchünn. *where the road comes down the Hill.*
when, if, but when, if not		za (*prefixed*) neto za. zajáchte.	
evry where.	aller orten	tigaquéki.	ejájan, *wherever you are.* Weemik talli aller orten
whereas.	Sintemal. nachdem.	newahóni. ne garihóni.	
whereby.	wobey.	otníocht.	
wherefore. why.	wes wegen	schung garihóni.	Quatsch?
" "	warum	ot garihoni.	taani?
whereat.	worüber	ne wahoni. ne garrihóni.	

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
whereof.	wovon	ne nahote.	ta untschi
" do they speak.		na hóte hotidhárechqua?	köcu luewak? köcu untschi littinéwo?
whereto is it good.	wozu	ot na ojaneri?	köcu untschi wullít?
wherewith shall I do it		ot na 'ngata ne naechseróni.	köcu n'dellawegeen mannítawane?
whereupon do you wait.		nahóte sirhâre.	auween k'pehuwa? auf wem wartest du
to whet.	wetzen	wachiotlo.	kihnhammen.
a whet Stone		Jochiotióchqua. onœjatèt.	kihnhican
whether.	wohin	ganno.	Ta nauch daan. *whether does he go?*
			Tane kdanewo. " *do they go?*
whether.	ob.	tógat.	gáchanne.
see whether he is at home		satgensèhha tògat hœntero.	pennau gachenne Achpo
I'll try whether I can get over the Water		'ngatœniēnto 'ngajáchiac.	n'gutschi gamink aan.
whether it be true or no.		togat oriwacu togat jáchte.	gachenne leu
which.	welch	schu. schúne. schunáhote. schung. nahóte. otnáhote	köcu taani?
which is the best		ot néne. gañone aquas ojaneri.	tani? taan eluwiwulik?
" like you best.		nahóte aquàs sanuchwes.	taan eluwi wingginammen?
it be which it will.		jáchte sgarrichwa schunáhote	
for which reason		ne garihóni.	quatsch hundi?
whichsoever it be		zanigajatóte.	quona na ta taani.
while. since.	weilen	ne wahoni. ne garihoni.	éli.
while. time.	Weile, Zeit	zanijahónisse. Jahonissehage.	gintsch linni, *a little while ago.*
wait a litle while		sanigochràk ostwlhha.	wëuchtam. *a little while.*
			pecho linnitti. *in a little while.*
he came a while after.		tóchke jahonisschage shojúchne.	nagewis uchtenk oom
whilst.	inzwischen.	óras. óras za.	
Whimsical.	wunderlich	ne jachte honigúchte.	wonatam mówi.
he is a whimsical fellow		gajatahétke. ne jachte haztócka.	
whip.	Ruthe. Peitsche.	ohunta. quanoch warrëcta.	siūg. Siäk. Sesegauwehican. Peitsche
to whip one.		schungara tionochwárrege.	Sesegauwíhaan.
Whirl.	wirbel	tiotwatáse.	
" Wind		t'gaworontwatáse.	
" Pool.		ochnecatáse.	
to whirl about.		watwatáse.	
Whisper.	wispern	tiagotschiáhhu.	quischktoónheen. Sshípuween. Pfeiffen
Whistle.	Pfeiffe.		
			Miechpónktey. *white ashes.*
White.	weiß.	ne orhēsta. orhestócu.	wōapsu.wipúnguac. *white oak.*
as white as Snow.		orhēsta ogeraníocht.	titpanunschi. *white Hikory.* Titpánnihm. *w. H. nut.*
			wulacana hunschi. *white Ruster.*
white & blaks. (Negers)		asseróni ùnqua Jahūntschi.	Tanihaniminschi.*white Beach.*
white Mannor		t'gatschischtòh.	*white Hair.* wapālhukqueu.
			wāphukquawon.*gray or white hair*
he has a white or gray Head		ohne orhestócu honuchgeróte.	wapelúkquon. *white frost.* woapsltschik *the white ones.*
			Lennikbi. *white wood Tree*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
white fish.		gáhrix.	Pindalânak. *white Pine.* Tombicanall. *wild aples.*
white thorn		tschigachréchtees.	machkigenemunschi.
whiten.	weiß machen	stenschóh otarachwi ne orhēsta.	Wōapsásīn.
whitish.	weißlich	orhestacuniocht.	Woapináquot.
who.	wer? welcher.	schu. schúne. schung. schunahòte	Auween.
who is here.		schúne hēntero.	Auween júni
I don't know who.		jachni t' gienteri schunahóte.	atta nowatoon auween. atta nowahawi.
don't you know who I am.		jachgúnta schienteri ot ne gajatóte.	atta knennauwi? kenstu mich nicht?
who would do that		schung netone 'n s'hajérha.	
who it is.		jawerihatie schunahóte.	auweèni? auweènīl? *who are they?*
he who has stolen steal no more.		schungiqua zajonusquácho ohne jachte ahanúsquas.	nanne kichgemootgeet, katchitsch tschitsch gemootgehaat
whole.	ganz.	gaquèki.	mesissu. mēsittschéjeu. mesittchewi
the whole World.		uchwuntschiaquèki.	mesittshewi Peemagamike
the whole People. all mankind.		oqueki unquehógu. Jotiochquaquèki.	Weemi auween. techi weemi auween.
with the whole Heart		aweriachsaqueki.	untschi m'sittschewi w'Dee.
" " " mind		jonigochraquèki.	untschi m'sittschewi w'Ditehewogan
the whole family		ganochsaquèki.	
take the whole.		oqueki sháwi.	wétenni weemi. wétenni téchi.
the whole Town knows it		ganataquèki ohne jagonóchto.	weemi Otaning epitschik wotonewa
the whole Council.		oqueki hotianechtschi.	weemi Ehatschimolsítschik.
to pay the whole Debt		oqueki ajegarriac ne jegarotāni.	Weemeénheen.
wholesom.	heilsam, gesund	ojáneri-agótong.	
a wholesom medicine.		onuchquazerlo.	Weelhick m'bison.
wholly.	gäntzlich	gaquèki.	schigántschi. mesittschéwi.
I am wholly of that Mind		néto aquàs waknigochróte.	teechi na n'ditteha.
whom?	wem?	schúne? schunahóte.	auweeni?
" shall I give it		schúne 'n k hèju.	auwenitsch ne mílān?
" did you give it.		schunáhóte shejúchne?	auween hatsch gēmílan?
" did you send		schúne sanhài.	auween k'dallogemaap?
" do you seek		schúnahóte sajatichsac.	auween knattonamaap?
with whom do fight		schúne schiaterlo.	auween kmothackgaláhump
Whoop. war-hoop.	He, he!	tiagocharechta.	Peetallámuin.
whore.	Hure		Paalóchqueu.
whorish.	hurisch.	enúchwes gonhéchti.	achquanksu. achquanksuwoagan.
why.	warum	ot garihóni.	quatsch? quatschèet. köcu eet untschi
wicked.	bös. gottlos.	orrichwahétke. owisseras.	Metapewid. *Wicked* machtissisu garftig. machtschitehewoàgan böse gedanken
" Folks.	leichtfertig Volck	Unquetahetkenshòh.	Metapewitschik
" Deed.		garrichwahétke zaniejerháchqua	Metapewi leu.
Wide.	weit. groß	ne góano.	elgigunk. *as big, as wide.*
this Coat is full wide.		goanohàga nēnge atiatawizera	Schaakhocquiwon allowi téppat.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
a wide large House		ganochsowáno.	tungeu Wiquam
wide Shoes		Hachtachgoáno.	amangachtschípak
a wide Plain		gahuntowáno.	achpaaneu Megúkke.
Wide, far off.	weit weg.	inu ne. jàchten tochsgèhha.	wáchelimi, wáchlemat.
it is far about.		essowa tiozáctong	wachelimi ju eli wóak-tschiéchen
how far is it.		tohniori neto quadi?	ta lekhiqui wáchlemat?
10. miles		Wasshe ne watenientechse-ráge	Tellet Mileink. od Tellet Meilink
Wideness.	weite.	zaniori. zanit'gachróchwa.	eli páneek.
to widen.	erweitern	stenschòh wagoanóhha	achpanítoon.
Widow.	wittwe.		schigochque.
Widower.			schigo.
Wife (his)	weib	Róhne. technütero.	wlwall. Nitáus. *my Bro Wife.*
to take a Wife		joniáki.	Wlwin.
wild.	wild	echtáquas. agotachtero.	auchschím. *shy.* üchtschlnque. *wild Cat.*
			nœsgachquiminschi. *wild Cherry.*
wilderness.	wildniß	garhacuchgóna.	sácsac. *wild beans.* gachháchgik. *wild Bay Tre*
will	wille	ne tiogajù.	awéjeyis. *a wild Beast.* Poagamawak. *wild Plum*
			woaplpenac. *wild Potatos.*
own or free will		jaweriháti e.	Tauwatawique. *in the Wilderness.*
this is our Will.		neto ne jaquanúchwes	
to will.	wollen	tiogajù.	lilchpihn. willig seyn.
if you will.		his tessawonio. his sœnóch-to.	gatta. *do you want!*
I will have it so.		néto genúchwes.	Gadhamawachtowoágan. *last Will*
no I will not.		jàchte 'ngathöntat.	attatsch ne ndellsiwi. Ich wills nicht thun
which will you have.		nahòte sanuchwes.	ta hatsch na gattátamman?
willful			ahoweèli.
			gadhamawawall. *left to him by Will.*
be sure I will do it.		garrichwatoge 'n gathöntat nèto 'n gièrha.	schaachachgi na n'dellsiwi.
tell only how you will have it		sgetrólia zanisanuchwes.	lo, ta eli gattálaman?
whither will you go?		ganunquàdi waschenè?	ta ha gatta ah?
to whom will you?		schunahóte sichsas?	auweenink gatta ah?
will you come to me?		I kè ne sichsas.	n'hackénk kpa. komstu zu mir
Willing.	willig.	tiogajù. watöntaz.	lilchpienke. *when we are willing*
			lilchpi. lhilchpl. *willing.*
is he willing?		hàzqui t'hogaju.	lilchpo?
he is not willing.		jàchte hogajú.	atta lilchpíwi.
I am willing to pay		nio 'ngegarriac.	nuwingi. *I am willing, I like it.*
Willow.	weide		
To Win. gain.	gewinnen	stenschòh watquéñia.	patachwilsin. wsihuwéneep. *he won it.*
we did win it.		ohne t'watquénnia.	n'patachwilsihenna
you won't win it.		jachte satquéñia.	attatsch k'patachwilsiwi. (*sing:*)
Wind.		Ja òte. t'garachta.	Geeschen.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
			Thachchan, *a cold wind.*
			w'takkannáchchen. *a warm wind.*
East Wind		t'garachquid gœnha hoquadi t'garachta.	ála kschachánke. *when the wind ceases.*
			allakscháchan. *the wind ceases.*
West wind		Wazodwa hoquàdi t'garáchta	Lénchen.
South wind		garrochiàhhu hoquadi t'garáchta	Siquannáchan
North wind		Atóge t'garáchta.	Lowanáchen.
hard wind		gaworontees	achgûschi Kscháchan
a Breese small wind		tioráte.	keachitti Kschachan
Contrary wind			wewundchen
we have a Side wind		tiunquachrochwaqua.	pemitschi undchen
we go with or before Wind		Unquawachrèqua.	pasachtáje. *wind in the Belly.*
to wind	wickeln	jechwenóni	tuptschénemen. rollen.
" " yarn.		gangiquà gachschirachwenóni.	
Winding	wendung	ne tiotwatáse.	p'dukhanne. *winding in the Creek or R.*
			Gachpatteunk undchen. der Wind bläset von Osten.
it is windy weather		gaworonteès ne háste.	kschachaniwi gáhenne
Windward.		zat'garáchta hoquàdi.	wendchink. wo der Wind herkomt.
let us steer windwards		zat' garachta hoquadi 'ntwahuwaquarichse.	pemîllachtotam wêndchink
Window.	Fenster	Atgochsózera.	Ehèschandeek. Eheschandícan
Wine	wein	otquechtarócu ochnéca.	Wein
" Cask.		ganachgoáno otquechtarócu ochnecatschiwa ne wáta.	Wein halpangel
" Gardner		ojinquisere gahünta ne wahazterista	
Vine leaves.	wein laub.	ojinquiscre onerachtozera.	Wisachgimînschii Cumbachquall Wein trauben Blätter
Wing.	Flügel	gajáta. anènza.	wolúnquan. Wulungwannall
Winged Creatures.	Geflügel.	gozenenschòh ne gaties.	Tschulénssak
Wink.	Augenwinck.		spanquewoácan.
to wink.	winden.		
to wink at.	übersehen	jachte tojagachrátie	
to winnow.	wurfeln		
Winter.		góchschere. Jóchserat.	Lówan. lawi lówan. *midle in Winter.*
in the Winter		jochseràge. gochscheráhhe.	Elemilówank. *this Winter.*
			Etachgilówank. *last* "
a cold hard winter		aquàs otori ne góchschere.	achwi Lowan
a mild winter		jachaquas tiotori ne jochseràt.	uchdackkannewi Lowan
for or during a Winter.		jochseratátie.	gutti Lowan s'hacki
to stay one Winter in a Place		gangiqua jochserlac.	gutten Lowannámin
Winter Cloths.		atiatawizeraschòh ne wachquas za otóri.	gischuwiechen Ehachquink Warm *Cloaths*
Wipperwill.		quœngóhhie	wecoòlis.
to wipe a thing		stenschòh aragèwa.	ju tschieskhe ktoon. *wipe yr Mouth.*
wipe your Nose.		satschinioch geragéwa.	tschieskha. *wipe it out.*
a Clout to wipe off with			Gashican.
to wipe off.			tschiskhammen.
			tschîsgihilleu. *wiped out.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Wire.	Drath	garówa.	
iron or brass wire		" otegaʼnzera gachschira.	
Wisdom.	Weisheit	ne Jonigochrowáno. Waztócka.	wowoatam moágan. Luppœuwágan
Wise.	klug.	waztócka. jonigúchte.	Luppœu.
a wise man.		ne honigochrowáno.	wowoatamowileño. lepœatschik. *wise men.*
			wewóatangik. " "
to act wisely		junztócka zaniejérha.	Luppœwi lüssin
to speak wisely		" zaniuntátie.	Luppœu aaptoneen júkella. *I wish.*
to wish.	wünschen.	jonochrochquáñie.	ajachwèliu.
I wish you a good Night		scœno sœntáwi.	metschitchemoalquengik. *those who wish evil to us.*
" " " " morning		niáwo scœno unquorhe.	
I wish I had never seen him		ojanerechqua jachnowœnto akhejatgachtwi.	
Wish.	wunsch	ne jonièhnte. enuwax stenshòh.	Ajāndamoagan
a well wishing.		Jonochrochquánnie.	n'gwiœscktōnhe. *I wisper.*
Wit.	witz.	junztocka ne waztocka.	
Witty.	witzig.	waztócka. Jonigochrowáno.	
he is witty.		aquàs haztócka.	
Witch Elm.	Ulm.		
Witch.	Hexe.	ótcon. otcongóna.	Malicu
Witchcraft.	Zauberey	otcōnzera.	Mallicuwoágan.
to use witchcraft		ôtcon wátha.	
with.	mit.		nachpi. *with it.* witeu. *he goes along with.*
go with		zitenè.	witschewi. witawéma. *he stays w2 him.* witaweemquenk. *remain with us.*
I go with		entenè.	witawénuk. *he is with me.*
he goes with		hótene. jáckene.	achpitawineen. *he with us.* witawenineen. " " "
who goes with you.		schunahòte tessnénu.	auween quitschéuk?
I brought him with me		k hejatahawine.	n'peschua.
I will bring him with me		'n kejatahàwi.	n'peschuátetsch
they brought him with from the Catawas		hœntarlchne t'ñuwajatahàwi.	peschuawall untschi Cachtapuewínink
with one another		zagata	
to go with one.		schungera jonnénu.	witschewin
to withdraw.	zurückziehen	waiècu. watiócto.	
to with hold.		wajenewacuhátie schungiqua ne haowoschòh.	
within.	drinen	nácu. gárak. garachqul.	allamúnque. allamicy
" in the House		ganoschco.	allamíquam
without.	außerhalb.	hazte.	
" Doors.			kotschemunk.
to withstand.	wiederstehen	schungara wajótas.	
Witness.	zeuge.	ne huwanhái ahorrichwaquarichse.	
"	zeugniß	garrichwaquarlchse.	
to witness.	zeuge sehn	jorrichwaquarlchse.	
Wives. women.		Echroschòh.	Ochquewak
Woe!	wehe.	auwih.	Wo!
woe to me		hō wagatgaróñi.	Wo ni. Wo n'hackenk
woe unto thee		hō satgaróñi.	Wo k'hackenk.

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
woful.	jämmerlich	gannorum. agoténdhe.	
a woful Case		" zaniátawo.	
Wolf.		Tachioni.	Tumme. Tímmeu. Mĕtümmeu.
Wolfs Trap		" gajehnas.	Tumme Klahícan
		" t'watascongóchta.	
Wolfs Skin		" gañèchwa.	Tummeuchéy
Woman.	weibs pers.	Echro.	ochquèu. ochqueunk. *of a Woman.*
women.		Echroschòh.	" wak. *pl.* achquiechquèu. *a rich wom*
			Nunàcan. *womans Breast.*
			chauch schisis. *an old wom*
" Cap		" onuchrózera.	Nokdòmus. *a womans Cousin.*
" Cloths.		" atiatawizeróte.	kikochquewak. *single Women.*
" Talk		" jorrichwagate.	Longochqueu. *a brisk young Woman.*
			kikei " *an elderly Woman.*
Womanish.	weibisch.	Echroniocht. naejatóte.	wilawiochqueu. *a rich Woman.*
			schawüte wúnka. *the Herb is with*
			schauwútteu. *to wither, fade.*
			schauwipachteu. *withered.*
Womb.	mutter leib.	onürha otquĕnta.	alamiey Wachténk.
he is blind from the Womb.		tiotcont t'hogachqueki zarónhe	
			tschipleep *it was wonderful.*
			manschawileu, *it is wonde*
Wonder.	wunder	aquas jonochráquat.	memantschi leek. *wonderful Things.*
			gänschi Leu. *Wonder.*
to wonder		waonochrácu. [ganschelendam.	katschi ganschelendankan. *don't wonder*
			achtschipijeiju. *he behaves wonderful*
to woo.	freien		cuwèuchac. *Pine wood.*
			Hattawanominsh *dog wood*
Wood.	Holz.	ojenta.	Táchan. Málaluns. *Iron wood.*
to chop wood.	holz machen	ojentiac.	mĕtáchan. *firewood.* Tékene. *the Woods*
			papáchees. *wood picker.* memakochcus. *red Hen.*
Wooden Shoes		ojenta hachtachcóte.	āpanácheen. *to come from cutting Wood.*
Wood worm		garonta gánha.	mèmeu. *a wood cock.*
			mannachéwak. *they are cutting Wood.*
			espanniminschi. *yellow Wood. or Ragun Tree*
Wool.		ogünchwa.	Miechheèken.
woolly.	wolligt.	ne aquas ogunchwäc	
woollen.	wüllen	ogunchwahóte.	
Word.	wort.	Garrichwa.	Áptonagan.
idle words		jachne t'garrichwa.	Wuläptónachgat. *fine Words. good News.*
many Words about nothing		jachte sgarrichwa ne jorrichwagáte.	nutschque Aptonágan
believe my Words		sathöntat zaniwagiére.	wulisto n'daaptonágan

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
I depend upon your Word.		wagiehnewacuhátie zanisajèro.	
one who makes many Words.		ne horrichwagáte.	nan eli Meheelāptóneu
Work.	Arbeit.	agojotéchsera.	Mikemossewoágan
Head work.	Kopf arbeit	agonochtónnie.	Niskalogewoágan. *nasty Work.* wulalogewoágan. *a good Work.*
a difficult Work		gannorum agojóhte.	n'dachwatóge. *I work'd hard.*
to work.	Arbeiten	agojohte.	köcu kdalla mügendam ne talli? *what do you work there?*
workman.		Hojohtes.	elalóge migéndamen.
he works bravely		hozachnicht agojóhte.	achowalógeen. *to work hard.*
work!	Arbeite!		mikemossītam. *let us work.* mikemosīn āpalógeen. *to come from Working.* gischalóge. *the Work is finished.* petalógeen. *worked so far.*
To do great Wonder			ganschelallógeen.
World.	welt.	uchwúntschia.	Èlgigunkhàki. *the whole World.*
in the World		uchwuntschiacu.	Peemhackamígeek
the old & the new World		uchwuntschiagájung unqua uchwuntschiasè.	Èkhoki ike. *at the End of the World.*
worldly mindèd		jorrichwahetke.	Nallowililehawagan.
" Lusts.		enúchwes jorrichwahetkenschòh ne junzterlsta.	Nullawilauchsowoágan. *worldly Life*
Worm.	wurm.	otschinúngwa.	Huppeechk. *rain Worm.* Móochwe. *Worm*
belly worms.		onèrha.	Nelemútees. *silk worm.* möchwétit. *l. Worm*
wormy.		otschinúngwa tiogachrœntóñie	Moochweijey.
worse.	schlechter	aquàs wahétke.	
Worship.	anbeten	Hawonio agonitechte.	patamoëwoagan.
Worth.	werth.	gannórum.	
it is worth litle.		ostwihha gannorum.	tātchchitti schuk láwachtōn
Worth of a Thing.		zanigañorum ne stenschòh	
worthy Friend		gannorum giátschi.	
I would.	ich wolte.	wagatoràdhe. ganièhnte.	
Wound.		mèschácan	bŭsch n'gatta achlbīs. *to dress a wound.*
to wound	verwunden	schungara jahāsho, tioquètara	achpequot. *wounded.*
to wrap up.	ein wickeln	gangiquà stenschòh jechwenoni	wulámptōn.
Wrath.	Zorn	owisserat. Jonaquechsera.	Manunksuágan
to wrestle.	ringen	waunterio. untatteriò.	
Wretch.	elend mensch.	hawœnta gèhha.	Memattapewīt.
to write.	schreiben	stenschòh wachiato.	léekhamen. lèkkike? *do you write?* leekhásu. *written.* lèkhikeu. *he is writing.*
to wrong one.	betrügen	schungara jonigorháte.	achgiwalān. betriegen.
Wrong.	das Unrecht	ne jonigorhate.	metalohuñawachtitschik *those who lead one another Wrong.*

Digitized by Google

ENGLISH.	GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.

Y.

Yard.	Yard.		
Yarrow.	Schafkarbe.		
Yarn.	Garn	gachschira.	wāphattáquall. *white yarn.*
			mach " *red* "
Yarn	jähnen		n'sek " *blak* "
		|sachchuppawe.	Len " *grayordin* ".
Ye.	ihr	his.	kiluwa. kepèwo. *ye likewise.*
Yea.	Ja.	ohne. neto. naji.	gohan. *yes.* kehella. nahañe. *yes, yes! yes so*
			bischi, *yes indeed!*
Year.	Jahr.	Tshiochserat.	Gachtün.
			" getsch. *next year.*
			amoschimoe. *a Yearling, spike buck.*
Yolk.	Gŏer Dotter	ozitquarócu onhochsacŭ.	
Yellow	gelb.	ozitwarócu.	Wisáweek.
			" u.
			Wisaminschi. *yellow wood Tree*
Yesterday.	Gestern	setetatœ̀ri. sēte. tatœ̀ri	Wulāque icka n'dahump. *yesterday I wrote this* *
			welaquike. *yesterday Evening.*
Yet.	doch.	gato gèhha.	Ees. esquo. *not yet.* Ijabtschi. *still*
	jezt		
Yield.	ausgeben	jojanerátie.	Ili.
"	nachgeben.	wathóntat.	
Yoke.	Joch.		
Young.	jung	oras Ixháa. Ixhagóna.	Wusken. Wuskchúm. *a young Creature.*
Youth.	Jugend	hatixaschòh.	Tachpāmsin. *to be younger.*
			tachpāmsu. *he is younger*
Yonder			júlak. wuli. ikallsi. *further.*
You.	du, ihr		guntschimge. *you are called.*
			guntschimuk. *he call'd you.*
			guschachsi. *you are in the smoke.*
			guwingi. *you would fain.*
Yet			Ili. Ijabtschi. nelematá. *not yet.*
			Tipàtit. *young Chicken.*
			achgendhóckus. *a youngBuck*
			wuskilenno. *a* " *Man.*
			wuskochqueu. *a* " *Woman.*
			† lamuckúnees. *a young Buck*
			† kelennapéwak. " *People.*
			Wulenénsik. *dress yourself.*

* May be "was *there.*" — E. N. H.

† Letters torn out. — E. N. H.

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 038 351 250

Digitized by Google

Digitized by Google